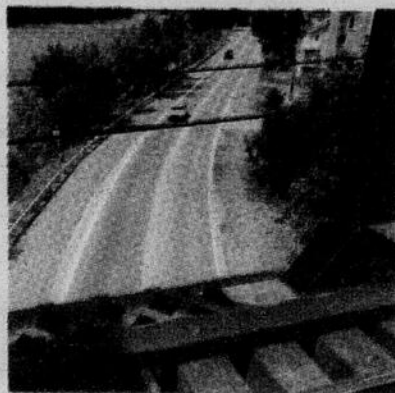




1442
Le «bois d'ébène»,
les esclaves
importés
d'Afrique, fait
la fortune des
Européens.

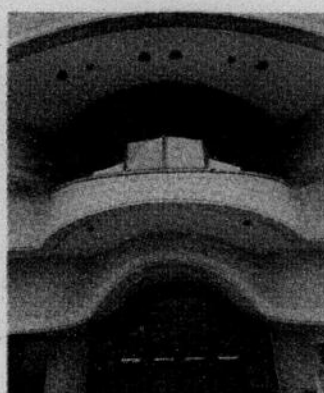
911

Vers l'an 2000



Des
pierres
lancées
du ciel

PAGE 3



10 millions
de visiteurs
au Musée
canadien des
civilisations

PAGE 6

Brown

15



2

www.ledroit.com



Max: 20° Min: 12°



6 20818 12345 8

LeDroit

85e ANNÉE - NUMÉRO 81 •

LE VENDREDI 4 JUILLET 1997

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

PENNZOIL "SANS LIMITES"
1999\$
Filtre et huile Pennzoil (coût rég. 24\$)
10\$
• sur service de transmission automatique, huile et filtre
• Sur service du radiateur
• Nettoyage d'injecteurs et soupapes
660, St-Joseph, Hull - 770-1333
OUVERT 7 JOURS
Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents. Exp. 3 août 1997

Vanier, ville pudique

Une centaine de manifestants bravent la pluie pour protester contre la nudité publique

C'est sous une pluie diluvienne qu'une centaine de résidents de Vanier ont lancé un vibrant appel à la pudeur, hier soir. Les manifestants exigent des législateurs qu'ils retirent aux femmes ontariennes le droit de se balader seins nus.



ANNIE MORIN
LeDroit

Pour le respect de la femme, pour la protection des enfants ou pour la promotion de la chasteté, les gens ont marché, abrités sous des parapluies, de l'église Notre-Dame de Lourdes jusqu'au Centre francophone de Vanier, sur le chemin de Montréal, entre 18 h 30 et 19 h.

Tout au long du parcours, ils ont crié «Non, non, non!» pour montrer leur désapprobation envers les femmes qui exhibent leur poitrine en public.

Les témoins qui ont vu défiler les manifestants appuyaient leur cause.

«Si ça continue, on déménage. C'est un manque de respect pour nous et nos enfants», disaient Gérard et Monique Patry, des résidents du quartier. Ils en ont eux aussi contre la décision de la Cour d'appel de l'Ontario, qui a statué que les femmes se promenant torse nu ne commettent pas une action indécente.

Seule note discordante de la soirée: un automobiliste s'est arrêté un moment pour scander «Oui, oui, oui! Nous sommes en 1997!».



RENÉ BINET, LeDroit

Le maire de Vanier, Guy Cousineau, et le conseiller Robert Crête, qui tient le parapluie, encadrent Mme Beaudoin qui, malgré ses problèmes de mobilité, a tenu à être parmi la centaine de Vaniérois qui protestaient hier soir contre la nudité en public, telle qu'on la permet en Ontario.

suite page 2: Ville pudique

présente le
CIRQUE ÉLOIZE

Vous n'en reviendrez pas!

27 juin au 6 septembre
vendredi et samedi, 20 h
matinées les 12, 19, 26 juillet et 2 août

Salle Odysée
Maison de la culture de Gatineau
855, boul. de la Gappe

Réservations
243-2525

ULTIMA
Gatineau
LeDroit
Radio-Canada
CJMF

La deux

**Appelez-nous
562-0333**
Vous êtes témoin
d'un événement
dont on devrait parler
dans le journal de demain?
Appelez-nous!

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui



Nuageux, faible pluie
intermittente
20/12

Demain



Généralement
ensoleillé
22/15

Dimanche



Généralement
ensoleillé
25/17

Lundi



Généralement
ensoleillé
28/17

Nord de l'Outaouais Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui



Nuageux avec
averses
20/11

Demain



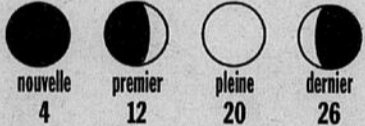
Ciel
variable
22/13

Lever du soleil:.....5 h 19
Coucher du soleil :.....20 h 55

Les records

Maximum:.....34,4° (1955)
Minimum:.....7,3° (1979)

La phase des lunes



Le pays

	Max	Min
Calgary	22	11
Edmonton	24	14
Frédéricton	24	16
Halifax	20	15
Montréal	24	13
Québec	23	13
Régina	22	10
Saint-Jean, N.-B.	21	14
Saint-Jean, T.-N.	19	9
Sudbury	19	11
Thunder Bay	25	10
Toronto	20	10
Vancouver	24	14
Whitehorse	24	10
Windsor	22	12
Winnipeg	24	10

Le monde

	Max	Min
Acapulco	31	24
Athènes	32	24
Berlin	26	15
Bermudes	27	23
Bruxelles	18	9
Genève	24	11
Hong Kong	30	27
Jérusalem	30	18
Las Vegas	41	25
London	21	11
Los Angeles	31	18
Mexico	26	13
Miami	34	26
Myrtle Beach	36	24
New York	31	19
Orlando	34	24
Paris	19	10
Rio de Janeiro	26	18

Environnement Canada



Les informations météo
ont été fournies par
Environnement
Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

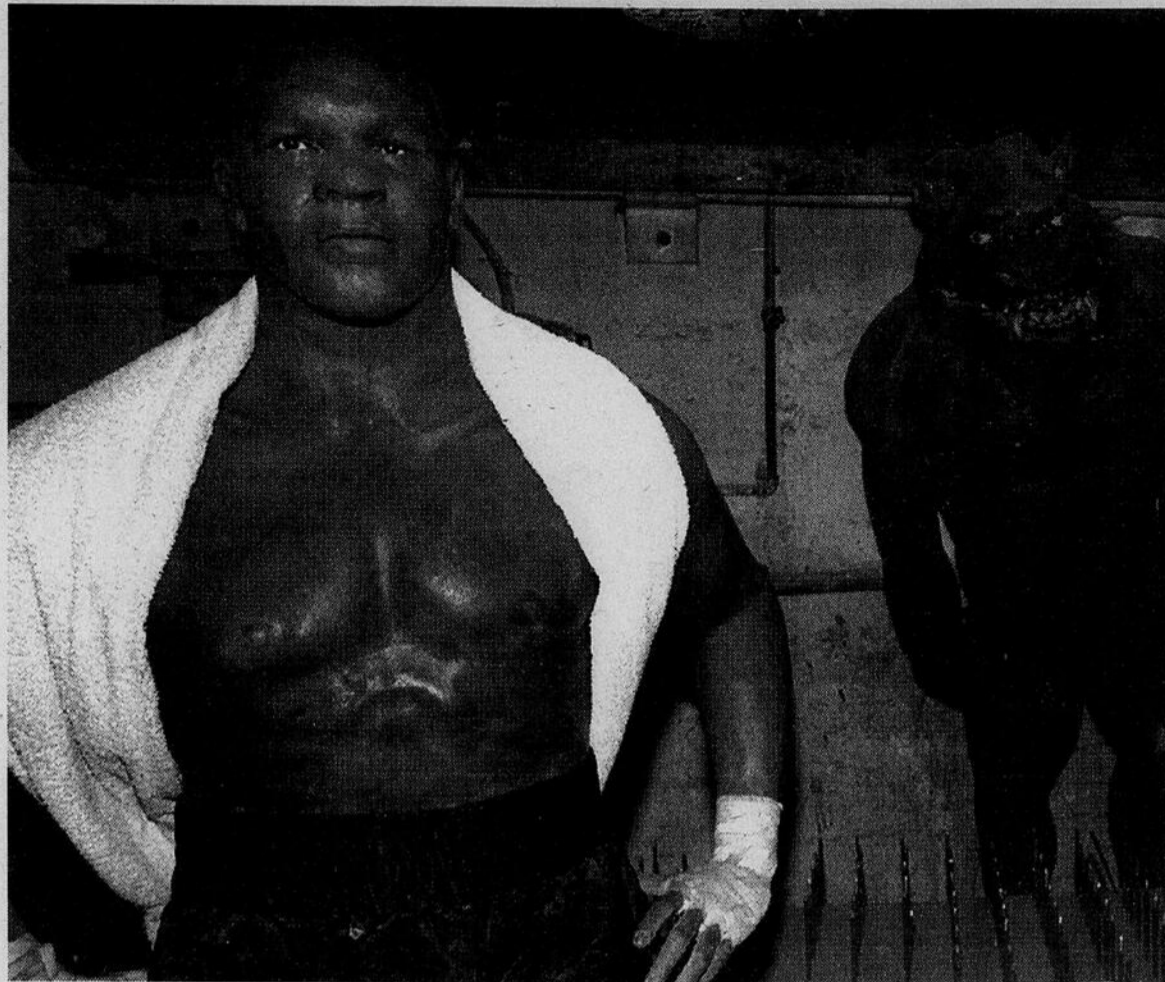
La loterie

Tirage du jeudi 3 juillet

Quotidienne 5 5 5
3 1 3 2

Tirage du mercredi 2 juillet

649 17 - 25 - 29
30 - 34 - 40 - (45)



ASSOCIATED PRESS

Tyson le cannibale. L'«incident Evander Holyfield» a fait surgir bien des commentaires sur la conduite du boxeur Mike Tyson. Au musée de cire de Hollywood, la direction a retiré l'effigie de Tyson du Temple de la renommée des sports pour l'expédier à la Chambre des horreurs, où réside, entre autres, Hannibal «le cannibale» Lecter, triste personnage du film Le Silence des agneaux incarné par Anthony Hopkins.

Ville pudique

Dans l'assistance, peu de jeunes et beaucoup de moins jeunes

de la page 1

Il ripostait aux manifestants qui n'ont jamais prononcé les mots «seins nus» dans leurs slogans.

Des mères de famille, des retraités, des religieuses ont pris part à la marche. Dans l'assistance, peu de jeunes et beaucoup de moins jeunes. Tous des citoyens qui acceptent mal que des femmes - lire des prostituées - se promènent seins nus dans la rue. Plusieurs ont rapporté que des filles de joie arpentent régulièrement les rues de Vanier pour attirer des clients. Elles auraient été vues rues Ethel et Blake, entre autres.

«Si elles veulent se découvrir la poitrine sur la plage, ça ne me dérange pas. Mais ça prendrait une loi précise pour dire que c'est interdit de le faire dans la rue», a fait valoir Raymond De Repentigny, de Vanier. «En tant que femme, je trouve ça dégradant. Un torse de femme et un torse d'homme, ce n'est pas la même chose. Qu'on le veuille ou non, les seins ont une connotation sexuelle», ajoute Céline Gauthier, 33 ans. Elle et son conjoint craignent d'exposer les six enfants dont ils ont la garde nourricière à ce genre de comportement. D'autres manifestants ont parlé

d'immoralité et prôné le respect des valeurs religieuses. Une affiche vantait même les bienfaits de la chasteté.

La manifestation avait pour but d'inciter les gouvernements à promulguer une loi interdisant aux femmes de se dénuder la poitrine en public. Pour donner du poids à leur demande, les organisateurs font circuler une pétition depuis samedi dernier. Déjà 1500 noms y figurent. La pétition doit circuler encore une semaine chez les commerçants de Vanier avant d'être remise aux députés Bernard Grandmaître et Mauril Bélanger, représentant respectivement les gouvernements provincial et fédéral pour la circonscription. Ces derniers la remettront à leur tour à leurs ministres de la justice respectif.

La demande adressée aux élus du peuple est claire: «légiférer immédiatement afin d'interdire aux femmes d'être torse nu en public».

Le mouvement «anti seins nus» initial était formé de gens d'affaires; des élus et de simples citoyens de Vanier s'y sont greffés. Une initiative qu'applaudit le maire de l'endroit, Guy Cousineau: «Pour une fois, ce ne sont pas les politiciens qui ont sollicité la participation du public. Les

gens d'affaires ont pris les choses en main et nous leur donnons notre appui.»

Tous les conseillers municipaux étaient d'ailleurs de la manifestation, arborant fièrement un chandail à l'effigie de la cause. «Non à la nudité publique», pouvait-on y lire. Ce sont les membres de la Zone d'amélioration commerciale (ZAC) de Vanier qui ont payé et distribué ces chandails.

«Nos policiers ont fait un travail remarquable, mais il leur faut une loi à appliquer», a fait valoir Cécile Couture, présidente de la ZAC et de l'école de coiffure Précision Plus, qui a justement pignon sur rue à Vanier. Elle est une des premières commerçantes à avoir condamné les agissements de cette prostituée aux seins nus qui a lancé la protestation au début du mois de juin. Joanne Gowan, 33 ans, a finalement été accusée de geste indécent deux semaines après avoir posé son geste: la loi stipule qu'il est interdit de montrer ses seins dans un but commercial et sexuel.

La Ville de Vanier est la première municipalité ontarienne à vouloir contrer la décision de la Cour d'appel de l'Ontario, qui autorise les femmes à se promener seins nus en public.

Tabac: 3,6 milliards \$ à l'État du Mississippi

AP - Jackson, Miss.

L'industrie du tabac a accepté de verser la somme de 3,6 milliards \$ à l'État du Mississippi pour lui permettre d'assumer les coûts des soins de santé engendrés par l'usage du tabac, lui garantissant ainsi sa part du gâteau des 368,5 milliards \$ prévus dans l'entente nationale proposée récemment.

«Quand nous avons soumis ce projet dans le sud du Mississippi, il n'y avait pas beaucoup de monde pour y croire, a dit hier le procureur général Mike Moore, durant une conférence de presse.

«Nous allons complètement transformer la façon dont l'industrie du tabac mène ses affaires», a-t-il ajouté. Il a promis que dorénavant, cette industrie «ne mentirait plus sur les risques de cancer liés à l'usage du tabac».

Un porte-parole de l'industrie du tabac, Lance Morgan, a dit hier que l'entente passée avec l'État du Mississippi serait remplacée par l'entente nationale présentée récemment en ce domaine, si elle est adoptée comme prévu.

Quel millénaire!

PATRICE BERGERON
collaboration spéciale

Le «bois d'ébène»

Que transportez-vous dans la cale de votre bateau s'il s'agit de «bois d'ébène»? Cette «marchandise» est recueillie en abondance sur les côtes d'Afrique, fait la fortune des transporteurs et des planteurs qui l'achètent. Noirs comme l'ébène, ce sont des esclaves qui sont transbordés cyniquement sous ce nom. Plus de 14 millions d'êtres humains ont ainsi été arrachés de force pour le vil marchandage, trois siècles durant. Il semble que ce soit les Portugais qui aient amorcé la pratique, en poursuivant jusqu'en Afrique les musulmans chassés de la péninsule ibérique. Les asservissant une fois à Lisbonne, ils auraient accepté de les échanger, en 1442, contre des Noirs offerts par les familles des prisonniers. Puis les nations européennes ont une à une procédé à ces tristes rafles sur toute la côte ouest, du Sénégal à l'Angola, bourrant les coques de centaines de malheureux à vendre. C'était principalement pour répondre aux besoins de main-d'œuvre de leurs colonies d'outre-mer, où les populations indigènes avaient été annihilées par de cruels traitements. Là-bas, des mines, de même que des plantations de sucre ou de café, qui devaient répondre aux goûts croissants du Vieux Continent. En dépit d'une littérature «abolitionniste» (antiesclavagiste) toujours plus influente, la traite des Noirs n'a été abandonnée qu'au cours du XIX^e siècle.



Petites annonces (613) 562-0222
1-800-267-9555
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
1-800-267-6961
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 6 h - 13 h 30

LeDroit
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111
Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité (613) 562-7747
Lundi au vendredi: 8 h - 17 h

LeDroit:
47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Vers l'an 2000, à 7 h 55,
à Info-Réveil
CJRC 1150
OTTAWA

La région

Il pleut des roches à Gatineau

Rolande Richer en a assez. Depuis quelques semaines, des jeunes qui passent leurs soirées sur le pont ferroviaire noir de la compagnie Canadien Pacifique, qui emjambe la rivière Gatineau, ont pris l'habitude de lancer des roches un peu partout, y compris sur sa maison.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Le petit jeu des adolescents est allé un peu loin, dans la nuit de mercredi à hier, lorsque deux voitures qui circulaient sur la rue Principale (route 307), juste au-dessous du pont noir, ont été atteintes par des pierres lancées par des jeunes.

Une conductrice a même dû immobiliser son automobile d'urgence lorsque son toit ouvrant — qui était heureusement fermé — a été fracassé par trois roches. La femme a subi un choc nerveux. Quelques minutes plus tôt, une autre voiture avait subi des dommages.

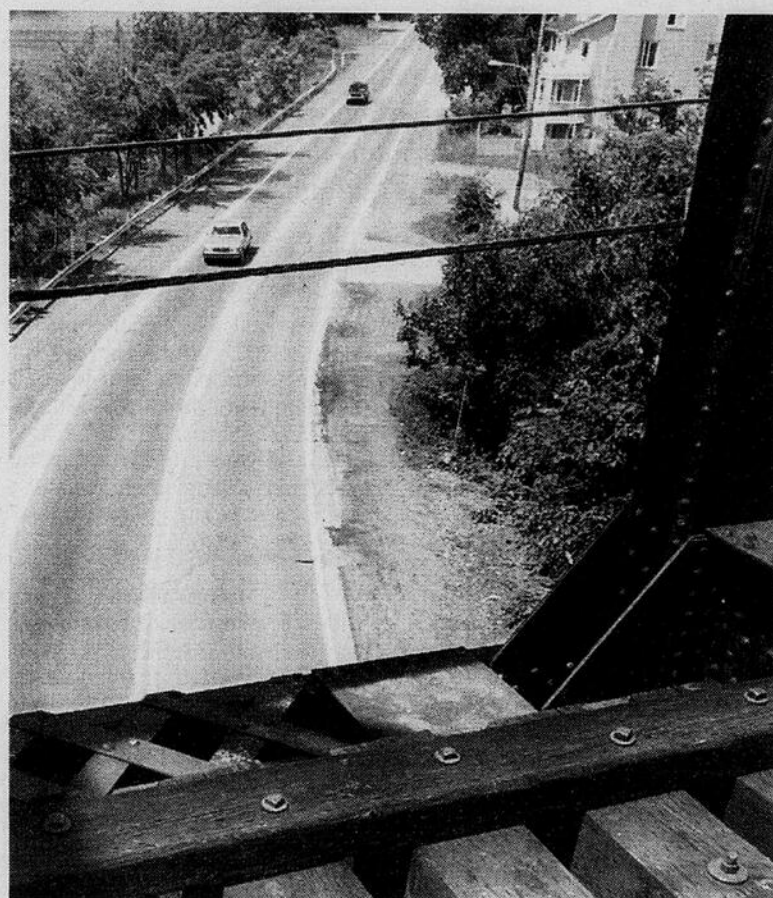
Les vandales ont pris la fuite au moment où les policiers se sont présentés sur les lieux, vers 23 h 30, mercredi.

Il s'agissait d'un deuxième incident du genre en moins de 10 jours. Le soir de la Saint-Jean, une dizaine de jeunes ont criblé de roches la résidence de M^{me} Richer, endommageant trois véhicules.

«Ça fait 55 ans que je demeure ici et je n'ai jamais vu ça», a-t-elle avoué, hier. «Cette année, ils se tiennent en haut du pont et ils lancent des roches. Vous auriez dû voir ça, la semaine dernière, il y avait plein de roches par terre. Il y en avait jusque sur la galerie. Imaginez si quelqu'un, ma petite-fille de deux ans, par exemple, avait reçu une de ces roches par la tête», a poursuivi M^{me} Richer, excédée.

Plusieurs des jeunes impliqués dans le premier incident ont été appréhendés le soir même par les policiers de Gatineau. Tous sont d'âge mineur et les policiers auraient assuré la famille Richer que les parents des jeunes seraient rencontrés d'ici peu.

«Mais ce ne sont pas des jeunes



C'est de cet endroit, sur le pont noir de la compagnie Canadien Pacifique, à Gatineau, que des adolescents lancent leurs roches sur les autos qui passent juste en dessous et sur les maisons avoisinantes.

de cinq ou six ans. Ce sont des grands adolescents et ils sont toujours saouls. Il y a plusieurs années, on a eu des problèmes avec des enfants, mais je sortais dehors et ils s'enfuyaient. Maintenant, ça ne marche plus comme ça. Je sors avec ma caméra pour les filmer et ils me crient des noms par la tête.»

Surveillance doublée

Les policiers de Gatineau-Métro ignorent si les récents incidents sont le fait d'un seul et même groupe. Ils ont toutefois promis de doubler la surveillance autour du pont noir au cours des prochaines semaines.

«On prend ce problème au sérieux, a assuré le sergent Richard Longpré. Ce sont des gestes qui peuvent être très dangereux, surtout lorsqu'on lance des pierres sur des voitures en mouvement. Un simple caillou peut faire perdre le contrôle à un automobiliste.»

La rue Principale, à cet endroit, est d'ailleurs particulièrement dangereuse, puisqu'il y a une importante courbe qui empêche les automobilistes de voir les véhicules qui circulent en sens inverse.

Le nombre d'incidents où des jeunes lancent des roches en direction de voitures en se plaçant sur une structure élevée a grimpé en flèche depuis l'accident tragique qui a coûté la vie à une femme de Montréal, le printemps dernier, au centre-ville de la métropole.

Depuis, un automobiliste d'Orléans a vu son pare-brise voler en éclats lorsqu'un individu a laissé tomber une pierre du haut d'un viaduc. Des jeunes ont aussi été arrêtés par la police de Gatineau, en collaboration avec la Sûreté du Québec, parce qu'ils s'amusaient à lancer des balles de golf sur des voitures du haut d'un viaduc surplombant l'autoroute 50, il y a quelques semaines.

L'Église catholique veut d'abord revoir le dossier de l'Armée de Marie

La prêtrise refusée à un fils de Marie

L'Église catholique a refusé d'ordonner un membre de la Communauté des fils et filles de Marie.

DENIS GRATTON
LeDroit

Le père Stéphane Gamache, qui avait été ordonné diacre en mai 1996 par l'archevêque d'Alexandria-Cornwall, Eugène LaRocque, s'est vu refuser la prêtrise. Son ordination devait avoir lieu le 29 juin, à Cornwall.

La Communauté des fils et filles de Marie, membre de l'Armée de Marie, est présentement sous la tutelle de M^{gr} Gilles Cazabon, de Timmins. Et ce dernier a décidé d'annuler l'ordination de Stéphane Gamache jusqu'à ce qu'il ait terminé une étude approfondie de ce groupe religieux ultra-catholique.

Rappelons que l'Armée de Marie et les fils et filles de Marie ont été bannis par les évêques du Québec, il y a quelques années.

Joint hier à Sainte-Germaine-de-Lac-Échemin, au Québec, le père Stéphane Gamache s'est dit profondément déçu par cette décision de M^{gr} Cazabon.

Frustrant

«C'est frustrant, très frustrant, a-t-il dit. Surtout pour mes parents et ma famille. J'ai un oncle qui est missionnaire en Afrique qui a devancé son séjour au Québec pour pouvoir participer à mon ordination. Mais il doit retourner au mois d'août. J'ai des oncles et des tantes en Alberta qui ont dû annuler leur voyage à Québec à la dernière minute. J'ai bien hâte que la situation se règle», a ajouté le père Gamache.

M^{gr} Cazabon aurait accepté de rencontrer le père Stéphane Gamache au cours de l'été et l'aurait assuré que son ordination n'était pas annulée, mais bien reportée.

«M^{gr} Cazabon a manifesté l'intérêt de me rencontrer, a dit le père Gamache. Mon ordination serait remise à plus tard, mais il n'y a pas encore une date définitive. Chose certaine, ce n'est pas un refus de l'Église.»

Ordonné diacre

Le père de Stéphane Gamache, Réginald Gamache, se dit également bouleversé par toute cette histoire. Joint chez lui, à Chicoutimi, M. Gamache, qui est également membre de l'Armée de Marie, n'a pas caché sa frustration devant ce refus de l'Église d'ordonner son fils.

«Stéphane a été ordonné diacre, l'an dernier. Ce n'est pas normal qu'on lui refuse l'étape suivante.»

— Réginald Gamache

«Stéphane a été ordonné diacre l'an dernier. Ce n'est pas normal qu'on lui refuse l'étape suivante. C'est même bizarre. Et le pire, c'est que M^{gr} Cazabon refuse de répondre à nos questions», déplore M. Gamache.

Ce dernier a toutefois reçu une lettre de M^{gr} Cazabon dans laquelle l'archevêque de Timmins explique que toute ordination est suspendue jusqu'à ce que l'étude de l'ensemble du dossier des fils et filles de Marie et de l'Armée de Marie soit complétée.

M^{gr} Cazabon n'a pu être joint, hier, par LeDroit. Il est présentement en vacances et ne sera pas de retour avant la première semaine d'août.

SOLDE SEMI-ANNUEL

Jusqu'à

50% DE RABAIS

• complets • vestons
• vêtements d'été

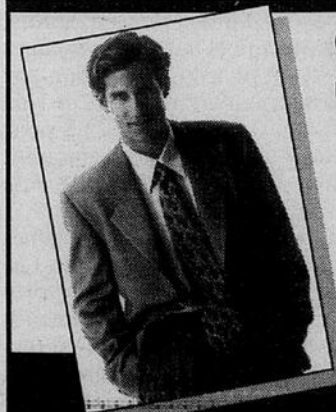


Mercerie

Marc Morissette Inc.

Plaza Gatineau

381, boul. Maloney Est, Gatineau 643-5322





Charles
Burroughs

LeDroit



La police des bas

Lorsque mon neveu Jean-René avait quatre ans, il adorait se promener les orteils à l'air, l'été comme l'hiver. Il n'avait pas aussitôt mis les pieds dans la maison qu'il envoyait promener souliers et bas. J'avais la réputation d'être un oncle consciencieux; on m'avait donné la tâche de le guérir de cette néfaste habitude.

J'avais donc inventé une loi qui interdisait de se promener sans chaussures à l'intérieur et, pour la faire respecter, j'avais imaginé ce qu'on appelait la «police des bas». Avec un visage sévère de circonstance, je menaçais le bambin de toutes sortes de représailles s'il se faisait prendre déchaussé par la police des bas.

Jean-René est un petit bonhomme vite sur ses patins, comme on dit, mais il lui a quand même fallu plusieurs mois pour voir à travers mon petit manège, ce qui a eu des résultats intéressants. Il a huit ans maintenant et il possède un assortiment de chaussures qui ferait honte à Brian Mulroney. Des espadrilles pour la bicyclette, d'autres pour le baseball, d'autres pour jouer dehors, des souliers pour l'école, des souliers propres pour le dimanche, des patins à glace, à roues alignées, des bottes de caoutchouc, avec des dizaines de paires de bas de toutes les couleurs. Une vraie petite carte de mode. Je crois que j'ai créé un monstre.

«Tu sais, mon oncle Charley, c'est pas vrai, ça, la police des bas. On nous a dit à l'école que le policier est notre ami», disait-il, la semaine dernière, avec le plus grand sérieux. Ouais. Il croit encore au père Noël, à la Fée des étoiles et peut-être au Bonhomme sept-heures. Quant aux policiers, on verra ce qu'il en pense vraiment le jour où il se fera dresser une contravention pour avoir roulé à 86 km/h dans une zone de 65!

En attendant, il est trop occupé, ces jours-ci, à s'émerveiller devant ses deux nouvelles petites soeurs, Catherine et Caroline, des jumelles, qui auront un mois lundi.

Toujours est-il que si la police de bas n'existe plus pour Jean-René, elle devrait exister pour bien d'autres, en majorité des touristes que je vois tous les jours déambulant le long des trottoirs du marché By. Il y a ces individus qui portent des shorts Bermuda à

carreaux jaunes et verts, avec des espadrilles de basket-ball et des bas noirs qui leur montent jusqu'aux genoux. Les bedonnants qui portent un ensemble de jogging (la qualité du vêtement étant inversement proportionnelle à l'amplitude de la panse du porteur) avec des sandales Birkenstock qui, à 189 \$ la paire, valent plus cher que les quatre pneus que le concessionnaire a posés sous ma dernière voiture usagée. Il y en a qui croient faire leur marque en se promenant pieds nus dans leurs souliers Gucci, d'autres qui portent le veston, la cravate, des jeans et des bottines de construction par une chaleur de 32 degrés. Je sais pourquoi les restos-terrasses sont toujours pleins de monde qui semble n'avoir rien d'autre à faire que de regarder passer les touristes. (Une idée terrible vient de m'effleurer: est-ce que j'ai l'air aussi rigolo lorsque je me transforme en touriste dans une autre ville pendant mes vacances annuelles? Il est temps que je jette un coup d'oeil sur mes photos de vacances des deux ou trois dernières années.)

Élisabeth

Si la reine Élisabeth, deuxième du nom à porter la couronne britannique, n'existait pas, il faudrait l'inventer. Je ne suis pas un monarchiste, mais je dois concéder que la bonne dame attire des foules en délire partout où elle passe. Il y a des dizaines de milliers de Canadiens qui sont prêts à se lever à bonne heure, à jouer du coude et à se piler sur les pieds des heures durant pour apercevoir, pour à peine quelques secondes, l'ourlet de son manteau.

Je ne suis pas de ceux-là. Je prends les visites de la reine au Canada avec un grain de sel. C'est bon pour le tourisme, la reine, le duc d'Édimbourg, leurs intendants, leurs gardes du corps et le reste de leur entourage.

Je ne suis pas certain si la popularité de la famille royale, ici et ailleurs, en prendra pour son rhume une fois que le prince Charles aura fini par monter sur le trône. Essayez d'imaginer de quoi aura l'air le roi d'Angleterre, avec sa cape bordée d'hermine, sa couronne truffée de gros diamants sur la tête et... sa poufiasse Camilla à ses côtés!

En passant, je n'ai pas été nommé en son honneur. Le petit prince aux grandes oreilles est mon cadet de plusieurs mois. C'est que ma mère en était presque venue aux coups avec un de mes oncles qui insistait pour qu'on m'appelle Luc! Tout probable que la reine Élisabeth a vécu le même scénario.

La région

Refoulements d'égouts dans les sous-sols

La Ville de Gatineau rejette les accusations des compagnies d'assurances

Rappelant que 15 millions \$ ont été investis depuis huit ans dans le réseau d'égouts, le maire de Gatineau, Guy Lacroix, a rejeté les accusations de certaines compagnies d'assurances, qui blâment les installations de la Ville pour les nombreux refoulements d'égouts que subissent leurs clients.

ISABELLE DUCAS
LeDroit

«Juste l'année dernière, on a investi deux millions de dollars pour améliorer le réseau, a souligné M. Lacroix. Qu'ils (les assureurs) ne viennent pas dire que la Ville ne fait rien.»

Les refoulements d'égouts que subissent les Gatinois sont provoqués par les pluies anormalement abondantes des dernières années, affirme le maire. Du même souffle, il suggère aux citoyens de prendre eux-mêmes des mesures pour régler leurs problèmes d'eau dans le sous-sol, puisque le réseau de la Ville n'y est pour rien, selon lui.

Pourtant, les assureurs affirment que c'est bel et bien l'inefficacité du système d'égouts de la Ville qui les pousse à refuser d'accorder à certains de leurs clients une assurance contre le refoulement d'égouts.

La compagnie Axa, par exemple, affirme s'appuyer sur des études commandées à des firmes d'ingénieurs qui concluent que, dans trois secteurs de la ville, «le système d'évacuation des eaux pluviales est déficient», indique Louise Desjardins, porte-parole de la compagnie.

«Ces secteurs ont été identifiés comme étant à risque, et on n'y assure pas de nouveaux clients contre le refoulement d'égouts», ajoute M^{me} Desjardins, qui refuse toutefois d'identifier ces secteurs «à risque».

Refus d'assurer

La compagnie General Accident est encore plus restrictive, en refusant d'assurer contre le refoulement d'égouts tous les résidents des secteurs dont les codes postaux commencent par J8T et J8P, ce qui correspond à la majeure partie de la ville de Gatineau.

«Les égouts dans ces secteurs ne sont pas construits pour recevoir les pluies importantes que nous avons de plus en plus, explique Serge Vigeant, vice-président de General Accident. On a payé des montants anormaux de réclamations dans ces secteurs. On a des raisons sérieuses pour prendre ces décisions. Ce sont des mesures défensives.»

General Accident est la compagnie qui a dû assumer le deuxième plus important montant de pertes lors des pluies diluviennes de l'été dernier, souligne M. Vigeant, pour expliquer la sévérité des restrictions adoptées.

D'autres compagnies s'apprêteraient à emboîter le pas à General Accident et à Axa, en imposant des restrictions plus ou moins impor-

tantes pour l'assurance sur le refoulement d'égouts, confirment des courtiers de la région. Certaines compagnies ciblent également des rues de Hull, comme les rues Isabelle et Champagne, où les résidents ont subi de lourds dommages.

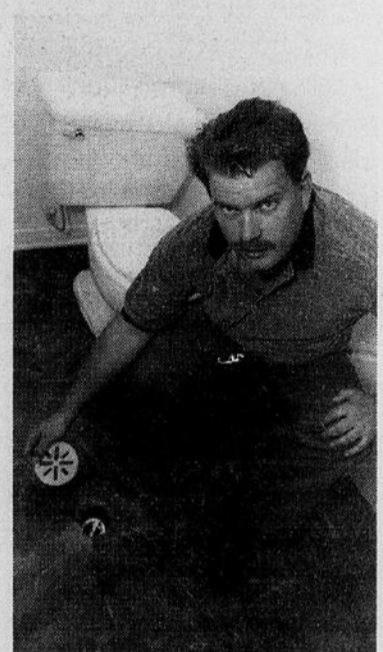
Dans presque tous les cas, même si la clause «refoulement d'égouts» est disponible, son coût a augmenté, parfois du triple.

Exagération

Mais le maire Lacroix croit que les assureurs exagèrent. «Quand ça devient trop lourd pour les compagnies d'assurances, elles se retirent», dénonce-t-il.

D'ailleurs, en excluant le déluge d'août dernier, la Ville de Gatineau reçoit de moins en moins de réclamations pour des dommages dus à des refoulements d'égouts, affirme Jean Boileau, directeur des communications de la Ville: 148 plaintes avaient été acheminées à la Ville en 1989, alors qu'il n'y en a eu que 76 l'année dernière, dit-il.

«Ces chiffres prouvent que les travaux sur le réseau d'égouts ont donné des résultats», affirme-t-il. M. Boileau refuse toutefois de tenir compte des 156 réclamations envoyées à la Ville à la suite des pluies d'août dernier, parce qu'il soutient



Sylvain Thomas, de Gatineau, est l'un des propriétaires dont le sous-sol de la maison a été endommagé par des refoulements d'égouts.

que ces pluies étaient exceptionnelles.

Aux citoyens qui sont aux prises avec des refoulements d'égouts récurrents et qui ne peuvent plus s'assurer, Guy Lacroix suggère de procéder à des travaux sur leur système de plomberie.

«Il me semble que les citoyens pourraient faire leur effort, dit-il. Comme citoyen, si j'avais un problème qui était récurrent, il me semble que je prendrais moi-même les mesures pour le régler.»

Tous les propriétaires devront écopier

ISABELLE DUCAS
LeDroit

Tous les propriétaires, même ceux qui n'achètent pas d'assurance contre le refoulement d'égouts, pourraient avoir à payer pour les millions de dollars que les compagnies d'assurance ont payé à leurs clients de la région lors des pluies torrentielles de l'été dernier.

«On doit appeler tous nos clients au renouvellement des contrats, parce qu'il y a une augmentation de 30 \$ ou 40 \$ des primes, cette année, peu importe la compagnie», indique Caroline Dubreuil, courtier d'assurance pour Charlebois Trépanier.

À cette augmentation s'ajoute une hausse variant entre 15 \$ et 25 \$ pour la clause «refoulement d'égouts», dit M^{me} Dubreuil.

«Il y a une tendance à l'augmentation, confirme Pierre Larkin, courtier chez S. Edgar Dussault. Le

mouvement n'est pas encore très important, mais si les leaders de l'industrie augmentent, tout le monde va suivre.»

M. Larkin ajoute cependant que des compagnies, en plus d'augmenter le coût des primes, étendent la protection à un plus grand nombre de sinistres. Le Groupe Commerce, par exemple, offre une clause qui ne couvre plus exclusivement les refoulements d'égouts, mais également tous les dommages par l'eau, comme l'infiltration par les fenêtres. Mais les clients de Hull et Aylmer, qui payaient 15 \$ pour cette clause, doivent maintenant déboursier 45 \$ pour jouir de cette protection.

Raymond Medza, directeur général du Bureau d'assurance du Canada (BAC), souligne que le prix des primes d'assurance est insuffisant depuis longtemps parce que les entreprises sont nombreuses à se faire compétition sur ce marché.

Quatre-vingt-sept pour cent des détaillants respectent la réglementation

La cigarette moins accessible aux mineurs

De plus en plus de détaillants de produits du tabac refusent de vendre des cigarettes aux mineurs, a révélé une enquête du Service de santé d'Ottawa-Carleton.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

La plus récente enquête menée auprès de 260 détaillants choisis au hasard sur le taux de respect de la réglementation démontre que le nombre de détaillants disposés à vendre des cigarettes aux moins de 19 ans est à la baisse. L'enquête montre en fait que le taux de respect du règlement est passé de 78 %, en novembre dernier, à 87 %, en mai.

L'enquête a eu lieu en mai. Des jeunes de 16 et 18 ans, embauchés par le Service de santé, se sont rendus dans différents commerces pour essayer d'acheter des cigarettes. Au moins 87 % des détaillants ont refusé de vendre des cigarettes à ces jeunes et 92 % de ceux qui ont refusé ont demandé une pièce d'identité.

Les détaillants sont prudents, reconnaît Sejal Mody, copropriétaire du Time Square Tobacco & News de la rue Clarence, à Ottawa. «Nous sommes bien conscients de la réglementation. Si nous ne demandons pas à voir une pièce d'identité et que nous vendons du tabac à un mineur, nous perdons notre permis», précise M^{me} Mody.

Cette dernière n'hésite donc pas à demander une pièce d'identité munie d'une photo à quiconque lui paraît moins de 19 ans. À l'occasion, des jeunes d'âge mineur ont tout simplement quitté le magasin lorsque confrontés à une telle

requête de la part du détaillant.

Malgré cette prudence et le respect de la loi exercé par de plus en plus de détaillants, il n'en demeure pas moins que 12 commerces ont fait l'objet de condamnations pour des infractions liées à la vente de tabac, du 6 janvier au 17 juin, dans Ottawa-Carleton. Ce nombre est toutefois à la baisse puisqu'en janvier, le Service de santé rendait publique une liste de 23 détaillants pris en défaut.

Le médecin-hygiéniste du Service de santé d'Ottawa-Carleton, Rob Cushman, croit en une diminution du nombre de jeunes fumeurs dans Ottawa-Carleton si le taux de respect demeure au-dessus de la barre des 80 %. Selon le Service de santé, il est probable que moins de jeunes seront tentés de commencer à fumer si l'accès aux cigarettes est réduit.

Section non-fumeurs

De son côté, le conseil municipal d'Ottawa, mercredi, a resserré son règlement municipal sur le tabagisme faisant passer de 50 % à 70 % l'espace réservé aux non-fumeurs dans les restaurants de la ville, à compter du 1^{er} octobre.

Les propriétaires de restaurants situés près des aires communes où il est complètement interdit de fumer devront respecter cette règle sauf si leur restaurant est complètement séparé par une cloison étanche.



L'accès des jeunes à la cigarette devient de plus en plus difficile, les détaillants respectant davantage la réglementation sur la vente des produits du tabac aux mineurs.

Vendredi et samedi les 4 et 5 juillet

VENTE ANNUELLE

TOUT DOIT ÊTRE VENDU

2

JOURS SEULEMENT
aujourd'hui et demain



À HULL
Grande liquidation de voitures et camions d'occasion

Plus de 2 millions de dollars en inventaire

<p>Tempo 1991 3 995\$ P2308A</p>	<p>Taurus 1991 5 995\$ P2231A</p>	<p>Escort 1993 6 995\$ P960296A</p>
---	--	--

- Tous nos véhicules sont clairement étiquetés au plus bas prix.

- Nous offrons le meilleur prix pour l'échange de votre véhicule.

- Taux de financement le plus avantageux jamais offert. Financement sur les lieux.

OUVERT TOUS LES SAMEDIS DE 9H À 17H POUR MIEUX VOUS SERVIR



22, boul. Mont-Bleu Hull

776-1571

Reportage

Le Musée canadien des civilisations accueille son 10 millionième visiteur

Le mariage du passé et du présent

Lorsque le Musée canadien des civilisations de Hull a ouvert ses portes en juin 1989, il avait fallu bousculer un peu tout le monde pour accueillir les premiers visiteurs. Les budgets, les chicanes de politiciens, les pépins de construction avaient pris plus d'importance que le contenu des grandes aires d'exposition. Faute de budget, près de la moitié de ces aires étaient encore inachevées à l'ouverture.

PAUL GABOURY
LeDroit

Malgré les embûches du départ, le Musée, que l'on associe aux plus belles constructions du monde, s'est imposé comme un haut lieu de culture du pays en accueillant son 10 000 000^e visiteur: Jane Peddie, d'Old Chelsea.

Mais ce n'était pas pour gagner un prix que les autres visiteurs étaient là. Il fallait être là, entouré de dizaines d'enfants qui grouillaient comme des fourmis dans le Musée des enfants, voir les touristes assis dans la maison Louisbourg, place de la Nouvelle-France, dans la salle du Canada, ou en file au cinéma Imax-Omnimax, pour comprendre que le Musée est plus que jamais un rendez-vous que l'on ne peut se permettre de rater en visitant la région.

Pour attirer autant de visiteurs en huit ans, il aura fallu que le Musée soit à la hauteur des attentes qui étaient, faut-il le dire, très hautes, parce que les sommes investies dans la construction de ce monument étaient considérables.

Grâce au talent de l'architecte visionnaire Douglas MacDonald et le génie des architectes québécois Tétrault, Parent, Languedoc et associés, le Musée canadien des civilisations avait d'abord surpris le monde entier par son architecture hors du commun. «Le Musée devra être un acte de foi exigeant le meilleur de tous ceux qui participeront à sa conception et sa construction», avait dit son concepteur Douglas Cardinal, en 1983.

Son prix avait plutôt étonné les Canadiens: l'immeuble a coûté 181,5 millions \$, soit 146,5 millions \$ pour sa construction, plus 24 millions \$ en honoraires, 9,1 millions \$ pour le paysagement, sans compter les 73,8 millions \$ pour l'aménagement des expositions. Facture totale: 255,3 millions \$.

Mais la construction avait obligé les ingénieurs à repousser les techniques de construction en raison de ses formes curvilignes intérieures et extérieures uniques. Sans compter les 30 000 mètres carrés de calcaire dolomitique de Tyndall, qu'il a fallu transporter d'une carrière du Manitoba, et les 90 tonnes de cuivre qu'il a fallu façonner en forme de boule pour couvrir la structure.

Le contenu

Il restait maintenant à trouver un contenu et des expositions qui seraient à la hauteur des attentes ainsi créées. Et il ne manquait pas de matériel. La collection comprenait,

à l'époque, 3 500 000 objets, dont une bibliothèque de 80 000 volumes, une photothèque de 400 000 images, de même qu'une cinémathèque de 11 000 films. Aujourd'hui, le Musée abrite près de cinq millions d'artefacts.

Après l'ouverture, les employés du Musée n'ont pas cessé de redoubler d'ardeur pour meubler les grandes aires avec des budgets limités. Cela n'a tout de même pas empêché d'agrandir le populaire Musée des enfants, la poursuite de la deuxième phase de la salle du Canada qui sera terminée l'an prochain, le Centre nouveaux médias et autres projets d'expositions.

Après huit années, on n'a décidément plus aucune gêne de dire que le premier immeuble intelligent du pays, avec ses 800 000 kilomètres de fils électriques (20 fois la circonférence de la planète), est vraiment dans une classe à part.

Dynamo de la culture

Pour en faire un musée couru, il fallait créer un endroit à la fois instructif, éducatif et divertissant. Pour reprendre les paroles du directeur MacDonald, en 1989, l'objectif était de créer un «temple de la culture interactive et dynamique, capable de servir de dynamo de la culture».

Avec les années, disons que l'on a maintenant réussi à meubler l'immeuble presque au complet. Le



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Le Musée canadien des civilisations est l'un des plus courus au Canada. Sa formule, si elle est assimilée à un casse-tête par certains, est si instructive, éducative et divertissante qu'elle a attiré plus de 10 millions de visiteurs en huit ans.

résultat paraît plaire aux visiteurs, du moins si on en croit leur nombre.

Mais attention! Le Musée des civilisations, ce n'est pas Disneyland.

Il faut prendre le temps d'écouter et de lire, autrement on aura l'impression d'avoir vu un bel édifice, mais dont le contenu nous aura laissé sur notre appétit.

La recette du Musée, c'est d'avoir réussi à créer un mélange entre

l'histoire et le contemporain, avec des technologies d'avant-garde comme ce cinéma Imax-Omnimax qui vaut une visite à lui seul.

Mais pour apprécier ce que l'on voit, il faut peut-être regarder les expositions d'un oeil averti.

Par exemple, ce n'est pas au Musée des civilisations que l'on apprendra beaucoup de l'histoire politique de notre pays. Ce n'est pas là que l'on pourra ainsi y voir la tête

de sir Wilfrid Laurier.

On nous propose plutôt une reconstitution de l'histoire, mais du point de vue de l'anthropologie sociale et culturelle. Dans ce voyage que l'on nous propose d'un océan à l'autre, dans la grande salle du Canada, les modules nous présentent le mode de vie des habitants qui ont peuplé ce pays. Ce n'est pas là que l'on comprendra les chicanes constitutionnelles qui continuent à menacer le pays d'éclatement.

Bien sûr, il y a certaines incongruités. Par exemple, on se demande pourquoi on accorde autant de place à une coupe transversale d'une digue de protection des aboiteaux.

Et vous serez peut-être déçu que l'exposition de la salle du Canada se termine sur un tas de planches de l'Alberta et une sortie qui donne sur un corridor. Ou encore que le Musée canadien de la poste ressemble à un musée de l'aviation tellement les avions y occupent une place prépondérante. (Vous y comprendrez peut-être quelque chose en allant voir les *Ailes du courage*...)

C'est aussi plutôt surprenant que l'on retrouve cette grande pirogue de bois «le pont sur le Pacifique» au bout de la Grande salle pour commémorer le Festival de Hong Kong 1992, don du très honorable Christopher Patten, ex-gouverneur de Hong Kong...

Somme toute, le Musée canadien des civilisations de Hull est un lieu qu'on ne peut se permettre de rater, même si ce n'est pas toujours évident de mettre les morceaux du casse-tête ensemble pour l'apprécier à sa juste valeur.



Jane Peddie, d'Old Chelsea, s'est rendue au Musée canadien des civilisations, hier, avec ses deux filles et une amie de l'une d'elles. Elle est ainsi devenue la 10 millionième personne à franchir les portes de l'établissement depuis son ouverture en juin 1989. Évidemment, la direction du Musée a voulu souligner l'événement en remettant plusieurs cadeaux à M^{me} Peddie.

Queen's Park dévoile sa stratégie

Ottawa aura son tribunal spécialisé dans la violence conjugale

Grève évitée au Musée

DENIS GRATTON
LeDroit

Une grève a été évitée au Musée canadien des civilisations et au Musée canadien de la guerre.

Les 670 travailleurs de ces deux musées, qui avaient confié un mandat de grève à leur équipe de négociation, ont accepté un nouveau projet de convention, hier matin.

«Les séances de médiation avaient atteint la limite et les membres étaient prêts à dresser les lignes de piquetage dans quelques heures. Mais à la dernière minute, les deux parties ont conclu une entente au sujet des questions contestées, telles la durée du travail, les heures supplémentaires, la classification, ainsi que les rajustements aux primes de postes», a déclaré le vice-président exécutif régional de l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFCP), John Baglow.

Parmi les 670 travailleurs de ces deux musées, on compte les guides, les conservateurs, les agents de protection et le personnel administratif.

L'investissement provincial de cinq millions de dollars, en 1997-1998, et l'ouverture, à Ottawa, d'un tribunal spécialisé dans les cas de violence conjugale font partie de la stratégie du gouvernement ontarien pour lutter contre la violence faite aux femmes.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Un plan stratégique visant à répondre aux besoins en matière de services aux femmes francophones victimes d'actes de violence sera par ailleurs élaboré.

Baptisé *Prévention de la violence faite aux femmes: Un schéma de mise en oeuvre*, le plan présenté par la ministre déléguée à la Condition féminine, Dianne Cunningham, prévoit une enveloppe budgétaire de 27 millions \$ au cours des quatre prochaines années.

Dans Ottawa-Carleton, le schéma de mise en oeuvre entraîne un soupir de soulagement.

Coordonnatrice de la Maison d'amitié, une maison d'héberge-

ment, Liette Perron est heureuse de constater les améliorations et le maintien des services existants. L'automne dernier, les maisons d'hébergement avaient dû faire face à des compressions. Les nouvelles sont meilleures cette fois.

À lui seul, le plan stratégique pour les services aux femmes francophones est accueilli à bras ouverts. Dans ce plan, seront étudiés les services d'intervention en français en cas de crise pour les victimes de violence conjugale et les services d'aide aux victimes d'agression sexuelle.

M^{me} Perron se permet par contre de critiquer certains volets du plan d'action. Elle note, entre autres, que la «prévention est un couteau à deux tranchants. On invite les fem-

mes à appeler et à réclamer de l'aide, mais on n'a pas les moyens de leur fournir les services». La Maison d'amitié affiche complet tous les jours. «Nous refusons quatre à six demandes d'hébergement par jour.»

Le schéma de mise en oeuvre prévoit que 1,5 million \$ seront investis pour la mise sur pied de six nouveaux tribunaux — dont un à Ottawa — qui doivent ouvrir cet automne. La stratégie prévoit, notamment, de mettre l'accent sur les changements d'attitudes dans la société face à la violence et à la prévention de l'abus.

L'Ontario veut également apporter un appui aux enfants témoins de violence, améliorer les programmes destinés aux hommes violents et développer des services d'urgen-

ce en milieu hospitalier pour les victimes de violence conjugale. Le gouvernement veut par ailleurs investir dans les programmes de prévention en milieu scolaire ainsi que dans les campagnes médiatiques et publicitaires contre la violence faite aux femmes.

«Le message du gouvernement est clair, a déclaré la ministre Cunningham. La violence conjugale et la violence sexuelle sont des crimes et les abuseurs et les auteurs de ces mauvais traitements seront tenus responsables de leurs actes. Prévenir la violence faite aux femmes est la responsabilité de tout le monde et, par son action décisive, notre gouvernement montre l'exemple en prenant cette responsabilité au sérieux», a ajouté M^{me} Cunningham.

Le front commun des syndicats municipaux franchit une première étape

ANNIE MORIN
LeDroit

Le front commun des syndicats d'employés municipaux de la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) a tenu sa première assemblée constituante, hier soir, et un «vif intérêt» lui a été témoigné.

Ils étaient environ 25 représentants syndicaux à se réunir pour discuter de l'opportunité de créer une force de frappe régionale. «La totalité des personnes présentes ont insisté sur l'importance de se par-

ler», indique Richard Gadbois, représentant régional du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP). Pour lui, le premier objectif du regroupement est ainsi atteint.

Stratégie

Reste maintenant à définir une stratégie pour éviter les réductions de salaires et la dégradation des conditions de travail, conséquences anticipées des compressions de 14 millions \$ imposées aux villes de l'Outaouais par le gouvernement du Québec.

M. Gadbois avait pris un premier contact avec les représentants syndicaux de la région, la semaine dernière, dans le but de les inviter à la rencontre d'hier. Mais comme tout le monde n'a pas été rejoint, il va multiplier les appels pour que chacun participe à une seconde assemblée constituante prévue pour jeudi prochain.

«Maintenant que l'on se connaît et que l'on sait que la coalition répond à un besoin, on va pouvoir aller plus loin dans les discussions», croit le représentant de la SCFP.

Ville de Hull



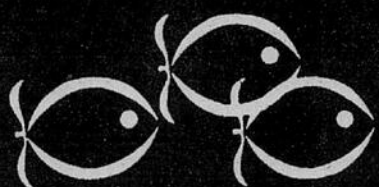
Prix des relations interraciales
1997

Mention d'honneur de la
Fédération canadienne
des municipalités
à la Cité de Hull

pour son leadership dans la
promotion de l'harmonie raciale.



Monsieur le maire Yves Ducharme, monsieur Roland Michaud, conseiller du quartier Montcalm, des citoyens portugais, vietnamiens, roumains, salvadoriens, nicaraguayens, arabes, ex-yougoslaves, rwandais, et russes, et les membres du Conseil interculturel de l'Outaouais, d'Accueil Parrainage Outaouais et de l'Association des femmes immigrantes partagent la fierté et la joie de cet honneur.

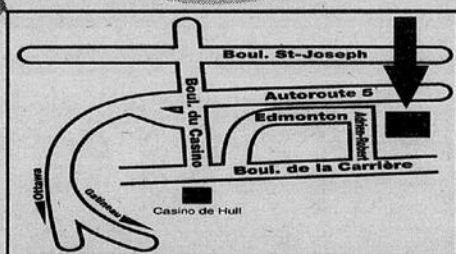


Entrepôt de fruits de mer Capital

Le homard du Québec, meilleur jusqu'au bout des pinces.

Homard cuit

6,95\$ / chacun
14-16 oz



160 Adrien-Robert, Hull
778-1892

Lundi au vendredi de 8 h à 17 h
Samedi de 9 h à 16 h

Faussement mal informé de la gravité de son geste

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Constatant au dernier moment l'ampleur des conséquences de son geste, un homme de 21 ans, de

Gatineau, a sauté hier sur la perche que venait de lui tendre le juge Jean-François Gosselin.

Accusé d'avoir utilisé un chèque contrefait au nom du ministère du Revenu du Québec, Stéphane Beauvais a fait la grimace lorsque le procureur de la Couronne a indiqué au tribunal, à la suite de l'enregistrement d'un plaidoyer de culpabilité, qu'il avait l'intention de réclamer une peine de détention.

«Je pense que vous n'êtes pas suffisamment éclairé quant aux conséquences de votre faute et de votre plaidoyer de culpabilité. Ce n'est pas du tout une niaiserie», a indiqué le juge Gosselin, qui a alors refusé le plaidoyer de culpabilité de Beauvais, tout en lui recommandant de retenir les services d'un avocat pour le représenter.

Le 6 avril dernier, Stéphane Beauvais s'est présenté à l'épicerie Métro Deslauriers, boulevard de la Cité-des-Jeunes, à Hull, pour y faire son épicerie de 172 \$ qu'il a payée avec un chèque soi-disant émis par le ministère du Revenu au montant de 1691 \$.

L'enquête policière a permis de déterminer que le chèque en question était faux et que Beauvais savait très bien que ledit chèque avait été falsifié.

Selon les renseignements fournis en cour, l'accusé avait reçu le chèque d'un ami avec lequel il s'était entendu pour conserver 55 % du montant y apparaissant, l'autre partie devant être remise à cet ami dont il a refusé de divulguer l'identité.

Interrogé par le tribunal sur les raisons qui l'ont incité à se laisser embarquer dans une telle fraude, l'accusé a tout simplement déclaré: «J'en avais besoin.» Une partie du montant fraudé aurait notamment permis à Beauvais de payer différentes factures.

Même si le jeune homme ne possède aucun antécédent judiciaire, le représentant du Ministère public, M^e Luc Boucher, avait avisé le tribunal de son intention de réclamer une peine de prison à l'endroit de M. Beauvais, compte tenu du fait que ce dernier savait très bien que le chèque était faux.

La gorge serrée et les larmes au bord des yeux, Beauvais a écouté le procureur de la Couronne informer le tribunal que l'accusé semblait être une des personnes ayant accepté d'écouler quelques chèques provenant du ministère du Revenu du Québec et qui se retrouvaient entre les mains d'autres individus qui, eux, avaient trouvé le moyen d'y modifier non seulement le nom du destinataire mais aussi le montant libellé.

On estime qu'une quarantaine de

personnes ont, au cours des dernières semaines, encaissé de faux chèques pour un montant total dépassant les 50 000 \$. Stéphane Beauvais est le premier individu à devoir répondre de son geste devant le tribunal, mais d'autres défileront au cours des prochaines semaines.

C'est ainsi qu'hier, la Couronne, à la suite de l'enquête de la police de la MRC des Collines, a autorisé le dépôt d'une accusation similaire à l'endroit de Gary Savage qui a ainsi tenté d'encaisser un faux chèque de plus de 700 \$ dans une caisse populaire.

La méthode des faussaires est toujours la même, puisque ces derniers ont, semble-t-il, recours à un photocopieur sophistiqué pour reproduire le numéro apparaissant sur de véritables chèques expédiés par le Ministère et qui sont volés dans des boîtes postales.

Ce numéro de validation est par la suite reproduit sur un faux chèque libellé au nom de différents complices qui acceptent de les encaisser moyennant une ristourne équivalente à 55 % du montant qui a évidemment été majoré par les faussaires.

Le 24 juillet prochain, Stéphane Beauvais devra se représenter en cour après avoir consulté un avocat qui verra à le conseiller quant à la bonne marche de son dossier.



Information
<http://ville.ottawa.on.ca>

EMPLOIS SAISONNIERS À TEMPS PARTIEL - LOISIRS

Les Services communautaires désirent recruter du personnel en prévision des saisons prochaines.

On peut se procurer des dépliants d'information ainsi que des formulaires de demandes d'emploi aux piscines, dans les centres communautaires et au Centre du service à la clientèle de la Ville d'Ottawa.

Veillez soumettre votre candidature dans les plus brefs délais, (avant le 1^{er} août 1997 pour la Division des sports aquatiques), à l'adresse suivante :

Ressources humaines,
Ville d'Ottawa, B.P. 7900,
Ottawa (Ontario) K1L 1A6,
ou rendez-vous en personne au Centre du service à la clientèle,
Ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex,
Pavillon Bytown, 1^{er} étage.

Les candidats ne recevront pas d'accusé de réception.

La Ville d'Ottawa souscrit à la politique d'équité en matière d'emploi et interdit l'usage du tabac en milieu de travail.

D-6620

MODIFICATIONS DE RUES PROPOSÉES

Le Service du génie et des travaux publics propose différentes modifications de rues aux endroits suivants (modification(s) proposée(s) entre parenthèses).

- Promenade Alta Vista, entre l'avenue Industrial et le chemin Smyth (piste cyclable et rétrécissement possible de la chaussée)
- Rue Arthur, à l'angle de la rue Somerset (rétrécissement de l'intersection)
- Chemin Britannia et rue Howe (modification de l'intersection)
- Rue Booth et rue Elm (rétrécissement de l'intersection)
- Avenue Coldrey, entre le chemin Merivale et l'avenue Kirkwood (mesures de désencombrement)
- Avenue Grosvenor et avenue Sunnyside (intersection suspendue)
- Avenue Grove, à environ 30 mètres à l'ouest de la rue Bank (rétrécissement de la chaussée)
- Avenue Hopewell, à l'entrée est du parc Brewer (modification à l'actuel rétrécissement de la chaussée)
- Avenue Laperrière, entre le chemin Merivale et l'avenue Kirkwood (mesures de désencombrement)
- Avenue Larose, à l'angle de l'avenue Kirkwood (modification à l'actuel îlot séparateur)
- Rue Lisgar, à l'angle de la rue Kent (rétrécissement de la rue Lisgar, à l'est et à l'ouest de la rue Kent)
- Avenue Raven, à l'angle de l'avenue Kirkwood (modification à l'actuel îlot séparateur)
- Avenue Riverdale, entre la rue Main et le chemin Avenue (mesures de désencombrement)

On peut consulter les plans illustrant ces modifications à la Division des permis, des transports et du stationnement, Service du génie et des travaux publics, 4^e étage, 111, promenade Sussex, durant les heures habituelles de bureau.

➤ Renseignements : Claude Marchand, 244-5300, poste 1-3216.
On doit soumettre toute question relative à ces propositions, par écrit, au greffier municipal, au plus tard le 22 juillet 1997.

P.G. Pagé, greffier municipal
a/s de Anne-Marie Leung, adjointe administrative
Comité des services communautaires et des opérations
Ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario K1N 5A1

D-6618



ARRÊTÉ MUNICIPAL DE DÉSIGNATION HISTORIQUE

CONCERNANT LA LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO

Le Conseil municipal d'Ottawa a adopté, le 18^e jour de juin 1997, l'Arrêté 188-97 désignant la propriété située au 2730, AVENUE CARLING comme bien culturel pour sa valeur architecturale et historique, conformément à la Loi sur le patrimoine de l'Ontario.

On peut se procurer des exemplaires dudit Arrêté au greffe municipal, hôtel de ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex.

D-6622

Un juge dénonce l'incohérence de certaines femmes battues

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Nommé à la magistrature depuis quelques mois seulement, le juge Jean-François Gosselin, de la Cour du Québec, a, à l'instar de plusieurs de ses collègues, dénoncé l'incohérence de certaines femmes victimes de violence conjugale.

«On demande aux tribunaux de faire cesser la violence faite aux

femmes, mais il faut que ces dernières collaborent. On veut bien enlever le fléau, mais il faut un minimum de collaboration pour que le système fonctionne», a mentionné le magistrat, en imposant à Marc Prévost, 25 ans, de Gatineau, une période de détention de quatre mois pour des voies de fait sur sa concubine.

Le 16 juin, Prévost avait violemment frappé sa concubine qui

s'était présentée à son domicile afin de lui remettre du linge à la suite d'une autre rupture du couple.

Mais, quelques jours après l'incident, la victime signait une lettre dans laquelle elle demandait au procureur de la Couronne que soient retirées les plaintes à l'endroit de son ex-concubin.

«Madame semble tenir un discours à la police et un autre lorsqu'elle parle à l'accusé», a expliqué le procureur de la Couronne, Éric MacDonald, en ajoutant qu'il était très difficile de passer à travers le processus judiciaire dans de telles circonstances.

En avril 1997, Prévost avait écopé deux mois de détention pour des voies de fait, toujours contre sa concubine, survenues en décembre 1996, ainsi qu'en mars et avril 1997. À ce moment, la victime avait demandé que les plaintes contre Prévost soient retirées, indiquant même qu'elle ne se présenterait pas en cour pour témoigner.

Immédiatement après sa sortie de prison, l'accusé et la victime reprenaient vie commune, mais pour une courte période seulement, puisque, le 16 juin, Marc Prévost laissait à nouveau libre cours à sa colère en infligeant d'autres coups à sa concubine.

«Je trouve regrettable que madame ne soit pas ici, car j'aurais eu quelques mots à lui dire. La victime porte plainte, elle les retire, elle refuse de témoigner et se permet même d'entrer en contact avec l'accusé, même si ce dernier est sous le coup d'une interdiction de contacts. Ça place tout le monde dans une situation embarrassante», a indiqué le juge Gosselin.

Bonne fête Caroline!



Caroline Bélisle (au centre, première rangée), membre de l'équipe de plein air de l'école secondaire Nicolas-Gatineau, a vécu deux événements heureux au cours des derniers jours : un bal de graduation et, aujourd'hui 4 juillet, son 18^e anniversaire de naissance.

Option

FUTURE SHOP

AUCUN INTÉRÊT*

PENDANT

6 Mois

sur tous les ordinateurs avec Windows

*S.A.C. L'intérêt calculé tous les mois est éliminé à la remise du solde à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. Accumulation des intérêts à partir de la date d'achat. Paiements mensuels minimum requis.

hp HEWLETT PACKARD

Pavilion

3 mois d'Internet GRATUIT

7410P

Processeur Pentium® 200 MHz avec multimédia est un très bon choix pour le divertissement et l'éducation

INCLUS! «PHOTODRIVE» INTÉGRÉ

1999⁹⁹

MONITEUR EN SUS

Processeur 200MHz

RAM 24Mo EDO

DISQUE DUR 2,1Go

CD ROM Max 16x

Télec./Modem 56K

Bas Prix sur Pentium 133mhz

AST 210

Ensemble avec imprimante couleur et moniteur

avec



Pentium 133MHz Processeur

EDO 16 Mo Ram

Disque dur 1,0 Go

vitesse 8x CD ROM

Télec./Modem 33,6K

Processeur Pentium® à 133MHz: un super outil pour votre éducation et votre divertissement.

- ✓ Téléc./modem 33,6K pour accéder encore plus rapidement aux données;
- ✓ mémoire cache de 256Ko;
- ✓ mémoire vidéo de 1Mo extensible à 2Mo;
- ✓ lecture des données rapide avec un CD ROM à vitesse 8x;
- ✓ lecture vidéo MPEG;
- ✓ Corel WordPerfect Office Suite 7 "Lite" inclus.

3 mois d'Internet GRATUIT

ENSEMBLE

1699⁹⁹

33707210 210

Augmentation à 40 MEGS inclus

COMPAQ 4760 PRESARIO

Processeur 166MHz

RAM 24Mo Sync Dram

DISQUE DUR 2,1 Go

CD ROM Max 16x

Télec./Modem 33,6K

3 mois d'Internet GRATUIT

MONITEUR INCLUS* "NON TEL QU'ILLUSTRE"



Processeur Pentium® de 166MHz avec la technologie MMX^{MD}: le jouet idéal pour l'éducation et le divertissement de la famille.

- Téléc./modem de 33,6K pour des connexions à Internet hyper rapides;
- centre de communications Compaq à téléphone avec haut-parleur;
- CD ROM 16x MAX pour accéder rapidement aux données; mémoire vidéo EDO 1Mo. 13707760 4760

ENSEMBLE 2499⁹⁹

COMPAQ 8770 PRESARIO

Processeur 200MHz

RAM 32Mo Sync Dram

DISQUE DUR 3,8 Go

CD ROM Max 16x

Télec./Modem 33,6K

3 mois d'Internet GRATUIT

Haut-parleur des graves inclus

INCLUS! EXTENSION À 64Mo SYNC DRAM UNE VALEUR DE 300\$



Ce processeur Pentium® à 200MHz avec la technologie MMX^{MD} est l'outil qu'il vous faut pour décupler votre productivité.

- Cache «Pipeline burst» de 512Ko; CD ROM 16x Max vous permet d'accéder aux données plus vite que jamais; mémoire vidéo EDO de 2Mo; graphiques accélérés PCI de 64 bits;
- lecture vidéo MPEG à mouvement perpétuel mise au point pour la technologie MMX. 13707771 8770

MONITEUR EN SUS 2999⁹⁹

12 MOIS SANS INTÉRÊT

(sur tous les ordinateurs de fin de série)

FUTURE SHOP

Ordinateurs • Audio • Communications
Vidéo • Électroménagers • Disques compacts

GATINEAU

25, chemin de la Savane (819) 246-2166

HEURES D'OUVERTURE:

lundi au vendredi 10h à 21h, samedi 10h à 17h, dimanche 11h à 17h

NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES PAR TÉLÉPHONE.

*Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé à condition que:

- (1) les mensualités minimales (si requises) soient versées;
- (2) le solde soit payé ou complet à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. TPA de 28,8%.

Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois (taxes incluses):

Si les mensualités minimales totalisant 587,335 pour un achat de 1 500\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat: L'intérêt est éliminé formant un TPA de 0% (coût total 1 500\$) pour un achat de 1 500\$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois additionnels et que les mensualités minimales totalisant 1 111,715 pour un achat de 1 500\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 24 mois suivant l'achat: L'intérêt totalise 800,445 (coût total: 2 300,445) et le TPA équivaut à 28,8% pour un achat de 1 500\$.

Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec un compte commercial. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles ne sont pas disponibles dans tous nos magasins. En raison de l'heure de tournée décalée de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à prix plus bas en magasin.

L'accusé change son plaidoyer

Si, de l'aveu même des juges, le prononcé de la sentence constitue l'étape la plus difficile de leur travail, ce même travail devient impossible lorsqu'un accusé, sur sentence, ne reconnaît plus les faits allégués.

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

C'est le dilemme devant lequel s'est retrouvé hier le juge Jean-François Gosselin, au moment des représentations sur sentence à l'endroit de Fernand Maltais, qui avait pourtant reconnu sa culpabilité à une accusation de vol avec violence sur une dame âgée de 68 ans, de Gracefield.

L'accusé de 46 ans a soutenu que, le 19 octobre 1996, vers 23 h, lorsque lui et Gary Brennan ont pénétré dans la résidence de la victime, il venait de boire au moins huit cannettes de bière format géant et qu'il n'a donc jamais réalisé ce que son complice comptait faire en défonçant la porte d'entrée.

Maltais a expliqué qu'il n'avait pas abaissé sur son visage la cagoule que lui avait prêtée Brennan et qu'en aucun temps, dans la maison, il n'a assisté son complice lorsque ce dernier a dérobé une somme de 800 \$ cachée dans la bourse

de la victime.

L'accusé prétend plutôt avoir quitté les lieux en constatant les agissements de Brennan, puisqu'il avait l'impression que ce dernier ne voulait prendre que de la drogue à l'intérieur de la résidence.

La version donnée par Maltais est toutefois complètement différente de celle livrée par la victime qui se souvient que c'est l'accusé qui fouillait dans sa bourse pendant que Brennan la maintenait sur le lit en la tenant par les épaules.

Même si Brennan avait le visage caché sous une cagoule, la dame a expliqué l'avoir reconnu immédiatement. «J'ai crié et il m'a dit 'chut, chut'. Je savais que c'était lui. Il (Brennan) me tenait sur le lit pendant que l'autre vidait ma sacochette», a précisé la dame.

«Je ne peux tout de même pas le déclarer coupable, puis l'acquitter sur sentence», a résumé le juge Gosselin, qui a renvoyé les parties à leur table de travail en leur fixant un nouveau rendez-vous aujourd'hui.



Un cycliste a été grièvement blessé en fin d'après-midi, hier, lorsqu'il a traversé la rue en diagonale, dans le secteur du marché By, à Ottawa, et heurté l'avant d'une auto. La collision, qualifiée de bizarre par plusieurs témoins, a eu lieu rue Parent, près de Murray, vers 17 h. Selon des témoins, le cycliste qui roulait sur le trottoir s'est dirigé à vive allure en plein milieu de la circulation, comme s'il voulait traverser la rue. «Je n'ai presque rien vu. Je roulais à 30 km/h et, soudainement, il m'a frappé sur le côté et il a fracassé mon pare-brise en tombant. Je ne sais pas ce qui s'est passé. Les gens qui ont vu l'accident m'ont dit qu'il roulait vite et qu'il ne semblait pas avoir le contrôle sur sa bicyclette», a indiqué la conductrice de la voiture qui a heurté le cycliste. Celui-ci a été blessé à la tête et reposait dans un état sérieux mais stable à l'hôpital, hier soir. Les policiers d'Ottawa-Carleton poursuivent leur enquête avant de déterminer si des accusations seront portées. Dans la photo ci-dessus, la conductrice s'apprête à pénétrer dans son auto au pare-brise fracassé.

MATHIEU TURBIDE, LeDroit

L'APCHQ met sur pied une banque d'inspecteurs qualifiés

Pas facile de changer les moeurs d'un peuple. C'est ce que tentera de faire l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) en créant le titre d'inspecteur en bâtiment. Le but de cette opération? Rendre accessible au public une banque d'inspecteurs qualifiés.

ANNIE MORIN
LeDroit

L'inspection pré-vente est bien ancrée dans les pratiques d'achat des consommateurs de l'Ontario. Mais du côté québécois de la rivière des Outaouais, on ne peut en dire autant. À preuve les rares adresses du Québec dans les pages jaunes sous la rubrique «Inspection en bâtiment et construction». Les quelques inspecteurs qui roulent leur bosse en Outaouais sont souvent référés par des notaires. Richard Leblanc, avocat, entrepreneur et représentant de l'APCHQ, hésiterait pourtant à accorder sa confiance à certains d'entre eux.

C'est pour éviter les recours en justice pour vices cachés que M. Leblanc recommande de recourir aux services d'un inspecteur en bâtiment. Ce dernier a pour tâches de vérifier la maison à vendre ou à acheter, d'évaluer le coût des travaux à exécuter, et d'expliquer au consommateur de quoi il en retourne exactement. «Ça se règle tellement bien avant l'achat, alors qu'après, ça peut coûter une fortune», rappelle l'avocat, qui a vu des propriétaires se résigner à la faillite après avoir découvert des vices cachés dans leur nouvelle maison.

Ce que l'APCHQ songe à faire, c'est de publier une liste d'inspecteurs en bâtiment qualifiés et responsables. Pour être accrédité, un inspecteur devra ainsi posséder des connaissances de base sur les lois et règlements du courtage immobilier ainsi que la législation applica-

ble au domaine de la construction et de la vente d'immeubles. Il devra aussi connaître le code national du bâtiment. Pour s'assurer que ces notions sont maîtrisées, l'APCHQ obligera les candidats à se soumettre à un examen. Dernière étape: les inspecteurs accrédités devront se munir d'une assurance responsabilité professionnelle couvrant au moins 250 000 \$ par réclamation.

«Tous les acheteurs et les nouveaux arrivants, qu'ils soient de Timmins ou de Montréal, pourront avoir accès à la liste en s'adressant à l'APCHQ. Ils seront assurés de ne

pas avoir affaire à un inspecteur incompetent, et il y en a malheureusement en Outaouais comme ailleurs au Québec», explique M. Leblanc.

«Beaucoup de gens pensent que les municipalités inspectent les maisons situées sur leur territoire. Mais ils assurent un service minimum», indique Richard Leblanc. Il cite l'exemple de Gatineau, qui s'acquitte de sa tâche à 35 % seulement, comparativement à Hull (60 %) et Aylmer (80 %). L'APCHQ rappelle également qu'évaluation n'égal pas inspection.

L'APCHQ section Outaouais travaille depuis deux ans et demi sur ce projet d'accréditation. Il s'agit d'une première au Québec. Et le reste de la province a les yeux tournés vers l'ouest pour savoir ce qu'il adviendra de cette initiative originale.

Faux policier en circulation

LeDroit

Les policiers d'Ottawa-Carleton tentent de retracer un fraudeur plutôt audacieux qui aurait réussi à subtiliser la carte bancaire et le numéro d'identification personnel (NIP) d'une personne âgée en se faisant passer pour un enquêteur de la police.

Le fraudeur aurait d'abord communiqué au téléphone avec sa victime, qui demeure dans un foyer du secteur du chemin Richmond, dans l'ouest de la ville.

Se présentant à titre de policier, il aurait indiqué à sa victime que sa carte de crédit et sa carte bancaire avaient été utilisées par des fraudeurs et qu'un important montant d'argent avait été retiré de son compte.

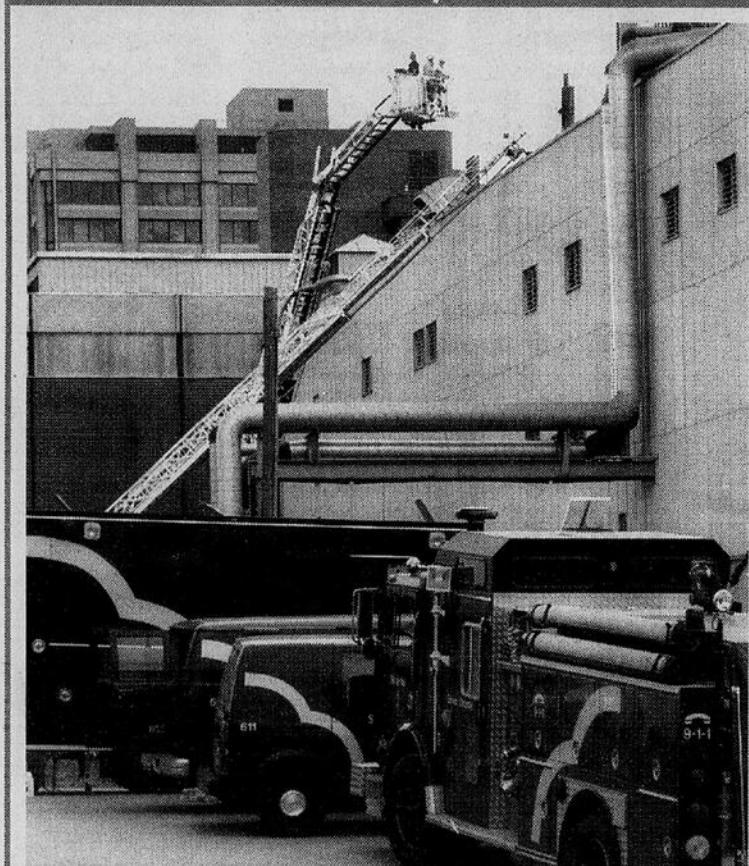
Le faux policier a ensuite demandé le numéro d'identification personnel de sa victime, de façon à «l'aider dans son enquête».

Puisque rien ne semblait l'arrêter, le suspect s'est rendu par la suite chez la personne âgée et lui a demandé ses cartes. La victime, convaincue qu'il s'agissait bel et bien d'un agent de police, lui a alors remis sa carte de crédit et sa carte bancaire.

Les policiers — les vrais — lancent un appel au public pour savoir si d'autres personnes ont été victimes de ce fraudeur.

Le suspect est de race blanche, mesure 5'6" et est âgé entre 25 et 35 ans. Il a les cheveux bruns ondulés, une moustache et s'exprime en anglais.

Incendie chez Papiers Scott



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

C'est un problème électrique dans un ventilateur de plafond qui a provoqué l'incendie majeur qui a détruit une partie de la toiture de l'usine de Papiers Scott, hier après-midi, rue Laurier, à Hull. Les flammes, qui ont pris naissance vers midi, se sont rapidement propagées à l'entretoit de l'immeuble sur une surface d'environ 200 mètres carrés. Plus de 25 pompiers ont dû combattre les flammes pendant plus de cinq heures pour éteindre complètement l'incendie, qui aura causé des dommages de plus de 100 000 \$. Le directeur de l'usine hulloise, Marc Fitzgerald, ne savait pas, en milieu d'après-midi, hier, l'impact qu'aurait l'incendie sur les opérations de son usine, puisque l'étendue des dommages était encore incertaine. Les pompiers de Hull ont terminé leur travail alors qu'un orage s'abattait sur le secteur. Selon leur chef, Jean-Maurice Roy, le pire dans un combat d'incendie comme celui d'hier, ce n'est pas le feu lui-même, mais la chaleur. «Il fait déjà chaud en temps normal, imaginez combattre un feu comme celui-là quand il fait une chaleur comme aujourd'hui (hier)», a-t-il indiqué.



**PLUS DE
100 000
EXEMPLAIRES**

LeDroit
LE CAHIER
officiel
1997

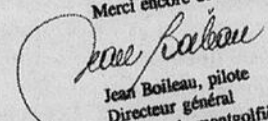
DU FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES DE GATINEAU



Une production exclusive du quotidien LeDroit


Festival de montgolfières de Gatineau
Le 28 octobre 1996

Monsieur Claude Tremblay
Directeur, Publicité et promotion
LeDroit
47, rue Clarence
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Monsieur,
LeDroit sera de nouveau le quotidien officiel du 10^e Festival de montgolfières de Gatineau, tenu du 29 août au 1^{er} septembre 1997.
Tel que convenu, le cahier spécial sera le document officiel d'information et reconnu par notre organisation.
En plus d'être distribué à vos abonnés et aux lecteurs de l'Outaouais, ce cahier sera le seul document informatif distribué sur le site du festival.
Merci encore de votre collaboration.


Jean Boileau, pilote
Directeur général
Festival de montgolfières de Gatineau
Directeur des communications
Ville de Gatineau

144 exemplaires de 116 pages
Gatineau (Québec)
Canada
J6T 3S7
Téléphone: (819) 243-2250
Télécopieur: (819) 243-2938

AVEC TEXTES ET PHOTOS

**PLUS L'HORAIRE COMPLET
DES ACTIVITÉS**

EN UNE SEULE PUBLICATION

LE SAMEDI 23 AOÛT 1997.

C'est la
meilleure façon
de rejoindre plus de
240 000
personnes

RÉSERVEZ TÔT AU (613) 562-7747

LeDroit

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

Carrefour

Jeunesse, j'écoute à deux nouvelles lignes téléphoniques pour répondre aux besoins

Sans aucun doute en prévision des vacances d'été, mais aussi parce que les appels des jeunes de 4 à 20 ans ont augmenté de plus de 1000 par mois, la Fondation *Jeunesse, j'écoute* a doté son réseau provincial de deux nouvelles lignes téléphoniques pour répondre à sa clientèle en difficulté, et ceci, 24 heures par jour, sept jours par semaine. Un jeune qui compose le 1-800-668-6868 n'est jamais seul pour faire face à ses problèmes.

**JEUNESSE, J'ÉCOUTE
KIDS HELP PHONE**



1 800 668-6868

Les appels ne proviennent pas nécessairement des grands centres. De fait, 80 % des coups de fil émanent de l'extérieur de Montréal et de Québec.

De quoi traite ces appels? Les jeunes confient à l'oreille sympathique des problèmes les plus divers: abus physique ou psychologique, phase de dépression ou de solitude et même des idées de suicide. Les préposé(e)s à l'écoute sont prêts à tout écouter par leur formation.

Les 4-20 ans ne sont pas seuls durant l'été. L'organisme *Jeunesse, j'écoute* est encore plus présent avec deux lignes téléphoniques supplémentaires.

Deux hommes d'affaires inspirés par l'expo Auguste Renoir

Avant même que l'exposition des 65 portraits du peintre français Auguste Renoir ne soit inaugurée au Musée des beaux-arts du Canada, le 27 juin dernier, deux hommes d'affaires d'Ottawa, Alfred Friedman et Walter Krepski, avaient déjà ouvert leur nouveau Café Renoir, sis à côté de leur bar-resto Buffalo Charlie's, rue Clarence, donc, près du journal *LeDroit* au marché By. Ces deux messieurs se spécialisent dans ce genre d'entreprises. Ils sont propriétaires d'une dizaine d'établissements du genre dans la région sous la raison sociale Excellent Eateries Group.

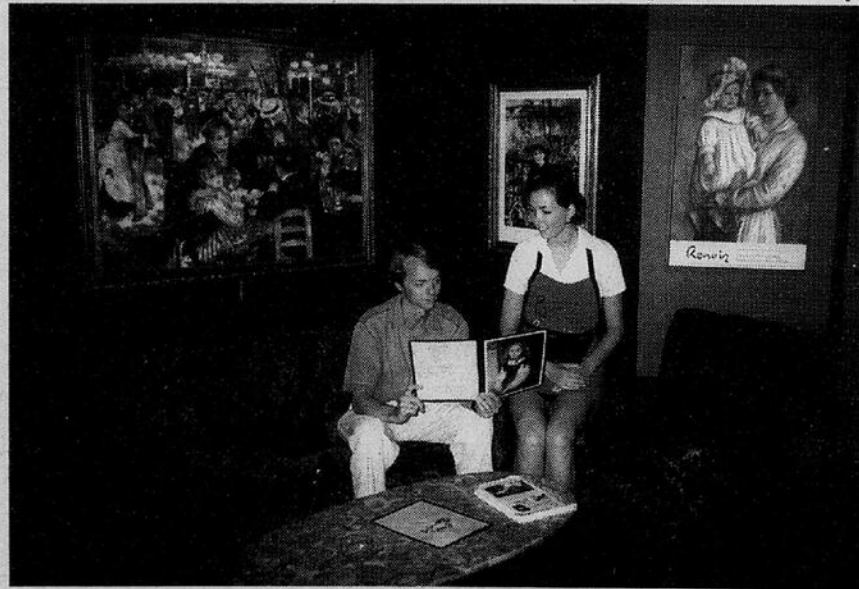
Une visite s'imposait, et je n'ai pas perdu de temps. C'est le gérant général et de Buffalo Charlie's et du Café Renoir, Scott Philip, qui m'a reçu au milieu de l'après-midi. Quoique jeune, il apporte 15 ans d'expérience à ses fonctions.

Selon Scott Philip, l'idée du Café Renoir revient à Alfred Friedman. Par contre, une fois le projet en marche, au début du mois de mai, Walter Krepski s'est occupé de la conception physique de l'endroit et du menu proposé à la clientèle.

Le local était trouvé à l'avance, l'espace libéré par un marchand, en novembre dernier. Quant au décor, on s'inspirerait de l'époque d'Auguste Renoir (1841-1919). En plus, on y voit aux murs des reproductions des oeuvres du maître impressionniste.

Le menu se veut à la française, soit des salades, des pâtés, des croque-monsieur et aussi un croque-Renoir. Les prix semblent raisonnables. Encore plus si vous profitez d'un échange entre le Musée des beaux-arts et le Café Renoir de la rue Clarence, entre Sussex et Parent. Sous présentation d'une preuve que vous avez visité l'un et fréquenté l'autre, il y a une réduction de 10 % sur le prix d'entrée au MBAC ou à la note au Café Renoir.

Avant de quitter Scott Philip, nous lui avons demandé si le Café Renoir resterait ouvert bien après l'exposition qui l'a inspiré. Le gérant général a souri en disant: «N'oubliez pas qu'en 1998, il y aura l'exposition Picasso au Musée des beaux-arts.»



Ci-dessus, Scott Philip, gérant général au Café Renoir et au Buffalo Charlie's, parcourt avec la serveuse Jennifer le menu à la française du premier établissement dans une ambiance fin de siècle.

De ceci et de cela...

Ordre du mérite de la Ville de Hull à deux personnalités... Les édiles hullois ont reconnu l'apport de deux de leurs au cours des années... **Emma Massie** et **André Lewis** sont devenus les 16^e et 17^e récipiendaires de cet Ordre du mérite... Né à Hull, **André Lewis**, directeur artistique du Ballet royal de Winnipeg depuis l'automne dernier, a fréquenté les écoles de sa ville natale, puis l'Université d'Ottawa pour des études en kinanthropologie... Entre-temps, il fut inscrit quasiment par hasard aux cours de ballet de la regrettée **Nesta Touraine** et fit partie de sa compagnie de danse... En 1975, il s'envola vers Winnipeg pour entreprendre la carrière qui lui a fait parcourir le monde... **André** est le cinquième des sept enfants de **Raymond** et **Thérèse Lewis**, toujours résidents de Hull... **Emma Massie** a consacré sa vie à l'enfance et à l'enseignement, milieu qu'elle a particulièrement marqué entre 1921 et 1971 par sa participation à la fondation d'une dizaine d'associations professionnelles et syndicales pour l'avancement de l'enseignement...

Échos... Le club Kiwanis Clé d'or de l'Outaouais... **Elke McCumber**, gouverneur de district, au nom du président international **Eyjolfur Sigurosson**, d'Indiapolis, a présenté l'insigne d'or à **Roger Renaud** pour son travail au sein du mouvement, dont sa présidence du Kiwanis Clé d'or entre le mois d'octobre 1995 et novembre 1996, marquée par un accroissement des effectifs par 3 %... M^{me} **McCumber** a loué les efforts de l'ex-président **Renaud**... Les membres de ce Kiwanis, des retraités et semi-retraités, aident le Gîte ami et l'Arche Agapé de **Jean Vanier** en priorité...

Les Prix David 1997... Il y en a eu quatre d'attribués par le Regroupement des associations de personnes handicapées de l'Outaouais (RAPHO)... Les récipi-



André Lewis, né à Hull, a été honoré par sa ville en même temps qu'Emma Massie. Lire à gauche.

endaires ont tous travaillé à faciliter l'intégration des handicapé(e)s dans la société... Le **Club de golf le Dôme** a remporté le David dans la catégorie Emploi, **Richard Martel**, enseignant à l'école secondaire Sainte-Famille, celui de l'Éducation, **Steve** et **Edith Dolesch**, du c.a. du Regroupement des usagers du transport adapté de Hull, celui du Transport, tandis que **Jacques Robert**, président du gala Méritas de Gatineau, a mérité le prix dans le volet Communications... **Jamboree du pont...** Les gens de Wakefield ont baptisé en quelque sorte leur nouveau pont couvert par une fête populaire dans le genre des soirées du bon vieux temps... Les profits ont été versés au pont... **De retour d'un autre voyage en Suisse...** L'ex-décorateur **Aldo Marleau** et de **Claudette Quirouette**, résidents permanents à Lac-Simon, sont rentrés d'Europe afin de ne rien manquer des nombreuses activités et joies estivales au lac Simon et dans toutes la Petite-Nation...

Échos de la rive ontarienne... Dites-le avec des fleurs... Avec les annuelles de **Daniel Charbonneau**, par exemple, fleuriste et horticulteur d'Alfred qui s'installe six semaines par année au marché By, le temps des annuelles, quoi... Cet homme d'affaires admet qu'il y a eu des inconvénients, cette année, pour lui et d'autres horticulteurs... Les fleurs et plantes, qui ne se pas à cause du printemps tardif, exigeaient des soins plus prolongés que prévu, ce qui ajoutait des heures de travail à une journée bien remplie, car **Daniel Charbonneau** prépare trois récoltes d'annuelles dans ses 14 serres à Alfred... Au marché By, il est aidé par **Kaista**,

jeune fille originaire d'Ottawa, qui rentrait d'un séjour de six mois au Proche-Orient... Le rythme des ventes a finalement repris... Ce fait, je l'ai constaté par l'arrivée en voiture du Gatinois **Marcel Joly**... Il venait réclamer les six jardinières commandées à **Daniel Charbonneau** en février... Ce dernier, qui en et à sa 16^e année de métier, aurait pu vendre les jardinières trois fois pendant que j'étais là... Heureusement que le choix de fleurs est vaste... Il reste une dizaine de jours seulement pour le dire avec les annuelles de **Daniel Charbonneau**...

Il est situé sous le quadrilatère recouvert au marché **Daniel Charbonneau** By... **Une bourse de 12 000 \$ à Éric Blais...** Cet étudiant de l'école secondaire **De La Salle** ne compte plus ses succès académiques... Il a obtenu sa bourse de la Fondation Descartes de l'Université Waterloo pour ses résultats au concours national de mathématiques... **Éric Blais** s'est classé 28^e sur 7700 participant(e)s... Il est donc le premier des concurrent(e)s dans 40 écoles de la région d'Ottawa-Carleton... Jamais auparavant un Franco-Ontarien n'avait atteint le cap des 80 %...

Le calendrier... Les premières... Ce soir et demain, à 20 h, deux premiers spectacles de l'humoriste **Jean-Michel Anctil** à l'auditorium du Collège de l'Outaouais, 333, boul Cité des jeunes... Une présentation de Multispec, soit **Richard Michaud**, qui a fait connaître **François Léveillé** au même endroit, il y a deux ou trois été... **Anctil** tiendra l'affiche, les vendredis et samedis, jusqu'au 30 août... **Le lundi 7 juillet...** Début de la première session d'une semaine du Camp cybernautique à l'Université du Québec à Hull... Les ateliers s'adressant aux jeunes de 8 à 16 ans se poursuivront jusqu'au 15 août... Le prix est 125 \$ par semaine... Renseignements supplémentaires: 773-1806...

Fraîcheur par association... Comme ma regrettée mère **Lucienne**, la chaleur m'écrase goutte à goutte, sans que l'air climatisé ne soit une solution... Donc, en plein été, je pense à des températures sous zéro... Ou encore visite des endroits comme la **Galerie d'art Vincent** au Château Laurier où la collection de sculptures Inuit rafraîchit le corps et l'esprit.



Daniel Charbonneau



Jeunesse en action lancé demain à Gloucester

LeDroit

Les jeunes de Gloucester ont désormais un programme d'activités qui s'adresse directement à eux.

Jeunesse en action, mis sur pied par la Division des loisirs et de la culture de la Ville de Gloucester, en collaboration avec la Police régionale d'Ottawa-Carleton, le Club de garçons et filles d'Ottawa-Carleton et le Centre des ressources communautaires de Gloucester propose des activités de loisirs et, au besoin, dirige les jeunes vers les services sociaux.

Jeunesse en action disposera d'une fourgonnette fournie par la Police régionale d'Ottawa-Carleton. L'agent Shawn Piercey et Hamid Mousa, travailleur auprès des jeunes de la ville de Gloucester, uniront leurs efforts pour offrir le programme.

Un jeune, également membre du personnel de la Ville, les accompagnera dans leurs déplacements aux endroits où les jeunes se rencontrent, tels les parcs et les terrains de stationnement.

Le lancement officiel de Jeunesse en action aura lieu demain, à 16 h, au parc Jasmine, à Gloucester. Un barbecue et un tournoi de basketball sont prévus à cette occasion.

Des centaines de postes pour étudiants sont encore disponibles

Il reste encore des centaines de postes pour étudiants sur les tableaux des Centres d'emplois de la région.

PIERRE JURY
LeDroit

À Hull, il restait, hier, 63 postes non comblés; à Gatineau 151 et plusieurs centaines à Ottawa.

Mais la situation n'est pas exceptionnelle, soutient Annick Grondin, superviseur au Centre de ressources humaines pour étudiants. «Il y a évidemment des postes qui se comblent moins rapidement: dans la vente et le télémarketing, notamment. C'est normal qu'il reste des emplois.»

Du côté de son homologue à Gatineau, Marc Legault a renchéri que «plusieurs emplois sont du travail à commission. Beaucoup d'étudiants ne sont pas intéressés à vendre des vêtements, de la crème glacée ou faire de la sollicitation au téléphone. Cela dit, il reste encore quelques bons emplois, mais il faut les qualifications nécessaires.»

«Il n'est pas trop tard, il n'est jamais trop tard pour essayer de se trouver quelque chose», a conseillé Jolanta Scott, du Centre à Ottawa.

À Gatineau, 146 postes ont été comblés depuis l'ouverture du Centre de ressources humaines pour étudiants, en mai, sur 297 affichés. À Hull, ce sont 178 postes qui ont

trouvé preneur, sur 241 vacances affichées, d'où les 63 restants.

Quant à Ottawa, on y dispose de données moins précises. Au moins 2461 postes auraient été comblés sur 3542 affichés. Mais plusieurs entreprises n'auraient pas encore avisé le Centre des postes qui ont été comblés.

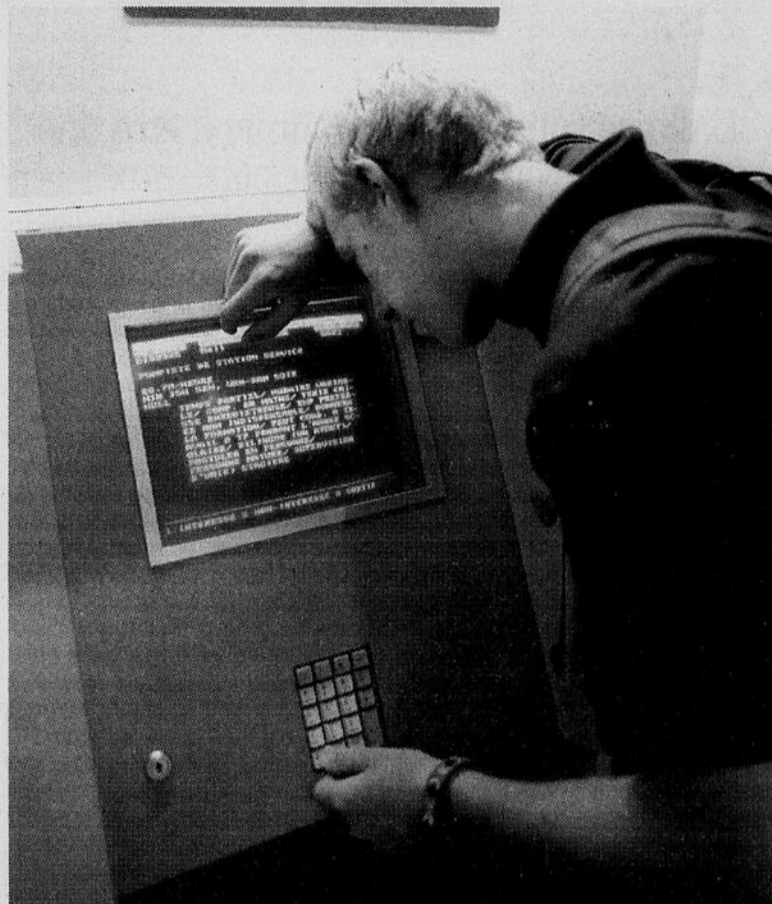
Rappelons que ce ne sont qu'environ 20 % des emplois d'été qui sont affichés sur les babillards des Centres de ressources humaines pour étudiants.

Somme toute, la situation de l'emploi chez les étudiants est-elle rose, compte tenu que plusieurs se permettraient de bouder des jobs moins intéressants?

«Je dirais que la situation regarde très bien, a avisé M^{me} Grondin. Nous avons plus d'emplois affichés que pendant tout l'été dernier. Mais ceux qui veulent travailler dans leur domaine d'études devront peut-être se satisfaire de moins.

«Et les salaires sont un peu moins élevés.»

Il y en a par ailleurs qui lèveront le nez sur tout. «Certains cherchent le job parfait: de 8 h à 16 h, du lundi au vendredi, pour 15 \$ l'heure. Ça sera un peu difficile...», a constaté M. Legault.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Il n'est jamais trop tard pour essayer de se trouver un emploi d'été et des centaines de postes pour étudiants sont encore disponibles dans la région. Les guichets d'emplois permettent de les découvrir.

Juillet... c'est le spécial du directeur des ventes.

choix de 35



DODGE STRATUS '97

39% (48 mois) OU **1 500\$** rabais chèque

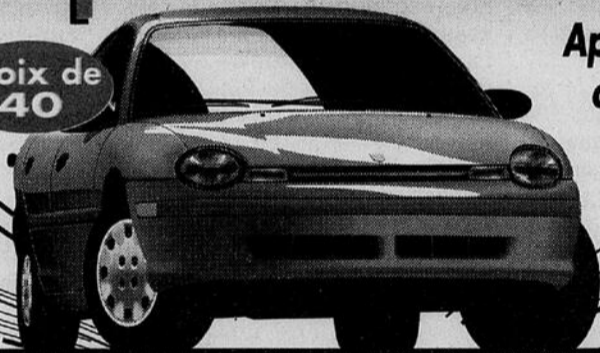
choix de 61



DODGE CARAVAN '97

49% (48 mois) OU **1 054\$** rabais chèque

choix de 40



DODGE NÉON '97 (haut de gamme ou Sport)

0% (48 mois) OU **1 670\$** rabais chèque

choix de 21



CHRYSLER INTREPID '97

39% (48 mois) OU **2 000\$** rabais chèque



Richard Castonguay

Après signature de votre contrat (achat ou location) demandez votre «spécial» du directeur des ventes.

FERMÉ LES SAMEDIS (pour la saison estivale)

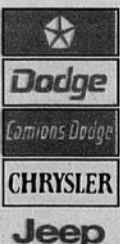
À l'achat ou location d'un véhicule neuf, Chrysler Canada offrira 1 mètre du sentier Trans-canadien en votre nom.



Jules **Baillet** et fils itée

960, boul. St-Joseph
Hull

777-5261



Avant d'acheter ou louer votre prochain véhicule Chrysler-Dodge-Jeep... Passez nous voir!

Car chez Jules Baillet & Fils, on travaille toujours pour vous!

«Offre pour un temps limité seulement.»



Programme spécial à l'intention des diplômé(e)s

Rabais additionnel de si éligible, voir concessionnaire pour les détails.

750\$

Consultez un de nos représentants dès aujourd'hui :

• Val Campeau
• Guy Polvin
• Alain Bédard
• Fernand Bernier

• Yvon Fortin
• André Lacasse
• Yves Campeau
• Jean-Paul St-Louis

• Michel Ménard
• Marcel Bisson, directeur commercial

L'honneur perdu

Murray Maltais

L'affaire somalienne continue d'être une patate chaude pour les libéraux

La mémoire étant une faculté qui oublie, le gouvernement Chrétien espère qu'à la rentrée de septembre la population n'aura qu'une vague souvenance de la très embarrassante affaire somalienne.

Son ministre de la Défense, Arthur Eggleton, représente bien l'attitude du gouvernement. Le jour même où le rapport de la Commission d'enquête était dévoilé, il attaquait la crédibilité de ses trois commissaires, blamant leur ton «excessif» et jugeant leurs accusations «injustes et sans fondement». Bref, le ministre réagissait en militaire sur la défensive plutôt qu'en politicien responsable, soucieux d'aller au fond des choses pour que justice soit rendue.

Depuis mercredi, les Canadiens de l'Atlantique au Pacifique se font confirmer que leurs forces armées sont dirigées par des officiers supérieurs pas très responsables, plus ou moins compétents et dont l'arri-visme l'emporte sur tout le reste. Le volumineux rapport (2000 pages, divisé en cinq volumes et intitulé *Un héritage déshonoré: les leçons de l'affaire somalienne*) pointe un doigt accusateur sur les principaux responsables des Forces armées canadiennes. Le gâchis de la mission en Somalie est moins le fait d'officiers subalternes ou de soldats que celui du haut commandement.

Quand l'engagement de l'armée dans une Somalie ravagée par la guerre civile a commencé à sentir mauvais au printemps de 1993, après les meurtres de civils de ce pays par des soldats, les conservateurs étaient au pouvoir mais en fin de mandat. Salivant, les libéraux se précipitèrent sur ce qui leur sembla alors une occasion sans pareille pour les discréditer. Erreur: ils devaient se rendre compte, un peu tard, qu'ils avaient eux-mêmes sauté à pied joints et avec enthousiasme dans un nid de guêpes. Si la couverture du dossier somalien semblait de couleur bleue, ses pages avaient pris soudain une nette coloration rouge. On ne cherchera pas ailleurs la raison du brusque changement d'attitude du gouvernement Chrétien, qui s'aperçut qu'il avait lui-même promu à des postes prestigieux certains personnages-clés de l'affaire, dont Robert Fowler, qui de sous-ministre à la Défense devint notre ambassadeur aux Nations unies. En poste à la Défense, M. Fowler avait demandé de ne pas faire de vagues (sur la Somalie) pour ne pas nuire à la carrière de Kim Campbell, peu avant sa course à la direction du Parti conservateur.

Rappelons-nous aussi la démission du numéro un de l'armée, le général Jean Boyle, qui ne resta en poste que le temps d'un soupir. Elle fut rapidement suivie de celle du ministre de la Défense lui-même, David Collenette. Rentré depuis en grâce, M. Collenette démissionna pour la mauvaise raison (être intervenu en faveur d'un de ses électeurs), même si personne ne fut dupe de la piètre qualité de la mise en scène.

Son successeur, Doug Young, ne fit pas dans la dentelle et écourta abruptement les travaux de la commission. Dans quel but? Et pourquoi Arthur Eggleton adopte-t-il une attitude similaire? À l'évidence, l'affaire somalienne continue d'être une patate chaude pour les libéraux. Leur ministre de la Défense a été mandaté pour s'en débarrasser. Plus affable que M. Young, M. Eggleton devrait mettre tout en oeuvre pour que l'affaire somalienne arrête d'éclabousser le gouvernement libéral.

Pour que la lumière se fasse dans les coins d'ombre, les Canadiens doivent aujourd'hui se tourner vers le Sénat qui a initié sa propre enquête avant les élections. Si la vénérable institution peut servir à quelque chose, c'est bien dans des cas aussi flagrants que celui-ci: elle rendrait service non seulement à l'armée mais à tout le Canada.

Vigiles à vélo

S'inspirant du programme Vélo-patrouille de la Ville de Hull, une trentaine de bénévoles patrouilleront, dans le cadre d'un projet pilote, les pistes cyclables de la région d'Ottawa cet été.

Vendredi dernier, un cycliste a violé une fillette de onze ans. L'ignoble personnage est toujours au large, bien qu'on connaisse son signalement.

Le fait que des patrouilleurs ayant reçu une formation adéquate circulent à vélo sur les pistes, qu'ils soient facilement identifiables et équipés de cellulaires devrait dissuader les criminels de s'en prendre à plus faibles qu'eux. Et rassurer, en partie, la population.

En partie seulement, car l'initiative n'est pas une assurance contre les malfrats qui visent particulièrement les femmes.

Pourquoi ne pas attacher à son cou un sifflet? On peut toujours s'en servir, au cas où on se ferait attaquer.

M.M.



REPRISE

À vous la parole

Les élections fédérales et la Saint-Jean

Les élections fédérales récentes nous ont appris beaucoup de nouveau sur le camp souverainiste. La zizanie y est de plus en plus évidente. Le chef du Bloc québécois nous apprenait que la Constitution canadienne (qu'il aime tant à dénigrer) est là pour protéger le Québec contre la partition de son territoire et que les peuples autochtones du nord de la province pourraient demeurer au sein du Canada si un tribunal international en décidait ainsi, une position pourtant décriée par les hautes instances du Parti québécois. Si le Canada est divisible, le Québec le serait donc aussi.

Qui plus est, selon M. (Gilles) Duceppe, dans un Québec souverain rien n'empêcherait un parti fédéraliste de proposer un référendum qui pourrait ramener le Québec dans le Canada.

Quoi de plus rafraîchissant que d'entendre Clément Godbout, président de la FTQ, remettre en question, en toute bonne foi, la pertinence du Bloc à Ottawa? Il n'en fallait pas moins de quelques heures pour qu'il regrette ses paroles, sans doute après avoir reçu un rappel à l'ordre de ses patrons à Québec.

Que dire ensuite de l'affaire Parizeau (lequel aurait vraisemblablement fait une déclaration unilatérale d'indépendance au lendemain d'un Oui), qui a attiré plus de blâme que d'approbation tant des souverainistes du PQ que du Bloc?

Pour ce qui est de la fête de la

Saint-Jean, le PQ vient encore malheureusement politiser cette fête en permettant à Claude Charon, un des leurs, de prêcher le séparatisme en pleine soirée de la Saint-Jean sur la scène au parc Maisonneuve. Après tout, n'était-ce pas la fête de tous les Québécois et de toutes les Québécoises? On peut en douter.

Bernard Patenaude,
Hull

Du mépris envers les jeunes et la Saint-Jean

Au journaliste Marco Fortier
Votre reportage du 25 juin dernier sur la Saint-Jean dans *LeDroit* dégage quelque chose de révoltant pour les jeunes, la Saint-Jean et les chanteurs de chez nous. À Aylmer, dites-vous, «des gros haut-parleurs crachent du Paul Piché, sur la scène en avant». Et vous ajoutez: «Partout dans le parc, des hordes d'ados aux pantalons deux fois trop longs, trois fois trop larges, la fourche aux genoux, passent le temps en riant, en 'croustant' ou en mangeant des frites.» Et comme si ce n'était pas assez, vous ajoutez qu'à Hull «les gros haut-parleurs, sur la scène en avant, crachent maintenant du Michel Rivard.»

Le mépris se dégage de votre reportage à l'endroit des «hordes d'ados». Le *Petit Larousse* définit «horde»: «Troupe de gens indisciplinés: horde de brigands». Je travaille avec des jeunes depuis plus de 20 ans et je vous assure que ceux de la Saint-Jean à Aylmer n'étaient ni amorphes ni indisciplinés: simplement corrects (j'ai

des images). Et cela, même si votre reportage commence au moment où les plus fortunés d'entre eux étaient partis pour aller entendre les garnements dorés du Festival franco-ontarien qui faisait concurrence à notre Fête nationale.

De plus, vous ignorez complètement la performance de Michel Faubert et le groupe folklorique *Les Patriotes* qui s'est produit pour une bouchée de pain de 18 h à 19 h 15: il regroupait justement cinq jeunes, de 18-19 ans eux-là. Et ils ont donné un spectacle de qualité, très apprécié du public, comprenant plusieurs jeunes (j'ai des images). C'est précisément ce même groupe qui a donné son premier spectacle-bénéfice le 24 avril dernier: il a récolté 2000 \$ pour le plein air du cégep. Une générosité qui est très fréquente chez les jeunes de tous styles; mais cela, *LeDroit* n'en a pas craché un mot ni avant ni après, malgré les communiqués de presse et le spectacle.

Une enquête réalisée à Aylmer, il y a quelques années, a révélé que lorsque les jeunes sortent, c'est d'abord pour être ensemble. Alors, au lieu de ridiculiser ces jeunes et leur style de vie, permettez-leur de fêter leur Saint-Jean tranquilles même s'ils n'ont pas comme vous dites dans votre reportage «de mer de drapeaux bleus comme en 1990»: le Québec n'a pas de ministre fédéral qui distribue subventions et drapeaux comme des mouchoirs... à mes frais.

Léon Veilleux
Hull

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse: «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Le pays

Jean Chrétien se range derrière son chef d'état-major

Larry Murray rejette les allégations de camouflage

Convaincu qu'il n'y a eu aucune tentative de camouflage, le vice-amiral Larry Murray estime qu'il n'a rien à se reprocher relativement à son comportement face à la crise somalienne. Et il compte servir les Forces armées aussi longtemps qu'il aura la confiance du gouvernement de Jean Chrétien.

HUGUETTE YOUNG
Presse Canadienne

Au lendemain du rapport dévastateur de la commission d'enquête sur la Somalie face aux carences de leadership au sein des Forces armées, le vice-amiral Murray a rejeté hier les allégations de camouflage de la commission.

«Je n'ai pris part à aucune opération de camouflage et je ne suis pas au courant de l'existence d'une telle opération au quartier général de la Défense nationale relativement à l'incident du 4 mars», a-t-il protesté énergiquement.

À sa sortie hier d'une rencontre du Conseil des ministres, M. Murray a précisé qu'il conservait ses fonctions de chef d'état-major de la Défense par intérim jusqu'à nouvel ordre, propos confirmés par le premier ministre Jean Chrétien. «La question du chef sera décidée en temps et lieu», a précisé M. Chrétien aux journalistes qui l'attendaient à la sortie de la salle de réunion. Comme chef intérimaire, suivant le rapport de deux ministres de la Défense, il a fait jusqu'à date un bon travail dans sa fonction. Qu'est-ce qui arrivera dans l'avenir, on verra.»

Pas de camouflage, dit Chrétien

Faisant écho au ministre de la Défense Art Eggleton, le premier ministre Chrétien a maintenu qu'il n'y avait pas eu d'effort délibéré pour cacher les faits troublants entourant la fusillade du 4 mars 1993. «Il n'y a pas eu de camouflage. Je ne sais pas à quoi vous

faites allusion, a-t-il lancé au cours d'un point de presse. Ces incidents ont lieu il y a quatre ans, des personnes ont été traduites devant les tribunaux et deux ont été trouvées coupables.»

Si des «erreurs» ont été commises par «l'administration à l'époque», il n'est pas correct, croit M. Chrétien, de ternir d'un trait de plume l'excellente réputation des Forces armées.

Le 4 mars 1993, deux Somaliens non armés en fuite ont été tirés dans le dos par des soldats canadiens en Somalie. L'incident a fait un mort et un blessé.

Dans son rapport, la commission d'enquête n'a pas retenu la «théorie du sabotage». Si elle n'a pas pu conclure que le Somalien avait été «liquidé» tel qu'avancé par le médecin militaire Barry Armstrong, elle est convaincue qu'il y eu des efforts en haut lieu pour cacher les faits afin de ne pas nuire à la carrière de la ministre de la Défense de l'époque, Kim Campbell.

Le vice-amiral Murray avait attendu plus de cinq semaines avant de dépêcher une équipe d'enquêteurs de la police militaire en Somalie à la suite de cette fusillade. Mais il ne regrette rien.

«Je suis très à l'aise avec cette décision. Et dans les mêmes circonstances, je prendrais cette décision 10 fois sur 10», a-t-il offert comme explication.

Les commissaires Robert Rutherford et Peter Desbarats ont proposé de faire un grand ménage au sein des cadres supérieurs de l'armée, en commençant par



Le vice-amiral Larry Murray

le départ de Murray.

À cela, le haut gradé répond que les commissaires ont droit à leur opinion mais qu'il a «l'appui de tous les rangs des forces canadiennes.» Le vice-amiral a ajouté cependant qu'il «n'hésitera pas une seconde» à quitter ses fonctions après 33 ans de service si tel est le souhait du gouvernement.

Se rangeant du côté de M. Eggleton, l'officier a rejeté du revers de la main les attaques généralisées du rapport contre la faiblesse du leadership des forces armées.

«Si le leadership des Forces armées était 50 % aussi terrible que ce qu'avance ce rapport, nous serions une organisation dysfonctionnelle.»

Après trois condamnations pour conduite en état d'ébriété

L'Ontario suspendra les permis de conduire à vie

L'Ontario adopte la ligne dure envers les conducteurs délinquants.

Presse Canadienne - Toronto

La province s'est donnée hier la loi la plus répressive de tout le pays dans le domaine de la sécurité routière, prévoyant notamment la suspension à vie du permis des conducteurs reconnus coupables à plusieurs reprises de conduite en état d'ivresse. Cependant, ces mesures n'entreront pas

en vigueur avant plusieurs mois.

La nouvelle loi, présentée par le ministre des Transports, Al Palladini, impose entre autres des sanctions plus sévères pour les conducteurs aux facultés affaiblies, les camionneurs qui ne respectent pas les consignes de sécurité ou encore les automobilistes qui font fi des arrêts effectués par les autobus d'écoliers.

Aussi, un automobiliste qui dépasse illégalement un autobus d'écoliers arrêté devra acquitter

une amende variant entre 400 \$ et 2000 \$, soit le double de la somme exigée jusqu'à maintenant. Un camionneur dont le véhicule perdra une roue en circulant sur la voie publique devra payer une amende pouvant atteindre jusqu'à 50 000 \$. Tout conducteur surpris pour la troisième fois d'affilée en état d'ébriété se verra retirer à vie son permis de conduire. En Ontario, on déplore chaque année quelque 1800 décès dus au mélange explosif alcool et volant.

Dépêches

Le Canada se pliera aux règles de l'OMC

PC - Ottawa

Le gouvernement fédéral va informer l'Organisation mondiale du commerce (OMC), d'ici le 30 juillet, qu'il se conformera à la décision qui invalide des mesures protectionnistes conçues pour les magazines canadiens. Les ministres du Patrimoine et du Commerce international, Sheila Copps et Sergio Marchi, en ont fait l'annonce hier. Avec les éditeurs de magazines ainsi que ceux des hebdomadaires locaux, Ottawa compte aussi élaborer une stratégie favorisant les périodiques canadiens qui serait en conformité avec les règles de l'OMC. M^{me} Copps souhaite présenter au cabinet un document en ce sens, en septembre. Lundi à Genève, l'OMC avait débouté le Canada qui allait en appel pour défendre ses mesures protectionnistes, surtout des règles fiscales décourageant les éditeurs étrangers de vendre au Canada des tirages spéciaux de magazines comme *Sports Illustrated*, dans lesquels les articles sont les mêmes mais où l'espace commercial est vendu à des annonceurs canadiens. De plus, l'OMC a surpris Ottawa en invalidant les tarifs postaux qui aident les publications canadiennes.

Skoke promet d'abolir les avortements

PC - Sydney, Nouvelle-Écosse

L'ex-députée fédérale Roseanne Skoke s'est engagée hier à interdire tout avortement en Nouvelle-Écosse si elle devient première ministre de cette province. «Cette province ne sera pas, sous ma gouverne, une province qui financera des services d'avortement, et ce, pour aucune considération», a-t-elle déclaré alors qu'elle rendait public son programme en vue du congrès à la direction du Parti libéral provincial, la semaine prochaine. Sa plateforme électorale, intitulée Manifesto 2000, revendique des changements fondamentaux au sein du gouvernement. Les vues de M^{me} Skoke sur plusieurs sujets, dont l'homosexualité et le favoritisme politique, ont toujours soulevé la controverse. Elle se dit par exemple favorable au favoritisme, qu'elle assimile à une récompense à la loyauté partisane.

Mini-centrale hydroélectrique privée

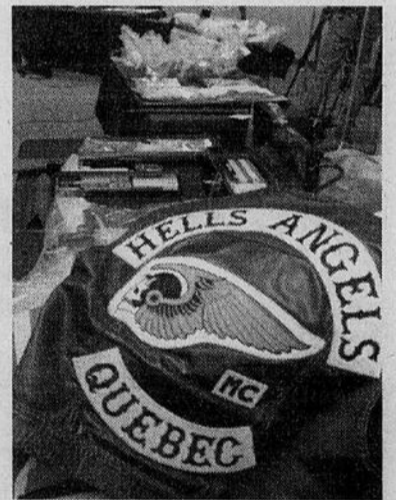
PC - Québec

Le gouvernement québécois vient d'approuver l'aménagement d'une mini-centrale hydroélectrique privée aux chutes de la Chaudière, sur la Rive-Sud de Québec, a annoncé hier le ministre de l'Environnement, David Cliche. La société Innergex a accepté les conditions mises de l'avant par le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE). C'est pourquoi le Conseil des ministres a finalement approuvé le projet, a dit le ministre Cliche devant la presse. Aucune preuve n'existe actuellement que l'aménagement de la centrale ne sera pas rentable, car l'électricité produite dans les mini-centrales coûte 0,05 \$ à produire du kw et est vendue presque 0,06 \$, a-t-il fait valoir. La centrale produira 24 mégawatts et son aménagement coûtera quelque 40 millions \$, en plus de créer 500 emplois lors de la construction.

Carcajou frappe: 50 Hell's Angels écroués

PC - Québec

Grâce à des agents doubles infiltrés chez des trafiquants à la solde des Hell's Angels, la GRC et l'escouade Carcajou de la SQ ont porté un dur coup aux célèbres motards en procédant à l'arrestation d'une cinquantaine d'individus formant trois importants réseaux de trafic de stupéfiants. En mission depuis août 1996, un de ces «agents sources» a effectué 16 transactions de drogue et permis l'arrestation mercredi de 13 personnes dont le président du chapitre de Québec des Hell's, Marc «Tom» Pelletier. «Ça va leur faire mal, c'est certain», a déclaré Guy Fortin, surintendant de la GRC lors d'une conférence de presse tenue à Québec, hier. Le travail de cette taupe a également permis de porter des accusations criminelles contre trois autres trafiquants, ceux-là membres des Rock Machine: Pierre Lapointe, Christian Poirier et Daniel Savard. Dans le cadre des opérations Caveau, Épervier et Henri, 270 policiers de la GRC, l'escouade Carcajou et les policiers de Québec et de Charlebourg ont effectué 57 perquisitions dans 32 municipalités et mis sous arrêt 50 personnes depuis deux jours.



PRESSE CANADIENNE

Un blouson des motards, au dessus duquel on aperçoit des armes à feu et des sachets de drogue et qui ont été saisis lors des perquisitions.

Nouveau médicament prometteur

PC - Montréal

Un nouveau médicament utilisé dans le traitement de l'insuffisance cardiaque, en plus de la médication habituelle, le carvédilol, a des effets prometteurs. Les plus récents essais cliniques démontrent que le carvédilol, commercialisé sous le nom de Coreg, a permis de réduire le risque de mortalité de 65 %, lorsqu'il était pris en conjonction avec le traitement habituel des personnes atteintes d'insuffisance cardiaque. Le D^r Marie-Hélène LeBlanc, qui traite quotidiennement des gens atteints d'insuffisance cardiaque, a confirmé que le Coreg «est la médication qui jusqu'à maintenant nous a donné les meilleurs résultats». L'insuffisance cardiaque est une maladie du cœur qui, à cause de malformations ou d'une surcharge de travail, n'arrive plus à pomper suffisamment de sang pour répondre aux besoins de l'organisme. L'essoufflement est le symptôme le plus courant de l'insuffisance cardiaque.

Programme de retraite assistée du gouvernement du Québec

Plus de 25 000 fonctionnaires plient bagages

Quelque 25 400 employés du secteur public ont finalement accepté l'offre gouvernementale de retraite assistée, a annoncé hier le président du Conseil du Trésor, le ministre Jacques Léonard.

NORMAND DELISLE
Presse Canadienne — Québec

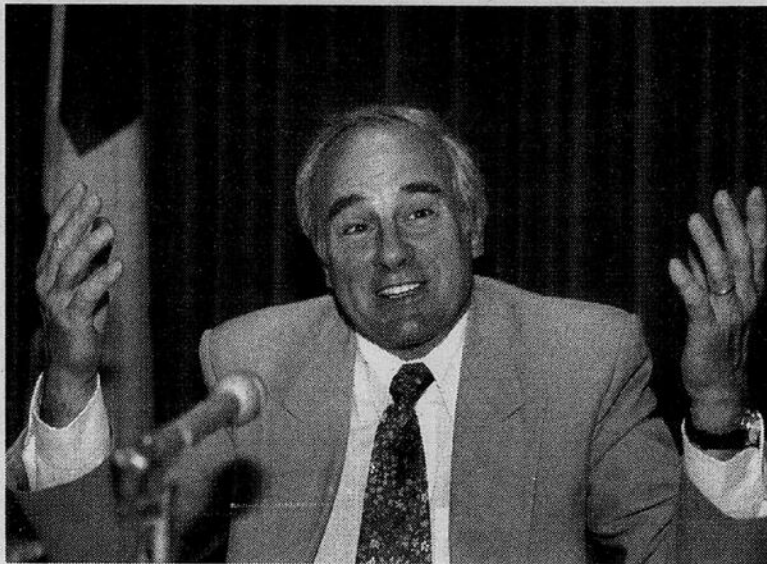
Déjà 24 361 départs étaient confirmés le 30 juin et 1000 autres vont s'ajouter au cours des prochains jours, a indiqué M. Léonard lors d'une conférence de presse pour dresser le bilan de l'opération.

Ces départs permettront l'embauche de 3000 jeunes, presque exclusivement dans le secteur de l'éducation, où une partie des 9000 professeurs et employés parascolaires qui prennent leur retraite doivent être remplacés.

Dans le réseau de la santé, où le nombre de départs atteindra là aussi plus de 9000, il y aura peu de nouvelles embauches. On comptera sur les 4500 employés actuellement en disponibilité et sur les 20 000 inscrits sur les listes de rappel pour combler les départs.

Dans la fonction publique, aucun des 2500 départs déjà annoncés ne sera comblé, a indiqué M. Léonard. Il ne faut pas y voir toutefois une preuve que ces emplois étaient inutiles ou que leurs détenteurs étaient payés à ne rien faire, assure-t-il.

Ces mises à la retraite comportent une multitude d'avantages, a soutenu le ministre Léonard:



PRESSE CANADIENNE

Le président du Conseil du Trésor du Québec, Jacques Léonard, estime que les nombreux départs seront «compensés par des gains en productivité».

- le coût de la main-d'oeuvre du secteur public sera réduit de 1,3 milliard \$ sans créer de chômage;
- la qualité des services publics est maintenue;
- c'est une étape cruciale dans l'opération de ramener le déficit à zéro d'ici l'an 2000;
- on respecte les conventions collectives signées en 1995;
- les syndiqués qui restent toucheront les augmentations salariales d'un pour cent prévues les premiers janvier 1997 et 1998;
- l'abolition des postes est permanente et structurante;
- on rajeunit une partie du personnel par l'embauche de 3000 nouveaux professeurs dans le réseau de l'éducation;
- les relations de travail demeurent harmonieuses dans le secteur

public car les changements ont été faits avec l'assentiment des syndicats.

Les 25 400 personnes qui quittent avaient une charge de travail qui correspondait à 18 000 postes à temps complet — des ETC (équivalents à temps complet, dans le jargon gouvernemental — En effet, certains postes étaient comblés par deux personnes qui partageaient le travail.

Selon M. Léonard, l'opération permettra de réduire la masse salariale de 6 %, comme le voulait l'objectif gouvernemental. Il s'ensuit que les salaires représenteront 56,6 % du budget de l'État cette année, alors que c'était 58 % l'an dernier.

Le nombre de retraités a dépassé l'objectif initial de 15 000, mais M. Léonard a refusé de préciser si les économies réalisées seront plus élevées que prévu. Il est encore trop tôt pour le savoir, a-t-il fait valoir. «Non seulement la lumière est au bout du tunnel, mais nous sommes sur le point d'émerger de ce tunnel», a dit M. Léonard.

Il ne craint pas une baisse de la qualité des services offerts par le secteur public car les départs «sont compensés par des gains de productivité».

Enfin, aucun retraité ne pourra reprendre son poste d'ici deux ans, en vertu d'un engagement que chaque retraité devra signer. La mesure vise à éviter qu'un retraité ne touche une double rémunération.

Le ministre veut consulter les producteurs laitiers

Guy Julien songe à retarder la coloration de la margarine de la margarine

Le ministre québécois de l'Agriculture, Guy Julien, envisage de reporter au-delà du 1^{er} septembre l'entrée en vigueur du décret autorisant la coloration de la margarine. Il veut se donner plus de temps pour consulter les producteurs laitiers du Québec.

Presse Canadienne — Trois-Rivières

Au moment où il discutait de sécurité du revenu des agriculteurs canadiens avec ses homologues réunis hier à Trois-Rivières, près de 2000 producteurs laitiers bravaient une pluie torrentielle pour lui rappeler l'importance de garder intacte l'industrie laitière québécoise.

Les producteurs en colère exigeaient qu'il revienne sur l'entente interprovinciale de juillet 1994 prévoyant, entre autres, l'harmonisation des règlements sur la coloration de la margarine.

Hier, Guy Julien a vite clarifié ses intentions. «Il y a eu récemment des rencontres avec les producteurs, a-t-il dit, nous revoyons les études d'impact et nous avons décidé de poursuivre les discussions afin de trouver une solution.

«On est à la recherche de scénarios, a-t-il poursuivi, et mon objectif est de m'assurer que nos intérêts et ceux des producteurs sont défendus. Puisqu'on n'a pas procédé aux consultations nécessaires, il faudra les tenir maintenant. Je suis prêt à considérer différents scénarios et de reporter à plus tard l'échéance.»

Immédiatement, les représentants des industries margarières du Québec et du Canada ont fait savoir leur déception.

«Dans la mesure où un règlement prohibe l'utilisation d'un colorant afin de rendre un aliment moins attrayant, il s'agit d'une disposition contraire aux accords internationaux», a soutenu le président de l'Association des margarières du Québec, Paul Bouthillier, prêt à défendre sa cause devant un tribunal international.

«Je pense, a-t-il ajouté, que l'industrie laitière véhicule des peurs déraisonnables et irrationnelles sur les pertes d'emplois dans ce secteur.

«Déjà cette industrie jouit de privilèges importants, est subventionnée. C'est une question tout à fait légitime que de réclamer la libre circulation des biens et de s'ajuster aux standards internationaux.»

La couche d'ozone prend du mieux

Presse Canadienne

Le processus de détérioration de la couche d'ozone semble en voie de se stabiliser, après plus de 10 années de dégradation causée par des produits chimiques industriels, affirment des scientifiques fédéraux.

Les dangereux rayons ultraviolets excèdent encore la normale, et il est toujours recommandé de ne pas relâcher sa vigilance à l'égard des rayons solaires cancérigènes. Mais la bonne nouvelle est que le danger ne semble pas s'aggraver, comme certains l'avaient craint.

«Ce que nous voyons cet été est typique de ce que nous avons vu au cours des derniers étés», a

indiqué David Broadhurst, un météorologue du ministère fédéral de l'Environnement, jeudi.

Au cours des cinq premiers mois de l'année, les concentrations moyennes d'ozone au-dessus du Canada ont été de 6,2 % inférieures à la normale, révèlent les données recueillies dans neuf sites d'observation fédéraux. C'est à peu près identique aux concentrations relevées en 1996 et en 1995.

Des projections mathématiques indiquent que la détérioration de la couche d'ozone devrait se stabiliser entre maintenant et l'an 2000, a dit M. Broadhurst.

Mais on pourrait encore avoir des surprises, puisque les scientifiques admettent que leur compréhension de la couche d'ozone est incomplète.

Les experts ont estimé dans les années 80 que la couche de gaz dans la stratosphère connue sous le nom d'ozone était endommagée par des produits chimiques comme les chlorofluorocarbones (CFC), qui entraînent alors dans la fabrication de climatiseurs et de réfrigérateurs.

Mais le revirement ne se fera pas rapidement: il faudra peut-être 100 ans pour que disparaisse toute trace de dommages à la couche d'ozone, qu'on appelle parfois l'écran solaire de la Terre, parce qu'il absorbe les dangereux rayons ultraviolets (UV) émis par le Soleil.

VERRES DE CONTACT



	1 paire	2 paires
Souples à port quotidien	59 \$	89 \$
Teintés	69 \$	109 \$
À port prolongé	79 \$	119 \$
Souples toriques	149 \$	249 \$
Opaque teintés	149 \$	249 \$

TOUTES LES MARCHES

Examen de la vue dans toutes nos boutiques

Optique Laurier

www.laurier-optical.com

EXCURSIONS CHÂTEAU MONTEBELLO '97

à bord du MV SENATOR

Croisière aller-retour d'une journée complète
incluant petit-déjeuner à la française, thé de cinq heures
et somptueux buffet du Château Montebello servis à bord.

- Les 2, 6, 9, 13, 20 et 27 juillet
- Les 10, 17 et 31 août
- Les 24 et 28 septembre

RSVP 562-4888

The Ottawa Riverboat Company



Violation de l'embargo décrété lors de la crise de la vache folle

La Grande-Bretagne accusée d'exportation frauduleuse

L'Union européenne a annoncé hier que la Grande-Bretagne avait exporté ces derniers mois 1600 tonnes de viande de boeuf vers les Pays-Bas, l'Égypte et la Russie, en violation de l'embargo décrété en mars 1996 lors de la crise de la vache folle.

Associated Press - Bruxelles

Selon Bruxelles, la Grande-Bretagne a pratiqué des contrôles «manifestement inadéquats» de ses exportations. En conséquence, la Commission européenne menace le gouvernement britannique de poursuites juridiques. Elle invite en outre les gouvernements des 15 pays de l'Union européenne à poursuivre les sociétés d'import-export responsables de ces échanges pour avoir falsifié les documents d'exportation. Certaines de ces sociétés pourraient être françaises.

La Commission a précisé qu'elle avait estimé à 1600 tonnes la

quantité de viande de boeuf britannique exportée frauduleusement vers les Pays-Bas, «avec la complicité des exportateurs belges».

Selon un porte-parole de la Commission, Klaus van der Pas, les autorités néerlandaises ont saisi 700 tonnes de viande. Les 900 tonnes restantes ont été expédiées vers la Russie et l'Égypte. «Nous avons des raisons de penser que les exportateurs de viande de boeuf vers l'Égypte étaient français et espagnols», a ajouté M. Van der Pas.

Côté français, le ministre de l'Agriculture, Louis Le Pen, a expliqué qu'«il n'y a aucune raison de croire qu'une quelconque partie de cette viande ait été mise en marché en France, en Espagne ou dans un autre État membre de l'Union européenne».

«Dans ces conditions, avec la Commission, je considère qu'il n'y a aucune raison de suspecter la viande bovine proposée aux consommateurs français», a ajouté M. Le Pen lors d'une conféren-

ce de presse, sans commenter la possible implication de sociétés françaises dans les exportations à l'extérieur de l'UE.

Le porte-parole de la Commission a expliqué que des «contacts intenses se poursuivaient entre la Commission européenne et les États-membres» sur ce sujet. Des experts-vétérinaires des 15 pays de l'UE se sont réunis à Bruxelles, hier.

La Commission européenne avait rendu publique, mercredi, les conclusions d'une enquête prouvant que de la viande bovine britannique a été exportée vers des États membres de l'Union européenne et des pays tiers en violation de l'embargo imposé en mars 1996.

Le commissaire européen à l'Agriculture, Franz Fischler, avait annoncé que la Commission envisage «une procédure d'infraction» à l'encontre du gouvernement britannique pour non respect de la législation européenne. M. Fischler a refusé d'en dire plus sur cette violation de l'embargo pour éviter de «compromettre l'enquête».

La tension monte au Cambodge

AP - Thnal Kaeng, Cambodge

La tension est encore montée hier au Cambodge et le pays est au bord de la confrontation armée entre les deux premiers ministres rivaux, Hun Sen et le prince Norodom Ranariddh. Alors que le roi se déclare impuissant, la coalition gouvernementale formée depuis 1993 par les deux hommes apparaît plus que jamais fragilisée.

Là où ils avaient l'avantage du nombre et des armes, les soldats de Hun Sen ont systématiquement désarmé hier les partisans du prince, accusés de mouvements de troupes non autorisés. La veille, des combats avaient opposé les deux factions sur la base navale de Preah Taten — un bastion du prince — à 30 km au nord-ouest la capitale, Phnom Penh.

Le souverain Norodom Sihanouk, père du prince Ranariddh, a demandé aux deux parties de coopérer et de renoncer à se battre. Mais âgé de 74 ans, le monarque a exclu de quitter la Chine, où il suit actuellement un traitement médical.

«Alors que beaucoup de Cambodgiens m'ont demandé de résoudre la crise politique et les graves violences, je ne peux pas pour le moment parce que (les deux parties) ne m'écouteront pas et ne suivront pas mes instructions», a-t-il déclaré dans un communiqué.

Des troupes fortement armées de Hun Sen sont restées déployées hier autour de la base navale de Preah Taten, où des combats avaient opposé la veille les partisans du prince Ranariddh et ceux de Hun Sen, faisant trois morts et



ASSOCIATED PRESS

Alors qu'une confrontation armée apparaît imminente au Cambodge, des soldats loyaux au deuxième premier ministre Hun Sen ont désarmé hier des partisans du premier premier ministre, le prince Norodom Ranariddh.

trois blessés. Elles ont saisi des armes dans la petite garnison loyale au prince, notamment des lance-roquettes et des fusils.

Selon le chef du service d'information du ministère de l'Intérieur, Sok Phal, qui soutient Hun Sen, un contingent comprenant des hommes des deux factions a été dépêché sur place pour calmer les esprits. Mais seules les forces du Parti du peuple cambodgien (PPC) de Hun Sen étaient visibles, hier.

Le PPC (ex-Parti communiste) a

également bloqué pendant une heure un convoi de 20 camionnettes transportant hauts responsables, policiers et soldats membres du parti fondé par le prince Ranariddh, à un point de contrôle situé à 40 km au nord de Phnom Penh. «C'est un très, très mauvais comportement», a-t-il déclaré le général Tum Sambol, conseiller à la sécurité du prince, lui-même présent dans le convoi, dont tous les passagers ont été désarmés.



ASSOCIATED PRESS

Opération nettoyage. Les travaux de nettoyage vont bon train dans la baie du Japon. Hier, plusieurs équipes de la garde maritime ont épanché un agent dissolvant pour combattre la plus grave marée noire de l'histoire du Japon. Le superpétrolier Diamond Grace qui s'est échoué mercredi, a laissé derrière lui une nappe de 1340 tonnes de pétrole brut longue de plus de cinq kilomètres.

Incendie dans un chantier naval: 18 morts

AP - Valence

Au moins 18 ouvriers ont péri hier dans un incendie survenu sur un chantier naval de Valence, en Espagne, a-t-on appris de source officielle. Les pompiers se sont battus pendant plus de deux heures pour éteindre l'incendie qui s'est déclaré vers 12 h sur un navire en construction sur le chantier naval Union Naval de Levante. Jeudi dans l'après-midi, les sauveteurs poursuivaient leurs recherches dans les décombres du navire pour trouver d'éventuelles nouvelles victimes. Selon le directeur général du chantier, Jose Luis Viguera, l'incendie a commencé au moment où l'on remplissait de carburant les réservoirs du navire, un porte-conteneurs qui devait transporter des produits chimiques. Ce navire de 107 mètres, baptisé *Proof Spirit*, devait prendre la mer le mois prochain pour être livré à son acquéreur, une compagnie maritime irlandaise, a expliqué un porte-parole du chantier qui a requis l'anonymat. Le nom de l'acquéreur n'a pas été précisé. Au moins cinq autres ouvriers ont été blessés. Selon les médias espagnols, d'autres personnes seraient enfermées dans la salle des moteurs.

Nouvelle avarie sur la station orbitale Mir

AP - Moscou

Pour la deuxième fois depuis la collision du 25 juin, les gyroscopes qui orientent automatiquement les panneaux solaires de la station orbitale *Mir* ont connu une nouvelle avarie, a annoncé hier un responsable des vols habités russes. «Ce n'est pas quelque chose qui met en danger la vie des membres de la mission», a assuré Sergei Krykalyov, ajoutant que les gyroscopes pouvaient à nouveau être réparés. Les 11 gyroscopes qui équipent la station lui permettent de se positionner pour capter les rayons du soleil, qui l'alimentent en énergie. Sans l'aide de ces gyroscopes, les cosmonautes doivent mettre régulièrement en marche les moteurs pour réorienter la station spatiale. La précédente panne des gyroscopes est intervenue le 25 juin lorsque *Mir* est entrée en collision avec un autre vaisseau Progress. Il a fallu plusieurs jours pour la réparer. Cet accident aurait été provoqué par une grave erreur humaine et par un excès de chargement du vaisseau-cargo, a rapporté hier le quotidien russe *Segodnya*, qui cite des responsables du programme spatial russe. Le commandant de *Mir* Vasily Tsibliyev aurait commis «une erreur impardonnable» en n'entrant pas dans ses ordinateurs de bord les nouvelles données sur le poids du vaisseau Progress.

Passager éjecté à demi-nu des toilettes

AP - New York

Pensant qu'un passager était en train de fumer dans les toilettes de l'appareil, le personnel de cabine d'un vol Paris-New York de la compagnie Air France a fait sortir le fautif des lieux d'aisance. Mais Raviv Laor clame son innocence et n'apprécie pas du tout qu'on l'ait exhibé à moitié nu. L'infortuné passager avait en effet son pantalon baissé sur les chevilles et tenait un morceau de papier hygiénique en main lorsqu'il a été expulsé des toilettes. Affirmant qu'il doit son infortune à une alarme anti-fumée qui s'est déclenchée par erreur, M. Laor, 28 ans, réclame près de 20 millions \$ à Air France, qui ne se serait même pas excusée de l'incident. Du côté de la compagnie, on ne faisait pas de commentaires. Selon la plainte déposée le mois dernier devant un tribunal de Manhattan, M. Laor raconte que le personnel a fait irruption dans les toilettes, «alors qu'il était nu en dessous de la ceinture, l'a tiré dehors, exposant ses parties génitales et d'autres parties du corps à plusieurs passagers assis». «J'étais terrifié. Ma première réaction a été: 'Mon Dieu! Il est arrivé quelque chose à l'avion'. Je n'arrive pas à décrire combien j'ai été plongé dans l'embarras», a témoigné cet homme disant ni fumer ni boire et voyageant toujours en section non-fumeurs.

À la veille d'un vote pour sa destitution

La présidente des Serbes de Bosnie dissout le Parlement

La présidente des Serbes de Bosnie, Biljana Plavsic, a dissous jeudi le Parlement, dans lequel les partisans de son rival Radovan Karadzic sont majoritaires, et convoqué de nouvelles élections pour le 1^{er} septembre.

Associated Press - Belgrade

Mais le gouvernement serbe bosniaque et le membre serbe de la présidence collégiale de Bosnie ont immédiatement rejeté cette décision en la déclarant nulle et non avenue.

M^{me} Plavsic a dissous le Parlement alors que ce dernier devait se réunir aujourd'hui à Pale pour voter la destitution de la présidente. Dans son décret de dissolution, M^{me} Plavsic a justifié cette décision, qui prend effet immédiatement, par le fait que «le fonctionnement de l'ordre légal (...) se trouve dans une crise sérieuse sur tous les plans».

La présidente des Serbes de Bosnie a ajouté que la police «organise des activités criminelles», que ses propres recommandations étaient ignorées par le gouvernement et que le Parlement «appliquait des ordres

provenant de centres informels de décision», c'est-à-dire de Radovan Karadzic. Avant même l'annonce de la dissolution, le membre serbe de la présidence tripartite de Bosnie, Momcilo Krajisnik, proche de Radovan Karadzic, avait suggéré que le Parlement n'obéisse pas aux injonctions de la présidente. Anticipant la décision de M^{me} Plavsic, il avait expliqué qu'une telle dissolution ne vaudrait rien si

elle n'était pas acceptée par les membres du gouvernement et le président de l'Assemblée sortante.

Quant au premier ministre serbe bosniaque, Gojko Klicovic, il est allé encore plus loin dans le défi à la présidente en déclarant qu'il n'y avait «absolument aucun besoin de dissoudre le Parlement ou quelque autre institution» et en annonçant que son gouvernement avait annulé le décret de M^{me} Plavsic.

La Constitution ne donne pas le pouvoir au gouvernement d'annuler un décret présidentiel. Pour justifier cette annulation, le gouvernement a affirmé que M^{me} Plavsic n'avait pas consulté le premier ministre avant de prendre sa décision, comme le prévoit la Constitution. La présidente affirme au contraire avoir demandé son avis à M. Klicovic dans une lettre, tout comme d'ailleurs au président du Parlement Dragan Kalenic.

Autre défi pour M^{me} Plavsic, la télévision d'État des serbes de Bosnie a annoncé dans la soirée qu'elle ferait ses studios à Banja Luka, le fief de la présidente dans le nord du pays, et que dorénavant elle émettrait uniquement à partir de Pale, le bastion de M. Karadzic.

Cité par le tribunal pénal international de La Haye comme criminel de guerre, Radovan Karadzic avait été forcé de démissionner de son poste de président des Serbes de Bosnie, l'an dernier, après les accords de Dayton. Mais il bénéficie encore du soutien de nombreux Serbes de Bosnie et de membres du Parlement et du gouvernement qui auraient profité de ses largesses pendant la guerre qui a ensanglanté la Bosnie pendant trois ans et demi.



Biljana Plavsic



Radovan Karadzic

Le président américain Bill Clinton a réaffirmé hier que l'OTAN n'accueillerait qu'en premier temps trois pays, et non cinq comme le veut la France, et a exclu qu'un officier supérieur européen dirige le commandement sud de l'OTAN à Naples, dans un entretien accordé aux chaînes de télévision BBC, ARD, TVE, France 3 et RAI.

Associated Press - Paris

«**N**ous soutenons une initiative de sécurité européenne indépendante à l'intérieur de l'OTAN et plus de responsabilités aux Français» et aux Européens, a dit M. Clinton.

Mais «le vrai problème, c'est que le commandement sud de l'Europe, c'est notre VI^e flotte, et on ne peut pas diviser ce commandement sud. C'est impossible dans le contexte actuel.»

Interrogé sur l'élargissement, il a ajouté: «Je ne veux pas limiter l'extension de l'OTAN, je veux laisser la porte ouverte à toutes les démocraties qui veulent en faire

partie. Les trois membres à venir — Pologne, Hongrie, République tchèque — sont prêts à assumer leurs responsabilités et à intégrer militairement l'OTAN».

La Roumanie et la Slovaquie (dont Paris, Rome et Madrid veulent aussi l'intégration) sont donc provisoirement laissées en dehors. Toutefois, «cela ne veut pas dire que la porte ne doit pas rester largement ouverte à d'autres qui pourront intégrer l'OTAN d'ici deux ans. Je crois qu'il nous faut absolument les aider pour cela dans les deux ans à venir», a-t-il ajouté.

À propos du retour de la France dans la structure militaire inté-

grée de l'OTAN, que Paris a quitté en 1966, M. Clinton a espéré qu'elle revienne «vite», tout comme «l'Espagne, qui en est très proche».

À propos des désaccords franco-américains, notamment sur l'Afrique, M. Clinton a voulu les minimiser, estimant que «quand tout va mal, nous sommes toujours ensemble. Jacques Chirac a soutenu l'extension de l'OTAN quand d'autres leaders européens étaient contre. Il a joué un grand rôle dans l'accord avec la Russie. C'est lui qui nous a aidé à arriver à des positions communes en Bosnie».

Après le sommet de Denver, il n'existe pas d'«arrogance» américaine en matière économique, a-t-il dit. «Je ne veux pas que l'Amérique dicte sa conduite à l'Europe. Au niveau économique, ici aux États-Unis, notre pourcentage de pauvres est plus important que le vôtre, et nous n'avons pas d'assurance sociale comme vous.»

Sept morts; 198 000 personnes privées d'électricité à Détroit

Le nord des États-Unis secoué par de violents orages

De violents orages ont traversé mercredi soir plusieurs États du nord des États-Unis, provoquant la mort d'au moins sept personnes et de gros dégâts. Au moins 198 000 personnes restaient privées de courant hier à Détroit, au Michigan, la ville la plus durement touchée.

Associated Press - Détroit

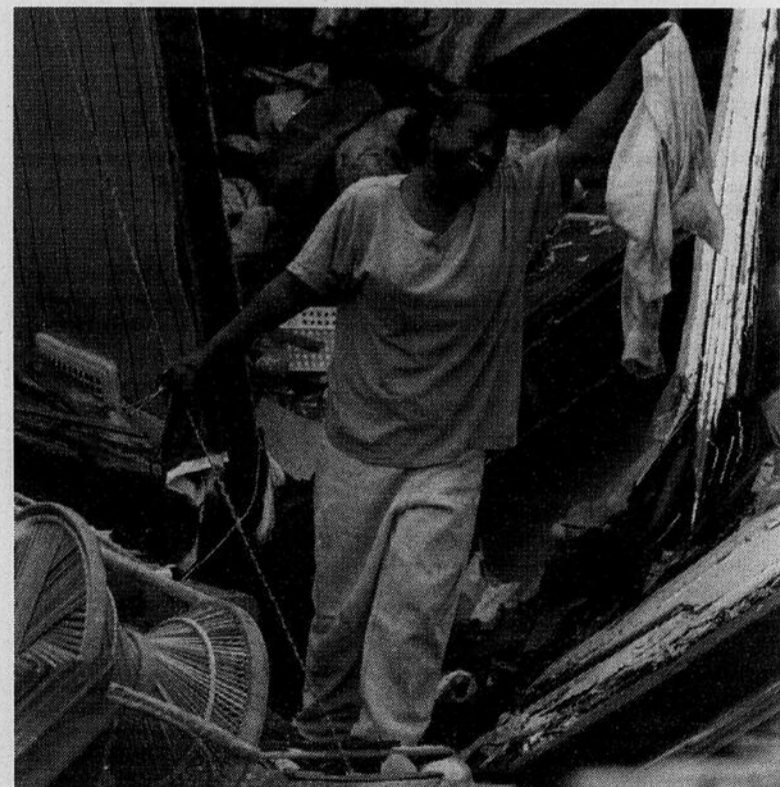
Dans la banlieue de la capitale du Michigan, trois enfants et deux adultes qui s'étaient mis à l'abri sous un belvédère ont été tués lorsque celui-ci s'est effondré dans un lac, touché par la foudre.

Selon le quotidien régional *Detroit News*, quatre des cinq victimes faisaient partie d'une même famille et les enfants décédés sont une fille âgée de quelques mois et deux garçons de 2 et 8 ans.

Par ailleurs, une femme est morte écrasée par un arbre dans la ville de Flint, où environ 50 maisons ont été endommagées.

Un femme de 37 ans a perdu la vie et plus de 10 caravanes ont été détruites lorsque la tempête a dévasté un parking pour camping-cars situé dans la ville de Holly (Michigan).

À Détroit, des témoins ont vu une maison d'envoler sous l'effet de la tornade, avant d'être déposée sur une allée toute proche.



ASSOCIATED PRESS

Willette Gilmore a retrouvé le sourire lorsqu'elle a extirpé sa blouse favorite des débris de la maison familiale, au nord-est de Détroit, qui a été détruite par les intempéries qui ont frappé le nord des États-Unis, mercredi soir.

Le maire de la capitale du Michigan, Dennis Archer, a décrété l'état d'urgence dans la ville, pour lui permettre de renforcer les forces de police.

Dans le sud-ouest et le centre de l'état de l'Ohio, une tornade a

détruit plusieurs caravanes et provoqué de nombreuses coupures de courant. D'autres tornades ont traversé l'état de l'Indiana.

Aucune victime n'est à déplorer dans ces deux États.

loto-québec

649

Tirage du
97-07-02

GAGNANTS

LOTS

6/6	0	2 102 747,20 \$
5/6+	2	315 412,10 \$
5/6	177	2 851,20 \$
4/6	11 042	87,60 \$
3/6	221 596	10 \$

17 25 29 30 34 40

Numéro complémentaire: 45

Ventes totales: 14 269 899,00 \$

Prochain gros lot (appr.): 5 000 000,00 \$

Banco

Tirage du 97-07-03

01 06 09 10 13
15 18 23 27 29
36 38 41 48 49
53 60 64 65 68

Quotidienne

Tirage du
97-07-03

3 4
555 3132

Extra

Tirage du
97-07-02

NUMÉRO: 961396

Extra

Tirage du
97-07-03

NUMÉRO: 194218

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Recours collectif pour des polices interminables

La Sun Life concède 65 millions \$

La Sun Life du Canada versera 65 millions \$ en compensations à 400 000 Canadiens pour régler un recours collectif au sujet d'un contrat d'assurance-vie doté d'une option controversée.

PC - Montréal

Plus de 100 000 Québécois pourront bénéficier d'une compensation.

L'avocat des plaignants au Québec, M^e Yves Lauzon, a dit souhaiter que ce règlement inspire les quatre autres compagnies d'assurances qui font face à des requêtes semblables au Québec.

Des requêtes ont aussi été déposées dans d'autres provinces canadiennes.

L'option en cause, appelée «prélèvement des primes sur les participations», devait permettre aux détenteurs de ne plus payer de prime après un certain nombre de paiements parce que les dividendes sur les sommes accumulées devaient couvrir le montant des primes.

Toutefois, les plaignants ont fait valoir que ces primes étaient basées sur des calculs actuariels très complexes qui dépendaient notamment des taux d'intérêts. Comme les taux d'intérêts ont diminué, les primes qui devaient disparaître sont demeurées en place.

«Il était nécessaire de redresser la situation, a déclaré le vice-président aux assurances individuelles de Sun Life, Marcel Gingras, en entrevue. Certaines attentes

des détenteurs de police n'avaient pas été remplies.»

Il a affirmé que pour la compagnie, il était important de conserver une bonne relation avec les détenteurs, parce que le monde de l'assurance implique des relations à long terme.

«Il y avait donc une situation légale et une situation d'affaires, a-t-il expliqué. Ce règlement-là se trouve à résoudre le côté juridique et le côté affaires.»

Trois provinces

L'entente annoncée hier se rapporte à des demandes d'exercice de recours collectifs qui ont été présentées à la Cour supérieure du Québec, à la Cour suprême de la Colombie-Britannique et à la Cour de l'Ontario.

Ces requêtes mettaient en cause

des détenteurs qui ont souscrit leur contrat d'assurance-vie avec option de participation au Canada entre 1980 et 1995, inclusive.

Les tribunaux de chacune de ces provinces devront approuver l'entente. La Sun Life et les avocats qui représentent les requérants leur recommanderont fortement d'agir ainsi.

M. Gingras a fait remarquer que la Sun Life avait décidé d'étendre l'entente à tous les détenteurs de contrats admissibles au Canada, au lieu de la limiter aux détenteurs du Québec, de l'Ontario et de la Colombie-Britannique.

Il a ajouté que la Sun Life avait également inclus les détenteurs dont les contrats d'assurance étaient venus à échéance au cours des sept dernières années.

Une énième «technologique» à déménager pour les crédits d'impôt

Télévitesse immigré à Hull

PIERRE JURY
LeDroit

La veille de la Saint-Jean-Baptiste, le dernier fleuron de la haute technologie en Outaouais québécois emménageait dans ses nouveaux locaux. Télévitesse Systèmes a maintenant ses pénates au cœur du vieux Hull, à l'ancien centre Champlain, rénové à hauteur de 2,3 millions \$.

Pour le moment, ils sont une soixantaine d'employés à ne plus prendre le chemin de Kanata — où Télévitesse a été fondée, il y a 30 mois. Ils empruntent plutôt le sens contraire de la circulation pour rejoindre leurs nouveaux bureaux. «Nous sommes très heureux d'être ici, c'est très beau», a d'abord réagi Robert Mimeault, chef de la direction de Télévitesse, une société affiliée au géant Newbridge Networks.

Crédits d'impôt

L'entreprise a entre autres déménagé au Québec afin de profiter de plus généreux crédits d'impôt à la recherche et au développement. Elle a été l'une des plus importantes à faire le saut depuis un an, imitée ou devancée par d'autres comme Fuseworks, Lanvita Corporation, Auratek Sécurité, ServiceWare, etc.

«Ce sera encore plus beau dans six semaines...», a-t-il ajouté, une fois que tous les pépins du déménagement auront été évacués. Des ajustements mineurs qui se comparent avantageusement à ceux que CrossKeys Systems Corporation, une autre affiliée de Newbridge, a dû surmonter lorsqu'elle a emménagé dans des locaux tout neufs à côté de son ancienne adresse.

L'ancienneté de l'édifice de la rue Champlain, que la commis-



Robert Mimeault, de Télévitesse, devant les nouveaux locaux de son entreprise.

sion scolaire Outaouais-Hull a vendu 2,4 millions \$ l'an dernier, n'avait rien à voir avec les défis vécus par Télévitesse.

Mais en ouvrant des murs, il y a eu des découvertes moins heureuses, qui ont retardé le déménagement d'avril à juin et fait grimper les coûts. Les plans d'origine ont dû être révisés à la baisse pour toujours s'insérer dans le budget. S'il n'était pas question d'économiser sur le filage informatique, ce sont 800 000 \$ de travaux qui ont été relégués à plus tard.

Faibles ventes

C'est que Télévitesse est encore une bien jeune société. Les ventes de leur logiciel AccessTV — qui sert au monitoring des médias

électroniques — n'ont atteint qu'environ «700 unités», ce que M. Mimeault a lui-même qualifié de «très peu».

Mais avec une version 1.5 au point depuis quelques mois à peine, les efforts de mise en marché démarrent. Pour le moment, seuls les entreprises privées et les gouvernements peuvent se payer le logiciel à 895 \$ pièce.

Une percée chez Merrill Lynch, pour une douzaine d'unités, pourrait se traduire en 11 000 de plus. Au fédéral, 18 copies présentement à l'essai pourraient grossir à 200, puis à des milliers.

L'emploi devrait suivre la même direction. M. Mimeault prédit 85 emplois à la fin de l'année 1997.

C'est sans compter les quelque

75 autres que Newbridge Networks compte installer dans un nouveau laboratoire de recherche et développement, au coût de 30 millions \$ dans les locaux de Télévitesse, pour démarrer.

En demandant de repérer toutes les références à «Sheila Copps», «drapeau» et «fédéralisme», par exemple, le logiciel avertira l'utilisateur, ou enregistrera toutes les séquences sur n'importe quel réseau de télévision qui traiteront du sujet choisi.

Le prochain projet de Télévitesse consistera en un logiciel d'indexage des bandes vidéo qui, prédit M. Mimeault, sera d'intérêt pour toutes les stations de télévision et les grandes entreprises qui ont des archives vidéo.

RYTHME DES AFFAIRES



montréal

3345,14 (12,13)

Les cours atteignaient un record dans une séance active, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a gagné 12,13 points, à 3345,14. En tout, 14 millions d'actions ont changé de main, contre 13 millions mercredi; la valeur des transactions était de 219,9 millions \$. L'indice des banques a crû de 62,33, à 5408,22; les pétrolières, 30,97, à 2670,64; les industrielles, 25,47, à 3440,17.



toronto

6588,04 (39,00)

Les cours étaient en hausse dans une activité modérée, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a crû de 39,00 points, à 6588,04. Le volume était de 89 millions d'actions transigées. Parmi les industrielles, Potash a pris 2,75, à 102,65; Newbridge Networks, 2,50, à 65. Chez les minières, Colony Pacific a gagné 0,55, à 1,75; Euro-Nevada a perdu 1,50, à 41; Franco-Nevada, 1,15 à 68.



wall street

7895,81 (100,43)

Hier, à la bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles est monté de 100,43 points, clôturant à 7895,81. Le volume des transactions était 374,6 millions d'actions.



0,7277 \$ U.S.



OR 447 \$



ARGENT 6,484 \$

TAUX D'ESCOMPTE 3,50%

Québec puise aux fonds marins

PC - Québec

Le ministre d'État de l'Économie et des Finances, Bernard Landry, a annoncé une bonification de l'aide fiscale pour l'industrie navale.

Les principaux effets sont d'augmenter le taux du crédit d'impôt remboursable pour la construction navale et d'instaurer un nouveau crédit d'impôt remboursable pour la conversion ou la transformation importante de navires.

Selon le ministre, ces mesures représentent une aide fiscale additionnelle à l'industrie navale du Québec de l'ordre de 63 millions \$ pour les quatre prochaines années.

Il ajoute qu'elles permettront aussi d'appuyer la concrétisation de projets pouvant atteindre 800 millions \$.



LÉVESQUE
BEAUBIEN
GEOFFRION D'OTTAWA

Réservé aux abonné-e-s LeDroit

LeDroit
et



sont
heureux
d'inviter
40
personnes

au spectacle de

**Jean-Michel
ANCTIL**

en juillet
**Auditorium du
Collège de l'Outaouais
333, boul.
Cité des Jeunes, Hull**

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 3, 4 et 5 juillet 1997 et faites-le parvenir aux adresses indiquées.
Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Le tirage aura lieu le lundi 14 juillet 1997, à 10 h.
3. Les coupons reçus après 16 h 30 le 11 juillet ne seront pas acceptés.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. **Deux laissez-passer par gagnant.** L'ordre du tirage déterminera la date de la représentation.
5. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse postale.



avec Priscilla le Petit Maxime Rateau Lucien
et le reste de la famille
DEUX HEURES DE RIRE!
Tous les vendredis et samedis, 20 h.
du 4 juillet au 30 août 1997
à l'auditorium du Collège de l'Outaouais
BILLETS
COOP DU COLLEGE DE L'OUTAOUAI (CESEP) **TICKETMASTER** 755-1111 **TERMINUS VOYAGEUR** 230, boul. ST-JOSEPH, HULL

Concours «Jean-Michel Anctil»

Faites parvenir à : ou déposez au :

LeDroit 47, rue Clarence Pièce 222 Case postale 8860 Succ. T Ottawa (Ontario) K1G 3J9	Kiosque LeDroit Promenades de l'Outaouais Gatineau (Québec)
---	--

Nom :
No d'abonné :
Adresse :
Ville :
Province : Code postal :
Téléphone : dom. ()
Téléphone : travail ()

Travail de qualité

**ENTRETIEN DE
SÉCURITÉ POUR L'ÉTÉ**

- Lubrification, huile et filtre comprenant huile de première qualité et filtre GM
- Permutation des pneus • Inspection des freins • Appoint des liquides
- Inspection en 15 points • Vérification de rappels • Inspection visuelle du climatiseur et du système de refroidissement • Technologie GM, pièces de qualité GM et techniciens agréés GM

*TVP et TPS en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offre valable jusqu'au 19 juillet 1997. Offre valable seulement pour véhicules GM chez les concessionnaires Goodwrench participants.

à prix avantageux **39,95\$**

Goodwrench

Service Goodwrench
chez votre concessionnaire GM

Première séance post-rétrocession

Rebuffade de la bourse de Hong Kong

AP - Hong Kong

D'abord rassurés par le passage en douceur de la tutelle britannique au retour dans le giron de Pékin, les marchés financier et boursier de Hong Kong ont nettement reculé, hier, au premier jour des échanges depuis la rétrocession, notamment en raison de prises de bénéfice.

L'indice Hang Seng des principales valeurs cotées à Hong Kong a clôturé à 15 055,74 points, en baisse de 141,05 points, soit 0,9 %. À la corbeille, on ne voyait aucun signe visible du changement de statut de Hong Kong, et les traders vêtus de la veste rouge sans manche ornée de numéro d'identification de couleur or étaient tout aussi affairés derrière leur ordinateur qu'avant le 1^{er} juillet.

À la fermeture des marchés, vendredi dernier, pour les cinq jours chômés pour marquer la fin de 156 ans de présence britannique, l'indice Hang Seng affichait un record à la hausse de 15 196,79 points.

Hier, au premier jour de cotation de la nouvelle ère, le Hang Seng atteignait un nouveau record à l'ouverture avant de céder 90,12 points à 15 058,20 points à la clôture des cotations du matin.

L'immobilier retraite

Première victime de ce recul: les valeurs immobilières. Les marchés réagissent ainsi aux déclarations du nouveau président de Hong Kong, Tung Chee-hwa, annonçant qu'il augmenterait le nombre de logements pour limiter la flambée des prix de l'immobilier.

«Certains s'inquiètent encore de ce gros bâton agité par Tung Chee-hwa», déclare Steven Thompson, analyste au centre de recherche Nikko.

«Personne n'est persuadé qu'il va s'en servir, mais cela a produit son effet ce matin.»

Les analystes, largement inspirés par les assurances données depuis mardi par le nouveau pouvoir de Hong Kong et les autorités chinoises, ont pris des options sur les actions de sociétés de la péninsule, notamment celles qui entretiennent de solides relations avec le gouvernement de Pékin.

Certaines de ces entreprises ont vu leur valeur doubler en un an alors que les investisseurs estiment que leurs liens avec la Chine vont se traduire par des bénéfices.

PC - Halifax

Il a soutenu hier que tout retard dans la réalisation du projet nuira à la Nouvelle-Écosse.

M. Mann a accusé la compagnie québécoise, qui est à la tête d'un consortium portant le nom de Trans-Québec et Maritimes, d'avoir fait une offre de dernière minute pour obtenir le contrat.

«Certains ont intérêt à faire dérailler le projet», a-t-il dit par voie de communiqué.

Les entreprises et les travailleurs misent sur les occasions offertes par le méga-projet de 3 milliards \$ mis de l'avant par un consortium dirigé par Mobil Oil, a-t-il ajouté.

Accusé de nuire au projet de l'île de Sable

Un ministre de la Nouvelle-Écosse fulmine contre Gaz Métro

Le ministre du Développement économique de la Nouvelle-Écosse, Richie Mann, a critiqué, hier, la compagnie québécoise Gaz Métropolitain, qu'il accuse de vouloir contrôler le projet de construction du gazoduc de l'île de Sable, voire de vouloir carrément sa perte.

naux, à moins que ce comité lui donne le temps requis pour examiner l'entente intervenue entre la province et sa rivale, Maritimes and Northeast Pipelines.

Nova Scotia Power soutient que le gaz serait trop cher en fonction de cette entente.

Certains candidats intéressés par la fonction de premier ministre disent qu'ils pourraient interrompre le projet à moins que la province n'en vienne à conclure une meilleure entente.

Les libéraux provinciaux doivent élire un nouveau chef le 12 juillet, pour succéder à John Savage.

M. Mann a ajouté que la compagnie d'électricité Nova Scotia Power était contre l'entente parce qu'elle voulait exercer un monopole sur la distribution du gaz dans la province.

Une proposition est actuellement étudiée par un comité de révision fédéral-provincial pour juger de la pertinence de pomper du gaz naturel au large de la Nouvelle-Écosse. Gaz Métropolitain a menacé de recourir aux tribu-

Les faillites inscrivent de nouvelles marques

Presse Canadienne

En avril, le nombre de faillites a atteint un record, indiquaient jeudi les autorités fédérales.

Ainsi, 8507 particuliers et 1196 entreprises ont déclaré faillite. Le total de 9703 dossiers de faillite surpasse celui de 8851 compilé pour octobre. En avril 1996, 8139 particuliers et compagnies avaient connu la faillite.

Pour les quatre premiers mois de 1997, 34 181 dossiers du genre ont été inscrits auprès du bureau compétent, contre 31 186 sur la même période en 1996 et 24 277 pour les quatre premiers mois de 1995. En avril 1997,

l'Ontario et le Québec ont de nouveau eu le plus de faillites, soit 2856 et 2544 respectivement, comparé aux totaux de 2698 et 2676 compilés pour avril 1996.

Nombre de faillites par province en avril (entre parenthèses, avril 1996):

- Terre-Neuve: 87 (78)
- Nouvelle-Écosse: 296 (238)
- Île-du-Prince-Édouard: 14 (5)
- Nouveau-Brunswick: 133 (95)
- Manitoba: 242 (209)
- Saskatchewan: 214 (187)
- Alberta: 1039 (1041)
- C.-B.: 708 (543)
- T.N.-O.: 8 (5)
- Yukon: 6 (0).

Le concessionnaire Ford #1 dans l'Outaouais est à la recherche de (H. ou F.)

REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES

Vous êtes dynamique, bilingue, aimez les défis ?
Nous aimerions vous rencontrer.

- Expérience dans la vente un atout, mais non essentielle
- Excellent programme de rémunération
- Programme de formation professionnelle
- Assurance groupe

Si vous désirez faire partie d'une équipe de vente des plus dynamiques dans l'Outaouais.

Présentez-vous à : M. Dan Pinard



375, boul. Maloney ouest, Gatineau 669-0011
(appels sans frais : 1-888-669-0111)

Auger et Frère Ltée

MÉCANICIEN(NE) RECHERCHÉ(E)

Avec cinq ans d'expérience dans les voitures importées (japonaises).

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae à
Guy Auger
avant le 11 juillet 1997.

Par télécopieur : (819) 985-0167
ou par courrier postal
chez Auger & Frère
a/s Guy Auger
272, rue Victoria
Thurso, QC J0X 3B0

SEARS CORRECTIONS

Dans nos circulaires "Vente d'entrepôt" maintenant en vigueur

Du 23 juin au 6 juillet - Page 5 - Soutien-gorge minimisant Triumph®. On aurait dû lire prix suggéré par le fabricant 24,50. Il est possible que le modèle blanc ne soit pas offert dans tous les magasins.

Page 25 - L'offre "Déjouez la TPS" n'est valable que pour les tracteurs et exclut donc les articles de sport.

Du 30 juin au 6 juillet - Page 6 - Certaines chaussures chic et sport pour femmes. On aurait dû lire 29,99 la paire pour le groupe 3.

Veillez nous excuser de tout inconfort subi.

CONTRÔLEUR(E)

- Tenir tous les aspects de la comptabilité d'une PME de service.
- Préparer et produire bilans, états financiers et autres rapports.
- Gérer stocks et inventaires.
- Gérer flotte de véhicules.
- Administrer les réseaux et systèmes informatiques de l'entreprise.

Exigences : Comptable ou équivalent. Minimum deux ans d'expérience en entreprise. Excellente connaissance du français et de l'anglais.

À la fine pointe en informatique de gestion-comptable et autre.

Capacité de communiquer, développer et établir de bonnes relations d'affaires avec fournisseurs et clients.

Honnêteté, flexibilité, polyvalence, esprit d'organisation et d'entrepreneuriat.

Atout : capacité de comprendre systèmes mécaniques, chauffage/climatisation. Télécopiez votre c.v. au (613) 747-2019. Entrevue du 4 au 7 juillet : (613) 747-0765

VENTE DE BIEN-FONDS PAR APPEL D'OFFRES LOI SUR LES VENTES POUR IMPÔTS MUNICIPAUX Ville de Gloucester



Avis vous est donné qu'un appel d'offres est lancé relativement à l'achat du bien-fonds décrit ci-dessous et que les soumissions doivent être scellées dans une enveloppe portant une description claire de la propriété qui fait l'objet de la soumission (par exemple : "Vente pour impôts d'une parcelle de terrain située sur le chemin Canotek". Les soumissions dans la formule prescrite et à l'attention du Trésorier seront reçues jusqu'à 15 h, heure locale, le 6 août 1997, à l'adresse suivante :

Ville de Gloucester, 3^e étage, division des Finances, 1595, cour Telesat, C.P. 8333, Gloucester, Ontario K1G 3V5
À l'attention du Trésorier

L'ouverture des soumissions aura lieu en public le même jour dans la salle de formation du 4^e étage, immédiatement après 15 h (heure limite).

- Description du bien-fonds: Partie du Lot 14, Concession 1, façade Ottawa, désignée comme Parties 1 et 2, Plan 5R-10420, Ville de Gloucester, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, PIN 04391-0897 (LT)**
Adresse municipale : non fixée, parcelle de terrain sur le chemin Canotek (Rôle n° 06 06 000 100 22670)
Montant minimal de la soumission : 136 905 \$

Les soumissions doivent être rédigées selon la formule prescrite et accompagnées d'un dépôt d'au moins 20 pour cent de leur montant, sous forme de mandat, de traite bancaire ou de chèque visé par une banque, une société de fiducie ou une Caisse d'épargne de l'Ontario, fait à l'ordre de la municipalité.

La municipalité ne fait aucune déclaration à l'égard du bien-fonds faisant l'objet de la vente, notamment en ce qui concerne le titre. Les adjudicataires éventuels assument la responsabilité de faire les vérifications nécessaires.

La Loi sur les ventes pour impôts municipaux et les Règles concernant les ventes pour impôts municipaux prises en application de cette Loi régissent la présente vente. L'adjudicataire devra payer le montant de sa soumission, les impôts accumulés, les pénalités et l'intérêt, la TPS (s'il y a lieu) ainsi que les droits de cession immobilière requis.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires et une copie de la formule de soumission prescrite, s'adresser à : Lise Eljiz, agente de recouvrement, Ville de Gloucester, 1595, cour Telesat, Gloucester, Ontario K1G 3V5; tél. (613) 748-4177

Un tour guidé à vélo, c'est si beau

La capitale à pédales

Il existe bien des façons de découvrir la région de la capitale nationale lorsqu'on y met les pieds pour la première fois. On peut l'arpenter à pied, chaussé de ses bottes de sept lieues, mais ça risque d'être un peu long; on peut la sillonner en bagnole, à fond la caisse, mais on s'interdira ainsi l'accès aux plus beaux coins; le taxi, la planche à roulettes et le ballon à air chaud constituent d'autres options, mais seront écartés d'emblée, pour des raisons pratiques. Non, tout compte fait, il n'y a qu'à vélo qu'on peut vraiment apprécier Hull et Ottawa.



MICHEL DEFOY
collaboration spéciale

On peut partir en solitaire, mais on tournerait sans doute en rond, sans rime ni raison. Aussi faut-il trouver un guide, qui nous conduira et nous instruira par la même occasion.

Un guide comme Richard Gervais, de la National Capital Cycling Tours & Rentals, qui connaît la région comme le fond de sa poche et qui sait l'histoire de cette région comme s'il l'avait écrite lui-même.

Chaque jour de la semaine, Richard (ou bien son partenaire, c'est selon) part à la découverte de la capitale en compagnie de touristes venus des quatre coins de la planète.

«Il y a beaucoup d'Australiens. Des Européens aussi», dit Richard. Les gens d'ici sont également les bienvenus, évidemment.

Petits groupes

En petits groupes d'une demi-douzaine — en moyenne —, les explorateurs des temps postmodernes quittent leur port d'attache, sis à l'auberge de jeunesse de la rue Nicholas, pour se lancer à la découverte de lieux merveilleux. Et c'est parti!

En suivant la piste cyclable qui longe le canal Rideau, on chemine vers le parc Lansdowne. Le rythme est bon, sans être trop rapide. Comme le trajet est plat, le cœur ne pompe pas trop. Une pause minute au pont Pretoria, puis on repart. Prochain arrêt: la demeure



Michael Lamont et Richard Gervais examinent l'itinéraire de la randonnée touristique à vélo.

re des défunts Rough Riders d'Ottawa. «Dommage! L'an dernier, on pouvait assister à leur entraînement matinal», lance Richard. Tant pis!

Au printemps, lors de la crue des eaux, on aurait ensuite fait un saut jusqu'à Hog's Back, pour le coup d'oeil; en été, on rebrousse plutôt chemin jusqu'au Drill Hall (promenade Queen Elizabeth), pour assister au retour de la Garde.

On prend ensuite une gorgée d'eau et c'est reparti. Crochet par le Centre national des arts pour aboutir aux écluses. Coup de chance, une embarcation s'approche. On verra de visu comment tout ça fonctionne.

Passage au Québec

On se dirige ensuite vers le Québec. En progressant sur la superbe piste nouvellement aménagée sur la berge ontarienne, on arrive au pont du Portage, qui permet d'accéder à la Belle Province assez sécuritairement, à condition de ne pas quitter le trottoir.

On s'arrête ensuite près du Musée canadien des civilisations pour pique-niquer. De là, on profite d'une vue imprenable sur la rive ontarienne, où trônent le parlement et ses majestueux voisins. Retour en Ontario par le pont

Alexandra, d'où le coup d'oeil est tout aussi spectaculaire. En regardant sa montre, Richard constate que le temps file: «On va s'arrêter un instant à la cathédrale Notre-Dame, puis au Musée de la guerre. On devrait pouvoir se rendre à Rideau Hall à temps pour voir la relève de la sentinelle.»

Effectivement, sans même devoir trop se presser sur la promenade Sussex, on arrive à temps à la résidence du gouverneur général. Les pauvres «poilus» en suent un coup sous leur chapeau. Ils ne sont sans doute pas fâchés de voir arriver l'heure de la douche. Il est presque 13 h.

Le parlement contourné

La visite tire à sa fin. Ayant sciemment évité le Marché ainsi que le périmètre du parlement — qui se visitent mieux à pied —, le groupe retraite vers son point de départ après avoir pédalé tout son soûl.

Le guide nous tire sa révérence. Ses ouailles le remercient chaleureusement. Tout le monde il est content.

Et la journée ne fait que commencer. On a encore tout le temps d'aller se saucer le gros orteil dans l'eau fraîche du lac Meech. On s'y rendra sans doute en voiture...

Les détails pratiques

Où? quand? combien?..

MICHEL DEFOY
collaboration spéciale

- Où: les visites guidées ont comme point de départ l'auberge de jeunesse d'Ottawa, sise au 75, rue Nicholas (près du Centre Rideau); le quartier général de la National Capital Cycling Tours & Rentals (NCCT&R) se trouve à l'arrière, au fond du stationnement;
- quand: tous les jours de la semaine, de mai à octobre; départ à 9 h 45; durée approximative de la visite: 3 h 30; on réservera pour s'assurer les services d'un guide bilingue (613 234-9770);
- combien: pour 16 \$, on vous prête un vélo neuf, un casque et

on vous accompagne d'un bout à l'autre de votre pèlerinage; il est bien sûr possible d'utiliser sa propre bicyclette — ce qui permet de suivre les autres pour 8 \$; du reste, on peut louer une bécane pour la journée à 16 \$ (ou 5 \$ l'heure) et choisir son propre itinéraire;

• coefficient de difficulté: relativement peu élevé; on parcourt environ 25 km en tout et partout; le trajet est plat et n'exige pas de mollets d'acier ni de cœur d'olympien;

• et quoi encore: la NCCT&R versera la moitié des sous récoltés cette fin de semaine aux Bergers de l'espoir; l'occasion sera donc belle de pédaler pour une bonne cause.

Les petits Plaisirs

Remède ou poison?

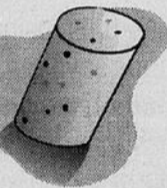
MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Le débat dure depuis la nuit des temps et ce n'est pas demain la veille qu'il sera réglé.

Il y a quelques années, c'était politiquement correct de dire que le vin et toute autre forme d'alcool était dommageable pour la santé. Aujourd'hui, c'est l'inverse. Pour faire chic, on vous dira le plus sérieusement du monde que le vin, le rouge en particulier, aide à prévenir les maladies cardio-vasculaires.

Et ça ne s'arrête pas là. Une nouvelle étude de l'Université de Bordeaux (tiens, tiens) nous a appris, cette semaine, lors de la quatrième conférence internationale sur la cardiologie préventive que le vin aide aussi à prévenir le cancer, le vieillissement et même la maladie d'Alzheimer. Tiens, je l'avais oubliée celle-là...

Le vin



Le professeur qui parcourt le monde pour vanter les mérites du vin est Serge Renaud, un chercheur de l'université de Bordeaux, qui s'est rendu célèbre grâce à ses nombreuses études sur le «paradoxe français», ce phénomène étrange qui fait que les Français, ceux du Sud en particulier, ont un taux de maladies cardio-vasculaires très bas alors qu'ils se gavent de vin, de foie gras et de fromage. Cela sans parler de leur taux très élevé de cholestérol, d'hypertension et de diabète.

Le professeur Renaud est un homme occupé — tellement d'ailleurs qu'il n'a pas pu nous accorder une entrevue, cette semaine lors de son passage à Montréal. Ses travaux — et ceux des nombreux autres chercheurs qui étudient le même phénomène — sont pris très au sérieux de par le monde. L'Angleterre, comme je vous l'indiquais dans cette chronique l'an dernier, a même changé son guide alimentaire officiel de façon à recommander (lire inciter) une consommation modérée de vin, soit de un à quatre verres de vin par jour.

Depuis l'émission-choc du magazine télévisé *60 Minutes*, en 1991, qui faisait état de la relation entre le vin et le paradoxe français, les études se multiplient et la plupart se confirment: le vin, bu en quantité modérée, semble réellement réduire l'incidence de maladies cardiaques.

Ce phénomène serait dû en grande partie à l'alcool, ce qui

n'est pas exclusif au vin, évidemment.

L'alcool, en effet, augmente le niveau de bon cholestérol (le HDL) par rapport au mauvais cholestérol (le LDL). De plus plusieurs études statistiques ont démontré le lien direct entre la consommation d'alcool modérée et de plus faibles risques de maladies cardiaques.

Puis, il y a le resvératrol, ce composé phénolique du vin, que l'on retrouve dans les tanins et donc surtout dans les vins rouges, qui empêche les artères de se durcir.

Le resvératrol est un composé phénolique propre au vin, mais on retrouve d'autres substances similaires dans le thé de même que dans certains fruits et légumes.

La plus récente étude prônant les bienfaits du resvératrol a été publiée en janvier dernier à la suite de travaux effectués in vitro et sur des animaux.

Mais il y a un hic. Comment peut-on recommander l'usage d'un produit qui peut également provoquer l'alcoolisme, qui a des conséquences catastrophiques sur la société? Le docteur Jacques Genest, un cardiologue québécois, a d'ailleurs indiqué qu'il prenait les études sur les bienfaits du vin sur la santé «avec un grain de... substitut de sel»...

Comme quoi la vérité est probablement quelque part entre le remède et le poison, comme le disait si bien un adage qui date du 14^e siècle: «Prends garde, car dans le vin, il y a remède ET poison.»

À votre santé!

Le bon coup de la semaine

Entre 12 et 20 \$

Tokaji Dry Furmint 1995, Disznoko, Hongrie, 12,95 \$ (spécialités, SAQ; Ayl; VPC; Prom. de l'Out. - 412551)

La ville de Tokaji, en Hongrie, est réputée pour ses vins liquoreux qui lui ont donné une réputation mondiale fort enviable depuis des siècles. Les lecteurs assidus de cette chronique savent à quel point j'apprécie ces vins différents, abordables et racés. Mais le cépage furmint à partir duquel on produit les vins de Tokaji ne donne pas que des vins liquoreux. On en tire aussi du vin sec, comme celui-ci, ample et généreux, aux accents de noisette, d'eucalyptus et de poire. C'est un vin solide qui pourra très bien accompagner les fruits de mer en sauce et même les viandes blanches. L'équilibre entre l'alcool, l'acidité et le sucre est irréprochable. La finale est persistante et parfumée. Bel achat. ★★★1/2 - \$\$

Les meilleures adresses pour les hot-dogs

La gastronomie de la rue

ANNIE MORIN
LeDroit

Sans faire partie du folklore urbain comme à New York, le hot-dog de rue d'Ottawa est souvent une découverte, voire un petit plaisir renouvelé, pour le touriste venu d'outre-mer ou de l'autre côté de la rivière.

Toutes les raisons sont bonnes pour se jeter un hot-dog de rue derrière la cravate: parce qu'on manque de temps, parce qu'on en mange jamais d'aussi gros chez soi ou tout simplement parce qu'on en raffole. On nous l'offre dans le marché By ou rue Sparks, là où se côtoient les travailleurs pressés et les flâneurs du dimanche.

Au menu: saucisses polonaises, italiennes et allemandes ainsi que les incontournables saucisses classiques (pour ne pas dire nord-américaines), offertes dans trois formats (petit, moyen, grand).

Bien sûr, il ne faut pas s'interroger sur ce qu'on retrouve dans le hot-dog classique. Produit à la chaîne par Lafleur ou Maple Leaf, il est à déguster sans tomber dans l'intellectualisme. Le contenu des autres hot-dog mérite cependant d'être éclairci. La saucisse polonaise est faite d'un mélange de boeuf et d'ail. Elle est conseillée aux plus conservateurs. Dans l'italienne, on retrouve du porc et des épices qui sont plus ou moins piquantes selon les kiosques.

Les aventuriers ne jurent que par elle. La saucisse allemande, d'une grande simplicité, est aussi à base de porc. Dernière arrivée sur les barbecues d'Ottawa, elle s'impose lentement sans trop faire de bruit.

Malheureusement pour les végétariens et pour ceux qui surveillent leur consommation de viande rouge, les saucisses au tofu sont introuvables sur la rue. Meilleure chance chez soi!

Plusieurs kiosques de restauration rapide offrant des hot-dogs géants aux passants sont constitués simplement d'un barbecue, d'un parasol et d'un tenancier qui n'a pas la langue dans sa poche. Il faut surtout attirer la clientèle, puisqu'il est pratiquement impossible de la fidéliser.

L'avantage avec ces kiosques ouverts, c'est qu'on peut vérifier la qualité du produit avant de payer. Si les saucisses semblent avoir passé le week-end sur le gril parce que toutes ratatinées, il faut les éviter. Si le pain qu'on vous offre était aussi sur le gril quand vous vous êtes pointé, il risque de se réduire en miettes à la première bouchée.

Il faut en convenir avec les maniaques de la propreté: les barbecues stationnés sur le coin d'une rue risquent fort d'attirer autant de poussière que de regards du-

rant une journée.

D'où l'avantage de se faire servir un hot-dog à partir d'un autobus aux couleurs éclatantes converti en cantine. On les retrouve surtout rue O'Connor, au coin de Wellington, ainsi que sur les rues Queen et Bank. Là, en plus d'un hot-dog, vous pourrez vous gaver d'oignons frits et de patates frites. Pourquoi pas un combo tant qu'à y être?

Aux dires d'un collègue de travail, c'est justement rue O'Connor que se trouvent les meilleurs hot-dogs en ville. Après une dégustation en règle, il faut avouer que le hot-dog classique mérite bien son qualificatif. D'une cantine à l'autre, on retrouve ce même goût de saucisse fumée difficile à recréer à la maison.

Pour les amateurs de saucisse italienne, c'est à l'intersection des rues Murray et Parent, dans le marché By, que ça se passe. Ce



MARTIN ROY, LeDroit

Sharen Marckwick du Blooming Onion, offre son hot dog.

qui distingue surtout ce vendeur de hot-dogs, le Canoweh's BBQ, c'est d'abord la fraîcheur des produits. Ainsi, les saucisses passent du réfrigérateur au barbecue une fois la commande passée. Pas de bouts de viande ratatinés et pas de saleté. Le proprio, un entrepreneur qui passe ses temps libres derrière le comptoir, prend le temps de bien cuire chaque saucisse avant de la servir dans un pain portugais frais. Ce type de pain se distingue: un peu pâlot et difforme, il n'a ni le look ni le goût des pains à hot-dog industriels connus de tous. Il les surpasse tous, et de loin. On le retrouve surtout dans l'aire du marché.

Le même collègue cité un peu plus haut me fait cependant remarquer qu'il s'est déjà retrouvé avec un milieu de saucisse encore froid en commandant à cette adresse. Il vaut donc mieux ne pas être pressé quand on se pointe chez Canoweh's BBQ et rappeler au tenancier que l'on veut un hot-dog bien cuit.

Le goût des saucisses polonaises se rapproche sensiblement des saucisses classiques. Bien sûr, on y reconnaît le boeuf. Mais n'avez crainte de l'ail, sa présence est pratiquement imperceptible. D'un kiosque à l'autre, cette variété de hot-dog a presque toujours la même apparence et la même saveur. Laissez-vous donc tenter au gré de votre promenade.

Choucroute et moutarde accompagnent bien une saucisse allemande dans un pain légèrement grillé, question de rehausser un saveur un peu fade. Je sais: quand on parle condiments, les goûts ne se discutent pas.

Mettez-y donc tout ce que vous voulez: des oignons aux piments forts en passant par la relish et le ketchup.

De grâce, si un tenancier vous offre de la mayonnaise, ne vous y risquez pas même si la tentation est forte parce que la chaleur de l'été est synonyme de multiplication des bactéries.

Album 3: *Smile & Wave*

The Headstones se reprend

Il faut peu de choses pour faire un bon groupe rock mais l'une d'elles est essentielle: la présence d'un chanteur charismatique.

PC - Montréal

Le quatuor ontarien The Headstones possède, en Hugh Dillon, un tel chanteur. Et, avec son troisième disque, *Smile & Wave*, le groupe réalise le potentiel annoncé à ses débuts.

Trent Carr et Hugh Dillon, respectivement guitariste et chanteur des Headstones, reconnaissent

que leur précédent disque, *Teeth & Tissue*, a été médiocre.

«Nous sommes de retour aux commandes, indique Hugh Dillon. Pour *Teeth & Tissue*, nous nous sommes retrouvés avec le mauvais gars (le réalisateur Glen Robinson), qui n'a pas travaillé aussi fort que nous sur le disque. Et puis nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour faire notre deuxième disque.»

Trent Carr se veut plus modéré: «Les deux premiers disques étaient trop cliniques, trop éloignés de ce que nous sommes en spectacle. Je crois que *Smile & Wave* est plus près de nous.»

Tout ça pour dire que les Headstones, qui avaient impressionné lors de la parution de *Picture of Health*, en 1993, se devaient de donner leur pleine mesure cette fois, ou la carrière du groupe aurait été sérieusement compromise.

«Chaque album marque une étape, une remise en question, tempère le chanteur. Mais c'est vrai qu'il s'agissait d'un disque important pour nous.»

«Malgré le fait, reprend-il aussitôt, que nous ne voulons pas, comme bien d'autres, le succès et la célébrité à tout prix. Pour nous, l'important, ce n'est pas l'argent. L'important, c'est les chansons.»



Le groupe ontarien The Headstones: Hugh Dillon, Dale Harrison, Trent Carr et Tim White.

ARCHIVES

Gagnez une fin de semaine qui vous donnera le frisson!

Pour célébrer l'ouverture récente de *L'Odyssée arctique*, le Musée canadien de la nature, LeDroit et CIMF offriront à un heureux gagnant et à son invité(e)* une escapade inoubliable dans l'Arctique.

Concours Odyssée arctique

Passez simplement au Musée avant le dimanche 13 juillet, remplissez un coupon et courez la chance de gagner une fin de semaine pour deux personnes à Iqaluit, T.N.-O. L'envolée est une gracieuseté de

First Air et l'hébergement pour deux nuits est offert par The Navigator Inn. Visitez l'église anglicane St. Jude construite en forme d'igloo, regardez les caribous déambuler dans les rues et reculez dans le temps en visitant le petit village Apex, site du premier magasin de la Baie d'Hudson. Si vous préférez, partez en randonnée, faites du rafting ou du canot dans un paysage à vous couper le souffle. Venez au Musée canadien de la nature et vous pourriez gagner votre Odyssée arctique.



*Cette offre s'adresse aux 18 ans et plus. Les participants de moins de 18 ans doivent avoir l'approbation de leurs parents et être accompagnés d'un adulte. Aucun achat requis.



À l'angle des rues Metcalfe et McLeod
Tél. : (613) 566-4700, Internet : <http://www.nature.ca>

FIRST AIR

LeDroit

CIMF

The Navigator Inn

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	47	17	-	Cinéma / SOUVIENS-TOI (4) avec Kelly McGillis, Shanna Reed	Hist. fantastiques	Complète, télé	Le Téléjournal	Point M. (22:25)	Sport	Cinéma (23:20)			
4 CBOT	2	8	8	Baseball / Yankees - Blue Jays					The National / CBC News	News	Kids in the Hall		
5 CHRO	6	6	6	Baywatch (18:30)	Cheers	Family Matters	Boy Meets World	Cinéma / THE SUPER (6) avec Joe Pesci, Vincent Gardenia	National News	News			
6 GLOBAL	12	3	3	E.T.	Ned and Stacey	Sliders							
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	What's Right with America?	JAG			20 / 20	News	Sportsline	
9 CBOFT	3	11	5	Cinéma / SOUVIENS-TOI (4) avec Kelly McGillis, Shanna Reed	Hist. fantastiques	Complète, télé	Le Téléjournal	Point M. (22:25)	Sport	Cinéma (23:20)			
10 CFTM	44	44	-	Alerte à Malibu	Cinéma / COLUMBO: FACE À FACE (5) avec Peter Falk, William Shatner	Le TVA	Sports / Loteries	Cinéma / LA LOI DE LA RUE (4)					
10 WHEC	20	20	9	Real TV	Extra	Unsolved Mysteries	Dateline NBC	Profiler	News	Tennis (23:35)			
12 CFCF	43	43	-	E.T.	3rd Rock...		The Outer Limits	Destiny Ridge	National News	Pulse / Sports			
12 TFO	-	12	12	Villages...	Box Office	Bouillon de culture	Cinéma / LE GRAND EMBOUTAILLAGE (3) avec A. Sordi, A. Molina	Destinations					
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Unsolved Mysteries	Cinéma / CAPTAIN RON (6) avec Martin Short, Kurt Russell	National News	Nightline				
13 WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You	Step by Step	Boy Meets World	Sabrina	Clueless	20 / 20	News	Nightline (23:35)	
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Thalassa	Faut pas rêver	Montagne	Paris Lumières	Journal belge	Évasion	40 Degrés à...		
18 WNPE	11	18	16	Nightly Bus.	McLaughlin...	Washington Wk.	Wall Street Week	Mystery!	The House of Elliot	Cinéma / KING SOLOMON'S MINES			
24 TVO	18	2	2	Singing...	Dialogue	Studio 2	Hamish MacBeth	The Second Heimat					
30 CIVO	8	63	63	Disney (18:30)	Droit de parole/Stade pour les Expos	Voyage...	Les Cinq Dernières Minutes	Téléscience (22:40)	Points... (23:33)				
40 CHOT	10	10	10	Alerte à Malibu	Cinéma / COLUMBO: FACE À FACE (5) avec Peter Falk, William Shatner	Le TVA	Sports / Loteries	Cinéma / LA LOI DE LA RUE (4)					
49 CFGS	5	5	11	Les Simpson	Cinéma / LES FOUS DU SURF NINJA (6) avec E. Meyers Jr., N. Cowan	Aux frontières du réel	Flash	Le Grand Journal	Sport Plus				
A&E A & E	28	28	31	Bob Vila... (17:30)	Pops Goes the Fourth! / Se poursuit jusqu'à 1h30.								
BRAV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	MovieTelevision	The Typewriter, The Rifle...	Cinéma / SHOCK CORRIDOR (5) avec Peter Breck, Constance Towers	Monty Python	Twin Peaks				
CD Canal D	29	29	-	L'Quest... / Filon du Comstock	Objectif Aventure	Biographies / Jean-Marais	L'Univers de Paul McCartney	Au cœur du temps					
FOX WUTV	31	31	36	Home Improv.	Cheers	Sliders	Seinfeld	Cops	Star Trek: The Next Generation				
LN Life Network	37	37	45	Just Ask	Animal Adv.	Outdoor Journal	Life's Special	Craftscapes	...for Dinner?	Live on Life			
MF Musique Plus	30	30	37	Le Décompte MusiquePlus	Fax	Les Aventures du grand Taibot	Bouge de là	Groove					
NW Newsworld	24	24	26	Early Edition	The Lead	Face Off	Pamela Wallin Live	Fashion File	Gilmour...Arts	The National	National Sports		
RDI RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Raison Passion	Grands Reportages	Le Journal RDI	Scully RDI	Mtl en spectacle	Atlantique / Qc	Le Téléjournal	Ontario / l'Ouest	
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Tennis / Grand Chelem					Sports 30 Mag	Sport Gillette		
DISC DISC	34	34	42	Movie Magic	Summer...	Life on Mars?	Country Life	Victorian Kitchen	Forbidden Places	He Conquered Space			
TLC TLC	36	36	34	Volcano - Path of Destruction	The Quest	Paleoword	Beach Patrol	Underwater Archaeology	The Quest	Paleoword			
TSN TSN	32	32	30	Sportsdesk	Fights / Shannon Briggs - Jorge Valdez		Football CFL / Eskimos - Roughriders						
YTV YTV	45	25	25	Reboot	Beasties	Are You Afraid of the Dark?	Buffy the Vampire Slayer	Flash Gordon	Anti-Gravity...	Nighthood	Dragon Ball		

LH - Laurentien Hull RO - Rodgers Ottawa LR - Laurentien Rockland Station Francophone

OK Computer

Radiohead ne fait pas que passer

Les plus visionnaires d'entre nous savaient, dès *Creep*, que Radiohead n'allait pas être de ces groupes qui ne font que passer. La bande à Thom Yorke confirmait son talent avec le mini-compact, *My Iron Lung*, qui contenait la délirante *The Trickster*. *The Bends*, paru en 1995, allait finalement assurer la viabilité, cette fois commerciale, du groupe.

Presse Canadienne

Que le tout chaud *OK Computer* soit très recommandable, on s'y attendait un peu. Mais qu'il soit l'un des compacts les plus achevés de 1997 se veut un bonheur supplémentaire.

Comme ce fut le cas pour *The Bends*, les nouvelles compositions de Radiohead mettent quelques écoutes à vous rentrer dans le corps, mais leur impact définitif n'en est que plus indélébile.

Mélodies à craquer

Urbains, torturés, parfois pleins d'espoirs, les textes de Yorke frappent fort. Sa vision du monde contemporain (*Fitter Happier*) est l'un des beaux exemples de cynisme des dernières années.

Peu importe la complexité ou le dépouillement des arrangements, Radiohead n'oublie jamais que la mélodie est presque toujours le dénominateur commun d'une grande chanson. Si vous ne craquez pas sur *Let Down* ou *No Surprises*, il n'y a plus d'espoir pour vous. Ce qui n'est pas le cas pour Radiohead.

Adieu balades futiles, grâce à une nouvelle équipe

Du bon Bon Jovi?

Mettons cartes sur table. Hormis quelques chansons éparses, je déteste la musique de Jon Bon Jovi. La mixture de rock corporate et de lyrisme pompeux que le beau Jon et ses copains ont livré depuis le milieu des années 1980 représente l'une des grandes futilités musicales des 10 dernières années.

PHILIPPE REZZONICO
Presse Canadienne

En ce sens, cette opinion (largement partagée par les critiques) est diamétralement opposée à la popularité du groupe au Québec qui n'est rien de moins que phénoménale.

Cette mise au point brutale s'avère indispensable pour faire contrepoids à la surprise, non feinte, ressentie à la première écoute de *Destination Anywhere*, deuxième album solo du leader de Bon Jovi.

Mais où diable est le Bon Jovi que je déteste? où sont ses cris éperdus? où sont les *power ballads* aussi grinçantes qu'inutiles? où sont les riffs de guitares tellement prévisibles qu'un bon séquenceur pourrait les reproduire? Rien. Rien de tout cela sur *Destination Anywhere*. Sans ses copains habituels et avec Dave Stewart (Eurythmics) et Jim Lironi (Black Grape) à la réalisation, Jon Bon Jovi se montre — enfin — sous un autre jour.

Différent

«Je voulais faire quelque chose de complètement différent, note le chanteur. Quand on fait un disque de Bon Jovi, on sait d'avance le temps que ça va prendre pour composer les chansons, faire l'enregistrement, etc.», ajoute-t-il, confirmant sans le vouloir la théorie de *fast food* musical qui lui colle à la peau.

Une dizaine des 12 chansons retenues pour le compact ont été composées à Londres, dans une roulotte sur le site du film *The Leading Man* dans lequel Bon Jovi tient un rôle. A-t-il été tenté de faire comme Springsteen, en 1984, et garder ce matériel à sa plus simple expression pour faire son propre *Nebraska*?

«Je ne savais pas trop comment le produit final allait sortir, poursuit le chanteur. J'ai travaillé avec David Foster, mais j'ai tout jeté à la poubelle. Ça sonnait comme un autre disque de Bon Jovi. Quand Steve (Lironi) s'est mis à travailler sur deux compositions, j'ai trouvé cela épatant. J'étais fasciné par sa façon de faire. Ça a influencé le reste du processus.»

Registre grave

Bon Jovi chante dans un registre nettement plus bas sur son dernier-né qui n'aura pas droit à une tournée pour le soutenir. Les guitares sont en retrait, alors que les *loops* (du jamais vu chez Bon Jovi) sont bien présents. On pourrait croire que c'est un autre chanteur que lui qui s'escrime ici.

Seule similitude avec son travail de la dernière décennie, cette aisance à créer des mélodies imparables. *Staring At Your Window With A Suitcase In My Hands* ou *Midnight In Chelsea* le démontrent bien.

la petite fille du gérant de Bon Jovi aux mains d'un chauffard. Une chanson, *August 7, 4:15* évoque le drame sur le compact.

«C'est malheureusement le genre de chanson qui est très facile à composer, soupire Bon Jovi. Paul et Nancy ont donné leur accord. Ils ne m'ont pas dit que c'était bon ou pas, mais que ça faisait malheureusement partie de leur vie.»

Est-ce que cette nouvelle création de Bon Jovi pourrait plaire beaucoup plus à ceux qui ne l'ont jamais eu en odeur de sainteté qu'à ses vieux fans? «Il y en a qui voudraient qu'on fasse et refasse *You Give Love A Bad Name*. Pas vraiment. Ce que je souhaite, c'est que l'on juge ce disque en fonction de ce qu'il est et non pas du passé de la personne qu'il l'a fait.»

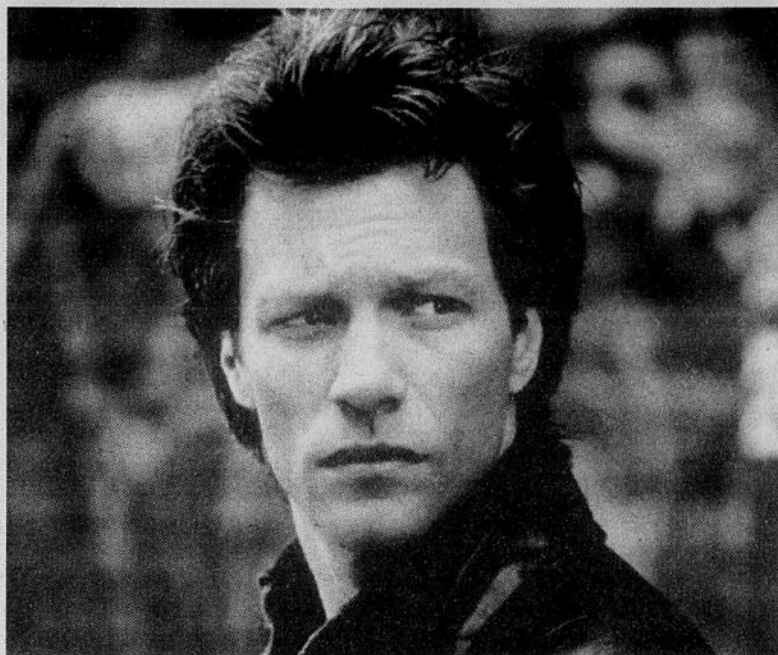
Le chanteur l'ignorait, mais il a maintenant au moins un auditeur de plus.

Autre différence: l'absence de vidéos bien spécifiques à un titre. Bon Jovi a préféré tourner un film de 45 minutes (avec Demi Moore et Kevin Beacon) dont les séquences visuelles seront retenues pour les divers extraits radiophoniques.

Dehors le vidéo

«Je déteste faire des vidéos, dit-il. C'est la partie du travail qui m'emmerde le plus. C'était nouveau il y a 15 ans, mais ce n'est plus le cas.»

La trame du court métrage repose en bonne partie sur un événement tragique, soit le meurtre de



PHESSE CANADIENNE

Changement de style, changement de look pour Jon Bon Jovi.

OPÉRATION VACANCES

CJRC 1150 RADIO MEDIA LeDroit

CE WEEK-END, OPÉRATION VACANCES S'ARRÊTE AUX ENDROITS SUIVANTS:

Samedi 5 juillet

- Visite des Jardins du Gouverneur Général
- Parc des Chutes Rideau — Canada Sans Frontière
- Pique-nique annuel de Cantley

Dimanche 6 juillet

- Visite familiale au Lac Beauchamps
- Blues Fest. — Parc de la Confédération
- Musée canadien de la Nature

En collaboration avec

Appelez-moi

Stéphane

comédie de:
Claude Meunier
et Louis Jaha

Mise en scène : Danielle Grégoire

Jean-Michel ANCTIL

PREMIÈRE CE SOIR!

«Il a fait crouler de rire les critiques les plus endurcis. Anctil est un bouffon-né.»
Jocelyne Lepage - La Presse

«Vous allez rire.»
Joane Despins - Bon matin, Radio-Canada

avec Priscilla le Petit Maxime Rateau Lucien
et le reste de la famille

DEUX HEURES DE RIRE!
Un spectacle signé Luc Senay

Tous les vendredis et samedis, 20 h.
du 4 juillet au 30 août 1997
à l'auditorium du Collège de l'Outaouais
333, boulevard Cité des Jeunes, Hull
STATIONNEMENT GRATUIT • SALLE CLIMATISÉE

BILLETS TICKETMASTER
755-1111
www.ticketmaster.ca

COOP DU COLLEGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) TERMINUS VOYAGEUR 230, boul. St-JOSEPH, HULL

Radio-Canada CJRC 1150 LeDroit Week-end Vous invitent au spectacle d'humour de l'été à Hull!

"UN ÉVÉNEMENT SAISSANT!"
 Most Perko, CFCF-12, MONTREAL
EN VERSION FRANÇAISE LE MONDE PERDU
 www.lost-world.com

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

"BEAUCOUP DE PLAISIR!"
 LOUIS B. HOBSON, CALGARY SUN

BATMAN & ROBIN

À L'AFFICHE!

PROMENADES GATINEAU	CINÉPLEX ODEON KANATA	FAMOUS PLAYERS RIDEAU CENTRE	FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER
FAMOUS PLAYERS CAPITOL SQUARE	PREMIER CINEMAS SMITH FALLS	FAMOUS PLAYERS BRITANIA 6	CINÉPLEX ODEON ORLEANS
FAMOUS PLAYERS AIRPORT DRIVE-IN	KINGSTON CENTURY DRIVE-IN	SON DIGITAL	

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

"Une comédie romantique étincelante."
 PETER TRAVERS, ROLLING STONE

"Deux fois bravo!"
 SISKEL & EBERT

JULIA ROBERTS

MY BEST FRIEND'S WEDDING

www.sony.com

À L'AFFICHE!

CINÉMA 9 GATINEAU	CINÉPLEX ODEON ORLEANS	CINÉPLEX ODEON KANATA
CINÉPLEX ODEON ST-LAURENT	CINÉPLEX ODEON WESTGATE	

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

"DEUX FOIS BRAVO!"
 "SISKEL & EBERT"

SPEED 2
 en version française
ÇA VA GLANCHER!

À L'AFFICHE!

CINÉMA 9 GATINEAU	CINÉPLEX ODEON ORLEANS	CINÉPLEX ODEON KANATA
CINÉPLEX ODEON ST-LAURENT	CINÉPLEX ODEON WESTGATE	

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

ROLLING STONE, Peter Travers

"L'AVENTURE #1 DE L'ÉTÉ! UN FILM CAPTIVANT, ÉLÉGANT ET HILARANT!"

M. JONES M. SMITH

MEN IN BLACK
 EN VERSION FRANÇAISE
 HOMMES EN NOIR

À L'AFFICHE!

CINÉMA 9 GATINEAU	CINÉPLEX ODEON ST-LAURENT	CINÉPLEX ODEON SOMERSET	CINÉMA 9 GATINEAU
CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE	CINÉPLEX ODEON KANATA	CINÉPLEX ODEON ORLEANS	CINÉ-PARC TEMPLETON GATINEAU

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

jonathan taylor THOMAS devon SAWA scott BAIRSTOW

WILD AMERICA

partez à l'aventure.

EN VERSION FRANÇAISE BEAUTÉS SAUVAGES

www.wildamerica.com

À L'AFFICHE!

VERSION FRANÇAISE	VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉMA 9 GATINEAU	FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER
	FAMOUS PLAYERS BRITANIA 6

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

"Lemmon Et Matthau Sont Un Trésor National."
 -David Sheehan, KCBS-TV

"Out To Sea" est une comédie pour les romantiques de tous les âges. Un plaisir spécial. Matthau et Lemmon sont au sommet de leur forme.
 -Alan Stermen, VOICE OF AMERICA

"À ne pas manquer!"
 -Jon Ferguson, PREVIEW CHANNEL

"Hilarant!"
 -Mike Cline, ABC TV, ROCHESTER

Jack LEMMON Walter MATTHAU

OUT to SEA

À L'AFFICHE!

CINÉMA 9 GATINEAU	CINÉPLEX ODEON ORLEANS	CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE	CINÉPLEX ODEON WESTGATE
	CINÉPLEX ODEON ST-LAURENT		LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

Foire de la forge

LeDroit
 Comment le feu peut-il transformer le fer en outils, chaînes, clous et pentures? Découvrez la réponse à la foire de la forge du Musée du domaine Billings, le 13 juillet, de 12 h à 17 h. Des forgerons du Ontario Blacksmith Association vont démontrer l'utilisation d'une variété de forges. Il y aura également une exposition spéciale de ferronnerie créée par des membres de l'association. Le Musée est situé au 2100, rue Cabot, à Ottawa. On y accède depuis le chemin Pleasant Park, près de la promenade Riverside.

L'Art et la Paix

La galerie Montcalm accueille jusqu'au 31 août l'exposition *L'Art et la Paix* en collaboration avec la revue *Option Paix* et Les Artistes pour la paix. Cette exposition s'inscrit dans le cadre du 15^e anniversaire d'*Option Paix*, publiée par un collectif de l'Outaouais. Treize artistes y présentent leurs installations, sculptures, peintures et photographies. La galerie Montcalm est située au 25, rue Laurier à Hull. Elle est ouverte au public du mardi au vendredi de 10 h à 17 h et jusqu'à 20 h le jeudi, les samedis et dimanches de 12 h à 17 h. Les groupes peuvent obtenir des visites commentées de l'exposition en réservant au 595-7488.

Un coffret de la Bolduc est retiré

La Cour supérieure du Québec a rendu un jugement favorable à la maison de disques Analekta et à la Phonothèque québécoise concernant le litige qui les opposait à une autre maison de disques qui avait mis sur le marché, il y a deux ans, une prétendue Oeuvre complète de M^{me} Bolduc. Ce dernier coffret est définitivement retiré du marché, puisque le collectionneur qui en était l'initiateur était lié par contrat exclusif à la Phonothèque québécoise.

Galerie d'art estivale

La Galerie d'art estivale doit ouvrir ses portes aujourd'hui à Chelsea, et ce, jusqu'au 25 août. C'est dans un cadre enchanteur que les neuf artistes rattachés à cette galerie de style coopérative accueilleront les visiteurs. La galerie est située dans une maison centenaire située au 205, chemin Old Chelsea, dans le village de Chelsea. L'entrée principale de la galerie se trouve dans le stationnement de l'église St. Stephen. Les artistes se partageront les huit fins de semaine que durera l'exposition. Les jours d'ouverture sont le vendredi, samedi et dimanche de 10 h à 18 h.

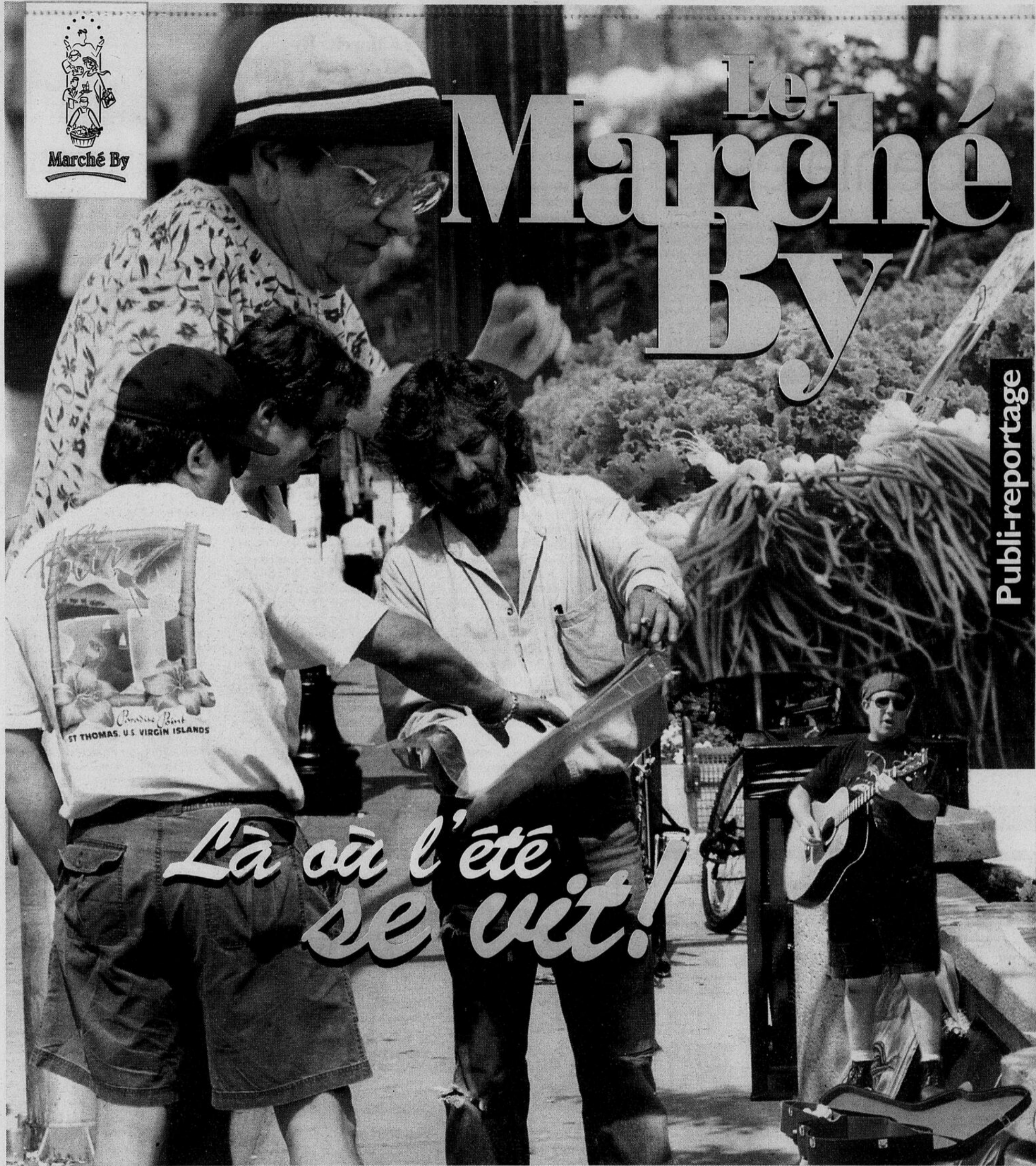
Collecte de nourriture

Les amateurs du groupe Rush qui assistent à son spectacle au centre Corel, ce soir, sont invités à apporter un sac de nourriture non périssable qui sera distribué aux démunis par l'entremise de la Banque d'alimentation d'Ottawa. Les 107 premières personnes à se présenter avec un sac de denrées recevront gratuitement l'album *Test For Echo* de Rush.



Le Marché By

Publi-reportage



Là où l'été se vit!



VENTE 11^e ANNIVERSAIRE
VENDREDI • SAMEDI • DIMANCHE
À voir la «Table Magique»

29⁹⁹\$ rég. jusqu'à 80 %

30% rabais
vêtements pour femmes

Cravates en soie
4⁹⁹\$ rég. 25 \$ **19⁹⁹\$** rég. 65 \$

Ceinture italienne
1^{re} **20\$** • 2^e **10\$**
rég. jusqu'à 50 \$

Vente 5-10-15^{\$}

•• **100 CHEMISES** **5\$**
pour hommes rég. jusqu'à 65 \$

•• **100 BERMUDAS "SHORTS"** **10\$**
pour hommes et femmes rég. jusqu'à 50 \$

•• **100 PANTALONS SPORTS** **15\$**
pour hommes rég. jusqu'à 75 \$

292, rue Dalhousie, Ottawa



562-2300



Ma Cuisine Des trouvailles géniales

Votre meilleur ami s'est toujours vanté de faire les meilleures pommes de terre en purée ! Qu'à cela ne tienne. Pourquoi ne pas lui offrir, lors d'une occasion spéciale un «pilon-patate» de près d'un mètre de long ! Il en restera bouche-bée et vous félicitera de votre idée géniale.

C'est le genre de trouvaille originale que vous trouverez à la nouvelle boutique **Ma Cuisine** qui a récemment ouvert ses portes à l'angle des rues Dalhousie et Murray. Propriété d'une bonne famille de la basse-ville, celle de M. Claude Lauzon, la nouvelle boutique est sans contredit, une des plus belles boutiques d'articles de cuisine de la région et sûrement une des plus complètes.

Vous apprécierez notamment le côté spacieux de ce magasin. Vous pourrez y promener en toute quiétude sans craindre de tout accrocher sur votre passage. Bien éclairée et aménagée avec goût, selon un concept moderne et très fonctionnel, la boutique vous éblouira par le choix, la qualité, le raffinement de ses étages et oui... le prix de ses produits. Il est ainsi possible de trouver des articles haut de gamme, des casseroles, articles divers de vaisselles, à des prix beaucoup plus bas que vous l'auriez imaginé au départ. Vous admirerez par exemple, la collection de verres, de pichets, carafes, plats pour trempettes etc... Et tout ça à des prix abordables.

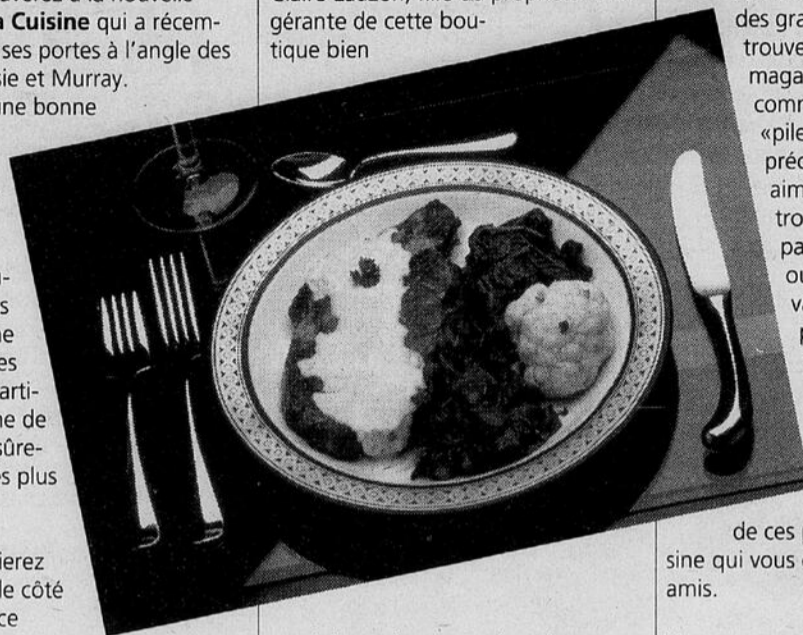
Ma cuisine a tout ce qu'il vous faut. Claire Lauzon, fille du propriétaire et gérante de cette boutique bien

Cela est sans compter la possibilité de dénicher des articles selon des grandeurs que vous ne trouverez jamais dans des magasins conventionnels, comme par exemple, le «pile-patates» mentionné précédemment. Vous aimez la paella. Vous trouverez des plats à paella pour 2 personnes ou des plus grands pouvant servir jusqu'à 20 personnes. Même chose pour les plats à pizza.

Et que dire de la collection d'ustensiles et de la multitude de ces petits «trucs» de cuisine qui vous épateront vous et vos amis.

Vous trouvez dans chacune des sections du magasin des livres de recettes correspondants, bien présentés et surtout bien pratiques.

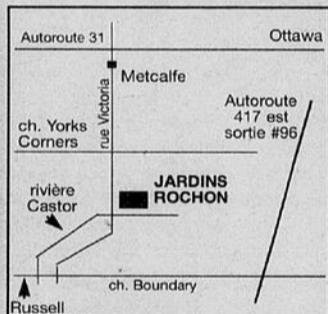
Vous voulez faire un cadeau de mariage. **Ma Cuisine** livrera pour vous la pièce choisie. **Ma Cuisine** est un endroit incontournable. De quoi trouver tous vos cadeaux pour vos parents et amis... Et pourquoi pas en profiter pour vous offrir un petit cadeau de votre choix !



Jardins Rochon

PRODUITS DE SERRE

Cueillez vous-mêmes vos fraises et framboises



Depuis 30 ans, c'est un plaisir de vous servir au Marché By

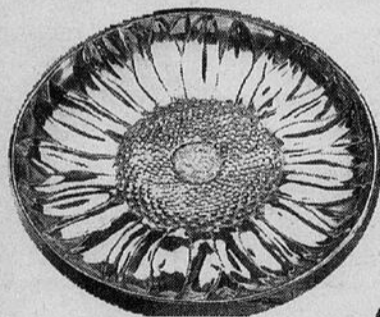
(premier kiosque à l'angle des rues Byward et York)

Ma Cuisine

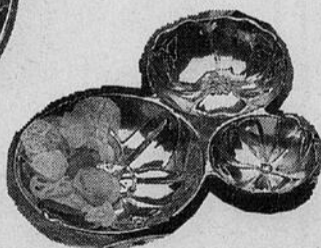
La Collection «Mariposa»



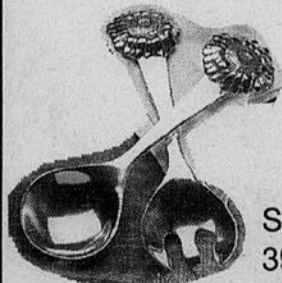
amateur ou professionnel



Plateau tournesol 17.5" 249,95\$



Plateau 3 sections 119,95 \$

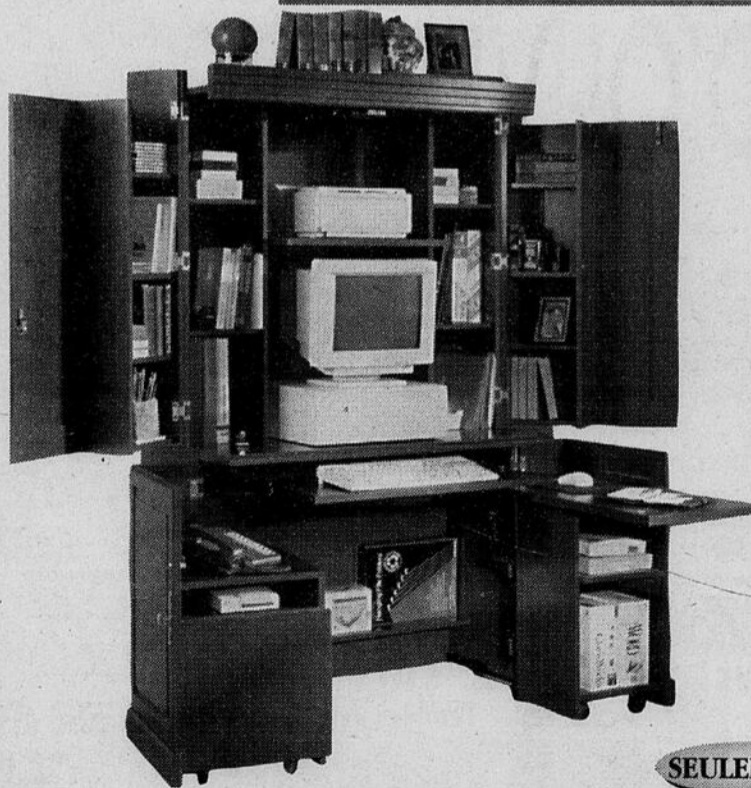


Service pour salade 39,95 \$

Ma Cuisine a tout pour bien apprêter, servir et recevoir !

269, rue Dalhousie, angle Murray, Marché By 789-9225

Collection Heritage Hill "Le parfait bureau à domicile"



Poste de travail pour ordinateur, fini cerisier classique

Tablette adaptée pour imprimante et huit tablettes réglables derrière portes supérieures verrouillables

Chariots inférieurs roulants à portes assurant surface de travail ergonomique

Charriot inférieur gauche à portes à verrou et à tiroir classeur pour dossiers format commercial et grand format

Nombreuses autres caractéristiques dont tablette coulissante pour clavier/souris, éclairage, supports de rallonges à vérins de calage et "gestion" des cordons électriques

SEULEMENT **699\$**

JOHNSONS

"Le rendez-vous des entrepreneurs à domicile!"

CENTRE-VILLE : 111, RUE MURRAY TÉL. : 241-1800
Heures : lun.-ven. 9 h à 17 h 30, sam. 9 h 30 à 17 h 30, dim. midi à 17 h
Stationnement gratuit avec achat

ENTREPÔT : 2303, PROM. STEVENAGE TÉL. : 736-7000
Heures : lun.-ven. 9 h à 17 h STATIONNEMENT GRATUIT

LIVRAISON GRATUITE
DANS OTTAWA-HULL
POUR LES COMMANDES
DE PLUS DE 200 \$
SANS FRAIS
1-888-870-5572



Publi-reportage Le Marché By Là où l'été se vit!

Les terrasses sont bondées, le Marché By fourmille d'activités

Hourra, l'été est arrivé!

Après un hiver interminable et un printemps bref comme un clin d'oeil, l'été et le beau temps n'en seront que plus savoureux. Les chauds rayons du soleil et les soirées démentes nous invitent à l'activité. Rien de mieux pour se détendre ou pour socialiser que de se rendre au Marché By.

On vient au Marché à toute heure du jour; nombreux sont ceux qui viennent déjeuner puis qui font des courses par la suite, d'autres viennent dîner pour ensuite retourner à la maison avec des sacs de provisions. Certains préfèrent l'atmosphère de fin de journée ou de soirée, ils viennent au Marché By pour souper, pour déguster un verre ou pour danser.

Que l'on vienne au Marché seul ou en compagnie d'amis, le séjour prend toujours une saveur particulière. L'endroit possède tellement de charme, les gens y sont tellement affables et respectueux de la clientèle que tous se laissent bercer par la joie de vivre. Ce qui est remarquable c'est qu'on ne voit peu de gens pressés, voilà une preuve que le Marché By est un endroit de détente, même s'il demeure un centre d'affaires fort actif.

Bonne bouffe, bon boire

Le Marché By comporte la plus haute densité de restaurants et de terrasses de toute la région d'Ottawa. Ces établissements offrent chacun leurs spécialités: crêpes, steak, poissons et fruits de mer, desserts, pâtes, etc. Ils proposent aussi des cuisines caractéristiques de régions précises: la cuisine canadienne bien sûr, mais aussi la cuisine européenne, américaine et asiatique. Les restos, pubs, bistros, cafés agrémentent notre séjour par de la musique et des petites attentions empreintes de délicatesses. Les terrasses proposent des scènes dignes des meilleures photographies; elles nous offrent plusieurs palettes de couleurs, des mines réjouies, des gens heureux!

La vitalité du terroir
Grâce au Marché By, nous sommes

témoins de la vitalité du secteur agricole. Les produits de la terre sont succulents de fraîcheur, le Marché nous fait vivre le cycle des saisons. Présentement les légumes, les fruits, les fleurs offrent des festins pour les yeux et le palais. On peut aussi acheter du miel, du sirop d'érable, des fromages, des viandes, du poisson, des pâtisseries, des saucissons et autres produits importés pour garnir nos assiettes et combler nos convives. L'artisanat occupe une place importante sur le Marché By, on y trouve des colliers et des bracelets, des bijoux, des ceintures et autres objets fabriqués à la main.

Une saison formidable

L'été s'annonce formidable pour les commerçants de ce secteur très achalandé. Selon madame Dawn Dannehl, la directrice exécutive de l'Association des commerçants de la zone d'amélioration commerciale du Marché By, l'optimisme est à son meilleur niveau depuis des années. Bien sûr, la venue de l'exposition RENOIR au Musée des Beaux Arts du Canada entraînera la venue de plus de 200,000 visiteurs mais une économie plus vigoureuse semble générer plus de ventes. Cette association regroupe 368 membres; les plus connus sont propriétaires de restaurants mais on oublie facilement que de nombreux autres types d'entreprises vivent au sein du secteur du Marché By. Des bureaux d'architectes, d'avocats, des salons de coiffure, des maisons de graphisme, des cordonneries, des salons de massage, des librairies et des kiosques à revues et journaux, des nettoyeurs, des entreprises du domaine médical occupent une place d'affaires au Marché By. Madame

Dannehl souligne l'arrivée de nouveaux commerces: Memphis, Alberto Rossini, La Pointe des Amériques, Gilbo Steak House. Les marchands et entreprises professionnelles apprécient l'arrivée des touristes venus visiter la région de la Capitale nationale. Cependant, ils remercient particulièrement la population locale qui, par son support indéfectible, leur permet d'être en opération durant toute l'année.

De tout pour tous

Ce qui fait la richesse du Marché By c'est sa diversité, on y trouve de tout pour tous. Ajoutez à cela la superbe architecture des immeubles d'antan, additionnez

des restaurants et des terrasses à profusion, installez-y des marchands offrant des récoltes des produits de la terre, vous venez de créer un endroit extraordinaire. Mais le tableau est incomplet sans la présence de la population locale et des touristes qui viennent créer l'atmosphère unique du Marché By. Pour trouver un cadeau inusité, pour apprécier les musiciens de la rue, pour prendre une randonnée tranquille, pour partager un moment d'intimité, le Marché By est l'endroit tout indiqué. On vient au Marché By en auto, en vélo, en patins à roues alignées, mais c'est à pied qu'on l'apprécie le plus. Les espaces de stationnement pour les autos et les vélos sont disponibles en grand nombre.

Il y a
toujours du
nouveau
au
Marché By!

Légumes du jour. Plantes de toujours. Verdure, fruits et fleurs. Poissonneries, crustacés, volaille et viandes de choix. Lièvres et lapins. Les deux arrosés de bons petits vins. Épicerie fine. Pâtisseries. Croissants et petits pains chauds. Thé et café à volonté. Bijoux. Choux. Joujoux. (On y trouve même des cailloux!) Vêtements haut de gamme. Chambres d'hôtel. Artisanat. Artistes invités. Animation urbaine. Chaos à l'européenne. Emballages et cadeaux. Bistros, terrasses et restos. Caviar et hamburger. Équipement de camping. Salons de beauté. Coiffeurs pour jolies dames. Endroits pour regarder les gens passer. Endroits pour se faire voir. Endroits pour s'en griller une. Librairies, kiosques à journaux et bouquinistes. Tabagistes. Ameublement. Journaux et journalistes, on y voit même le premier ministre...

Votre centre commercial en plein air.

Ouvert tous les jours
depuis près d'un siècle et demi.
Venez nous redécouvrir!



VENTE D'OUVERTURE

Prix incroyables
sur les vêtements
de couturiers
tels que:
MONDO UOMO,
PART TWO,
LERROS,
REPLAY,
JACK LIPSON,
GUESS GOLF,
4 YOU,
et plusieurs autres.

Memphis

Mode Masculine
17, rue York, Ottawa tél.: (613) 562-0592
près de Sussex

OUVERT
7 JOURS / SEMAINE

THE
SALISAGE KITCHEN

Saucisses-vedettes de la semaine!

Achetez-en
6
et obtenez-en
6
gratuites...

Cette semaine
Saucisses
à la dinde



5, Marché By, Ott. • 241-6358

Le Marché By
La où l'été se vit!

Publi-reportage



Manhattan Marque Des vêtements féminins de distinction

Les clientes de la boutique Manhattan Marque n'ont pas la vie facile! Leurs difficultés ne proviennent pas d'un faible inventaire, bien au contraire, c'est l'embarras du choix qui pose problème! Heureusement, elles peuvent compter sur les judicieux conseils de madame Bianca Hamway et de sa fille Claudine Saulnier les copropriétaires.



Les dames de 25 à 70 ans, professionnelles, femmes d'affaires ou retraitées trouvent chez Manhattan Marque des vêtements de grande qualité.

La gent féminine peut y trouver des vêtements convenant à toutes les occasions : les cocktails, les mariages, le travail, les sorties, les voyages et croisières ou les vêtements de fins de semaine. L'élégance et la qualité du design priment dans les collections dont beaucoup sont offertes exclusivement chez Manhattan Marque. Des noms comme Happy Heidemann (designer allemand), Adrienne Vittadini (États-Unis), collection Grace (Angleterre) présentent des ensembles de qualité à bon prix, alors que les maillots Shan (produits québécois) sont très appréciés. Qu'ils soient signés de la griffe des couturiers européens ou qu'ils proviennent d'autres régions du globe, tous les vêtements reflètent le raffinement, la distinction et le bon goût. Le rapport qualité prix et le service à la clientèle sont formidables.

Les clientes apprécient le fait que les vêtements ne soient vendus qu'en 3 ou 4 exemplaires seulement, ce qui minimise les probabilités de croiser une personne vêtue comme elles. La boutique offre aussi de beaux accessoires (dont des bijoux provenant de New-York) qui facilitent la coordination des habillements. Puisque la satisfaction de la clientèle revêt la plus haute importance pour madame Hamway, celle-ci accepte d'ouvrir sa boutique, sur rendez-vous, en sus des heures normales d'affaires

pour répondre à des besoins particuliers.

Une vente est présentement en vigueur, les articles réduits de 20 à 70% s'envolent très rapidement. Ne manquez pas l'occasion de faire une bonne affaire...

Pendant que madame essaie des vêtements de Manhattan Marque, monsieur peut se procurer chemises habillées, pantalons, cravates et vêtements de golf chez Memphis, un commerce adjacent

à Manhattan Marque.

Manhattan Marque
17B, rue York. Marché By, Ottawa
562-0518



Mesdames Claudine Saulnier et Bianca Hamway, propriétaires de la boutique Manhattan Marque



**CAISSE POPULAIRE
NOTRE-DAME D'OTTAWA INC.**

293, rue Dalhousie, Ottawa (Ontario) K1N 7E5
téléphone : 241-1316 télécopieur : 241-4634

**LA SEULE INSTITUTION
FINANCIÈRE FRANCO-
PHONE AU COEUR DU
MARCHÉ BY**

- Deux guichets automatiques disponibles
24 heures par jour
- Service de change en devises étrangères

VENTE ESTIVALE



CAFÉ AU LAIT

1,99\$
(rég. 2,75)

grand format
Au marché By seulement
sur présentation de ce
coupon. En vigueur jusqu'au
31 décembre 1997.

45A • Clarence • Ottawa

GRANDE VENTE D'ÉTÉ



Prix incroyables
sur les vêtements
de couturiers
tels que:
Adrienne Vittadini,
Happy Heidemann,
Bofi,
Grace Collection,
Shan,
Andrea Jovine,
et plusieurs d'autres.

MANHATTAN MARQUE
FINE LADIES APPAREL

**OUVERT
7 JOURS / SEMAINE**

**17-A, rue York, Ottawa, Tél.: (613) 562-0518
près de Sussex**

Info-clips

Lieu de mémoire

La galerie Calligrammes, au 21, rue Murray, à Ottawa, tiendra l'exposition *Lieu de mémoire* jusqu'au 20 juillet, tandis que le centre d'exposition L'Imagier du 9, rue Front, à Aylmer, accueille une exposition du même nom jusqu'au 24 août. La galerie Calligrammes est ouverte le mercredi et le vendredi de 11 h à 18 h, le samedi de 10 h à 18 h et le dimanche de 12 h à 17 h. L'Imagier ouvre ses portes du mardi au dimanche, de 13 h à 17 h.

Tour des ateliers

Les artistes de la région de Chelsea et Wakefield organisent le Tour des ateliers durant lequel ils ouvrent les portes de leur atelier au grand public. Les ateliers d'artistes seront ouverts les 20, 21, 27 et 28 septembre de 10 h à 17 h.

Pour un dépliant gratuit sur le tour des ateliers, il suffit de se rendre au centre des visiteurs de la CCN à Old Chelsea, chez les commerçants de Chelsea et Wakefield, ou de composer les (819) 827-0774 ou (819) 459-3640.

L'illustre théâtre

La pièce de théâtre *L'illustre théâtre* est présentée à l'auditorium de la polyvalente Nicolas-Gatineau jusqu'au 26 juillet.

Un texte de Marie-Louise Nadeau, *L'illustre théâtre* met en vedette Carol Beaudry, Pierrette Boisvert et Martin Vanasse.

Une troupe de théâtre portant prétentieusement le nom de la première troupe de Molière, *L'illustre théâtre*, est invitée à jouer *Médecin malgré lui* dans un festival régional. Comble de malheur, seuls trois membres de la troupe se présentent le jour de la représentation.

L'illustre théâtre est présenté du jeudi au samedi inclusivement, à 20 h, au 360, boulevard de La Vérendrye, à Gatineau.

Atelier de poupées anciennes

Le musée Bytown présentera demain, de 13 h à 17 h, une démonstration spéciale gratuite avec la collection de poupées anciennes de Lynn Chambers. Les participants pourront voir une collection de poupées antiques avec meubles miniatures, mais aussi apporter leurs poupées pour les faire identifier et recevoir des conseils pour la restauration de ces objets. Elle fera aussi une démonstration des techniques de restauration utilisées pour les poupées. Le musée Bytown est situé à côté des écluses d'Ottawa du canal Rideau, dans le vallon entre la colline du parlement et le Château Laurier.

Parfum posthume

Reuter - Los Angeles

Décédé mardi, Robert Mitchum avait joué récemment dans deux nouveaux films, *Waiting for Sunset* et *Race with Destiny*.

Dans ce dernier, qui raconte l'histoire de l'acteur James Dean, Mitchum interprète le cinéaste George Stevens et sa petite-fille Carrie y tient le rôle de Pier Angeli, la dernière compagne de Dean.

Robert Mitchum, l'homme de confiance de Hollywood pour plu-

sieurs personnages de dur, est mort à 79 ans de cancer du poumon et d'emphysème.

Elvis en gospel

PC - Vauxhall, Alberta

Un pasteur de l'Église unie se réjouit du succès du premier International Elvis Gospel Festival, tenu le jour de la fête du Canada.

«Nous avons eu beaucoup d'apuis», a souligné Bruce Sheasby. Un troisième spectacle a dû être donné quand le public a rempli deux fois la salle de 500 places, dans cette localité du sud de la province. Organisateur de l'événement, dont les profits sont destinés à des oeuvres d'entraide, le révérend Sheasby, vêtu de noir et de blanc, a lui-même interprété *Crying in the Chapel* et *Can't Help Falling in Love*.

LES SENS PLEIN D'ODEURS LÉGÈRES,
COMME DES TOURELLES
MUSE LIÈRE
Comédie d'YVON BROCHU MISE EN SCÈNE CHRISTIANE DROLET
avec Claude Lavoie - André Poirier - Lyne Riël
Du 26 juin au 23 août 1997
Le jeudi au samedi et les mercredis 23-30 juillet et 6 août à 20 h
Profitez de nos forfaits souper-théâtre!
LA FERME LIPIAL
RÉSERVATION : (819) 983-6718
17, CHEMIN LUSSIER, RIPON, QC J0V 1V0

Noyade évitée

Reuter - Los Angeles

Le réalisateur Barry Levinson vient de compléter le gros du tournage de *Sphere*, un film d'aventures sous-marines inspiré d'un récit de Michael Crichton. Avec

Dustin Hoffman, Sharon Stone et Peter Coyote dans la distribution, ce projet a été mené dans les échanciers et budget prévus, en contraste avec d'autres productions à thème aquatique. Ainsi, *Waterworld* s'était noyé dans les problèmes, il y a deux ans.

LE CENTRE culturel
L'auberge
Symmes
présente EN PRIMEUR
SYLVIE POTVIN,
C'EST MOI!
Du 3 juillet au 23 août
du jeudi au samedi
à 20 h 30
au centre culturel L'auberge Symmes
1, rue Front, Aylmer
Adultes : 18 \$
aînés et étudiants de 18 ans et + : 15 \$
Réservations: 685-5033
LeDroit CIMF
ROCK-BÉTENTE

加航
Canadien
Les Lignes aériennes Canadien International
PRÉSENTE
LE 4^E FESTIVAL DES COURSES
DE BATEAUX DRAGONS
DE LA CAPITALE NATIONALE
Une seule journée!
Samedi 5 juillet
Beau temps
Mauvais temps
Tirages
Un voyage pour deux à Beijing.
Billets de participation au kiosque des Lignes aériennes Canadien International.
Une pièce de 1 000\$ de Hong Kong par la monnaie Royale.
5 stationnements hors site et navettes gratuites
Renseignements OC Transpo (613) 741-4747
Pour plus de détails (613) 238-7711
ENTRÉE GRATUITE
Club de canotage Rideau
(Chemin Hog's Back à la hauteur de la promenade Prince of Wales)
OR
La Banque Hongkong du Canada
Casino de Hull
Majic 100
Ottawa Business Journal
The Ottawa Sun
SPÉCIAL
Hongkong Economic & Trade Office
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Taipei Economic and Cultural Office, Canada
ARGENT
Royal Insurance Company
Cyberus Online
BRONZE
Musée canadien des civilisations
Elm Printing
Future Shop
Fraser & Beaty/ScotiaMcLeod Inc.
Jayson Corporation
Nesbitt Burns
Royal LePage
Sheraton Ottawa Hotels & Towers
Via Rail
Yangtze Restaurant
Canada Trust
LeDroit
FOURNISSEURS
Aerographics Creative Services
Beament, Green, Dust / avocats
Cantel
G&P Bowie Rentals
Globe Trophy
Labatt
Partyworld Rentals
Pizza Pizza
Rhodes & Williams
Valiquette Sports
Montclair
Telav Audio Visual Services
Vinylgraphics custom sign centres
CANADIENNE DE L'ASIE-PACIFIQUE

Merci à nos commanditaires

Suivez la vague!

Courez la chance de **GAGNER** l'une des 10 motomarines Sea-Doo modèle GS à l'achat de n'importe quel matelas **SOMMEX*** Une valeur totale **70 990\$** en prix! VOIR DÉTAILS EN MAGASIN.



Si l'un de nos appareils électroménagers s'avérait à faire défaut plus de 3 fois pour un même problème vérifié durant les 6 premiers mois suivant la date de livraison, Brault & Martineau le remplacera **SANS FRAIS**.



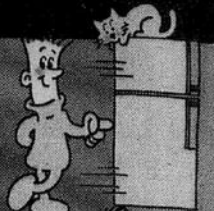
MACHINE A GLAÇONS GRATUITE
À L'ACHAT DE CE RÉFRIGÉRATEUR

CONGÉLATEUR DANS LE BAS

Amana

RÉFRIGÉRATEUR 20,5 PI³. Tablettes ajustables en verre, bacs à légumes à humidité contrôlée et bac à viande à température contrôlée, balconnets ajustables dans la porte. **SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.**

1399\$



COMME sur des roulettes!
Chez Brault & Martineau la plupart des réfrigérateurs sont munis de roulettes pour faciliter le déplacement.



FRIGIDAIRE
RÉFRIGÉRATEUR 18 PI³. Tablettes en verre SpillSave[®] coulissante, bac à viande à température réglable, porte réversible. **SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.**

799\$



RÉFRIGÉRATEUR 17,7 PI³. 1 tablette pleine largeur, 1 demi-tablette, bacs à légumes et à fruits, bac à viande, balconnets pour grands contenants. **SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.**

799\$

ÉGALEMENT DISPONIBLE POIGNEE NOIRE



RÉFRIGÉRATEUR 18,1 PI³. Tablettes pleine largeur, bac à viande, bacs à légumes et à fruits avec dessus en verre. **SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.**

849\$



MCCLARY
RÉFRIGÉRATEUR 17,7 PI³. Tablettes pleine largeur, bacs à légumes et à fruits avec dessus en verre transparent. **SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.**

699\$



MCCLARY
RÉFRIGÉRATEUR 15,5 PI³. Tablettes ajustables, bacs à légumes et à fruits, balconnets pour grands contenants. **SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.**

599\$



Danby
RÉFRIGÉRATEUR 9,6 PI³. Tablettes ajustables, bac à légumes. **SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.**

399\$

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

NOUVEAU FINI AU TITANE



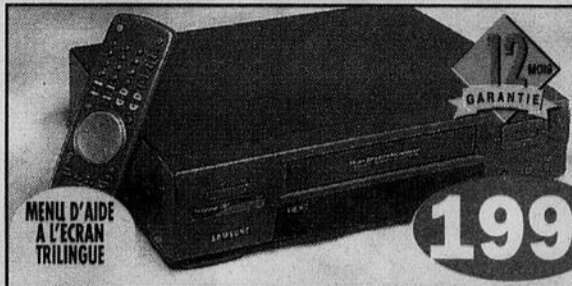
PIONEER
MINI-CHAÎNE. 50 watts total, magnétocassette double à inversion automatique, haut-parleurs à 2 voies.

379\$



TOSHIBA
MAGNÉSCOPE À 4 TÊTES HI-FI STÉRÉO. Télécommande universelle, entrée audio/vidéo à l'avant, rembobinage/avance ultra-rapide.

299\$



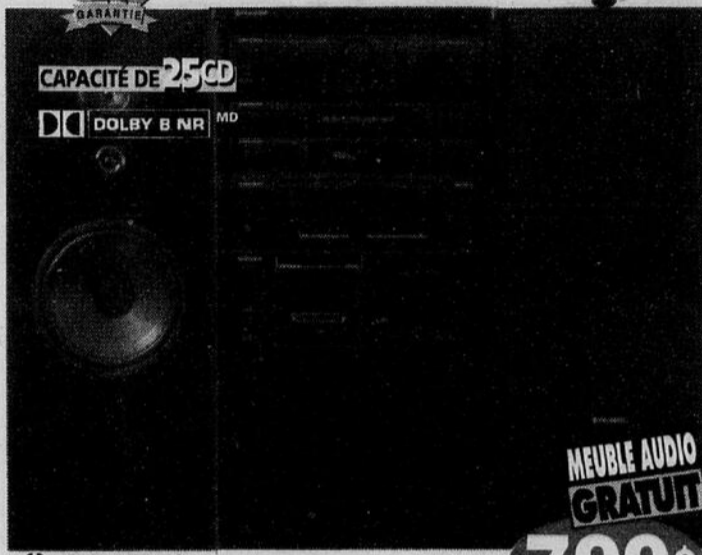
SAMSUNG
MAGNÉSCOPE. Alignement numérique, autonettoyage des têtes.

199\$



PIONEER
RÉCEPTEUR AUDIO / VIDÉO. 240 watts total, accentuation des graves.

299\$



PIONEER
CHAÎNE STÉRÉO. 200 watts total, 3 entrées audio, magnétocassette double, haut-parleurs à 3 voies.

799\$

MEUBLE AUDIO GRATUIT



PIONEER
ENSEMBLE CINÉMA MAISON. Récepteur audio/vidéo de 4 x 80 watts, télécommande «SR» pleines fonctions.

649\$

6 haut-parleurs inclus avec fils codés de couleur.



SAMSUNG
Entrée audio/vidéo avant et arrière, prise pour écouteur.

299\$



SAMSUNG
Entrée audio/vidéo avant et arrière, sortie audio variable, prise pour écouteur, filtre peigne, 5 watts par canal. LIVRAISON GRATUITE.

469\$

DE LA MANDE SERVICE D'ENTRETIEN PROLONGÉ!
Demandez-le!



SAMSUNG
ÉCRAN ULTRA-PLAT
28 po STÉRÉO

800 lignes de résolution, filtre peigne, entrée audio/vidéo, sortie audio, entrée S-Vidéo, 12,5 watts par canal. LIVRAISON GRATUITE.

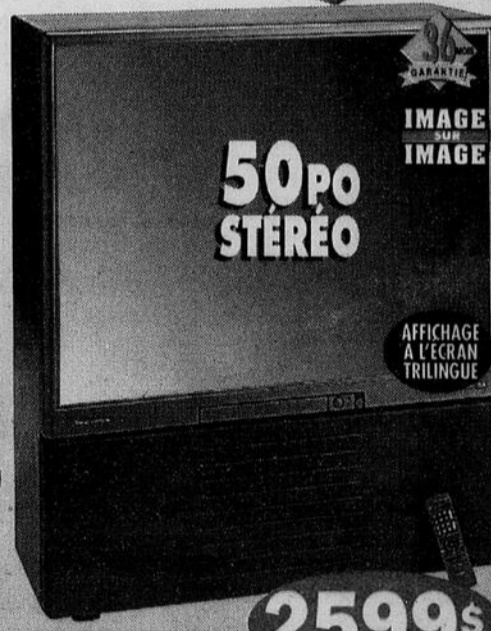
1149\$

BASE GRATUITE



TOSHIBA
700 lignes de résolution, entrée audio/vidéo, filtre peigne, sortie audio variable. LIVRAISON GRATUITE.

949\$



TOSHIBA
800 lignes de résolution, filtre peigne numérique, entrée audio/vidéo à l'avant, sortie audio de 28 watts, télécommande universelle. LIVRAISON GRATUITE.

2599\$



SAMSUNG
CAMÉSCOPE 8 MM. Éclairage minimum 2 lux, télécommande mince, tête d'effacement flottante.

499\$

ZOOM 12x

LUMIÈRE INCLUSE



LIVRAISON GRATUITE!

même le dimanche!

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

HULL 217, Montcalm (Coin St-Joseph) Tél.: (819) 771-6611

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 juin 1998.

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU



Info-clips

Hong Kong par Patten

AP - New York

Le 28^e et dernier gouverneur anglais de Hong Kong, Chris Pat-

ten, prépare un livre sur l'évolution économique et politique de la Chine et de l'Extrême-Orient.

«Après s'être colleté pendant cinq ans avec les affaires de la ré-

trocession (au régime de Pékin), Christopher Patten saura donner un aperçu bien à lui sur l'Asie du XXI^e siècle et sur la façon dont les États-Unis et le monde doivent s'y adapter», a indiqué Peter Bernstein, de la maison Times Books.

Dion chante Bozo

PC - Montréal

Lors du spectacle en hommage à Félix Leclerc (1914-1988), ce aujourd'hui, Céline Dion chantera Bozo, ce fils du matelot. La pro-

duction, montée au théâtre Saint-Denis de Montréal, sera enregistrée pour la télévision. Outre M^{me} Dion, 17 artistes doivent participer à ce spectacle dont Julien Clerc, Serge Lama, Maxime Leforestier, Charles Aznavour et Raymond Devos ainsi que des anciens comme Claude Léveillée, Jean Lapointe, Gilles Vigneault, Robert Charlebois et Claude Dubois de même que Marie-Jo Thério et Lynda Lemay. La diffusion est prévue pour 1998, à TVA.

Skoal s'efface

La compagnie Skoal (tabac à chiquer) a retiré ses commandites auprès d'artistes tels Iggy Pop et Reverend Horton Heat qui font partie de la tournée R.O.A.R.

La raison? la pression des lobbyistes anti-tabac qui estiment que la compagnie fait la promotion de ses produits par le biais d'artistes populaires auprès du jeune public. Les lobbyistes ont même demandé l'annulation pure et simple de la tournée, ce qui a, bien sûr, été rejeté.

Gracieuseté de Springsteen

AP - Stockholm

Bruce Springsteen a décidé de reverser une partie du million de couronnes reçu en mai dernier avec le prix Polar Music à une école de Stockholm qui vient en aide à des jeunes en difficulté, rapporte cette semaine un quotidien suédois. Ouverte en 1990, l'École culturelle de Stockholm propose une scolarité de deux ans à 12 jeunes délinquants. La somme promise par le «Boss» n'a pas été précisée.

Danko se dit innocent

AP - Chiba, Japon

Rick Danko, bassiste du groupe The Band, a plaidé non coupable, mercredi, à des accusations de contrebande de drogue au Japon. Devant un tribunal de Chiba (33 km à l'est de Tokyo), le musicien a expliqué que sa femme avait dû se tromper en lui envoyant par la poste des États-Unis un paquet d'héroïne. En tournée au Japon, Danko, âgé de 54 ans, a affirmé qu'il avait demandé à son épouse de lui envoyer des médicaments et son visa de résident aux États-Unis (il est Canadien). «Je suis surpris qu'elle ait fait une chose aussi stupide. Mais elle est Française...», a-t-il galamment déclaré. Les juges n'ont pas semblé croire ce toxicomane qui a lui-même reconnu avoir pris de l'héroïne. L'affaire sera jugée le 25 juillet.

Un rappeur réenregistre

Le rappeur Snoop Doggy Dog a fait équipe avec les membres de Rage Against The Machine pour réenregistrer *Snoop Bounce* qui se trouvait sur son compact de 1996, *Tha Doggfather*.

Le non-dit de Hendrix

Jimi Hendrix n'a pas tout dit. C'est ce qu'il faut conclure des déclarations de la succession du formidable guitariste qui gère son catalogue, passé et à venir. *Experience Hendrix* aurait pas moins de 1200 bandes de matériel inédit en sa possession, dont plusieurs qui n'ont jamais été écoutées.

EATON

DERNIERS JOURS

GRANDE

vente
de la Fête du Canada
chez Eaton

JUSQU'À
50%
DE RABAIS
SUR UNE SÉLECTION D'ARTICLES
PARTOUT EN MAGASIN*

Vous trouverez des articles super,
dans chaque rayon, sur chaque étage.
*Sur une sélection d'articles seulement.

«MODERN SKINCARE» ELIZABETH ARDEN

Rendez-vous au comptoir Elizabeth Arden chez Eaton et recevez gratuitement les 3 produits «Modern SkinCare» en formats échantillon. Une offre par personne. En vigueur jusqu'au 6 juillet.

Si vous l'avez, utilisez-la.



Vos achats sont garantis.

Ces offres ne sont pas en vigueur
dans notre magasin sur Yonge et Eglinton

Jusqu'au

6

juillet

Jusqu'au

6

juillet

Eaton. Nous sommes le magasin des bonnes occasions.

EATON

20% de rabais!

Voici notre vente annuelle de chaussures Easy Spirit.

Du 4 juillet au 3 août

Ne manquez pas cette occasion de profiter de rabais sur une sélection de chaussures de marche, tout-aller et habillées Easy Spirit. Ne tardez pas afin de profiter d'une plus grande sélection de pointures et de couleurs. Les rabais sont sur les prix courants étiquetés.

Vous ne trouverez pas des articles de marque Easy Spirit dans tout autre grand magasin.



Publi reportage Le Marché By
Là où l'été se vit!

Tous les connaisseurs s'entendent, en matière de gastronomie, la fraîcheur des aliments joue un rôle primordial. Les produits de la pêche ne font pas exception à cette règle.



M. Joe Gago nous invite à le visiter et à goûter à tous les produits frais de son magasin

Les arrivages de cargaisons de poissons et autres délices marins se font quotidiennement chez Capital Fish Market du 75 de la rue Clarence à Ottawa. Ainsi, jour après jour on offre à la clientèle 25 sortes de poissons, de crustacés ou de mollusques frais.

Puisque tous les goûts sont dans la nature et puisque la région d'Ottawa en est une très cosmopolite, l'entreprise s'efforce d'offrir des produits qui répondent aux nombreuses cultures. Les poissons frais génèrent la majorité du chiffre d'affaires, mais on y trouve du poisson fumé, salé, séché, des viandes marinées, des fruits de mer et du poisson congelés. Monsieur Joe Gago, le propriétaire, est très fier de desservir plusieurs restaurants du Marché By ainsi que de nombreuses ambassades en produits variés; son commerce est celui qui offre la plus grande variété de poissons frais.

Quoique les ventes de saumon frais dépassent toutes les autres, le temps

Capital Fish Market Ltd La fraîcheur exquise

de l'année dicte quels produits sont en demande.

Au printemps la demande pour du homard frais est remarquable et en été, les darnes de saumon destinées à la cuisson sur B.B.Q. sont prisées. Capital Fish Market Ltd vend aussi des produits exotiques tels que de la pieuvre, de l'alligator, du poisson à queue jaune (utilisé pour le sushi) importé directement du Japon, des cuisses de grenouille et du caviar russe et canadien.

La boutique regorge aussi des produits d'accompagnement que sont les vinaigres variés, les épices, huile d'olive, câpres, sauces, piments et légumes en conserve.

Capital Fish Market Ltd, une entreprise qui occupe les mêmes locaux depuis 30 ans, est le reflet d'une réussite bâtie sur la qualité des pro-

duits et du service. Alors, pour votre prochain achat d'huîtres, de truite arc-en-ciel, de moules, d'espadon, de requin, de maquereau ou de toute autre espèce provenant des profondeurs des mers, rendez-vous chez le spécialiste des spécialistes, rendez-vous chez Capital Fish Market Ltd.

Capital Fish Market Ltd
75, rue Clarence,
Ottawa
241-5888



the Cutting room Design
Holt

Coupe de précision pour hommes et femmes

UN NOUVEAU LOOK...
Prenez les teintes de l'été...
Laissez-nous vous ensoleiller!

282, rue Dalhousie, Ottawa, Ontario. K1N 7E6
562-0266

Capital Fish Market Ltd.
FONDÉE EN 1967

Nous vous offrons la plus vaste sélection de poisson frais et de fruits de mer en ville... aux prix les plus compétitifs!

NOS SPÉCIAUX

- PÉTONCLES FRAÎCHES JUMBO... 12⁹⁵\$ /lb
- HOMARDS VIVANTS... 9⁷⁵\$ /lb
- SAUMON DE L'ATLANTIQUE FRAIS . filet 8⁹⁵\$ /lb
- Darne 7⁹⁵\$ /lb

75, rue Clarence, Marché By Ottawa
241-5888
241-4156

Nous acceptons toutes les cartes de crédit et cartes de débit.

ATOUTS PIQUE-NIQUE
chez **HOUSE OF CHEESE**

Baby Bel paquet de 2 2⁹⁹\$ 195g ch.

Rondelles paquet de 2 (ail et fines herbes) 3⁹⁹\$ 113g ch.

Havarti Lite (approx. 1 kg) 3⁶⁴\$ lb 7⁹⁹\$ kg

Emmental allemand 4⁰⁸\$ lb 8⁹⁹\$ kg

OKA canadien (approx. 850 g.) 8¹⁶\$ lb 17⁹⁹\$ kg

Jambon Forêt Noir 4⁵³\$ lb 9⁹⁹\$ kg

Camembert Val de Saone 3⁹⁹\$ 240g

Triple Crème Saint-André 3⁹⁹\$ 200g

OUVERT 7 JOURS

Master Card VISA PAIEMENT DIRECT

34, marché Byward, Ottawa
241-4853

Valide jusqu'au 20 juillet 1997

Marché By



Pâtisserie Baelde
 Nous sommes situés
 en plein cœur du Marché By!
 Prenez une pause sur notre terrasse.

Nos spécialités : gâteaux et pâtisseries
 pour toutes les occasions, y compris
 nos spécialités belges.

Ouvert 7 jours 53, rue York (613) 241-8418

Tintin
 et tous
 ses
 amis
 vous attendent
 chez

Planet
 BD

495, Sussex Drive
 Ottawa (Ontario)
 K1N 6Z5

Tel.: (613) 789-6307
 Fax: (613) 789-3899
 E-mail: www.planetbd.on.ca

**KID'S COSY
 COTTONS**

**SOLDE
 ESTIVAL
 EN COURS!**

De
10 à 40%
 de rabais

Vêtements colorés
 en 100% coton
 pour enfants

Vêtements remarquables
 pour plaisir imbattable!

- 9 années en affaires
- Propriétaires-exploitants locaux et fiers de l'être
- Totalement dévoués aux enfants
- Appelez pour obtenir votre catalogue gratuit

Ottawa 517, prom. Sussex 562-2679	Kanata Terry Fox et Queensway 599-6299	Le Petit Poussin Mont-Tremblant (819) 425-7013
--	---	---

Le Marché By
Là où l'été se vit!

Publi-reportage



Kid's Cosy Cottons... pour le bonheur des enfants

Lorsqu'on demande à un enfant de dessiner quelque chose, il utilise habituellement des couleurs vives, il n'y a rien de fade dans une «œuvre d'enfant». Les vêtements de la boutique Kid's Cosy Cottons sont de ces mêmes teintes qui font tant plaisir aux enfants.

«**N**os vêtements sont simples, au design sympathique, confortables et très agréables au coup d'oeil», soutient madame Lynn Forrest la propriétaire de la boutique du 517 de la rue Sussex.

Tous les vêtements vendus par Kid's Cosy Cottons sont fabriqués à Ottawa; on y trouve des articles pour toutes les occasions. On peut y habiller tous les enfants (garçons ou



filles)
 Madame Lynn Forrest, propriétaire de la boutique Kid's Cosy Cottons présente fièrement ses vêtements pour filles et garçons.

qu'ils soient nouveaux-nés ou qu'ils portent du 12 ans. On peut même y trouver des articles pouvant convenir à des adultes. Les produits sont faits à partir du coton, une fibre naturelle, de la meilleure qualité qui soit; ces vêtements se lavent et se portent mieux que tout autre.

La boutique du Marché By, celle du Kanata Centrum Plaza et celle du Mont-Tremblant (connue sous le nom de commerce Le petit poussin) sont membres d'une même chaîne. Ces boutiques recèlent d'excellentes idées cadeaux, de souvenirs et d'accessoires tels que chapeaux, barrettes, animaux de peluche de marque Gund, des bas et aussi des ceintures. Les robes pour les petites filles et les ensembles pantalon-chandail pour les garçons sont ravissants. La grande variété de chandails et pantalons en coton ouaté offerts dans des coloris attrayants ainsi que les maillots de bain sont parmi les articles les plus vendus chez Kid's Cosy Cottons. Les maillots comportant des éléments de flottaison intégrés sont également très en demande.

La boutique Kid's Cosy Cottons est résolument consacrée au bonheur des enfants, le personnel aime les enfants et il offre de précieux conseils aux parents dans le choix des achats et en regard de l'entretien des vêtements. Une aire de jeu a été spécialement aménagée pour les enfants afin de permettre aux parents de fureter dans la boutique.

Une vente bat présentement son plein, les vêtements sont offerts à des prix dont les rabais vont de 10 à 40%; cette vente se poursuivra pendant tout le mois de juillet.

Arrêtez-vous chez Kid's Cosy Cottons. Venez visiter et admirer les belles collections de vêtements. ET, bien sûr! Amenez les enfants...

Kid's Cosy Cottons
 517 de la rue Sussex, Ottawa
 562-2679

*Au cœur du
 Marché By
 vous trouverez...*

**TIME
 SQUARE**

Commerces et bureaux

- **Sunset Grill:** Nourriture californienne
- **Time Square Tobacco:** Tabagie et magazines
- **Sanabel:** Vêtements pour dames et nettoyage à sec
- **Peace Garden:** Mets végétariens internationaux, café et jus frais de la maison
- **Olivers on the Market:** Salon de coiffure pour hommes et femmes
- **Swizzle's:** Mets libanais et canadiens
- **Grabbajabba:** Meilleur café en ville
- **Casablanca:** Mets marocains
- **Le Port:** Vêtements prêts-à-porter pour hommes
- **Universal Coins and Collectibles**
- **Cow's:** Comptoir laitier, vêtements et souvenirs
- **Mezzanotte Bistro Italiano:** À l'honneur : pâtes fraîches et fruits de mer
- **Aalto Computer:** Vente et service après-vente
- **Modular Kitchens:** Design de cuisines "personnalisées"
- **Walentyna's Antiquités:** Objets d'art, bijoux fantaisie et tissus anciens
- **Antique Decor:** Antiquités de haute qualité

Pour plus de renseignements concernant
 la location, composez le 241-3555.

47 rue Clarence, Marché By, Ottawa



Publi-reportage **Le Marché By**
Là où l'été se vit!

Pour obtenir du succès avec vos plates-bandes et autres aménagements floraux, vous devez recourir aux meilleurs plants possibles. **Les vivaces**, ces plantes qui peuvent vivre plusieurs années et qui donc, reviennent année après année, occupent une bonne partie des aménagements.

Les Quenneville occupent leur kiosque du Marché By du 1^{er} mai jusqu'à la fin octobre (un système de chauffage est employé dès le mois de septembre), 7 jours par semaine de 6h à 18h. Ce qui surprend de cet étal, c'est la grande variété des vivaces, des coloris et la douceur des fleurs qui sont ordonnées dans si peu d'espace. Les vivaces sont vendues jusqu'en octobre puisqu'elles se prêtent bien à des transplantations tardives. Les fleurs les plus vendues sont les marguerites blanches, les astilbes, les campanules, la gaillarde, le pied d'alouette et les lys.

Les Serres Quenneville offrent le **plus grand choix de fines herbes fraî-**

*Madame Mariette Quenneville
au milieu des superbes fleurs issues de ses serres*

ches produites en serres. On peut s'y procurer du thym au citron, du basilic, du romarin, de l'origan, de la sarriette,

du persil, de la ciboulette, de l'oseille, le sauge à l'ananas et l'angélique. Les aménagements paysagers et les jardins sont enjolivés par la présence des fines

herbes et les plats cuisinés avec des herbes fraîches sont énormément plus savoureux.

Lors d'une visite aux étals des Serres Quenneville, les gens sont accueillis avec courtoisie et simplicité. Les employés répondent gentiment aux questions des horticulteurs amateurs. Comme le dit si bien madame Mariette Quenneville «Ça fait partie du service à la clientèle de répondre aux questions des gens». Voilà une raison de plus de faire confiance à ces spécialistes sympathiques.

Les Serres Quenneville
Étals #69 à 74, Marché By
241-1371

Le meilleur endroit pour se procurer des vivaces se trouve aux étals # 69 à 74 du Marché By. Les Serres Quenneville offrent en effet des plants de qualité, de plants âgés de quelques mois ou de plus d'une année. Aux dires de madame Mariette Quenneville, ce sont les plants de deuxième année qui assurent le succès de plusieurs horticulteurs. Ces plants sont à maturité et sont fins prêts à être transplantés.

À la tête d'une entreprise familiale depuis 17 ans, Michel et Mariette Quenneville exploitent 9 serres et 2 acres en champs à Plantagenet en banlieue d'Ottawa. Quoique les produits finaux sont admirables en été et en automne, l'entreprise exige du travail durant toute l'année. Tous les plants des Quenneville sont issus de semences ou sont obtenus par division. On transplantera bientôt 10 000 plants dans les champs, ces plants seront vendus l'an prochain.

camps artistiques d'été

- camps d'une semaine
- pour enfants et adolescents
- motivants et stimulants
- dessin, peinture, sculpture, poterie, gravure et autre activités!

**INSCRIVEZ-VOUS
SANS TARDER!**

École d'art d'Ottawa
35, rue George

241-7471

Les Serres Quenneville



Pour un vaste choix de vivaces et de fines herbes visitez notre kiosque (#69 à 74) **Marché By** (devant Lapointe Fish)

RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
Spécial tous les jours
Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté
\$14.95 par personne
16,95\$ les ven. et sam. soirs
Repas du midi \$6.95 - \$10.95
129 rue York • 562-2882

泰 皇

ROYAL THAI
SALLE À MANGER
"Un restaurant à l'élégance simple offrant une cuisine thaï exceptionnelle."
272, Dalhousie (angle Murray)
Centre-ville, Marché By
562-8818

30% à 50%
sur tous les tissus en boutique
RICHARD ROBINSON
Tissus haute couture
447 promenade Sussex (coin Murray) Ottawa, Ontario

Bali
DISTINCTIVE INTERIORS
Nous choisissons pour vous la meilleure qualité de rotin et d'osier.
OUVERT LES DIMANCHES
252, rue Dalhousie
Marché By, Ottawa **241-4816**



Le Marché By
La où l'été se vit!

Publi-reportage



La Pointe des Amériques Une explosion de saveurs



Depuis son ouverture officielle le 25 juin dernier, le bistro-restaurant La Pointe des Amériques connaît un succès phénoménal. Le concept élaboré par monsieur François Nolin est fort astucieux : créer une chaîne de restos d'ambiance spécialisés dans la préparation de pizza nouveau genre.

Les proprios de cette nouvelle franchise, monsieur Michel et madame Pétra Demers se disent fort optimistes quant à leur réussite (l'établissement d'Ottawa est le 3^e à voir le jour après ceux de Québec et de Ste-Foy). La réponse des clients est incroyable, ils n'ont jamais rien vu ni jamais rien goûté de semblable!

D'entrée de jeu le décor du restaurant est saisissant, il vaut le déplacement à lui seul. Le plafond, les lampes, l'ardoise, les tapis, le bar, le mobilier, les peintures donnent une allure sympathique à l'endroit. Mais, à la Pointe des Amériques il y a plus que le décor! Le menu présente de 25 à 30 pizzas à pâte moelleuse, dodue, aux sauces et aux épices différentes, aux goûts issus de combinaisons qui sont elles-mêmes le fruit de recherches sérieuses. On utilise des marinades, 10 sauces de base différentes, on utilise plus de cent ingrédients différents pour confectionner les pizzas. On peut y déguster la pizza à l'alligator de la Louisiane, celle au canard de Pékin, une autre au fromage de chèvre et d'autres pizzas aux noms évocateurs et aux saveurs uniques.



Pour monsieur Nolin, «Aller au resto c'est une expérience, on veut goûter à des aliments qui se différencient de ceux que l'on prépare à la maison». Puis,

Michel et Pétra Demers les nouveaux franchisés et François Nolin le franchiseur de la chaîne de restos La Pointe des Amériques.

papilles gustatives. On nous présente des saveurs provenant de nombreuses régions de la planète, ainsi, on retrouve des goûts de Corée, du Texas, de l'Italie, du Québec, de Chine et bien d'autres encore. «Les épicuriens seront servis à souhait puisque nous apportons une attention particulière au visuel et au gustatif» soutient Michel Demers. Le restaurant offre une palette de desserts tous plus succulents les uns que les autres. De l'aveu de madame Paule Genest, une cliente, on y sert l'un des meilleurs café au lait de la région.

La Pointe des Amériques est un restaurant que l'on gagne à connaître. On y sert des pizzas non-traditionnelles très bien garnies en format individuel de 10 pouces à prix fort abordable. Au menu du midi, tous les plats sont vendus à moins de 10 dollars.

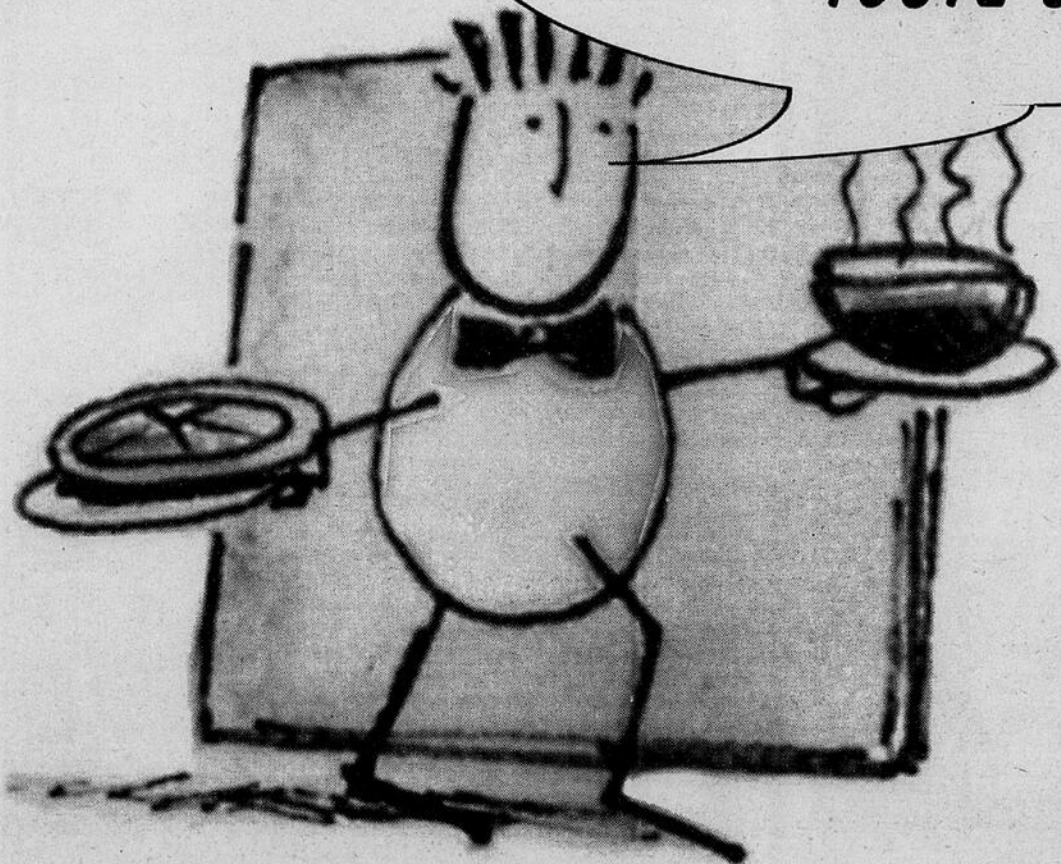
Mettez le cap sur le nouveau monde!

La Pointe des Amériques
77, rue Clarence, Ottawa
562-2500

d'ajouter madame Demers «Tout se passe autour d'un repas, on discute, on prend le temps de déguster». La Pointe des Amériques veut nous faire découvrir, elle veut chatouiller nos

LA POINTE DES AMÉRIQUES

**VOUS ALLEZ EN MANGER
TOUTE UNE !**



Cap sur le Nouveau Monde de la pizza!
Canard de Pékin,
Alligator de la Louisiane,
Poulet tandoori,
Thaïlandaise... et plus encore!

Présentez ce coupon et obtenez
une **PIZZA GRATUITE**
à l'achat d'une pizza
de valeur égale ou supérieure.

Taxes en sus.

Date limite de cette offre

31 juillet 1997



77, Clarence,
Marché By, Ottawa
562-2500

77, Clarence, Marché By, Ottawa 562-2500

Elle revient de loin, mais vit pleinement son aujourd'hui

Marianne Faithfull s'approprie Kurt Weill

Kurt Weill a écrit les premières vraies chansons populaires de ce siècle, estime Marianne Faithfull.

JOSÉE LAPOINTE
collaboration spéciale — Montréal

«Ce sont des hits, dit-elle. *Mack the knife* est peut-être le plus grand succès de tous les temps.» À l'aube de l'an 2000, il était donc normal pour la chanteuse britannique de s'approprier ce répertoire fétiche de l'Allemagne des années 1920.

Les chansons de Weill et Bertold Brecht sont devenues siennes, le temps d'un disque, *20th Century blues*, et d'une tournée de 11 mois et demi. Cette tournée se termine ces jours-ci, alors que la dame était à Québec, hier soir, à la salle Octave-Crémazie du Grand Théâtre, puis au Spectrum samedi et dimanche dans le cadre du Festival de jazz de Montréal.

«Après cela, plus personne ne pourra voir ce spectacle. Ce sont vraiment les derniers que je donne», disait-elle hier en conférence de presse, devant une petite faune médiatique subjuguée par sa présence et son intelligence.

Articulée, lumineuse, Marianne Faithfull respire le bien-être. L'ex-petite amie de Mick Jagger, dont la vie comprend de nombreuses zones d'ombre, se dit «mieux que jamais» et ça paraît.

Et sa frénésie autodestructrice des années 1960 et 1970 — n'a-t-elle pas co-écrit *Sister Morphine*? — s'est transformée en un appétit de vivre constructif et serein.

L'idole rock transformée en artiste de cabaret a découvert au cours de cette tournée qu'elle avait avec Weill et Brecht une parenté insoupçonnée. Par la voix, bien évidemment, mais de beaucoup plus loin aussi. Sa mère a été danseuse pendant les années 1920 et a connu les années de gloire du tandem.

Marianne Faithfull se souvient de la pile de 78 tours que sa mère avait réussi à rapporter en Angleterre après la guerre. C'est *Alabama Song*, alors qu'elle était à l'époque toute petite, qui l'avait marquée.

«Weill, c'est plus près de moi que je le pensais au départ.» Et la voilà de se lancer dans l'histoire de ses parents, de sa mère juive austro-hongroise, de son père anglais, de leur rencontre en tant que résistants en Autriche pendant la Deuxième Guerre mondiale, de leur mariage et de leur émigration en Angleterre.

«Puis ils m'ont eue! Je ne crois pas au destin, mais j'estime que



Marianne Faithfull

cette incroyable histoire d'amour fait que j'ai quelque chose dans le sang qui me permet de chanter Weill sans difficulté. Je ne vois pas d'autre explication.»

Marianne Faithfull, une des plus importantes icônes de l'histoire rock, se voit en fait comme la der-

nière des femmes européennes sophistiquées.

«Lorsque je chante Weill sur scène, je le sens davantage. Et le public aime ça! Il n'y a presque plus personne avec cette sensibilité.»

Venant d'une autre personne, on lui dirait d'arrêter de se prendre

pour une aristocrate. Sauf que c'est affirmé avec la simplicité et l'honnêteté de quelqu'un qui s'est retrouvé et qui assume fièrement ses origines.

Pas question de regarder derrière ni d'angoisser avec le futur. C'est maintenant qu'elle vit.

Marianne Faithfull n'est ni la première à s'attaquer à Kurt Weill ni la dernière. «C'est la preuve

que c'est universel, que ça ne peut pas mourir et que ce n'est pas vieux du tout», souligne-t-elle. Elle l'a constaté de par le monde depuis près d'un an, ces chansons touchent tous les gens.

«Même quand ils ne comprennent pas ce que je dis. C'est une question d'atmosphère et de force. Je suis contente de perpétuer cette brillante tradition.»

"ENCORE DISNEY!"
- MASON WOODS, WAFB-TV (CBS)

"UN SUCCÈS"
- TIME MAGAZINE

"ÇA BRASSE"
- PETER TRAVERS, ROLLING STONE

DISTRIBUTED BY BUENA VISTA PICTURES DISTRIBUTION
© DISNEY ENTERPRISES, INC.

Consultez le Ciné Guide Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire

POUR LE PIÉGER, IL DOIT PRENDRE SON IDENTITÉ

TRAVOLTA/CAGE
FACE/OFF

www.face-off.com

Consultez le Ciné Guide Famous Players pour horaire

CINÉMAS CINÉPLEX ODÉON
GUIDE CINÉMA

MATINÉES 4.99\$ Lundi au vendredi REPRÉSENTATION AVANT 18H00 (SAUF MARDI)

MATINÉES 5.99\$ Samedi, dimanche et jours fériés REPRÉSENTATION AVANT 18H00

Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HOPITAL ★ ♿

Admission mardi mercredi 4,99\$

MEN IN BLACK (G)12:30 2:30 4:30 7:10 9:15
MEN IN BLACK (v.f.) (G)1:00 3:00 5:00 7:45 9:45
OUT TO SEA (G)1:50 4:15 7:35 9:50
WILD AMERICA (v.f.) (G)1:30 3:45 7:00 9:20
BATMAN AND ROBIN (v.f.) (G)1:20 4:00 7:25 10:00
SPEED 2 (v.f.) (G)1:40 4:20 7:20 10:00
SPEED 2 (v.f.) (G)4:05 6:50 9:30
MY BEST FRIEND'S WEDDING (G)

JUNGLE BOOK 2 (v.f.) (G)1:10 3:30 7:05 9:35
LOST WORLD (13)3:20 9:25
LOST WORLD (v.f.) (13)12:45 6:45

SOMERSET
Somerset et Bank 236-9528

MEN IN BLACK (SP) Aucun laissez-passer.
Son digital7:00 9:40
mat. sam. dim.2:00 4:30

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970

BATMAN & ROBIN (SP)1:00 3:45 7:10 9:40
MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP)12:30 4:00 6:55 9:50
MEN IN BLACK (SP)
Aucun laissez-passer1:15 4:15 6:40 9:30
HERCULES (Fam.)12:45 3:30 6:30 8:45

ORLÉANS
250, Centrum Blvd., Orléans 834-0668 ♿

OUT TO SEA (SP)
Aucun laissez-passer1:30 4:00 6:50 9:10
MEN IN BLACK (SP)
Aucun laissez-passer1:50 4:20 7:00 9:30
BATMAN & ROBIN (SP)1:00 3:45 6:30 9:20
MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP)1:40 4:30 7:20 9:45
HERCULES (Fam.)1:10 3:30 6:40 9:00
LOST WORLD (SP)1:20 4:10 7:10 9:50

ST. LAURENT
1278, boul. St. Laurent 748-8822 ♿

MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP)
Aucun laissez-passer1:30 3:50 7:05 9:30
THE LOST WORLD (SP)1:15 4:00 6:55 9:40

OUT TO SEA (SP)
Aucun laissez-passer1:45 4:15 7:15 9:50
MEN IN BLACK (SP)
Aucun laissez-passer2:00 4:30 7:25 10:00
MEN IN BLACK (SP)
Aucun laissez-passer1:00 3:30 6:45 9:20

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209 ♿

OUT TO SEA (SP)
Aucun laissez-passer1:40 4:00 6:35 9:10
MEN IN BLACK (SP)
Aucun laissez-passer1:10 3:30 6:45 9:25
LOST WORLD (SP)1:00 3:45 6:55 9:35
pas de rep. lundi6:55
ENGLISH PATIENT (AA)1:20 4:25 7:35
SPEED 2 (SP)1:30 4:15 7:05 9:50
ADDICTED TO LOVE (SP)1:50 4:35 7:15 9:45
CHASING AMY (AA)2:00 4:45 7:25 9:55

VANIER Wimpette mall 4.25\$ Mardi 2.75\$
150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145 ♿

GROSSE POINTE BLANK (AA)1:40 4:05 7:20 9:45
VOLCANO (SP)2:30 4:55 7:30 9:55
BREAKDOWN (AA)9:00
LIAR LIAR (SP)2:20 4:45 7:05 9:30
BUDDY (SP)2:10 4:15 6:50
ROMY & MICHELLE'S HIGH SCHOOL REUNION (AA)1:50 3:55 6:45 9:10
AUSTIN POWERS (SP)2:00 4:35 7:15 9:20
THE FIFTH ELEMENT (AA)1:30 4:25 7:00 9:40

WESTGATE Centre commercial Westgate
1309, ave. Carling 725-2229

MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP)
Aucun laissez-passer1:30 4:20 7:00 9:35
OUT TO SEA (SP)
Aucun laissez-passer1:45 4:10 7:15 9:45
LOST WORLD (SP)1:15 4:00 6:45 9:25
pas de rep. merc.6:45

OUVERT TOUS LES SOIRS

Écran 1 français 13 ans

BATMAN ET ROBIN (Arnold Schwarzenegger)
+
Meurtre au 1600 (Wesley Snipes)

Écran 2 français 13 ans

MEN IN BLACK (Hommes en noir)
(Tommy Lee Jones + Will Smith)

DUO EXPLOSIF (Double team) (Jean-Claude Van Damme)

CINÉ-PARC TEMPLETON
Boul. Maloney, Gatineau
INFO-FILMS 24 h
663-0915

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 4.99\$ SEMAINE **6.50\$** SAM. ET DIM.
13 ans et moins REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706 ♿
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX
mardi et mercredi en soirée
4.99\$ adultes 4.25\$ 13 ans et moins

HERCULE (G) Version française
Aucun laissez-passer1:50 4:00 7:15 9:30
FACE OFF (16)1:30 4:20 7:00 9:50
BATMAN AND ROBIN (G)2:00 4:40 7:20 9:45
DOUBLE IDENTITÉ (16) (v.f. Face Off)1:40 4:25 7:10 10:00

CENTRE RIDEAU 234-3712 ♿
50 rue Rideau

FACE OFF (18)1:00 4:00 7:00 9:50
HERCULE (F)1:45 4:15 7:15 9:35
rep. supp. en matinée v.s.d.11:30
BATMAN AND ROBIN (SP)2:00 4:45 7:30 10:05
Avant-première samedi 2 pour 1 à 7:00
CONTACT + BATMAN AND ROBIN

GLOUCESTER 5 745-7995 ♿
1980 chemin Ogilvie

HERCULES (F)1:45 4:15 7:15 9:30
rep. supp. en mat. s. d.11:15
FACE OFF (18)12:30 3:45 7:00 10:00
BATMAN AND ROBIN (SP)12:45 4:30 7:30 10:10
CON AIR (18)1:15 4:45 7:45 10:20
WILD AMERICA (SP)1:30 4:00 6:45 9:15
rep. supp. en mat. s. d.11:00
Avant-première samedi 2 pour 1 à 7:00
CONTACT + BATMAN AND ROBIN

BRITANNIA 828-8121
3090 ave. Carling

MEN IN BLACK (SP)12:15 2:30 4:45 7:00 9:30
mat. supp. v. s. d.10:00
rep. en soirée v. s. mar.minuit
HERCULES (F)1:30 4:20 7:20 9:40
mat. supp. v. s. d.11:00
rep. en soirée v. s. mar.11:50
WILD AMERICA (SP)1:00 3:30 6:45 9:15
mat. supp. v. s. d.10:30
rep. en soirée v. s. mar.11:40
CON AIR (18)1:10 3:50 7:10 10:00
mat. supp. v. s. d.10:40
rep. en soirée v. s. mar.minuit 30
BATMAN AND ROBIN (SP)2:05 4:50 7:35 10:20
mat. supp. v. s. d.11:20
rep. en soirée v. s. mar.minuit 45
FACE OFF (18)12:30 3:45 7:05 9:50
rep. en soirée v. s. mar.minuit 45
Avant-première samedi 2 pour 1 à 7:30
NOTHING TO LOSE + CON AIR.

CAPITOL SQUARE 237-8655
230 rue Queen

MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP)
Aucun laissez-passer1:30 4:00 6:45 9:15
CON AIR (18)1:45 4:15 7:00 9:35
pas de rep.7:00 samedi
NOTHING TO LOSE avant-première samedi à 7:30
BATMAN AND ROBIN (SP)2:00 4:35 7:15 9:50
pas de rep. merc.7:15

CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017
3 ave. Croll

MEN IN BLACK + THE FIFTH ELEMENT (AA)
BATMAN AND ROBIN + ADDICTED TO LOVE (SP)
CON AIR + GROSSE POINTE BLANK (18)

CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672
3090 ave. Carling

FACE OFF + BREAKDOWN (18)
MEN IN BLACK + THE FIFTH ELEMENT (AA)

CINÉ-GUIDE

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

Cinéma

A l'affiche

Addicted to Love
Ciné-parc Airport, World Exchange Plaza

Austin Powers
Vanier

Batman and Robin (Batman et Robin)
Britannia, Capitol Square, Centre Rideau, Cinéma 9 (v.f.), Ciné-parc Airport, Ciné-parc Templeton (v.f.), Gloucester, Kanata, Les Promenades, Orléans

Breakdown
Ciné-parc Britannia, Vanier

Buddy
Vanier

Chasing Amy
World Exchange Plaza

Con Air
Britannia, Capitol Square, Ciné-parc Airport, Gloucester

Contact
Centre Rideau, Gloucester

Duo explosif
Ciné-parc Templeton

Face/Off (Double identité)
Britannia, Centre Rideau, Ciné-parc Britannia, Gloucester, Les Promenades (v.o. et v.f.)

Grosse Pointe Blank
Ciné-parc Airport, Vanier

Hercules (Hercule)
Britannia, Centre Rideau, Gloucester, Kanata, Les Promenades (v.f.), Orléans

Jurassic Park: The Lost World (Parc jurassique: Le Monde perdu)
Cinéma 9 (v.o. et v.f.), Orléans, St-Laurent, Westgate, World Exchange Plaza

Le Livre de la jungle 2
Cinéma 9

Les Ailes du courage
Cinéplus Imax-Omnimax

Liar Liar
Vanier

Men in Black (Les Hommes en noir)
Britannia, Cinéma 9 (v.o. et v.f.), Ciné-parc Airport et Britannia, Ciné-parc Templeton (v.f.), Kanata, Orléans, Somerset, St-Laurent, World Exchange Plaza

Momentum
Cinéplus Imax-Omnimax

Montagnes de feu
Cinéplus Imax-Omnimax

Meurtre au 1600
Ciné-parc Templeton

My Best Friend's Wedding
Capitol Square, Cinéma 9, Kanata, Orléans, St-Laurent, Westgate

Nothing to Lose
Britannia, Capitol Square

Out to Sea
Cinéma 9, Orléans, St-Laurent, Westgate, World Exchange Plaza

Romy and Michelle's High School Reunion
Vanier

Speed 2: Cruise Control (Ça va clancher)
Cinéma 9 (v.o. et v.f.), World Exchange Plaza

The English Patient
World Exchange Plaza

The Fifth Element
Ciné-parc Airport, Ciné-parc Britannia, Vanier

Volcano
Vanier

Wild America (Beautés sauvages)
Britannia, Cinéma 9 (v.f.), Gloucester



Ewan McGregor et Vivian Wu mouillent l'ancre — ou est-ce l'encre? — dans *The Pillow Book*.

The Pillow Book, l'apologie d'une calligraphie sensuelle

Une plume sur la peau

Dans *The Pillow Book*, le réalisateur britannique Peter Greenaway démontre comment, dans la tradition littéraire orientale, le verbe se fait chair.



MICHEL DEFOY
LeDroit

Le corps de Nagiko — la jeune héroïne du film — constitue une manière de livre dans lequel ses amants calligraphes couchent leur poésie.

Naguère, son père lui peignait des vœux sur le visage à l'occasion de son anniversaire. Depuis, Nagiko attend des hommes qu'elle fréquente qu'ils soient doués pour la calligraphie.

Jerome, un traducteur anglais, écrit comme un pied, mais il est bon amant. Il offre son corps à la plume de Nagiko, qui n'avait jamais été que papier. À partir de ce moment, la jeune Japonaise imprime ses mots sur la peau des autres.

Toujours aussi excentrique, Greenaway signe ici un de ses films les moins hermétiques. Certes, l'univers visuel qu'il se construit est extrêmement touffu, mais moins sybillin qu'à l'accoutumée.

D'emblée, deux lectures s'imposent. On peut voir en *The Pillow Book* une réflexion sur la double vocation du corps, à la fois médium et message. On peut également penser qu'il s'agit d'un plaidoyer du cinéaste pour la cause d'un art visuel ancien — la calligraphie — peut-être appelé à disparaître, à cause du péril informatique notamment.

The Pillow Book s'avère un long métrage visuellement ambitieux, techniquement étonnant et ultra-stylisé. Pour cinéphiles avertis d'abord, mais aussi pour tous les amateurs de plaisirs raffinés. À voir.

The Pillow Book, de Peter Greenaway. Avec Vivian Wu et Ewan McGregor. Présenté au cinéma Bytowne du 4 au 13 juillet inclusivement.

Les malheurs d'un apiculteur

Ulee's Gold est le film d'un seul homme, Peter Fonda, qui le porte sur ses épaules à la façon d'Atlas le Titan soutenant la voûte du ciel. Un sapré contrat!

En Ulee Jackson, Fonda trouve enfin un rôle riche en substance, lui qui nous avait avec le temps habitués à des caricatures de hippy défoncé, depuis *Easy Rider* en fait.

Le Jackson en question est un apiculteur taciturne qui traîne son passé malheureux comme un boulet au pied. Il pleure toujours

sa femme, morte six ans plus tôt. Son fils unique, Jimmy, est en prison. Il doit de plus assurer la garde de ses deux petites-filles depuis que leur mère est partie sur la galère.

À l'époque de l'année où son travail prend d'ordinaire le pas sur toute autre chose, Ulee voit sa routine bouleversée. Sa belle-fille refait surface, passablement amochée. Deux ex-partenaires de Jimmy rappellent pour réclamer une somme qui leur est due. En d'autres mots, c'est le bordel.

Réalisé par Victor Nunez, *Ulee's Gold* réconcilie le cinéphile avec un type de cinéma plus humain qui, au lieu de chercher à éberluer, se contente de faire la part belle aux sentiments.

On retrouve bien au coeur du récit une manière de suspense — distillé par les deux truands qui cherchent leur oseille —, mais l'essentiel est ailleurs, dans les valeurs cardinales véhiculées par le réalisateur, qui nous vante les mérites de la famille forte et unie.

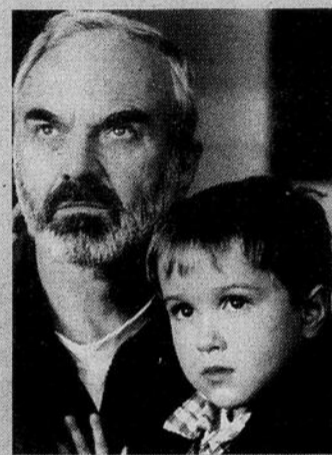
Le tout est possiblement un peu trop appuyé (par le sanglot des violons) et menace par moments de basculer dans la sentimentalité. Or, le brio de Peter Fonda — excellent, l'avons-nous signalé? — rachète les fautes mineures de *Ulee's Gold*. Pas mal du tout.

Ulee's Gold, de Victor Nunez. Avec Peter Fonda, Patricia Richardson et Jessica Biel. Présenté au cinéma Bytowne du 4 au 10 juillet inclusivement.

Répertoire

Bytowne
798-3456

The Pillow Book - 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 juillet
Ulee's Gold - 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 juillet
Belle de jour - 5 juillet
Brassed Off! - 6 juillet
Crash - 6 juillet



Zdenek Sverak et Andrej Chalimon dans *Kolya*.

Mayfair
730-3403

Warriors of Virtue - 4 juillet
Austin Powers - 4 juillet
Breakdown - 5, 6 juillet
The Saint - 5, 6 juillet
Grease - 7, 8 juillet
Saturday Night Fever - 7, 8 juillet
The English Patient - 9, 10 juillet
Shine - 9 juillet
Kolya - 10 juillet

Salles de cinéma

Britannia 828-8121
Bytowne 789-3456
Capitol Square 237-6655
Centre Rideau 234-3712
Cinéma 9 568-6070
Ciné-Campus 773-1888
Ciné-club d'Ottawa 239-4114
Cinémathèque 232-6727
Ciné-Parc Airport 521-2017
Ciné-Parc Britannia 828-2672
Ciné-Parc Templeton 663-0915
Cinéplus Imax 776-7006
Gloucester 745-7995
Kanata 592-5970
Les Promenades 568-1706
Lettres françaises 562-5797
Mayfair 730-3403
Orléans 834-0666
Saint-Laurent 746-8822
Somerset 236-9528
Vanier 749-4145
Westgate 725-2229
World Exchange 233-0209

Les petites annonces

http://www.ledroit.com

562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 À 13 H 00

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
(613) 562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS	Livres, timbres, monnaies	180
	Machines à coudre	126
	Marchés aux puces	158
	Matériaux	142
	*Musique	134
	Ordinateurs	132
	Outils	144
	Photographie	182
	Piscines	162
	Radis, téléviseurs, chaînes stéréo	128
	*Soins de beauté, esthétique	198
	Souffleuses à neige	138
	Tableaux, encadrements	184
	Tapis et carreaux "tuiles"	140
	*Traiteurs	210
	*Transport demandé	170
	*Transport offert	171
	Vacances, voyages	172
	Vente - garage	160
	Vêtements à vendre	148
	*Vidéo cassettes et magnétoscopes	130
SERVICE ET VENTE		
	À donner	121
	À échanger	123
	Accessoires de parterre	186
	*Alimentation et aliments naturels	222
	Ameublement	120
	Aménagement de terrain	190
	*Animaux	174
	*Animaux, pension, nourriture et soins	176
	Antiquités	122
	Appareils ménagers	124
	Articles de sports d'hiver	191
	Artisanat	192
	*Argent demandé	218
	*Argent disponible	220
	Bicyclettes	136
	Camping	164
	Centres de villégiature	166
	Chasse, pêche, articles de sport	168
	*Chauffage, climatisation	202
	Coin du bébé	150
	Coin du collectionneur	216
	Conditionnement physique	200
	*Décoration intérieure	194
	Divers à vendre	152
	Divers à louer	154
	*Divers demandés	156
	Encans	151
	*Enseignement, cours	196
	*Équipement de bureau	212
	*Équipement commercial	214
	Fleurs, plantes	188
	Formation professionnelle	197
	Fournitures, entreposage	146
	Jeux, jouets	178

AVIS

À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
*Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
*Animaux 174
*Animaux, pension, nourriture et soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
*Argent demandé 218
*Argent disponible 220
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
*Chauffage, climatisation 202
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
*Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
*Divers demandés 156
Encans 151
*Enseignement, cours 196
*Équipement de bureau 212
*Équipement commercial 214
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fournitures, entreposage 146
Jeux, jouets 178

SERVICE ET VENTE

À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
*Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
*Animaux 174
*Animaux, pension, nourriture et soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
*Argent demandé 218
*Argent disponible 220
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
*Chauffage, climatisation 202
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
*Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
*Divers demandés 156
Encans 151
*Enseignement, cours 196
*Équipement de bureau 212
*Équipement commercial 214
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fournitures, entreposage 146
Jeux, jouets 178

LES EXPERTS
(Payable à l'avance)

*Affilage 241
*Alarmes 242
*Aménagement paysager 243
*Appareils ménagers 244
*Arbres 245
*Architecture et dessins 246
*Assurances 247
*Automobiles 248
*Bijouterie 249
*Chauffage, climatisation 250
*Cheminées 251
*Clôtures 252
*Comptabilité 253
*Confiserie 254
*Construction 255
*Cordonnerie 256
*Couture 257
*Décapage de meubles 258
*Décoration intérieure 259
*Déménagement, transport 260
*Démolition 261
*Déménagement 262
*Divers 264
*Ébénisterie 266
*Échafaudages 267
*Électricité 268
*Esthétique, coiffure 269
*Extermination 271
*Ferblanterie 272
*Fer ornemental 273
*Foyers, poêles à combustion 274

EMPLOIS

Aide demandée 311
Aide domestique demandée 312
Éducation 379
*Emplois demandés 314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
*Gardiennes enfants 322
Offres d'emploi 325
Personne de compagnie demandée 371
Personnel de bureau 372
Personnel médical 373
Personnel hôtelier 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Services d'emploi 382

LOGEMENTS

*Garçonnières 406
*Logements à louer - Aylmer 400
*Logements à louer - Buckingham 404
*Logements à louer - Cantley 407
*Logements à louer - Gatineau 401
*Logements à louer - Hull 402
*Logements à louer - Masson-Angers 411
*Logements à louer - Ontario 403
*Logements à louer - autres 405
*Logements meublés 408
*Logements à partager 409
*Logements à sous-louer 410
*Logements demandés 435
*Maisons à louer 432
*Maisons à partager 433

CHAMBRES

*Chambres à louer 440
Chambres avec pension 466
*Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager 471
*Condominiums à louer 470
Condominiums à vendre 475
*Condominiums demandés 476
Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480
Visites libres - Ontario 481
Visites libres - Québec 482
Maisons à échanger 484
Maisons à vendre - bord de l'eau 483
*Maisons demandées 495
Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
*Maisons à revenu demandées 532
Maisons à revenu à l'extérieur 533
Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

*Chalets demandés 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
*Franchises à vendre 598
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales 597

VÉHICULES

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
*Autos à louer 615
Autos de prestige 611
*Autos demandées 620
Avions 623

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
*Maisons à revenu demandées 532
Maisons à revenu à l'extérieur 533
Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

*Chalets demandés 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
*Franchises à vendre 598
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales 597

VÉHICULES

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
*Autos à louer 615
Autos de prestige 611
*Autos demandées 620
Avions 623

Bateaux, moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4x4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
*Dépannage 636
Équipement agricole 637
Fourgonnettes 621
Garages à vendre 650
Garages ou stationnements à louer 655
Garages ou stationnements demandés 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
*Pièces et accessoires 672
Remorques 673
*Réparations et entretien 674
Roulettes 677
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

103 ACTIVITÉS DIVERSES

CHANTEUSE bilingue demandée 17-25 ans, 5'7", pour enregistrement et spectacle, musique "style Dance", audition une seule journée. 773-1576.

104 PERDU

GATINEAU, chatte grise tondue, devrait avoir collier rose et médaille, secteur rues Confédération/Louis-Riel. 561-6404, 777-6128.

TERRIER poméranien 1 ans, femelle beige blonde, petite, perdu le 22 juin 1997, arrière Métro St-Pierre, secteur Templeton, 643-5628, 568-0826.

105 AGENCES DE RENCONTRE

ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

AGENCE pour gais et lesbiennes, sur rendez-vous. 246-4282.

AGISSEZ maintenant! Appelez les experts Intro Options pour rencontrer l'âme soeur. Etabli 1980. Plus de 3,500 membres. 233-9697.

DYNAMIQUE
Choix sans limite de femmes et hommes de 18 à 50 ans vous surprendront. Sur rendez-vous, 246-4116.

RENCONTRES POUR CÉLIBATAIRES
Dame \$25, homme \$50 - 5 introductions, + de 2,500 membres. 860-0590.

RENCONTREZ un bon compagnon, tous âges, confidentiel. Suzy, 820-7940

TRISTAN ET ISEUT. Spécial Juin et Juillet, femme (23-36 ans) - 55%. 669-6512.

106 TROUVÉ

CHIEN trouvé le 2 juillet près manège militaire, boul St-Joseph et Taché, Hull. 778-3816.

108 AMITIÉ, RENCONTRES

DAME bientôt à sa fin de carrière, aimerait rencontrer une amie chère, pour amitié ou +. Case 147, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

DANSE RENCONTRES
tous les dim, de 19h à 23h, sur réservation. 243-5815, 663-3631.

FEMME gaie, 30 ans, cherche femme, amitié et +. 663-9812.

108 AMITIÉ, RENCONTRES

HOMME recherche fille ou femme pour activités, un peu de pêche, faire du bateau-camping, profiter au maximum des plaisirs de l'été. 281-5215.

HOMME veut rencontrer femme 35-50 ans. 772-8444.

SOIRÉES RENCONTRES
pour amitié. Informations: 246-4116.

TU m'as salué au kiosque à journaux de l'hôpital Général, tu portais short et képi mauves, teint foncé, petite barbe. Si quelqu'un le connaît m'aviser. Agathe, 567-7812.

109 MESSAGES PERSONNELS

100% ABORDABLE et agréable

*** CINDY ***
Massage sensuel et intime. Air conditionné. 243-5451

100% AGRÉABLE ET DISCRET
775-5972, 775-5972

100% GARANTI ** massage suisse "relaxant", privé **, ouvert tôt: 8h00. Michelle, 243-8457.

*** 3 BELLE FEMMES ***
séduisantes et sexy. Discretion assurée. 722-4598.

* ABORDABLE *
JOLIE, 23 ans, 5'4", 115 lb, sexy
Toujours douce et souriante
Je reçois chez moi en toute discrétion
Satisfaction assurée
771-9324

À CEUX qui désirent un ** massage relaxant et agréable **, 771-4379.

* ARC-EN-CIEL *
Massages professionnels. 246-4221

BELLE blonde de 23 ans, massage relaxant. Jackie 663-2091 9h à 15h.

BELLE, fine, fine, fine, excellents massages. Appelle Loulou, 798-1203.

BELLE, GRANDE, SEXY, 36-DD, condo privé, 24h. 722-2128.

*** CÉLINE ***
mature et voluptueuse, 9h à 18h, Hull. 671-6842.

CHANTAL massage de relaxation professionnel, rendez-vous: 246-4117.

COUPLES EN DIRECT. Osez les écouter, \$0.79, 18 min. 1-819-976-3344.

*** DOLLY (44D) ***
Belle et sexy, Massage \$20. 682-2654.

109 MESSAGES PERSONNELS

EASTVIEW Massothérapie + réflexologie vous invite pour massage de relaxation, 7 jours/7. 746-1792.

ETUDIANTES SEXY

LINGERIE SEXY/TALONS HAUTS
36C ferme, 5'4", 110 lb
Service complet 30 min, \$110
Viens me voir, air conditionné
Centre-ville Ottawa, 786-1063

EXCEPTIONNEL Massage "touche tropicale", studio luxueux et propre, lun. au sam., 5 min. gratuites. 777-1804.

EXOTIQUE MANON te reçoit. Super massage, 9h à 18h. 772-2495

FEMME d'expérience, mature, 24h. *** 771-9986 ***

JASMINE, sexy et belle (42D) massage exotique Ottawa. 567-4988

JEUNE, BELLE ET SEXY, Monique, privé. 745-1885.

KIANA, belle femme exotique, bien amicale, très sexy, nouvel emplacement, chez moi, discrétion assurée. Films XXX. 777-2609.

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull. Appelez 1-900-451-3443, poste 371, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre, gay et lesbienne. Appelez 1-900-451-3443, poste 671, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

** MAGIC SPÉCIAL ** Massage relaxant. 728-4573. 868 Merivale, suite 102 (près Carling), Ottawa.

MASSAGE californien, relaxant et sensuel par homme. 777-8216.

MASSAGE COMPLET. Francesca, sensuelle et charmante, vous reçoit. 9h à 16h. 770-8287.

** MESSAGE **
Détente et évasion.
Isabelle, 243-8054.

MASSAGE ou + pour femme, chez toi seulement. Serge, 985-1859.

MASSAGE pour homme, satisfaction garantie, privé, \$25. Steve, 568-2392.

MASSAGE sensuel très discret par femme cultivée. 243-6750, Barb.

MASSAGE ♥ Sensuel ♥ complet, discret, détente ♥ Sublime ♥. 770-8450

MASSAGES ÉROTIQUES par Candy, érotique et jolie. 595-9440.

MÉLANIE MASSAGE, relaxation, bien-être, reposant, privé. 561-2927

109 MESSAGES PERSONNELS

MASSAGES suédois, musculaires, détente totale, bon, pas cher. Line, 10h à 20h. 669-9253.

POUR un moment de plaisir, contactez Stéphane, 594-0951 (pagette).

**** SAMANTHA ****
Spécial (massage), service professionnel, ouvert 24h, 862-1568.

SPA et massages exotiques gratuits pour femmes par homme. 560-3674.

SPÉCIAL/MASSAGE
chambres privées
de 10h30 à 1h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303
VANIER, 744-7487

SUPER massage, propre et discret. Christine, 595-0695, 9h à 23h.

* **SUPER MESSAGE** * elle et lui ouvert à 8 a.m. Appelez *JULIE* 643-3748

SUPER massage, femme et hommes, demandé pour Lucie. 449-6543

TANNÉ DE CHERCHER
AH tu as trouvé!
Viens enlever ta journée
*** 241-3644 ***

TA VOISINE se déchaîne avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

Tori et/ou Niki
241-3644

TRÈS belle femme italienne "40 DDD" Discret. Kayla, 772-0766.

♥ **VIENS POUR UN BON MASSAGE** ♥
378 Notre-Dame. Belles masseuses. Ouvert 7 jours/sem. 663-2091.

XXX CINÉMA ADULTE
♥ CABINES PRIVÉES ♥
MODELES SEXY
175, chemin Montréal
Vanier, (Ont), #301/304

111 ÉSOTÉRISME

30 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madam Bé 986-2058.

AIDE voyance, tarots, astrologie, \$2.99/min seulement. 1-900-451-5240.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

CLAIRVOYANTE, thé, lignes main, tarots, cartes. Mme Lachance, 772-0323.

111 ÉSOTÉRISME

CLAIRVOYANTE Juliette, bilingue, tarots, lignes de la main, \$25. 643-5392.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation par tél. \$4.50/min.
1-900-451-3444

MME DAPHNE, lignes de la main avec cartes, passé, présent, futur. Sur rendez-vous: 243-3802.

SAKHO, grand médium voyant, spécialiste de tous vos problèmes affectifs. Chance en amour, retour de la personne aimée, succès en affaires, finances, protection, etc. Résultats garantis. Rendez-vous, 514-342-0656

112 SERVICES D'ESCORTE

100% ABASOURDISSANT! 663-8893. 22 femmes de classe, sensuelles, pour tendresse/fantasmes, 24h.

100% ADORABLE, beauté, classe, discrétion au rendez-vous. Spécial spectacle. 743-1133.

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. 663-8138.

24H, ABSOLUTEMENT AGILES, 663-7310. Expertes, sensuelles et disponibles.

♥ **ATTENTION NOUVELLE** ♥ **BELLE GRANDE**, Ouvert tôt, 685-9476

BEAU gars, 21 ans, mince, sexy, pour hommes. 771-1607.

BELLE jeune femme pour un moment inoubliable. 24h/24. 669-3351.

BLONDE sensuelle pour désirs et fantasmes. Prix imbattables. 787-7099.

♥ **C'EST CHAUD** ♥
Belle, jeune et douce. Satisfaction garantie. 595-2064

DOUCE MÉLANIE
778-7264

HOMME, femme ou travesti pour ton plaisir. 777-7841.

JOLIES femmes disponibles
Sonia 18 ans, 38DD-28-36
Tanya 18 ans, 36C-24-34
Virginia 19 ans, 34C-24-34
Sara 19 ans, 34B-24-34
Shelly 21 ans, 36C-26-36
Cindy 24 ans, 34B-24-34
30 min. \$100... 60 min. \$130
40 min. \$120... 80 min. \$150
On reçoit. 276-2767, 24h.

LE FLAMINGO REÇOIT - 797-5127
Hôtesses professionnelles
discrétion assurée, service illimité

112 SERVICES D'ESCORTE

♥♥♥ **MASSAGES SENSUELS** ♥♥♥♥
Parjolie blonde, 5'5", 120 lb
30 min.: \$60, extra inclus. Lingerie
S.V.P. pas d'escorte. 246-0532.

RENDRE-VOUS secret, sans se presser, privé. 663-4893, Ginger.

"**SUNSHINE**" femme noire, chez moi ou chez toi. Fermé le dim. 747-9687

118 SERVICES PROFESSIONNELS</

120 AMEUBLEMENT

FOYER électrique: \$150; mobilier de cuisine, 4 chaises avec buffet de coin, blanc: \$300, 824-5869.

LIT d'eau grandeur King, antivague, noir, 2 ans d'usage, valeur \$300 pour \$250. Doit vendre. 986-6233, 986-3228.

MATELAS-SOMMIER

Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": \$179; 54": \$229; 60": \$279. 145 Eddy Hull. 595-4898.

MEUBLES, style moderne, mélamine blanche: unité murale, 3 sections, \$250; 2 tables de salon, \$110; vaisselier, \$120; table de cuisine (6 chaises), \$350. Aussi bureau d'ordinateur \$90. Divan-lit et causeuse, \$400. 765-2249, soir 770-1975.

MEUBLES usagés Ti-Mousse, 592 St-Joseph, Hull. Nous achetons, vendons, livrons, déménageons 773-4286

MOBILIER de salon, commode, causeuse, bibliothèque. 771-1445.

MOBILIER de salon, tables et lampes; mobilier de cuisine; unité murale chêne; filière 4 tiroirs. 764-1323.

MOBILIER de chambre, mélamine, 5 mrc., bon état, \$400. 669-6501.

MOBILIER de chambre, blanc, \$500; lav./sec., \$400. 827-8911.

MOBILIER juvénile Amisoc rouge avec lit gigogne, 2 matelas simples, fauteuil assorti, commode, lampe, édreton, verticaux, \$450. 568-3877, entre 10h et 19h.

MOBILIERS s/manger, chambre, cuisine, sofa, 2 tables, four encastré, réfrig., hotte, micro-ondes. 772-0733

SOFA-LIT en "L", \$150. 243-1931.

TABLE de cuisine, bon état, 2 ans usage. \$200 nég. 775-2756.

TÊTE de lit et 2 tables de nuit, noirs, 68", payés \$400 pour \$175. 643-1700.

VERTICAUX, toiles, gallons de peinture, casque 4 roues, etc. 764-1323.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH -99 St-Joseph Achat-vente-réparations. 772-8992

MOBILIER de chambre E.-U., 1935, 5 mrc., \$700. 827-3897.

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

15e ANNIVERSAIRE

73 ST-JOSEPH Meubles usagés Guindon. Achetons et vendons. 777-9855

ACHAT d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.

ACHAT de réfrig. blancs ou amande, fonctionnant ou pas. 771-8508

ACHAT ET VENTE, RÉPARATIONS poêle et réfrigérateur. 771-8508

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/ appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0977.

ENSEMBLES poêles et réfrig. blancs et amande, en bon état. 669-0389.

FOUR encastré Kelvinator, plaque chauffante GE. \$200. 568-5822.

FRIGO-PLUS

Mini lav./sec., à partir de \$350 la paire. 130, Jean-Proulx, Hull. 775-2753.

LAVEUSE Kenmore blanche, bon état, \$125. 246-1027

LAVEUSE, SÈCHEUSE blanches, telles quelles, \$200. 772-5372, pag.

LAVE-vaisselle Whirpool et micro-ondes Panasonic, 3 ans d'usage, \$500 le tout. 669-0951.

LAVE-vaisselle, mobile ou encastré, blanc, neuf. 568-4827.

LAV./SÈC., poêle, réfrig. et congélateur, bon prix. 613-446-6657, 593-1619.

LAV./SÈC., poêle, réfrig., à vendre. Bons prix. 243-9439.

LOT de réfrig. ou cuisinières, \$75 à \$125, propres, bon état. 827-0681.

MINI laveuse/sècheuse blanche, très bon état, \$300; ensemble bureau, maquetteuse, \$225. 748-9791

MINI laveuse et mini sècheuse blanches, \$350. 243-0881.

QUELLETTE RÉFRIGÉRATION

Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POÈLE GE, modèle Médaille, 30 po., \$200; séc. Kelvinator, Supreme Estate. \$150. 745-5338.

RÉFRIG., 15 pi cu., poêle 30 po, blancs, \$450; pupitre de travail pour enfant, \$75. 669-0741.

RÉFRIG./congélateur combinés, très propre, \$350. 459-2596, 777-7469.

RÉFRIGÉRATEUR et poêle Kenmore, or, \$150 l'ensemble. 246-2737.

RÉFRIG. pour chalet: \$100; poêle 24" et 30"; réfrig.; lav./sec. 771-1445.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

AUBAINE: télé 35 po Toshiba à vendre, garantie 3 ans. 246-7721.

SYSTÈME de son JVC complet, 7 haut-parleur Cerwin Vega, JBL, Boss, payé \$2,200 pour \$1,000. 246-0532

132 ORDINATEURS

386, 486, Pentium, MMX, multimédia et plus. Système complet à partir de \$199, CD-ROM 12X, \$109. 777-8893.

486 DX 33, Word Perfect, Excel, + imprimante. Après 18h 643-3264.

132 ORDINATEURS

486 DX, 640 Mo, 8 RAM, CD-ROM, fax, modem et plus, \$699. 770-4143

586-120 MHz complet, \$995; CD-ROM 8x, \$90; carte et Cpu 686-P200+, \$279. Ordizak Enr., 772-9850, 775-1414.

ACCÈS illimité à l'internet, \$24.95/mois, \$15 pour installation à la maison. 1-888-834-2901 Vegacom

Modèles: •TANDY 1100FD; •TANDY 1100HD;

Recherche des 2 modèles seulement. Contacter Louis au 562-7504 ou simoneau@sympatico.ca

BELTEC USAGÉS, vente/achat/échange. 386, 486 Pentium à partir de \$275 et pièces pour systèmes informatiques. 776-0440 poste 234

COMPAQ 486 DX4-100, 20 Mo RAM, CD-ROM 2x, écran SVGA, modem 14.4, prêt pour internet. 568-4303

EBM INFORMATIQUE, 669-0611 Pentium neufs, \$599 et plus.

PENTIUM 100 avec imprimante, 15 logiciels, fax, \$1,500. 775-2302.

PENTIUM 166, écran 15 po, 32 Mo RAM, CD-ROM 8X, \$1,600. 771-3675.

PENTIUM, disque 1.2 Go, écran SVGA 15", fax-modem 33.6, 16 Mo RAM, CD-ROM 12X, Windows 1995, Microsoft Office... 643-5286.

RÉPARATION DE MONITEUR, estimation gratuite. 777-7847.

CLIMATISEUR, refroidit à l'eau, 2 tonnes, 220 Volt, \$750. 246-3076.

COMPRESSEUR à air, 3 c.v., 125 lb, \$250 ferme; tondeuses à gazon à partir de \$75. 663-8175

DIVAN et chaise, bleus, modernes, \$75; poêle Vicking, blanc, propre, \$60; bureau, 2 tons de bruns, \$40. 568-9544, 775-8964.

DISCO mobile "Magic Touch", tous genres de musique, animation, service personnalisé. 246-3633.

GUIPURE Ibanez RG750 et amplificateur Bandit 112. Jasmin, 776-1407

MUSIQUE pour toutes occasions. Disco-mobile Super 2000, sons et lumières. Denis, après 15h: 243-4806.

134 MUSIQUE

AU VIEUX PIANO Bonne sélection de pianos d'appartement à partir de \$1,895. 775-5496.

BATTERIE Pearl, 12 morceaux, \$1,500. 663-0748.

DISCO mobile "Magic Touch", tous genres de musique, animation, service personnalisé. 246-3633.

GUIPURE Ibanez RG750 et amplificateur Bandit 112. Jasmin, 776-1407

MUSIQUE pour toutes occasions. Disco-mobile Super 2000, sons et lumières. Denis, après 15h: 243-4806.

136 BICYCLETES

BIANCHI 24 vit., hybride, \$299, presque neuve. 246-2732.

VÉLOS USAGÉS, \$50 et plus. 622 boul. St-Joseph, Hull.

142 MATÉRIAUX

ACHETEZ DIRECTEMENT DE L'USINE Plancher bois franc, bois de construction, moulure, commande sur mesure. Robert Ribeyron Ltée, Papi-neauville, 819-427-8242.

BRICOLEURS, pin, chêne, bruts/planés. Meilleurs prix. 246-3681

LIT tubulaire et matelas neufs pour enfants 2 à 8 ans: \$75; bureau (enfants): \$65; aquarium équipée, moderne, 33 gallons + meuble: \$325; literie pour bassinette haute qualité: \$175; lits superposés en bois, bon état, \$80. 243-2811

MATELAS/sommiers double, \$100, très propre; fauteuil \$15; 100 vidéo cassettes familiaux \$75. 777-1960

MICRO-ONDES: porte patio, 6' large; balcon en cède, 6x4. 772-2994.

MICROSCOPE, excellente condition, \$375 ferme. 827-4482.

MOBILIERS cuisine et salon; unité murale; vélo stationnaire. 772-2603

PETIT réfrig. 1.7 pi cu., déshumidificateur Kenmore. 669-6108

144 OUTILLAGE

SCIE radiale, 10 po et dégauchiseuse 4 po. 770-0950.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

LOUER intelligemment: robe de mariée, diadème, voile, crinoline, 2 filières d'honneur, robe de bouquetière, habit de petit page, nettoyage compris, le tout pour \$595 + taxes. Boutique Lady Di's Brillant/Glitters, 778-2262.

ROBE de bouquetière, grandeur 6X, \$175. 827-0991

ROBE de mariée et voile, grandeur 20 ans, \$500. 663-1602.

ROBE pour mère de mariée, grandeur 7 ans, \$150. 595-0705.

150 COINDU BÉBÉ

CONSCIENCE VERTE 85 rue Eddy, Hull

Achetons, échangeons et vendons jouets et articles de bébés. 776-1651.

VÊTEMENTS pour fille de 0-4 ans, haut de gamme. 772-0363.

151 ENCANS

ENCAN Le samedi 5 juillet 1997 à 11h au centre communautaire de Chrysler, Ontario, pour Mmes Perras et Campbell.

À VENDRE: Ameublement de maison en bon état, vaisselle, lit d'eau neuf, micro-ondes, télé couleurs Toshiba, système de son, unité murale vitrée, ensemble cuisine en bois, plusieurs outils d'électricien (électriques et manuels) et 100+ autres articles, trop longs à décrire. R. Ménard (613)443-2884.

RÉFRIG./congélateur combinés, très propre, \$350. 459-2596, 777-7469.

RÉFRIGÉRATEUR et poêle Kenmore, or, \$150 l'ensemble. 246-2737.

RÉFRIG. pour chalet: \$100; poêle 24" et 30"; réfrig.; lav./sec. 771-1445.

À BAS PRIX! Aspenite 3x6: \$1.99, 3/8: \$4.49; épinette 1x3 12": \$0.79; 1x6 12": \$2.49; bois traité, 2x4 8": \$2.29; 4x4 8": \$5.49; 10": \$6.39; porte d'acier: \$39.95; dalle de patio: \$0.89; talus spécial: \$0.99. Matériaux À Bas Prix Masson, 819-986-5720.

ACC. de piscine, filtre neuf, pompe, rouleau avec toile solaire 18 pi, etc., \$300; 2 fenêtres 6x6 pi thermo \$150. 827-1589, après 17h: 827-2220.

AQUARIUM 10 gal. tout équipé, + poissons. \$40. 669-5621.

CLIMATISEUR, refroidit à l'eau, 2 tonnes, 220 Volt, \$750. 246-3076.

COMPRESSEUR à air, 3 c.v., 125 lb, \$250 ferme; tondeuses à gazon à partir de \$75. 663-8175

DIVAN et chaise, bleus, modernes, \$75; poêle Vicking, blanc, propre, \$60; bureau, 2 tons de bruns, \$40. 568-9544, 775-8964.

DISCO mobile "Magic Touch", tous genres de musique, animation, service personnalisé. 246-3633.

GUIPURE Ibanez RG750 et amplificateur Bandit 112. Jasmin, 776-1407

MUSIQUE pour toutes occasions. Disco-mobile Super 2000, sons et lumières. Denis, après 15h: 243-4806.

152 DIVERS À VENDRE

ALIQUIDER - 185 LAVAL, HULL 1000 articles divers. Pour voir: lundi au vendredi de 12h à 17h, samedi de 10h à 14h. 772-1507, 771-3689.

À LOW, liquidation: portes, fenêtres en PVC, neufs et usagés; contenants en plastique 225 gallons. 819-422-3805.

ARIENS, tondeuse à siège, 32", 12 forces, acc., impeccable. 776-3497

ARMOIRES de cuisine en merisier, couleur teck, avec lavabo double, \$350; machine à coudre Singer (anti quité) fonctionnant à la pédale et électrique: \$150. 986-6812.

ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. 748-7587.

ASPIRATEUR Electrolox, accessoires inclus, 1 an de garantie, \$275 ou meilleure offre. 772-5499.

ASPIRATEUR Kirby, tout équipé, prix nég. 561-4245.

BALAYEUSE à gazon John/Deer pour tracteur de jardin, \$250. Jean au 827-3132.

BASINETTE presque neuve; bâtons de golf complet Pink Eye 2. 827-3692.

CÉRAMIQUE-BOIS FRANCO et plus. Meilleure qualité au meilleur prix. Boutique mobile Info-Décor 773-9340

CLIM. 10,500 B.T.U., qualité et bon prix. Pour voir: 185 Laval, Hull, du lun. au ven.: de 12h à 17h, sam.: de 10h à 14h. 772-1507, après 18h: 771-3689.

CLIMATISEUR Electrohome, 5,000 B.T.U. 663-5607.

CLIMATISEUR, refroidit à l'eau, 2 tonnes, 220 Volt, \$750. 246-3076.

COMPRESSEUR à air, 3 c.v., 125 lb, \$250 ferme; tondeuses à gazon à partir de \$75. 663-8175

DIVAN et chaise, bleus, modernes, \$75; poêle Vicking, blanc, propre, \$60; bureau, 2 tons de bruns, \$40. 568-9544, 775-8964.

DISCO mobile "Magic Touch", tous genres de musique, animation, service personnalisé. 246-3633.

GUIPURE Ibanez RG750 et amplificateur Bandit 112. Jasmin, 776-1407

MUSIQUE pour toutes occasions. Disco-mobile Super 2000, sons et lumières. Denis, après 15h: 243-4806.

156 SENCAN DE MASSONS

Achetons, échangeons, vendons vêtements usagés pour dames, disques compactes et cassettes usagés. Bâtisse #2, boutique Maryjo. 281-7245

ETAGÈRE (métal) pour tuyaux de métal 18"x5", hauteur: 6', avec divisions. \$700 nég. 663-1774 soir.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable.

Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FENÊTRES à manivelles, en bois, bon état. Lucie, 776-4405.

FIXTURES électriques 4", \$10 ch.; aspirateurs réunis. 777-5254, 782-6608

"GAZEBO", état neuf; mobilier salon (sofas, tables, lampes); lit simple (tuyau rouge); 1 bureau, 4 tiroirs (blanc et rouge). 827-1432

GENÉRATRICE, 5,000 watts avec moteur Wisconsin, \$450 nég. MINI-SÈCHEUSE Kenmore, seulement 2 sem. d'usage. \$120. 671-6966.

JUKE-BOX avec 8 et 4 pistes, table tournante et jeux de lumière, \$400, valeur de \$1,000. 770-2932.

LIT tubulaire et matelas neufs pour enfants 2 à 8 ans: \$75; bureau (enfants): \$65; aquarium équipée, moderne, 33 gallons + meuble: \$325; literie pour bassinette haute qualité: \$175; lits superposés en bois, bon état, \$80. 243-2811

MATELAS/sommiers double, \$100, très propre; fauteuil \$15; 100 vidéo cassettes familiaux \$75. 777-1960

MICRO-ONDES: porte patio, 6' large; balcon en cède, 6x4. 772-2994.

MICROSCOPE, excellente condition, \$375 ferme. 827-4482.

MOBILIERS cuisine et salon; unité murale; vélo stationnaire. 772-2603

PETIT réfrig. 1.7 pi cu., déshumidificateur Kenmore. 669-6108

PLANCHERS BOIS FRANC \$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

POÈLE, \$50; sècheuse, \$100; réfrig.; carrosse simple et double; jouets. 778-3697.

PORTES de garage neuves et usagées. 663-0761.

PURIFICATEUR d'eau Culligan, au-baine à \$200. 995-6736 ou 445-0909.

RÉPARATION de télé et vidéos à bon prix. Luc, 643-5883.

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard 5x9 avec accessoires, \$500. 663-1854.

TABLE de billard, panneau en ardoise, 4x8, \$750. 281-8791.

TONDEUSES usagées Lawn-Boy et Toro, etc. Bon prix. 777-2471.

TRACTEUR de jardin, + remorque, sac amasse herbe. Après 18h. 643-3264

VENTE de déménagement: meubles et articles pour la maison. 671-9612.

160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, 3 rue Smith, 5 et 6 juil., en cas de pluie remis au 12 juil.

GATINEAU, sam. 5 juil., 5 familles, vêtements d'enfants, jouets et beaucoup plus. 686 Lahave (en haut de Mée Paiement). Si pluie, remis au 12 juil.

HULL, 46 Bourke (coin Berry), samedi le 5 et dimanche le 6 juillet de 9h à 17h. Beaucoup de choix.

HULL, 78 boul. St-Joseph, sam. 5 juil. Si pluie, remis au 12 juil.

160 VENTE-GARAGE

HULL, 95-B Delorimier (coin Davies), vendredi le 4 juillet de 8h à 21h. Grosse vente familiale.

162 PISCINES

CONTOUR en bois traité pour piscine 24', prix à discuter. 663-3218

PISCINE hors-terre en bois traité, 24' de diamètre avec dôme solaire, prix à discuter. 643-1679.

164 CAMPING

174 ANIMAUX

GRAND danois pure race, vacciné, en santé, prêt à partir. 835-2604.
LES plus beaux chiots LABRADORS, 7 sem., pure race, \$150. 986-2008.
LHASA apso, 18 mois, vacciné, opéré, propre, \$150. 777-3782.
MAGNIFIQUES chiots poméraniens, prêts à partir. 281-1314.
MINI mâle Schnauzer, 1 1/2 an, propre, pure race, sans papier, adorable, couleurs sel et poivre. Faut vendre cause déménagement. \$100. 685-1480.

NOUVEAU
Votre toutou veut être beau car il a eu trop chaud! Faites-lui faire sa toilette par des expertes! Annick et Louise, studio Belle Patte Enr., vous offrent aussi les services à domicile. 827-2232, rendez-vous seulement.

ROTTWEILER, chiots, enregistrés C.C.C., tatoués, droit d'accouplement, bon pedigree, \$375. 568-3180

SCHNAUZER standard noir, modèle, 8 mois, opéré, vacciné, bonne santé, enregistré, CKC, \$700 inclus cage et nourriture. Cherche bonne famille, besoin d'espace et beaucoup d'exercice. Après 16h: 243-8922.

SCHNAUZERS nains, 10 sem., vaccinés, enregistrés, pas de poil, pas d'allergie. 671-6967.

TERRE-NEUVE mélangé, 7 1/2 mois, très obéissant, propre, vacciné, adore les enfants. \$100. 281-6301.

YORKSHIRES chiots vaccinés, très très petits (père 2lb 10oz, mère 4lb, sur balance), parents sur place. Laisser message. 1-819-587-3542.

YORKSHIRE toy, mâle, 2 mois, vaccinée, enregistrée, \$525. 643-1333.

192 ARTISANAT

MACHINE à tisser Nilus Leclerc, 6 pédales, \$550. 746-8076.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

AXÉ sur la conversation. ESPAGNOL voyages, affaires. 595-9393

CONVERSATION anglaise! Jour/soir. Groupe/seul. Spécial d'été! 777-6564.

COURS de pose d'ongles sculptés ou pointes d'ongles, aussi besoin de 2 techniciennes. 246-7040.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

UNE machine universelle, 600 lb de poids, 2 bancs d'exercice, 4 bars, \$1,700 nég. 246-2037.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

95% ÉRABLE, semi-sec, \$50 la corde. 669-3437.

À BAS PRIX, érable sec, à partir de \$35 la corde, livré. Pag.: 751-7290.

CLIMATISEUR pour fenêtre, 6 000 BTU, comme neuf, \$250. 281-1745.

CLIMATISEUR central, vente et installation avec garantie. 777-9438.

CLIMATISEUR mural 33,000 BTU, Electrohome, 1 an d'usage. 663-4303

FOURNAISE et réservoir à eau chaude électriques, excellent état. \$450. Après 18h, 669-9615.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ACHAT ET VENTE d'équipements usagés pour restaurant. 775-8305

CLIMATISEUR commercial, réfrigérateur et plus. 243-2961, 986-3568

ÉQUIPEMENT de réfrigération, clim., restaurant, etc. Pag.: 613-782-4791

MACHINE à crème glacée Electro freeze, \$1,000. 663-4303.

MACHINES à crème glacée, neuves ou usagées; chambre réfrigérée/congélateur, 12X7'X9' de haut; four à pains Garland, électrique. 771-2555.

RESTAURANT FERME

Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

TABLES: chaude, froide; réfrig. porte vitrée; petit comptoir pâtisserie réfrigéré; grille-pain rotatif; four pizza; rôtissoire barbecue. 776-3611, 827-4765

216 COINDU COLLECTIONNEUR

COLLECTION de timbres, valeur \$2,000 pour \$800. Erik: 561-3810.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$200, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978.

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

JF Jean Fortin & Associés Inc.
Redressement & réorganisation financière
Faillites personnelles & corporatives
Arrangement avec les créanciers
Consultation initiale gratuite
561-3260
1-800-465-3809

220 ARGENT DISPONIBLE

ATTENTION
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392.

CARTES de crédit approuvées sur demande, garantie de banque internationale, 4.95% par an intérêt. Pour rendez-vous Marcel au 819-777-9212

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

Lebel
VOS DETTES VOUS TROUBLENT?
Consultez un expert, votre syndic. Consultation GRATUITE.
595-1800

Sam Lévy & Associés Inc.
Syndics de Faillite
ROBERT BÉLAI
Faillites personnelles & corporatives
Consultation initiale sans frais
568-5554

ÉVITEZ LA FAILLITE!
• Vos créanciers vous menacent?
• Vos dettes vous tracassent?
Régalez ça en quelques jours...
Consultation gratuite
P.A. CONSOLIDATION
778-0059

PROBLÈMES DE DETTES?
 Paiement mensuel trop élevé?
Créanciers menaçants?
NOTRE SOLUTION, UN SEUL PAIEMENT MENSUEL ABORDABLE.
Consommateurs ou entreprises.
CONSOLIDATION DE CRÉDIT, J.P. INC.
745-0333

Achat ou refinancement de propriétés (1^{re} et 2^e hyp., fonds de commerce)
Gilles P. Lorrain (F.S.I.)
Courtier spécialiste en financement de dossiers à défi.
(819) 243-8699
Groupe financier Norbec

311 AIDE DEMANDÉE

CHERCHE personne pour faire travaux ménagers 3h/jour, de 14h à 17h et faire le repas. Soir, Louise, 243-5852

DAME de compagnie, veuve de préférence, demandée pour homme retraité, semi-autonome, pour entretien de la maison, faire les repas et partager maison de campagne à Montpellier, 7 jours sur 7. Logée et nourrie. Salaire à discuter. 819-983-2853.

FAMILLE monoparentale recherche personne aimable, responsable, efficace et honnête pour vaisselle, cuisine, lavage etc. 1h/jour ou 2h/3 fois sem. Références. 777-5370.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS petit/grand ménage, expérience, références, bon prix. 778-8720

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE) unisexue, avec expérience de préférence, pour salon au centre d'achat à Maniwaki. 449-1411

FACE Galeries de Hull, faut voir! Environ 1,000 pi car. à louer, déjà aménagé, clinique, institut, centre médical, aide du proprio. 777-9550.

LOCAL à louer dans salon de coiffure à Gatineau pour manucure, épilation, électrolyse, \$250/mois. 568-2197.

LOCATION exceptionnelle, possibilité revenus intéressants, recherche coiffeur(se)s indépendant(e)s avec clientèle. Demander Marc. 789-6377.

SALON FIGARO-FIGAR-ELLE demande coiffeur(se) pour hommes, temps plein, poste disponible maintenant. Belle opportunité (Galeries de Hull). 772-7776.

322 GARDERAIENFANTS

0-10 ANS, 10 ans d'exp., grande s/jeux, repas chauds. 243-3332.

0-10 ANS, 6 ans d'exp., excellentes références, secteur Côte d'Azur, reçus. Demander Jackie au 561-3847

0-10 ans, en milieu familial, une visite vous convaincra. 778-6527.

0-10 ANS, menus affichés, grande s/jeux, avec reçus. 243-3871.

0 à 2 1/2 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière. 778-2937.

0 à 6 ANS, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h. 776-5933

0 ET +, jeux éducatifs, bricolage, repas chauds. Sylvie, 663-0727.

0 ET + (près école St-Paul), diplôme, places disponibles à compter du 18 août, reçus. Céline, 777-3807.

5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

CHEZ moi, 0 et +, secteur Parc de la Montagne. Claudette: 595-0667.

CHEZ MOI, en tout temps, 2 ans et plus, Mîée Paiment. 663-7599.

CONFIEZ-MOI vos enfants en toute confiance. Ils grandiront entourés d'affection. Très bonnes références. Secteur Main/Labrosse. 669-8939.

DE TOUT ÂGE et en tout temps. Bonne compagnie. 243-8714.

GARDERAIEN enfants de tous âges, secteur école Le Triplet. 243-0282.

GARDERIE EDUCATIVE LE BONJOUR Sans but lucratif, 18 mois à 3 ans, programmes d'activités structurés, différents thèmes toutes les semaines, petits déjeuners, repas équilibrés, sorties ext. tous les jours, aide financière disponible. 561-5280.

GARDERIE en milieu familial reconvenue. 1 place disponible. 246-3579

HAUTES PLAINES, reconnue par agence, Aux Nids des Petits, environnement chaleureux, activités préscolaires, sorties, proximité d'un parc, repas équilibrés, etc. 770-1519.

MAMAN de 2 enfants garderait enfants 1 1/2 an et +, non-fumeuse. 246-5210

PERSONNES demandées ayant une formation en technique d'éducation, en services de garde, travail auprès des enfants. Demander Karine, 561-4034.

SECTEUR Labrosse. Vous cherchez une garderie où laisser vos petits "mousses", affection. Josée, 643-4238

325 OFFRES D'EMPLOI

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

AGENT de location/concierge résident pour 86 unités à Hull. Horaire de travail flexible. Expérience. Pour inf. Marc Brunet, 770-9911.

AIDEZ-NOUS à sauver la planète, Greenpeace Ottawa recherche des recruteurs bilingues, porte-à-porte, salaire garanti + commission. Appeler Laurent, 234-8900.

BESOIN de danseuses exotiques pour clubs de nuit, femmes 18 ans et +. Expérience non nécessaire. Tianna, 233-9333.

Dr Ronald Morin, est à la recherche d'une hygiéniste dentaire diplômée bilingue à fonction élargie, temps plein ou partiel 15\$/heure.
685-9499

325 OFFRES D'EMPLOI

Tu as entre 16 et 30 ans? Tu veux trouver un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche? Ça t'intéresse? Gratuit. Contacte Lisa à 561-3631, Carrefour Jeunesse Emploi de l'Outaouais, 75% de réussite en emploi!

BESOIN jolies filles de classe 18-25 ans, avec ou sans expérience pour escorte pour travailler à Montréal. Appelez à frais virés, 514-946-4838.

CAISSIÈRE bilingue, lun.-vend., 6h30-14h. Présentez-vous avant 14h à la Cuisine du coin, Place du centre.

CHAUFFEUR de camions bilingue, avec expérience, pour déménagement. 770-6414.

CLUB LA RELANCE
Services gratuits offerts à toute la population. Possédez-vous les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

CONCIERGERIE: couple mature résident, 3 chambres, chauffé, éclairé, gratuit. Aucune réparation à effectuer. 568-5151 du lun. au ven.

COUPLE demandé pour pour prendre soin d'une personne âgée, à leur domicile, secteur Pte-Gatineau. Personnes intéressées: 243-8823.

COUTURIER(E)S responsables, travail à la maison avec couture simple (plain) et surjeteuse (overlock), machine industrielle requise. 281-7705

CUISINIER(E) d'exp. demandé(e), Bistro Cartier, Gatineau. 568-8754.

CUISINIER et livreur avec expérience pour pizza. 643-7400.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

325 OFFRES D'EMPLOI

CUISINIER(ÈRE) demandé(e) avec expérience, fiable et autonome, doit être apte à lever 50 lb, une voiture en doté, remplacement vacances: du 16 juillet au 15 août, 40h/sem., \$8/h + \$50 aux 2 sem. pour déplacement. Se présenter au 65 Smith, Gatineau, 561-5280.

EMPLOIS disponibles à l'AUTO-DROME EDELWEISS le vendredi soir:
• "FLAG MAN" (h/f);
• ANNONCEUR (h/f).
Communiquer au 561-6263.

ÉVALUATEUR IMMOBILIER
Stagiaire ou technicien en évaluation immobilière recherché par un bureau d'évaluateurs agréés réputé. Une bonne connaissance du marché de l'habitation et de l'informatique serait un atout. Faire parvenir votre C.V. avant le 23 juillet 1997 à CASE 181 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

Les Immeubles E. TASSE Ltée
Ouverture immédiate pour COMPTABLE
(C.A. ou C.G.A.)
Résumé des tâches: Préparer les états financiers, les budgets, tenue des rapports mensuels de l'entreprise (Immeubles à logements, immeubles commerciaux).
Qualifications: Détenir une désignation professionnelle de comptable agréé (C.A.) ou de comptable général (C.G.A.). Maîtrise des deux langues officielles. Connaissances informatiques.
Nous vous invitons à nous présenter votre curriculum vitae au 22, rue des Flandres bureau 101 entre 9 h et 17 h

FRANCHISE NUTRI-ZOO

Financement disponible. 669-0636.

FROS-T crème glacée vous offre l'occasion de faire fonctionner votre propre entreprise en triporteur, 13 ans +, Gatineau, Hull, Aylmer. 776-1582.

GAGNEZ de l'argent supplémentaire pour vos vacances d'été! Vendez AVON, 232-8585.

MÉCANICIEN (H./F.) de petits moteurs, 2 et 4 temps, avec expérience. Se présenter au 803 St-René Ouest, Gatineau.

MESSAGER avec bonnes connaissances région Ottawa-Hull, petite voiture ou camion, temps partiel. Se présenter au 52 Hôtel de Ville, Hull.

CONSEILLER PUBLICITAIRE

- Bilingue
• Bonnes aptitudes
• Sens de l'organisation
• Facilité à communiquer
• Posséder une voiture

Avantages sociaux
Emploi à temps plein
Équipe dynamique
Possibilité d'avancement

Commission ou salaire pour débiter
Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 8 juillet 1997

Directrice générale, L'Express 1455, promenade Youville, Suite 209 Orléans (Ontario) K1C 4R1

Aucun appel téléphonique s.v.p. Télécopieur : (613) 830-1116

NETTOYAGE domestique Aylmer recherche personne avec auto, 3 à 4 jours/sem. pour nettoyage de maison. 684-5785

NOUS recherchons des personnes capables d'entrer en rapport avec notre clientèle actuelle et de recruter de nouveaux clients, auto nécessaire. Rémunération proportionnelle aux aptitudes. Composer le 561-7130 pour une entrevue privée.

PLUS grosse agence d'escortes dans l'Outaouais est à la recherche de belles jeunes femmes entre 18-28 ans. Si vous vous qualifiez: salaire entre \$500 à \$2,000 par sem. 276-2767.

QUELQUE soit la raison, noces, bikini ou le médecin vous a dit de maigrir, 15, 20, 30 lb et plus, naturel, garanti 100% Depuis 14 ans à votre service, Rolande ou Joanne, 247-8384.

RECHERCHE 50 personnes voulant perdre du poids et apprendre à faire un revenu d'appoint. 663-5822.

RECRUTONS personne ambitieuse et motivée, possibilité de \$25,000 et +, prime d'encouragement. Si vous désirez réussir et si vous avez une bonne attitude, composez le 778-2881

SERVEUR(SE)S d'expérience demandé(e)s. Présentez-vous au Bistro Cartier, 21 rue Jacques-Cartier, Gatineau.

325 OFFRES D'EMPLOI

RÉGION de Gatineau, auto nécessaire, possibilité de gagner \$300/sem., possibilité de faire jusqu'à \$30,000 + primes dans le domaine de la gestion. Pour inf.: 561-7130.

TECHNICIENS licenciés ou apprentis avec 3 ans d'expérience et gérant de service requis. Expérience en climatisation un atout. Apporter C.V. au 401 rue Coventry, Ottawa.

TÉLÉPHONISTE demandé(e), travail de jour ou de soir, bonne ambiance, doit être motivé(e), positif(ve), salaire de base + commission. 643-4275

TRAVAIL À LA MAISON!!
Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits (en anglais seulement) envoyez une enveloppe pré-affranchie avec vos nom et adresse au Q.S.E./T70, 117-1057 av. Steeles Ouest, North York, Ont., M2R 3X1.

TRAVAILLEZ à votre compte. Investissement minimum. Potentiel élevé. Pour plus d'inf., téléphonez au 743-0633, 1-800-510-7608.

TU VEUX TRAVAILLER?
Alors viens suivre une formation qui répond le plus à la demande des employeurs. Dernière chance d'inscription. 770-6756. Possibilité d'aide financière.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

URGENT! Personnel avec expérience demandé pour teinture de vitres d'auto. André ou Ron au 563-0029.

GÉRANT DE CARROSSERIE
- Avec expérience
- Salaire et avantages à discuter.
Contactez Denis Bédard 986-6714

BAUORE PONTIAC-BUICK Ltée
Angers

372 PERSONNEL DE BUREAU

LALLIER AUTOMOBILE recherche secrétaire-réceptionniste bilingue, \$7/h, lundi au jeudi de 15h à 21h, disponible immédiatement. Voir Rachel ou Michel au 981 boul. St-Joseph, Hull.

RECHERCHE réceptionniste enthousiaste et bilingue pour clinique de chiropraxie achalandée. Doit avoir de l'expérience, une apparence soignée et des aptitudes pour le travail de bureau. 33h/sem., 9h-19h (sauf jeudi), \$8,50/h. Téléphonez au 682-3285 entre 10h et 12h, demandez Dr Nixon.

SECRÉTAIRE-réceptionniste bilingue recherchée pour cabinet de médecin à Orléans. Personne d'âge mûre de préférence. Envoyer votre c.v. à CASE 179 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

SECRÉTAIRE (h/f) bureau d'avocats. Chantal, le jour au 770-7928.

373 PERSONNEL MÉDICAL

INFIRMIER(E)S, PRÉPOSÉ(E)S, AUXILIAIRES-FAMILIAUX(E)S avec diplôme et expérience. Voiture nécessaire. Faire parvenir C.V. au: C.P. 43, Aylmer, Qué., J9H 5E4.

URGENT besoin d'une secrétaire dentaire, exp. obligatoire sur FOCUS. Appeler Paul au 236-9689.

374 PERSONNEL HÔTELIER

Discothèque/piano-Bar
barmaid, minimum 1 an d'exp. *** serveur(se) de "shooter" *** serveur(se)s, minimum 1 an d'exp.

Cuisinier(ère) minimum 3 ans d'exp., 20h/sem.

Commis de bureau temps plein, minimum 3 ans d'exp. en tenues de livre, bilingue, exp. en hôtellerie serait un atout.

Se présenter avec C.V. et photo au 174 Jacques-Cartier, Gatineau, du mardi au vendredi entre 13h et 16h.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

ÉQUIPE de monteurs de charpente demandée pour développement Minto, région de Toronto. Claude, (416) 267-9484

ÉQUIPES d'expériences demandées dans différents départements résidentiels, doit posséder équipement. Équipe de revêtement d'aluminium, équipe de finition intérieure, équipe de charpente "framing", équipe de toiture "truss"; opérateur de chariots "skytrack" demandées, projets sont situés à Kanata, Orléans et Ottawa. Appelez le 446-5181.

MENUISIER (h/f) d'intérieur, avec ou sans carte de compétence. 669-8305

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER(E) demandé(e), soir et fin de sem., avec expérience en déjeuners. 561-1489.

CONSULTANT des cuisines du chef Robert a besoin de personnel de cuisine et autres. Appeler Robert, 236-6835, entre 17h et 20h.

CUISINIER/ère demandé(e) avec minimum 5 ans d'exp. en cuisine italienne et française. Se présenter au 5 rue Aubry, Hull, entre 10h et 16h.

CUISINIER(E)S à la chaîne demandé(e)s immédiatement avec exp. Présentez-vous au restaurant Greek Souvlaki House, 1200 Price of Whales, Ottawa, entre 14h-17h.

GARÇON de table avec expérience, cuisine française élaborée. 777-7771. (message).

PATIO VIDUAL recherche serveur(se)s, cuisinier(e)s. Se présenter au 470 boul. Gréber, Gatineau, du lundi au ven. entre 9h et 16h.

PERSONNE avec beaucoup d'expérience, vente au comptoir, connaissance cuisine française, rapide, fiable. 15-25h/sem., voir le 778-8771.

RECHERCHE serveur(se)s. Apportez C.V. au restaurant El Tropic au 661 boul. St-Joseph du lundi au jeudi entre 11h et 16h.

VOUS CHERCHEZ DU TRAVAIL? Inscrivez-vous au Centre de placement hôtelier. 243-3802.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

DÉBOSSÈLEUR et sableur, 10 ans d'expérience, M. Arseneault 778-2600

378 PERSONNEL DE VENTE

RECHERCHE vendeur(se) pour vente au détail de salles de bains, expérience nécessaire. Envoyer C.V. par fax au 830-9152.

REPRÉSENTANT(E)S, grillage anti-vols, temps plein et temps partiel. Bonne rémunération. Lise, 561-5314.

REPRÉSENTANT(E)S clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. Daniel Cronier ou Raymond Bernard au 771-6645.

400 LOGEMENTS À LOUER-AYLMER

1 1/2 CHAMBRE, rénové, secteur Deschênes, prises lav./sec., possibilité poêle, réfrig., stat., cour privée, libre, \$350 et \$400. 568-7545, 827-2702, cell.: 328-2006.

1 CHAMBRE, 12 rue Front, poêle, réfrig., \$490, 1er juil. 455-2360.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., 1er août, \$460. 682-7559

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

3 CHAMBRES, style condo, superbe appartement, dans quartier tranquille, \$795 tout compris. 684-3684.

GARÇONNIÈRE, \$405 chauffée, éclairée, 1er août. Yvon, 771-4999.

LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1,000' CAR., école, lave-vaisselle, four, réfrig., chauffé, \$495. 827-8728.

1 1/2 CHAMBRE, grand, Touraine, \$450, non-fumeur, libre. 246-5582

1,200 PI car., superbes condos, 2 et 3 chambres, foyer, remise, très bien situés, à partir de \$585. Luc 772-5258.

1-2-3 CHAMBRES, neufs ou rénovés, juin-juil. 663-2035, soir 663-5008.

1-2-3 CHAMBRES, 2 appareils, stat. PROMOTION DE DÉMÉNAGEMENT. 246-7183, 243-3466.

1-2-3 CHAMBRES, chauffés, éclairés, \$450, stat., 1er juil. 771-7811.

1-2 CHAMBRES, près des Promenades, chauffés, éclairés, 243-8626.

1-2 CHAMBRES - Idéal personne seule, \$400, pas chauffé/éclairé. 669-6615

1 CHAMBRE, RUE JACQUES CARTIER Août, chauffé, pas éclairé, 2 appareils. 775-0350 soir, 568-4498 jour.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, chauffé, éclairé, \$450. 568-2109.

1 CHAMBRE, 15 juil., \$450, 4 appareils, \$400 sans appareils, très propre. Pierre 769-2491.

1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, éclairé, poêle, frigo, dans duplex, 2 min. Promenades, \$450. 568-2310.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, 4 appareils, stores vénitiens, stat., entrepôt, 1er août, \$435. 663-3437.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils, 1er juil. 561-2075, 561-0727.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, possibilité poêle, réfrig., stat., libre, \$390/mois. 663-1466.

1 CHAMBRE dans un triplex, près du boul. Lorrain, grands, propres, tranquilles, entrée privée, stat., stores, prises lav./sec., 1er juil. ou 1er août, semi-s/sol avec lav./sec., \$400; 1er oct., r.-de-ch., \$410. 669-9109.

1 CHAMBRE, grand, semi s/sol, bien éclairé, près services, chauffé/eau chaude, libre, pas d'animaux, stat., 663-5877, 243-0137

1 CHAMBRE, grand, 4 appareils, stat., \$350/mois. 643-5541.

1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. 776-0593.

1 CHAMBRE, grand s/sol, près des Promenades, \$450 chauffé, éclairé, câble, libre. 568-0139.

1 CHAMBRE, GRATUIT juil., sur bail de 13 mois, 2 appareils, stat., remise, chauffé, éclairé, \$425. 663-6325.

1 CHAMBRE - Idéal personne seule, \$400, pas chauffé/éclairé. 669-6615

1 CHAMBRE, joli, chauffé, éclairé. Jour: 663-3730 ou soir: 669-3553

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, Templeton, \$410. 224-7850 soir.

1 CHAMBRE, libre, central, prises lav./sec., stat., \$455 pas chauffé, ni éclairé, rue de Sillery. 568-3395.

1 CHAMBRE, libre, frais peint, 5 appareils, \$550 pas chauffé ni éclairé, 982 boul. St-René O. #1. F. Poirier 568-8460, 246-3015.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, sur av. Gatineau, poêle, réfrig., lav./sec., 1er juil., \$400. 827-8294.

1 CHAMBRE, très propre, dans 6 logis tranquille, demi s/sol, pas chauffé ni éclairé, libre. 663-0794.

1 CHAMBRE, très propre, rue Plouffe, \$400 pas chauffé ni éclairé. 663-4303

1 CHAMBRE, très grand, près du lac Beauchamp, frais peint. 669-5778

1 CHAMBRE, vue sur rivière, moderne, prises lav./sec. 561-3791, 246-1498

1ER juil., 2 chambres, grand, chauffé, stat., \$470. 685-1743, 561-5768.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., (1 chambre: lav./sec., maison privée), stat. 561-2293

1 ET 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 1er juil., chauffés, éclairés, poêle, réfrig., stat. 246-1676.

1 ET 2 CHAMBRES

150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415. 561-3324

1 ET 2 CHAMBRES, libres, près de tout, 1,000 pi car., rénovés, prises lav./sec., personnes tranquilles. 778-4038.

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé. 643-1658, 669-7790

1 MOIS GRATUIT

2 chambres, chauffés, éclairés, rénovés, poêle/réfrig. \$545-\$550 246-9245

1 MOIS GRATUIT

2 chambres, \$450, rénovés, prises lav./sec., poêle, réfrig. 773-2475.

1 OU 2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffés, libres, \$375. 771-6367

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, appareils, bien situé, tranquille, stat., juil./août, \$540. 243-7953, 738-7579.

2-2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., stat., \$540 ni chauffés, ni éclairés. 246-0137.

2-2 CHAMBRES, 297 de l'Hôpital, libre, prises lav./sec., 2 remises, stores, frais peint, stat., ni chauffé/éclairé, pas d'animaux, \$550. 568-6111.

2-2 CHAMBRES, très grand, semi s/sol, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1er juil. 669-7312.

2-2 CHAMBRES, août/sept., impeccables, adultes, près Promenades, salles à manger, tapis neufs. 568-0568

2-3 CHAMBRES, 271 St-René Ouest, stat., à partir de \$400. 778-3591.

2-3 CHAMBRES, 1er et 15 juil., \$620, pas chauffé ni éclairé. 568-3802.

2-3 CHAMBRES, très grands, lave-vaisselle, prises lav./sec., remise, stat. 663-2294, 643-3704.

2 BELLES chambres, propre, tranquille, chauffé, éclairé. 663-0474

2 BELLES chambres, Templeton, \$515, libre maintenant. Après 18h, 778-8852

2 BELLES chambres, 1er juil. et 1er août, 444 Gréber (complètement rénové), chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stat. avec prise. 243-5182

2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE 1 mois gratuit, prises lav./sec., tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. Réservé aux gens de 40 ans et plus. 246-3703, 775-0350, 243-1479, 568-4498.

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, \$425, libre, pas d'animaux. 521-5662.

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, 2 appareils, prises lav./sec., cul-de-sac, semi-s/sol, \$500. 669-4464.

2 CHAMBRES, hors de l'ordinaire, bois franc, 2 stat., remise ext./int., secteur de choix. 669-9620, 663-4471.

2 CHAMBRES, 1er juil., 1er août, 56 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fourni, 1 stat. avec prise. 246-3363.

2 CHAMBRES, 1er juil. et 1er août, 59 Curé Préseault, (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9144.

2 CHAMBRES, 168 Lamarche, r.-de-ch., 2 appareils, \$540. 684-6257.

2 CHAMBRES, 1er août, rue Hamel, près Lorrain/St-René, (école), constr. neuve, choix de couleurs pour décoration int. Jamais habité. Triplex, \$570. 1 mois gratuit. 281-6161, 751-8213.

2 CHAMBRES, 1er juil. et 1er août, luxueux condo, 1,200 pi car., avec foyer, planchers béton, prises lav./sec., remises int./ext., 2 stat. 246-1751.

2 CHAMBRES, 1er août, Côte D'Azur, grande cuisine, spacieux, remise ext., portes patio, 2 stat. 246-7721.

2 CHAMBRES, 1er sept., très propre, 2 stat., \$500/\$565/\$585, 246-8239.

2 CHAMBRES, 1 juillet, prises lav./sec., stat. cour, \$415. 246-1068, 568-9835.

2 CHAMBRES, 1er juil. et 1er août, 72 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9622.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., prises lav./sec., pas chauffé/éclairé, s/manger bois franc, 2 stat., Limbour. 457-1964

2 CHAMBRES, 1er août, semi s/sol, pas chauffé ni éclairé, \$500. 243-3468

2 CHAMBRES, 1er août, pas chauffés, ni éclairés, dans triplex, 2 stat., \$510, \$570, \$630. 643-9196, 243-1860.

2 CHAMBRES, 1er juil.-sept., \$495, prises lav./sec., remise, 6 logis. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er juil.-août-sept., \$515 chauffé, éclairé, 2 appareils, remise int., balcon, buanderie. 246-8395

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand logis, secteur tranquille. 663-8602.

2 CHAMBRES, 1er juil., très grand, propre, prises lav./sec., stat. 663-8853.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er juil., 81 Stéphane/Mont-Luc, triplex, secteur paisible, très propre, bon proprio. 568-7599

2 CHAMBRES, 1er juil., 1er août, 440 Gréber, (entièrement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise. 246-0437.

2 CHAMBRES, 1er juil./août, 75 Curé Préseault, très grand, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat./prise. 561-5486.

2 CHAMBRES, 1er juil., 1 mois gratuit, grand, 2 stat., remise, cour, pas chauffé ni éclairé, \$530. 246-2407

2 CHAMBRES, 1er août-sept., \$490, pas chauffé/éclairé, prises lav./sec., balcon, stat., très propre. 723-1108.

2 CHAMBRES, 1er juil., 21 Monette, \$525, prises lav./sec., 2e dans duplex récent, cour, remise, stat. 663-6053.

2 CHAMBRES, 163 Harold, haut de duplex, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, stat., \$460, libre, près Plaza Gatineau. 819-463-2528.

2 CHAMBRES, 1-B Matapédia, 31-A l'Acadie, 102-C et 106-A Curé Préseault, non chauffés ni éclairés, prises lav./sec., entrée privée, juil. à oct., à partir de \$500. Visites libres au 102-C, Curé Préseault, libre, 19h à 21h, sam. et dim. 14h à 17h. 771-8707.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, août-sept., chauffé/éclairé, poêle, réfrig., propre, \$550. 246-9015, 568-1827.

2 CHAMBRES, 191 boul. Hôpital, \$525, pas chauffé/éclairé, prises lav./sec., remise, 2 stat., 1er août. 561-6381.

2 CHAMBRES, 146 Martin, juil., beau, grand, chauffé, câble, ++++, \$560, PETIT IMM. TRÈS PAISIBLE. 246-0850

2 CHAMBRES, 1 stat., libre, près services, grand, propre, tranquille, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, Pte-Gatineau, \$405. 243-0996

2 CHAMBRES, 145 de la Savane, immédiatement. 684-3239, 684-1771.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., s/sol bien éclairé, prises lav./sec., chauffé, éclairé, stat., \$525. 669-2959, 243-3924

2 CHAMBRES + 1 petite, duplex, rue Blais, option d'achat, remise, stat., cour, prises lav./sec., \$575. 243-3924

2 CHAMBRES, 1er juil., grand condo récent, \$550. Pierre 769-2491.

2 CHAMBRES, 1er août, stores gratuits, spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, immense balcon, patio, barbecue, \$549. 561-6862, 568-8261.

2 CHAMBRES, 13 Leopold, près des Promenades, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 2 stat., grande cour, logis neuf. 643-4195.

2 CHAMBRES, 195 Charlevoix Est, en haut de Main, \$565. 568-8959.

2 CHAMBRES, 1er août, grand, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., \$550. Faut voir. Michel 243-7072 ou Mario: 770-2794.

2 CHAMBRES, 1er août, Limbour, dans 4 logis. 561-4405.

2 CHAMBRES, 1er août ou sept., 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., \$450. 663-0773.

2 CHAMBRES, 181 North Est, \$450/mois pas chauffé ni éclairé, 1er juil. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT 35 Cléry, chauffé, éclairé, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.

2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT 31 Cléry, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.

2 CHAMBRES, 1re qualité, paisible, Labrosse, \$515. 663-6413, 281-5108.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, appareils, juil./sept. 243-2901

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er juil./sept., 67 Cousineau, triplex, rénové, prises lav./sec., qualité et prix imbattable, \$445 non chauffé non éclairé, stat. Marc Tassé: 243-0844, 568-3400 #272.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./sec., 2 stat., \$550, 1er août. 595-1815

2 CHAMBRES, 2 stat., grand, neuf, prises lav./sec., très propre, grande remise, poêle et réfrig. disponibles, juil. 773-0492, 669-5666.

2 CHAMBRES, 246 à 266 Davidson, près Labrosse, voisinage agréable et paisible, petit immeuble récent, moderne, impeccable, entrée privée, prises lav./sec., lave-vaisselle neuf, verdure et fleurs, porte patio, 2 balcons, appareils possibles, excellent service, chauffé/éclairé ou pas. 778-3227, 561-5491, 778-9663.

2 CHAMBRES, 2 stat., 2 étages, 1 1/2 s/ bains, prises lav./sec. 669-0632

2 CHAMBRES, 2e étage, avec foyer, \$550. 663-5461, 669-1737.

2 CHAMBRES, 203 Charlevoix Est/rue Main, très grand, prises lav./sec., remise, stat. déneige, \$560. 669-2002

2 CHAMBRES, 246 Marquette, duplex, chauffé, 4 appareils, frais peint, tranquillité, grand stat. 243-8697.

2 CHAMBRES, 351 Hétu, libre immédiatement, rénové, \$455/mois, chauffé. 671-5079, 776-1386.

2 CHAMBRES, \$390 non chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., août. 568-3623

2 CHAMBRES, \$365 pas chauffé, ni éclairé, semi s/sol. 663-5305.

2 CHAMBRES, 313 Hétu, haut duplex, paisible, propre, remise, cour, prises lav./sec., stores, sept., \$450. 669-0872

2 CHAMBRES, 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, \$545, balcon. 561-0924, pag.: 598-8901.

GESTION IMMOBILIÈRE
LIMMOGEST
NOUS AVONS LE LOGEMENT QU'IL VOUS FAUT À VISITER
à Gatineau

2 chambres 243-5182 561-5486 246-3363 246-9144	Nous vous offrons une variété de logements spacieux, propres et sécuritaires.	3 chambres 643-1794 246-3363 246-9144 561-5486
---	--	---

Plus: condos luxueux en béton avec foyer 246-1751

1 CHAMBRE, 1er août, triplex, grandes pièces, propre, moderne, secteur tranquille près des Promenades, stat., \$425. 568-2372.

1 CHAMBRE, 1er août, \$450, semi-s/sol, chauffé, éclairé, prises lav./sec., accès cour/piscine, Touraine. 243-3293

1 CHAMBRE, 1er juil., La Vérendrye/Pailement, \$465. Pierre 769-2491.

1 CHAMBRE, 1er août, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$390. 243-3315

1 CHAMBRE, 1er août, prises lav./sec., poêle, réfrig., chauffé, non éclairé, \$380. 669-6711

1 CHAMBRE, 1 juil., très grand, \$375 pas chauffé ni éclairé. 561-7206.

1 CHAMBRE, 21 Dampousse, tranquille, PRIX NÉGOCIABLE. 663-7557.

1 CHAMBRE, 255 North, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$405. Ghislain 243-5938, François: 669-2049.

1 CHAMBRE, 259 Oak, eau chaude, pas chauffé/éclairé, \$385. 568-6145

1 CHAMBRE, 26 Champlain, prises lav./sec., stat., \$345. 561-2296.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, stat., \$425, libre. 643-1248.

1 CHAMBRE, 2 appareils, \$380, chauffé, libre, près St-René. 643-3293.

1 CHAMBRE, 2 appareils, r.-de-ch., pas chauffé, ni éclairé, remise, stat., balcon, 1er juil., \$400. 669-6245.

1 CHAMBRE, 307 North, libre 1er juil., poêle, réfrig., stat., \$360, 1 mois gratuit. 241-5412, 663-5746.

1 CHAMBRE, 318 rue Main, chauffé, éclairé, stat., neuf, \$425. 276-2798

1 CHAMBRE, \$430, 2 mois gratuits, pas chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., poêle, réfrig., rue Chénier. 595-8550.

1 CHAMBRE, \$450 chauffée, éclairé, câble, poêle, réfrig., 643-2836.

1 CHAMBRE, \$475, libre, foyer, 4 appareils, stat. 246-2765, 770-8880.

1 CHAMBRE, 5 appareils, garage, genre condo, \$575. 246-2327.

1 CHAMBRE, 7 Crevier, pas chauffés ni éclairés, pas d'appareils, entrée privée, stat., libre, à partir de \$300. EXECUTEE, 771-7177.

1 CHAMBRE, bien divisés, prises lav./sec., grand stat., remise ext./int., secteur de choix. 669-9620, 663-4471.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 4 appareils, libre, \$400. 669-7896.

1 CHAMBRE, meublé ou non, chauffé, éclairé, stat., câble. 777-4268.

1 CHAMBRE, moderne, foyer, poêle, réfrig., prises lav./sec., remise, stat., \$420. 684-0038, 828-1758.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1 stat., libre immédiatement, \$425. 568-9325, 561-6534.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$385. 669-1874.

1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau, 2 stat., prises lav./sec., remise ext., balcon, entrée privée, ni chauffé ni éclairé, \$425, libre, idéal 1 personne. 776-4988

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$395. 643-9233, 663-3455.</

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 2 CHAMBRES, 321 boul. de l'Hôpital, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., \$535. 777-5932.
- 2 CHAMBRES, 315 La Vérendrye, \$495. 561-2882, 643-2729.
- 2 CHAMBRES, \$480/mois et GARCONNIÈRE \$375/mois. Chauffés, éclairés. 778-2441 ou 778-9050 pag.
- 2 CHAMBRES, 410 Gréber, béton, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., stat., août-sept. 568-8679.
- 2 CHAMBRES, \$480, prises lav./sec., remise ext., 2 stat., entrée privée. 243-5669.
- 2 CHAMBRES, 428 Notre-Dame, très vaste, \$650 chauffé, éclairé, rénové. 643-4901, 281-3772.
- 2 CHAMBRES, \$585, foyer. Soir Christine 669-5759. Jour Anne 663-6890
- 2 CHAMBRES - 5 LEGAULT Propre et bien situé, à 2 min. du lac Leamy, \$395. 246-5600.
- 2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, 2 mois gratuits. 561-7515, 594-0872.
- 2 CHAMBRES, 98 Sanscartier, prises lav./sec., stat., libre, \$525 chauffé, juillet gratuit. Bon proprio. 771-1716.
- 2 CHAMBRES, 994 St-René O., grand, 2e étage, moderne, bien insonorisé, lave-vaisselle et stores incl., 2 patios, 1 stat. int., \$575. 246-7513.
- 2 CHAMBRES, aubaine, bain tourbillon, pas chauffé ni éclairé. 643-3118.
- 2 CHAMBRES, août/sept., frais peint, grand, tranquille, pas chauffé ni éclairé. Touraine, 246-8969, 827-0855.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 2 CHAMBRES, av. Gatineau, luxueux triplex, style condo, sept., prises lav./sec. 568-3860, 568-3133.
- 2 CHAMBRES, août, prises lav./sec., nichauffé/éclairé. \$500. 243-1450
- 2 CHAMBRES, aire ouverte, foyer, moderne, stores, \$595. 561-4717.
- 2 CHAMBRES, beau, triplex, stat., \$525, 1er sept., 824 Main. 643-8272.
- 2 CHAMBRES, boul. de l'hôpital, peinture et tapis neuf, pas chauffé ni éclairé, \$495, 243-4221, 669-9124.
- 2 CHAMBRES, ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. 243-8577
- 2 CHAMBRES - COOP. LES RAPIDES, boul. de l'hôpital, juil., prises lav./sec., tapis neuf, \$490 + 243-5043, 243-9760.
- 2 CHAMBRES - Coop. de la Vérendrye 1 mois gratuit, prises lav./sec., remise ext., \$450, \$460, pas chauffés, ni éclairés. Pag.: 231-1971.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, stat., Promenades. 561-7371.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, libre, juillet gratuit, stat., \$555, 521-4240, 782-3596
- 2 CHAMBRES, CHAUFFÉS, 300 du Vignault, 1er août/août sept. 643-3597.
- 2 CHAMBRES, Côte d'Azur, spacieux, moderne, tranquille, prises 5 appareils, 2 stat., 246-8969, 827-0855.
- 2 CHAMBRES, Curé Presseault, 1 mois gratuit. FAIS UNE OFFRE! Refais à neuf, prises lav./sec., juin à sept., réduit à \$520-\$530. 643-1459

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$525, rue Lorrain. John Creppin, 226-4761.
- 2 CHAMBRES, condo luxueux, \$635, pas chauffé/éclairé. 663-8869
- 2 CHAMBRES, chauffé, stat., \$352. 669-9616.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., micro-ondes, lav./sec., stat., 1er août. 243-1341, 986-7511.
- 2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, \$400. 669-5033 après 17h.
- 2 CHAMBRES, chauffé, tapis, poêle, réfrig., lav., sec., \$450. 565-5005
- 2 CHAMBRES, Côte d'Azur, triplex spacieux, paisible, prise lav./sec., 2 stat., remise ext., 663-0078, pag.: 751-9350
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., libre, \$500, semi s/sol, 10 Paris. 669-9436.
- 2 CHAMBRES, duplex, secteur Templeton, non chauffé ni éclairé, 1er août, \$480/mois. 643-1333
- 2 CHAMBRES, duplex, \$465 non chauffé ni éclairé, grande cour, 392 Héту, 1er août. 243-8842.
- 2 CHAMBRES, entrée privée, prises lav./sec., très propre, \$500, libre. 246-9000, soir, 246-8000.
- 2 CHAMBRES, eau chaude, près Cegep, ni chauffé ni éclairé, Notre-Dame, près de Labrosse. 669-9440.
- 2 CHAMBRES, grand, récent, \$515, premier 2 mois \$195. 561-5657.
- 2 CHAMBRES, Gréber, dans un 6 logis, juil.-août-sept., tranquille, s/manger, prises lav./sec., \$520. 568-3133.
- 2 CHAMBRES, grand, moderne, frais peint, entrée privée, près lac Leamy, remise, stat., libre, \$550 pas chauffé, ni éclairé. 771-1870, 243-0694.
- 2 CHAMBRES, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, \$495. Albert Mareilly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.
- 2 CHAMBRES, grand, immédiat, 5 appareils, garage pour 1 auto, \$700, chauffé, éclairé, 986 boul. St-René O. #3. F. Poirier 568-8460, 246-3015.
- 2 CHAMBRES, grand, cour, remise, bas duplex, \$465 pas chauffé/éclairé, boul. Lorrain, 1er août. 663-2989.
- 2 CHAMBRES, grand, frais peint, chauffé, sortie lav./sec., stat., \$57 Maloney Est. 819-326-6906, 669-5707
- 2 CHAMBRES, haut triplex, prés polyvalente Nicolas Gatineau, remises, prises lav./sec., stat., impeccable, août, nég. 819-449-2792 frais virés.
- 2 CHAMBRES, juil. gratuit, luxueux, bain tourbillon, 2 stat. 669-8119.
- 2 CHAMBRES, juil./août, chauffé, éclairé, \$500. 776-2694.
- 2 CHAMBRES, juil., chauffé, éclairé, prises lav./sec. 643-9508.
- 2 CHAMBRES, juil./août, près Promenades, prises lav./sec., \$510, 594-4225
- 2 CHAMBRES, libre, \$520 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, remise intérieure. 246-1236, 665-1743
- 2 CHAMBRES, Limbourg, 1er août, chauffé, éclairé, câble, \$525. 827-0806
- 2 CHAMBRES, libre, style condo, près Promenades, \$530. 663-0012.
- 2 CHAMBRES, libre (juin gratuit), frais peint, secteur Templeton, prises lav./sec., \$475. 663-2022.
- 2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec. \$413. 643-1422
- 2 CHAMBRES, nouvelle inscription, 1er août ou avant, rue Nohert, 2 stat., remises int./ext., prise lav./sec. 663-2594
- 2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., remise, \$440, libre. 663-7124.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 2 CHAMBRES, rue Lavolette, 2 stat., cour clôturée, 1er août, \$460/mois. 663-4757.
- 2 CHAMBRES, remise, prises lav./sec., \$550. 663-5853, 663-3675.
- 2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, chauffé, \$425, juil./août, 243-6923.

2 CHAMBRES

- Spécial juil., 2 chambres, \$550 à \$575, prises lav./sec., chauffés, éclairés, ascenseur, 22 Du Barry, parc à l'arrière. 561-9802.
- 2 CHAMBRES, semi s/sol, rue St-Josaphat, \$420. 671-2532.
- 2 CHAMBRES, s/sol, \$400 pas chauffé ni éclairé, 1er juil. 663-4303
- 2 CHAMBRES, secteur Du Barry, 4 appareils, \$495, libre immédiatement. 663-0372, 246-2527.
- 2 CHAMBRES, St-André, pas chauffé/éclairé, \$450. 669-8216, 427-5456.
- 2 CHAMBRES, semi-sol, chauffé, éclairé, \$450. 827-3034, 568-4766.
- 2 CHAMBRES: SPÉCIAL \$535 moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.
- 2 CHAMBRES, très spacieux, prises lav./sec., \$525. 663-5104, 663-5297
- 2 CHAMBRES, Touraine, pas chauffé ni éclairé, \$480, stat. 243-7739.
- 2 ET 3 chambres, coopérative d'habitation, boul. de l'Hôpital, \$490/\$530, août-sept.-oct. 243-5436.
- 2 ET 3 CHAMBRES, modernes, remise ext., pas chauffés, ni éclairés, 1er juil., \$515 et \$595. 643-9258, 232-4748.
- 2 ET 3 chambres, août, sept., chauffés, prises lav./sec. 663-8351
- 2 ET 3 CHAMBRES, triplex, scieur paisible, pas chauffés ni éclairés, 2 stat., \$550 et \$600. 246-9787.
- 2 ET 3 chambres dans triplex luxueux, libres, 1 mois gratuit. 663-2506.
- 3 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./sec., stat. Soir: 663-0981, 669-1319.
- 3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., remise, \$575. 669-4177.
- 3 CHAMBRES, 1er juil., très grand, 1,430 pi car., prises lav./sec., stat., pas chauffé ni éclairé, \$610. 669-0710.
- 3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 2 stat., près Paiement, tapis neuf, repeint, bien insonorisé, \$645. 568-7436
- 3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 1,400 pi car., lave-vaisselle, pas chauffé ni éclairé, \$595. Après 17h: 663-5144.
- 3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 19 Vendé, près autoroute, neuf, tranquille, balcon, remise, \$575. 561-6764.
- 3 CHAMBRES, 1er août, haut duplex, garage, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$570, 212 East. 663-5655.
- 3 CHAMBRES, 1er août et 1er sept., 56 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-3363.
- 3 CHAMBRES, 1er juil. et 1er août, 59 Curé Presseault (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9144.
- 3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand, propre, libre immédiatement, \$515/mois. 669-0092, 669-8976.
- 3 CHAMBRES, 1er juil. et 1er août, triplex, jumelé neuf, prises lav./sec., remise int. et ext., 2 stat. 643-1794.
- 3 CHAMBRES, 1er juil.-août, très grand, neuf, remise, \$575. 827-3660
- 3 CHAMBRES, 132 Marengère, luxueux, foyer, s/lavage avec lav./sec., aspirateur central, grande s/bains avec porte communicante dans chambre maîtres, 2 stat., remise, 1er août, \$635. Pag. 593-5306.
- 3 CHAMBRES, 1er août, semi-dét., prises lav./sec., stat. 669-7129.
- 3 CHAMBRES, 1er juil./août, chauffé, éclairé, \$600. 776-2694.
- 3 CHAMBRES, 1,200 pi car., lave-vaisselle, 2 stat., près Promenades, 1er août, \$600. 568-4068, 568-8777
- 3 CHAMBRES, 1er août/sept., dans triplex, 1,200 pi car., stat., remise, prises lav./sec., près services. 243-2241
- 3 CHAMBRES, 1er juil., foyer au gaz, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, stat., \$585. 777-5626.
- 3 CHAMBRES, 1er sept., maison en rangée, s/sol, stat., rue Ernest Gaboury, près écoles, \$700. 669-8481
- 3 CHAMBRES, 1er août, tranquille, près rivière. 281-3595, 643-3034.
- 3 CHAMBRES, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, rue Matapédia, août, \$550. Jour: 994-9648, soir: 561-5817.
- 3 CHAMBRES, 255 St-André, triplex, pas chauffé ni éclairé, remise, prises lav./sec., \$490. 671-1383.
- 3 CHAMBRES - 3 MOIS GRATUITS près hôpital, entrée privée, stat., prises lav./sec., \$580, libre. 561-2666, pag.: 566-6611.
- 3 CHAMBRES, 3 stat., triplex, impeccable, bien situé, \$580. 663-6380.
- 3 CHAMBRES, 32 de Sauterne, grand, haut Mtée Paiement, sept., 2 stat., \$605. 643-9197.
- 3 CHAMBRES, 4 Charron, tapis, stat., prises lav./sec., ni chauffé, ni éclairé, \$598. 771-8614
- 3 CHAMBRES, 45 Stéphane, libre, \$595 pas chauffé ni éclairé. 568-8528
- 3 CHAMBRES, \$550, très luxueux, neuf, parc. 663-5104, 663-5297.
- 3 CHAMBRES, \$545 pas chauffé, pas éclairé, libre. 643-3822.
- 3 CHAMBRES, \$600, clôturé, remise, stat., juil. 643-2602, 751-5231.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 3 CHAMBRES, à partir de \$550, remise, stat. double, près de tout, tranquille, 50% réduction sur 1er mois avec bail 1 an. 671-4333.
- 3 CHAMBRES (avec cave), pas chauffé ni éclairé, stat., libre. \$450. 561-9576.
- 3 CHAMBRES, bien situé, spacieux, dans un triplex, pas chauffé ni éclairé, \$575. 246-1226, 772-2414.
- 3 CHAMBRES, chauffés, eau chaude, \$545-\$550, août et sept. 243-7220.
- 3 CHAMBRES, cour à cour avec parc, libre, \$550. 783-5568
- 3 CHAMBRES, coin Labrosse/Maloney, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, \$575. (819) 427-5686.
- 3 CHAMBRES, (constr. 1990), frais peint, prises lav./sec., remise, \$550, 243-3032, 669-1048.
- 3 CHAMBRES, chauffé, rue Jeanne-Mance. 613-487-3581

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- DEVENEZ propriétaire pour aussi peu que \$490/mois, jolie maison mobile, 2 chambres, poêle à bois, 10 min. des centre-villes. 455-2374, pag.: 595-6678.
- GRAND 3 1/2, tout incl., meublé ou non. 669-2607, 737-5788
- LE MONT-JOYE Faites vite! Studios et 2 chambres au 1er plancher. 243-4410.
- LIMBOUR, champêtre, 9 pièces, 1,728 picar., \$890 chauffé, éclairé. 561-3767.
- PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE 2 chambres, août-sept.-oct., à partir de \$545, bain gratuite, prises lav./sec., remise ext., 2 stat. 246-3868.
- ★ ★ RABAIS POUR CONCIERGERIE ★ ★ 2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., stat., \$480. 685-1743.
- TOURAIN, 442 Principale, foyer, \$545 tout inclus, intéressant. 241-3156.

Notre priorité, votre qualité de vie!

Les Immeubles TASSE Ltée

Appartements entièrement rénovés

4, 6, 14 et 16 Des Flandres
243-2046 / 246-3199
243-0508 / 246-0138

14, 15, 18, 19, 23, 26, 30, 34, 38 et 42 rue d'Orléans
568-3081 / 246-9200
243-6513 / 243-2895
561-1390 / 246-9897
243-2236
568-5421 / 243-6463

170 et 178 ch. de la Savane
246-7183 / 243-6009

336, 344, 352 et 360 Principale
243-1527 / 243-0392
243-0210 / 243-3466

bureau de location 243-0516
la semaine avant 20 h, samedi et dimanche avant 17 h

Communiquez avec nous au sujet de nos promotions

Vaste choix d'appartements meublés à durée flexible

NO 64

MOTS CROISÉS

© Edimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

SOLUTION DU PROBLÈME NO 63

HORIZONTALEMENT

- 1 - Brigand - Chrome.
- 2 - Cantonnera - Étançon.
- 3 - Trait tracé sur ce qu'on a écrit pour l'annuler - Affecte la bravoure.
- 4 - Pron. indéfini - Ch.-l. de c. du Gers - Article contracté.
- 5 - Réunion où l'on danse - Explications jointes aux cartes géographiques.
- 6 - Pote - Actinium - Plante malodorante.
- 7 - Jeu de construction en plastique - Amas de choses précieuses mises en réserve.
- 8 - Contradiction insurmontable dans un raisonnement - Unité d'équivalent de dose.
- 9 - Marchandise invendable - Rendra moins massif.
- 10 - Pron. pers. - Elle margote - Patrie d'Abraham.
- 11 - Palmier - Cargo.
- 12 - Cassier - Se vautrer (s).

VERTICALEMENT

- 1 - Qui sont trop extraordinaires pour pouvoir se réaliser (f.).
- 2 - Posture de yoga - Elle unit le bras au thorax.

SOLUTION DU PROBLÈME NO 63

1	T	E	R	A	T	O	G	E	N	E	P	
2	E	P	I	S	O	D	E	I	U	L	E	
3	N	E	P	E	T	E	R	A	R	E	S	
4	T	R	E	S	O	T	E	A	S	E		
5	A	L	E	A	N	A	N	A	S	U		
6	T	A	R	R	O	S	T	I	E	R		
7	I	N	T	E	R	S	T	I	C	E	S	
8	V	O	V	I	P	A	R	E	S	S		
9	E	N	L	E	V	E	R	T	R	O	C	
10	A	A	O	I	E	U	R	E				
11	T	O	R	O	N	S	E	S	S	E	N	
12	C	S	U	S	S	E	L	A	R	E		

- 3 - Ration - Étendue d'eau à l'intérieur d'un atoll - Pige.
- 4 - Il aide à fixer les teintures - Le figuier en est une.
- 5 - Huile essentielle - Me rendrai.
- 6 - Grand filet pour la pêche au fond de la mer - Double règle - Baie des côtes de Honshu.
- 7 - Radium - Esclave égyptienne d'Abraham - Aluminium.
- 8 - Faucon à longue queue.
- 9 - Fils d'Athenobarbus - Placide.
- 10 - Tantara - Riv. de France - Néodyme.
- 11 - Innocence - Se jeter impétueusement sur (se).
- 12 - Mouette à tête noire - Obstrué.

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

2 CHAMBRES

- Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise, ascenseur, piscine, frais peint, excellent état. 561-3324
- 2 CHAMBRES, près Montée Paiement, grand et propre, prises lav./sec., août, \$550. 561-7195.
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$475. 643-3625.
- 2 CHAMBRES PRÈS DES PROMENADES très propres, bois franc et céramique partout, frais peint, libre, \$530, 2e étage, 566-1350.
- 2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$400, libre. 643-3822.
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, stat. \$400. 669-0221
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, \$525, av. Gatineau. 595-8900, 568-8881
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat. 246-9458.
- 2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, remise, \$415. 246-1093, 246-2621.
- 2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, rue Oak, \$447, 669-8680, 595-8550
- 2 CHAMBRES, Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., sept. 568-3860, 246-5990.
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., buanderie, insonorisé, 2e étage, libre 1er août, stat., 243-4233, 986-2016
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., grande cour, 1 stat., libre 1er août, \$500. Soir: 568-9325.
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., rue Broadway, \$415, 1er juil. 771-3601.
- 2 CHAMBRES, rénové, \$450 pas chauffé, prises lav./sec., rue Watt. 772-2825
- 2 CHAMBRES, références, tranquilles, cour, \$420. 749-9991.
- 2 CHAMBRES, remise, prises lav./sec., 1 stat. \$475/mois. 246-9796.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 108 BOUL. Montclair, 2 grandS 1 chambre, immeuble tranquille, immédiatement, \$365, 1er sept.: \$390, 1 mois gratuit. 737-0672
- 1 1/2 CHAMBRE, boul. Fournier, chauffé, pas éclairé, \$450, 243-1682
- 1 1/2 CHAMBRE, petite maison 2 étages, rénové, libre. \$390. 770-9788
- 1 1/2 CHAMBRE dans un duplex, près des Galeries, 3 appareils, non chauffé, tranquille, coquet, grand balcon, stat., \$410. Après 16h30, 770-2125
- 1 1/2 CHAMBRE, beau, central, poêle, réfrig., prises lav./sec., chauffé, 2 stat., 1er ou 15 août. 776-3064
- 1-158 RICHER, 4 1/2, bois franc, céramique, parc, casino, \$495. 243-9364
- 1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$391, poêle réfrig., câble, 2 mois gratuits ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires). 827-8806.
- 1-2 CHAMBRES, 1er juil., 2 appareils, balcon, à partir de \$425. 778-3591.

1 MOIS GRATUIT

Impeccable, spacieux, 2 chambres dans triplex, 2 stationnements.

INFORMATION 595-4603

- 1-2 CHAMBRES, libre/juil./août/sept., \$400 et plus, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard. 770-6907, 775-7953
- 1-2 CHAMBRES, libre/juil./août/sept., à partir de \$450, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 82-84 Richard. 770-6907, 772-1992
- 1-2 CHAMBRES, libre/juil./août/sept., \$420 et plus, poêle, réfrig., possibilité chauffés/éclairés, stat., buanderie, 65 Lanctôt. 770-6907
- 1-2 CHAMBRES, bois franc, bain tourbillon, 2 appareils, pas chauffé, près UQAH, \$495/\$550. 771-9264.
- 1,2 CHAMBRES, appareils, chauffés, propres, extra, libres, \$459, 243-9364.
- 1,2 CHAMBRES, très grand, chauffés, tranquille, bois franc, buanderie, \$510-\$595, juil./août/sept. 777-4128.
- 1-2 CHAMBRES MONTMAGNY/MONT-BLEU \$450/\$585. Nous avons les meilleurs! Complètement rénovés, très spacieux, tout inclus chauffage compris, sauf électricité. Sécurité et beaucoup plus. Même 2 mois gratuits sur certains logements avec 1er bail (Nouveaux locataires seulement). Ouvert 7 jours/sem., 9h à 21h, 156 Mont-Bleu app. 5. 777-8857
- 135 BOUL. Gamelin, propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, \$450 chauffé. M. Lavigne. 595-2733.
- 1-3 CHAMBRES et garçonnère, à partir de \$330, tout compris, Mont-Bleu. PRES UQAH, 1-3 chambres, appareils, à partir de \$360. Bail au mois. 777-1861.
- 153 WELLINGTON, 1 chambre, rénové, tranquille, \$475. 778-4788

816 MAIN - \$500
3 CHAMBRES dans triplex, prises lav./sec., remise, 2 stat., pas chauffé ni éclairé, libre, 669-4629.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

175 Mutchmore/1 mois gratuit Garçonnière, 1-2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 775-0350, 568-4498.

1 CHAMBRE, juil./août/sept., chauffés, eau chaude fournie, non éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$430 et +, 79 Prévost, 777-2651.

1 CHAMBRE, rénové, libre/juillet/août/sept., \$395 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lancôt. 770-6907, 777-3813.

1 CHAMBRE, \$495, libre/juillet/août/sept., poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. 770-6907, 777-2651.

1 CHAMBRE, 113 Papineau, \$385, libre, rénové, poêle, réfrig. 776-0147.

1 CHAMBRE, 16 Rouville, app. 3, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, stat., \$400, libre. 762-2306.

1 CHAMBRE, 17 Boucherville via Taché, \$439, spacieux, chauffé. 852-0976

1 CHAMBRE, 18 Roussillon, libre, 2 appareils, stat., \$400. 777-1373.

1 CHAMBRE, 183 Champlain, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près Musée, libre, \$450; 2 chambres, étage complet, 183 Champlain, pas chauffé/éclairé, près Musée, 1er juil., \$670. 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

1 CHAMBRE, 1er niveau, appareils, près universités, frais peint, ensoleillé, \$370 non chauffés, 827-3829; 778-4130

1 CHAMBRE, 1er juil.-août, Mont-Bleu, \$450, poêle, réfrig., balcon. 770-3478.

1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, pas éclairé, stat., équipé, \$410. 771-5691

1 CHAMBRE, 1er août, chauffé, poêle, réfrig., stat., \$400. 770-0573.

1 CHAMBRE, 1er août, 2 appareils, très propre, 21 St-Hyacinthe, \$350 776-6040

1 CHAMBRE, 1er sept., petit logis rénové, poêle, réfrig., \$450, chauffé, éclairé, près UQAH. 778-1878.

1 CHAMBRE, 1er août, chauffé, éclairé, stat., personne seule, \$450. 770-5280.

1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., s/sol, 101 des Oliviers, \$460. 777-8853.

1 CHAMBRE, 1er août, Mont-Bleu, duplex, semi s/sol, poêle, réfrig., chauffé, stat., \$400. 243-9223.

1 CHAMBRE, 1 km Casino, très propre, frais peint, coin tranquille, poêle, réfrig., stat., 1er juil.-août. 777-8801.

1 CHAMBRE, 206 Kent, rénové, chauffé, 2 appareils, stat., parfait pour étudiant, \$395. 748-7016.

1 CHAMBRE, 224 Kent, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$390. 771-4558

1 CHAMBRE, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, 1er août, 84 Frontenac, centre-ville, \$330. 770-2321.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, 1 mois gratuit, \$485, 1er août. 771-5536.

1 CHAMBRE, 2 pas du Musée des Civilisations, libre 1er sept., 771-0798.

1 CHAMBRE, 304 Cité des Jeunes, sept., chauffé, 2 appareils, spacieux, bois franc, 6 logis, \$475. 595-9362.

1 CHAMBRE, 30 Daniel Johnson, poêle, réfrig., stat., libre, frais peint, \$400/mois. 775-1913 après 18h.

1 CHAMBRE, \$320/mois, 1er août, 78 St-Henri, très propre, stat. inclus. René ou Sylvie, 772-5784.

1 CHAMBRE, \$330, semi-s/sol, poêle, réfrig., près Cité-des-Jeunes. 770-4698

1 CHAMBRE, \$375 pas chauffé ni éclairé, appareils, 776-2459, 771-0968

1 CHAMBRE, \$385, 2 appareils, stat., 772-0929.

1 CHAMBRE, \$395-\$425, chauffés, éclairés, semi-meublés, our paysager, entrée privée, stat., près hôpital et UQAH, libres, bail flexible. 778-7111

1 CHAMBRE, \$395 pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 986-6244.

1 CHAMBRE, 3 appareils, tranquille, près du Casino. 595-9067.

1 CHAMBRE, \$425, + studio: \$525, rue St-Pierre, frigo et plaque chauffante incl., prises lav./sec., grands, frais peints, bois franc. 778-1863.

1 CHAMBRE, 54 Amherst, dans 4 logis, poêle, réfrig., propre, remise, stat., \$405, pas chauffé, ni éclairé. 778-4322.

1 CHAMBRE, 5 Hôtel de ville, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, 1er juil. \$430. 771-6121.

1 CHAMBRE, août/sept., 2 mois gratuits, chauffé, éclairé, rénové, buanderie, réfrig., \$500, 230 Mutchmore. 947-7327, soir: 777-1180.

1 CHAMBRE, balcon, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie, \$470, libre/juillet. 850-3625.

1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, \$410, libre. 770-5065.

1 CHAMBRE, centre-ville, stat., chauffé, meublé. 770-0642.

1 CHAMBRE, chauffé, près village Cartier, non-fumeur, stat., \$375. 772-9822

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., frais peint, stat., \$350, 97 1/2 rue Lois. 682-7077.

1 CHAMBRE, chauffé, stat., réfrig., poêle, près du Loblaw's. 777-6503.

1 CHAMBRE, chauffé, \$390/mois; 1 chambre, rénové, prises lav./sec., \$390/mois; 1 chambre, St-Jean-Bosco, \$390 chauffé. 778-5000

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, escompte personne âgée d'or 771-7206

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., pas d'animaux, près du musée des Civilisations, \$343. 663-4497.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., \$380, 88 rue Dumas. 771-9905.

1 CHAMBRE, chauffé, prises lav./sec., stat., libre, \$445. 746-5471.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, \$435, poêle, réfrig., 1er août. 776-6384

1 CHAMBRE, dans imm. centenaire restauré, près musée des civilisations, 2 appareils, buanderie, stat., \$300 à \$395. 773-8115, 787-8795.

1 CHAMBRE, grand s/sol rénové et ensoleillé, tout inclus, rue Caron, libre, près de tout, \$460. 771-7886.

1 CHAMBRE, haut duplex, privé, impeccable, libre, stat., près des Galeries, \$400. 776-0248.

1 CHAMBRE, idéal pour étudiant, centre-ville, chauffés, appareils, stat., \$375. Après 17h: 771-6662

1 CHAMBRE, juil.-août, \$495, 6 logis, Cité-des-Jeunes, grand, chauffé, éclairé, cour, stat. 772-5782.

1 CHAMBRE, juil. gratuit, 44 rue Bédard, tapis, chauffé, éclairé, stat., câble, \$470. 777-7854.

1 CHAMBRE, libre, près Galeries, chauffé, eau chaude. 770-0641.

1 CHAMBRE, libre, propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$415. 643-4838, 669-0414.

1 CHAMBRE, libre, \$375, 61 St-Raymond, réfrig., poêle, chauffé, stat., balcon. 772-8701.

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé, ni éclairé, \$350. 777-1001, 777-9206.

1 CHAMBRE, libre, près édifices gouvernementaux, poêle, réfrig., stat., \$360. 561-3838, 592-1430.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, \$385, impeccable, neuf. 772-2994.

1 CHAMBRE, libre, personne tranquille, chauffé, central. 777-4947.

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé ni éclairé, \$395. 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, logis moderne, libre immédiatement. 772-2113.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, près CEGEP, très spacieux, voisinage agréable, immaculé, paisible, petit imm, bien entretenu, parc en face, bois franc, fleurs, appareils, excellent service. 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445, 778-4451.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, prises lav./sec., 1 stat., 1er août. 595-0489.

1 CHAMBRE neuve, centre-ville, \$475 pas chauffé ni éclairé. 771-2787

1 CHAMBRE, petit logis rénové, poêle, réfrig., \$450, chauffé, éclairé, stat., remise, pas d'animaux, près UQAH, libre. 778-1878.

Le Salaberry
1-2-3 ch. à coucher
Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne.
Face au Parc de la Gatineau.
Édifice sécuritaire en béton
Chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur.
Surintendant 24 heures
Piscine extérieure, tennis.

SPÉCIAL RETRAITÉ 10%
778-3103

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, s/sol, 49 Le Baron, pas chauffé ni éclairé. 243-6137.

1 CHAMBRE, St-Etienne, grand s/sol, chauffé, éclairé, juil., \$475. 772-9182

1 CHAMBRE, St-Raymond, 1er sept., poêle, réfrig., chauffé, bois franc, semi-s/sol, \$415. 770-3003

1 CHAMBRE, St-Laurent/Guertin, ensoleillé, central, balcon, chauffé, éclairé, juil./août, \$430. 776-5402

1 CHAMBRE, St-Joseph coin Amherst, poêle, réfrig., \$350 pas chauffé ni éclairé. 771-2332 (rép.), 776-0260

1 CHAMBRE, St-Florent, chauffé, propre, juil., \$375 + hydro. 837-9498

1 CHAMBRE, triplex, 1er août, \$475, prises lav./sec., stat., 1,000 pi car. approximatif, 11 Montpetit. 778-6364

1 CHAMBRE, Val-Tétreau, 2 appareils, libre, rénové, chauffé, eau chaude, stat., \$395. 684-3034.

1ER AOUT, petit 2 chambres, rue Guertin, \$350, références. 776-5666

1ER juil., 1 chambre, tranquille, près Place Cartier, rénové, poêle, réfrig., chauffé, s/lavage, \$440. 595-1480.

1ER JUIN/juil./août, Plateau de la Capitale, triplex, 2 chambres, s/manger, remise ext. André, 595-4603.

1 ET 2 chambres, 1 mois gratuit, semi s/sol, frais peints, rue Tassé, prises lav./sec., juil./août. 799-1482, 824-3488.

1 ET 2 CHAMBRES, libre, chauffé, eau chaude, prises lav./sec. 778-0079.

1 ET 2 chambres, 2 mois gratuits, Mont-Bleu, \$370, \$420 et \$460, non chauffés ni éclairés, ménage refait au complet, personnes âgées 5%. 777-2602

1 ET 2 chambres, frais peints, face CEGEP, balcon, s/lavage, appareils, stat., juil. juil. 777-6252.

1 ET 2 CHAMBRES, vue sur cours d'eau, piscine ext., planchers de bois, appareils ménagers, lave-vaisselle, chauffés, éclairés, garderie et magasins tout près, 10 min. d'Ottawa, 5 min. du Maxi, \$460 et +. 685-0585

1 ET 2 chambres, bois franc, spacieux, tranquilles, propres, buanderie, \$405 à \$525. Faut voir. 771-3753.

1 ET 2 chambres, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis. 770-6834.

1 ET 2 chambres, centre-ville, rénovés, bon prix, prises lav./sec., stat. 771-1853.

1 ET 2 CHAMBRES, 6 logis rénovés à neuf, super propres et tranquilles, \$390/\$480 pas chauffés ni éclairés, 1er août. 772-0189, 243-3740.

1 ET 2 CHAMBRES
Près village Place Cartier, à partir de \$425. 776-6379.

1 ET 2 chambres, appareils, rénovés, \$325 et \$435 pas chauffés. 771-9214

1 ET 2 CHAMBRES, TOUR NOTRE-DAME
Vue superbe sur parc et rivière, rue Laurier, grands, 2 appareils, câble, clim., pas chauffés ni éclairés, spécial \$525 et +. 770-8711.

1 ET 2 CHAMBRES, centre-ville, bois franc, poêle, réfrig., chauffé. 777-8384, 236-3366.

1 ET 2 chambres, rénovés, pas chauffés ni éclairés, poêle, réfrig. inclus, près UQAH. 664-1688.

1 ET 2 chambres, rue Jogues, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., \$500/\$675. 684-3459, 457-4772.

1 MOIS GRATUIT
1 ET 2 chambres, garçonnière, poêle, réfrig., bois-franc, buanderie. Pas chauffés ni éclairés, à partir de \$350. 25 Chouinard, 777-3676, 777-9038

208 MAISONNEUVE, 2x 4 1/2, poêle, réfrig., lav./sec., stat., libres 15 mai et 1er juin, non chauffés ni éclairés. 744-7610, 671-6000.

20 CHARLEVOIX, 1 chambre, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, stat., \$375, libre. Lise 770-1441.

2-1 CHAMBRES, pas chauffés ni éclairés, poêles, réfrig., stat., \$325 et \$350. 770-3257.

2-2 CHAMBRES, \$420, 1er juil., Mont-Bleu, balcon. 777-1405, 771-1845.

2-2 CHAMBRES, juil.-août, prises lav./sec., imbattable, \$410. 773-0299.

2-2 CHAMBRES, appareils, lavoir, libres, balcon, Place Cartier, \$499. 243-9364

●●2-2 CHAMBRES - MONT-BLEU, ●●
poêle, réfrig., chauffés, éclairés, balcon, buanderie, stat. 741-2519, 749-3672

2-2 CHAMBRES, juil., stat., prises lav./sec., repeint, tapis neuf, \$490/\$500. 70 bd Mont-Bleu. 770-1800, 684-2514

2,3,1 CHAMBRES, juil. août, la Montagne, près Maxi. 684-5615, 772-9061.

2-3 CHAMBRES, juillet/août, très grands logis, chauffés, pas éclairés, stat., prises lav./sec., 85 Richard, à partir de \$510. 770-6907, 772-1992

2-3 CHAMBRES, Coop du Coteau, \$500/\$550, juillet. De 9h à 20h seulement. 770-9680 ou 776-6488.

29 DANIEL-JOHNSON, 2 chambres, tapis, stat., prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, \$370/\$460. 771-8614

2 ATTRAYANTES chambres, \$550, 99 Lesage. 671-6902, 660-3648.

2 BELLES chambres, \$530 chauffé, 2 appareils, plancher bois. 243-5755.

2 BELLES chambres, près St-Joseph, propre, chauffé, éclairé, 663-0474.

2 CHAMBRES, libre/juillet/août/sept., \$440 et plus, stat., prises lav./sec., 46 Daniel Johnson. 770-6907, 560-3847.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, très très grand, près du Casino, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 1 stat. 771-1552.

2 CHAMBRES, 1er juil., chauffé, près Place Cartier, buanderie. 246-1144.

2 CHAMBRES, 1er juin, 45 Georges Bildeau, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, à partir de \$445. 595-4721

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, 24 Normand, pas chauffé ni éclairé, stat., à partir de \$425. 595-4721.

2 CHAMBRES, 1 Charlevoix, grand propre, tranquille, \$500. 725-1344.

2 CHAMBRES, 1er juil., St-Florent, \$460, pas chauffé ni éclairé. 684-4050.

2 CHAMBRES, 1er juil., près Galeries, \$530 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, 243-0996, 770-2414.

2 CHAMBRES, 1er sept., St-Raymond, 2 appareils, balcon, \$460. 770-3478.

2 CHAMBRES, 19 rue May, prises lav./sec., stat., secteur paisible, \$495 et \$570. 772-1920.

2 CHAMBRES, 1er juil., pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., \$450. 827-2823

HAUTES PLAINES
Condos luxueux
2 cc., foyer, salle à manger
750 \$ par mois.
Information
595-4603

2 CHAMBRES, 1er août, Manoir des Trembles, propre, 2 stat. 243-5300.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, \$450, \$480, grands, très propres, frais peints, tapis et tuiles, libres, 1 chambre, \$390, 776-4351, 825-0467.

2 CHAMBRES, 1er juil./août/sept., 6 logis, chauffés, éclairés, stat., buanderie, cour, \$595, \$620. 772-5782.

2 CHAMBRES, 1er juil., chauffé, rénové, patio, qualité/prix, \$490-\$520. PETIT IMM. PAISIBLE. 246-0850.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, très grand, grande remise, non chauffé, non éclairé, pas de poêle ni réfrig., prises lav./sec., tapis et vinyle coussiné, stat., 1er juil. \$550; 1er août \$480. Après 16h: 770-2344, 241-1709

2 CHAMBRES, 1er juil., \$438, Mont-Bleu, dans 8 logis, balcon, frais peints, plancher neuf, stat. 772-0274.

2 CHAMBRES, 1er août, 2 appareils, prises lav./sec., stat., pas chauffé ni éclairé, \$460, 20 Dompierre, app. 2, près casino. 770-0793.

2 CHAMBRES, 1er sept., semi s/sol, idéal pour jeune couple, tranquille, prises lav./sec., stat., chauffé, éclairé, \$500, 95 Lesage. Après 18h: 682-4593

2 CHAMBRES, 1er août, s/sol duplex, prises lav./sec., stat., pas chauffé, ni éclairé, \$500. 684-6139.

2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, \$525, libre 1er juil. 772-2547.

2 CHAMBRES, 1er août, bois franc, poêle, réfrig., stat., \$445. 684-9398.

2 CHAMBRES, 14 Roussillon, libre, 2 appareils, stat., \$500. 777-1373.

2 CHAMBRES, 1er juil., Mont-Bleu, très propre, prises lav./sec., stat., chauffé, \$525. 762-0425.

2 CHAMBRES, 1er juil., 10 Rouleau, dans triplex, prises lav./sec., chauffé, tranquille, \$500. 684-1102.

2 CHAMBRES, 1er juil., pas chauffé ni éclairé, 106 de Lorimer, \$460. 772-0998

2 CHAMBRES, 1er juil., secteur de l'île, prises lav./sec. 778-7237.

2 CHAMBRES, 1er août, centre-ville, très propre, tranquille, près de tout, \$525 pas chauffé ni éclairé. Jour: 771-5432, après 16h: 243-8929.

2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, éclairé, \$600. 776-2694.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, rénové, chauffé, \$500. 772-9254, 595-5122.

2 CHAMBRES, 1er août, balcon, prises lav./sec., Mont-Bleu, \$490. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er juil.-août. Ne louez pas avant de me contacter. 773-0299.

2 CHAMBRES, 121 St-Henri, 1er août, \$415. 777-0689.

2 CHAMBRES, 1er juil., cuisinière, réfrig., prises lav./sec., près du CEGEP. (819) 776-4194, (613) 837-1732.

2 CHAMBRES, 1er août, 1,600 pi car, luxueux, poêle, réfrig., prises lav./sec., chauffé, éclairé, \$600. 827-4151

2 CHAMBRES, 1er juil., 2 appareils, prises lav./sec. 568-5459, 837-4226.

2 CHAMBRES, 1er août, haut duplex, chauffé, stat., 1 min. de l'UQAH, balcon, prises lav./sec., \$575. 771-6889

2 CHAMBRES, 15 juil. ou 1er août, 2 appareils, prises petites lav./sec., stat., \$560 chauffé, éclairé, 1er étage de maison privée, 76 Bisson. 778-2705.

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période illimitée), chauffé, éclairé, très propre, stat., 2 km du Casino, 65 rue Lesage, \$560. 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, 21 De L'astrolabe, triplex, sept./oct. 778-1528, 797-0733

2 CHAMBRES, 2 étages, 2 s/bains, chauffé, éclairé, \$635. 561-7204

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, 23 Meunier, comptoir et plancher neufs, frais peint, grande pièce, impeccable, 246-3560, 778-6256

2 CHAMBRES, 284 Freeman, grand et clair, semi s/sol, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, \$510. 827-4918.

2 CHAMBRES, 284 Freeman, juil.-août, pas chauffés, ni éclairés, 2 appareils, personnes paisibles, \$495/\$535. 827-4918.

2 CHAMBRES, 2 appareils, ch. La Montagne, ensoleillé, pas chauffé/éclairé, câble, stat., remise, \$540. 778-3014

2 CHAMBRES, 3 Gauthier, chauffé, stat., \$450. 770-3569.

2 CHAMBRES, \$335, libre, stat., pas chauffé ni éclairé. 777-3762.

2 CHAMBRES, 3 appareils, s/sol, pas chauffé, ni éclairé, \$420, rue Fontaine. 738-9504, 777-4283.

2 CHAMBRES, \$420-\$435, près Village Cartier, non-fumeur, 772-9822.

2 CHAMBRES, 49 Montpetit, neuf, appareils, près C.H.R.O., \$525. 777-2501.

2 CHAMBRES, 45 Verdun, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, stat., juil. ou août, \$525. 224-0129.

2 CHAMBRES, \$450/mois, pas chauffé ni éclairé, 1er août. 770-3390.

2 CHAMBRES, 51 Montpetit, triplex, impeccable, 1er sept., \$625. 682-8597

2 CHAMBRES
\$575
4 appareils, stat. avec prise gratuit, condo tranquille et propre, circuit d'autobus à la porte vers centre-ville Hull/Ottawa. Mme Monette, 595-9044

2 CHAMBRES, 58 Frontenac, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$500. 772-9182

2 CHAMBRES, 58 St-Etienne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$560. 772-9182

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER du 21 mars au 20 avril
Votre cœur sera blessé par l'indifférence d'une personne que vous idéalisez trop. Vous aurez tendance à vous réfugier dans le rêve; réagissez donc sainement, faites appel à l'amitié. Vous serez plus renfermé.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.
Ne laissez pas votre imagination prendre le pas sur vos qualités positives. L'intérêt se mêlera aux questions sentimentales. Vous vous faites un peu trop d'illusions sur une personne séduisante.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai
Vous connaîtrez un moment de lassitude et vous ressentirez le désir de tout lâcher. La personne qui vous aime vous aidera à surmonter cet état d'aspérit. Vous aurez une conversation à cœur ouvert et tout rentrera dans l'ordre.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.
Essayez d'être vous-même totalement et sans problème. Vous aurez besoin d'indépendance, de liberté, d'un amour généreux et constant. Un être qui a aussi un idéal très élevé s'intéressera à vous. Essayez de voir clair.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.
Climat de surmenage et de discussions; ménagez la susceptibilité de la personne qui vous aime. Evitez de vous monter la tête et ne vous faites pas de fausses idées. Vous attacherez moins d'importance aux questions d'argent.

CANCER du 22 juin au 22 juillet
Des satisfactions sur le plan du cœur vous feront oublier le souci de l'existence. Vous serez enjoué et vous ferez partager votre gaieté à un être cher. Un témoignage d'amitié vous touchera profondément.

LION du 23 juillet au 23 août
Vous tenterez de combattre vos complexes en vous montrant trop généreux et ce ne sera pas la bonne solution. La personne qui vous aime prendra avec philosophie les petits problèmes auxquels les amoureux ne peuvent échapper.

VIERGE du 24 août au 22 sept.
Vous serez préoccupé par d'autres intérêts et l'amour restera un peu dans l'ombre. On se plaindra d'être un peu délaissé. Distrayez-vous de vos activités pour entourer la personne qui vous aime de petites attentions charmantes.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars
Sur le plan du cœur, vous ne serez pas très fixé. Vous ne désirez apporter aucun changement. On vous poursuivra et il y aura beaucoup de gens intéressants à divers titres. Création de belles amitiés.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, 50 Dussault, Tourelle sur le parc, stat., unité de coin, foyer, pas chauffé, ni éclairé, \$790, 1er sept. EXCELTÉE, 771-7177.

2 CHAMBRES \$525-\$545 TOUT INCLUS
moderne, spacieux, comme neuf, balcon, Mont-Bleu, stat., repeint, tapis, juil.-août-sept. 771-6266, 685-0424.

2 CHAMBRES, 6 logis, 32 Normand, grands, \$450-\$475, dernier mois gratuit. 775-6450.

2 CHAMBRES (6 1/2), beau, très propre, paisible, \$690. 984-943.

2 CHAMBRES, 73 Laval, chauffé, balcon, eau chaude fournie. 749-3333.

Hull
Chemin de la Montagne
1-2-3 chambre(s)
• Poêle • Frigo • Stationnement • Salle de lavage • Tous près du Wal-Mart et Maxi
À partir de **435\$** /mois
778-1956

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, bois franc, prises lav./séc., stat., \$485 pas chauffé ni éclairé, rénove, 55 rue Dumas, 797-7161.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., 210 boul. Maisonneuve, \$480, 13ième mois gratuit, 772-2058.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 1er juil., août, spacieux, propres, 2 appareils, prises lav./séc., stat., pas chauffés ni éclairés, \$575-balcon; \$550 semi-s/sol, 771-0279 ou 777-9581.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 ET 3 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), non chauffés ni éclairés, 2 appareils, câble, quartier tranquille, 20 rue Des Prés, près du Parc de la Gatineau, stat., \$500, \$580 et \$640, 771-9100, soir 595-9106.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$675, 778-3561.

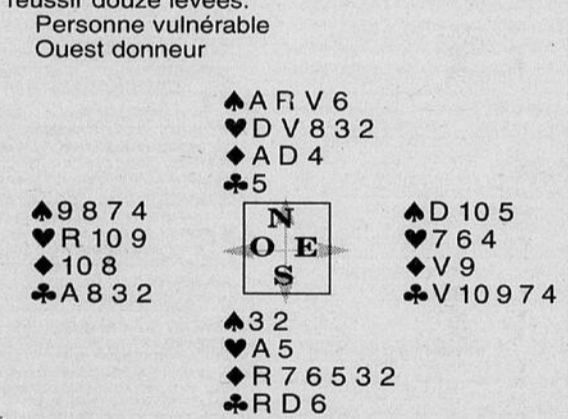
403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

VANIER, duplex, grand 2 chambres, grand terrain, 2 stat., jardin, 737-5788.

À VOIR * TOUT INCLUS
MÉNAGE REFAIT AU COMPLET
* CHAUFFÉ / ÉCLAIRÉ *
Garçonnère, 1,2 chambres, appareils ménagers, garage option.
770-9720 * 770-9700

BRIDGE
JEAN-FRANÇOIS BOUCHER
NO 90
UN BON CHELEM

Au dernier tournoi sectionnel de Québec, tenu au mois d'avril, j'ai réussi ce petit chelem à carreau, qui nous a rapporté une excellente marque. Cachez les jeux d'Est et d'Ouest et tentez de réussir douze levés.



West Nord Est Sud
passe 1♥ passe 2♦*
passe 2♠** passe 3♦
passe 4S-A passe 5♥***
passe 6♦ tous passent

* Impératif de manche (13 points +).
** Surplus de jeu.
*** 2 contrôles parmi les 4 As et le Roi de carreau.
Ouest entame du 10 de carreau, quel est votre plan de jeu lorsque Est (Jacques Laliberté) fournit le Valet? La main de base, Sud, contient trois perdantes: une à coeur et deux à trèfle. L'As de trèfle étant impossible à éviter, on pourra couper le petit trèfle au mort. Pour ce qui est de la perdante à coeur, faut-il absolument espérer le Roi en Est? J'ai d'abord tiré As et Roi de pique puis coupé un pique sur lequel la Dame est apparue. J'avais ma défausse pour mon petit coeur, mais il y avait un problème de communication. Les atouts semblaient bien diviser 3-1, mais si je retourne au mort à la Dame de carreau pour encaisser le Valet de pique, il me faudra absolument trouver l'As de trèfle en Ouest, sinon Est retournera atout et m'empêchera de couper le trèfle. Je jouai donc le Roi de trèfle de ma main et Ouest prit. Celui-ci après une courte réflexion, retourna atout, pour la Dame de Nord. Quand Est fournit le neuf, mon contrat est assuré. Mais si Ouest était revenu pique, Est aurait coupé le Valet. J'aurais rattrapé, mais il aurait fallu par la suite me rabattre sur l'impatte perdante à coeur. J'aurais chuté... Il est bon de noter le jeu du Valet de carreau, qui ne coûte rien, mais qui peut placer le déclarant sur la mauvaise voie.

2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS

\$480/\$520 tout inclus, Mont-Bleu, balcon, stat., 2 appareils, libre, 772-0189, 243-3740.
2 CHAMBRES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, balcon, \$540. Après 17h, 772-4922.
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, balcon, \$440, 1er août, 777-5889.
2 CHAMBRES, poêle, réfrig., \$400, 1er juil., rue Papineau, 770-9257.
2 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$635, 778-3561.
2 CHAMBRES, poêle, réfrig., avec options, 772-9545, pag: 771-0096.
2 CHAMBRES, prises lav./séc., juin, rue Montclair, à partir de \$450, 827-8806.
2 CHAMBRES, poêle, réfrig., câble, chauffé, éclairé, 778-1904, 827-1568.
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 60 Davis, \$625, 1er sept, 777-8256.
2 CHAMBRES, prises lav./séc., grande cour, secteur calme, près école et de tous les services, \$485, 771-3628.
2 CHAMBRES, près Village Cartier, \$460 pas chauffé ni éclairé, 728-2013 ou 769-9511.
2 CHAMBRES, près CEGEP, poêle, réfrig., 1er août, \$500, 827-8806.
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, près du Casino, \$475, 827-0806.
2 CHAMBRES, près UQAH, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$560, 827-8806, 770-3972.
2 CHAMBRES, près St-Joseph/St-Raymond, \$450 - \$485. Jour: (819)956-1201; soir: 770-4715.
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 1 stat., \$450, 1er août/sept, 684-8430.
2 CHAMBRES, petit, 1er juil., centre-ville, 162 Laval, chauffé, poêle, réfrig., \$450, 568-1466 ou 664-2062.
2 CHAMBRES, rénové, aucune augmentation de loyer pour 5 ans, près C.H.R.O., buanderie, 2 appareils, \$535 non chauffé ni éclairé, 772-9983.
2 CHAMBRES, rue Papineau, 2 appareils, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, stat., pas d'animaux, \$450, 1er juil., 778-2764.
2 CHAMBRES, rue Deauville, prises lav./séc., stat., \$600, 747-9716.
2 CHAMBRES, rue Ste-Marie, non chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 2 appareils, 1er juil., \$475, stat., pas d'animaux, 778-2764.
2 CHAMBRES, rénové, près parc et services, 235-4970, 682-9120.
2 CHAMBRES, rue Boucherville, chauffé, 4 appareils, près parc Gatineau, \$510, 777-7492.
2 CHAMBRES, rue Dufferin, chauffé, stat., libre, \$650, 827-3208.
2 CHAMBRES, rue Binet, poêle, réfrig., bois franc, frais peint, stat., secteur tranquille, buanderie à 5 min., \$500, libre, 770-8791.
2 CHAMBRES, spacieux, fraîchement rénovés, à partir de \$510, 776-3263.
2 CHAMBRES, s/sol dans un triplex, près C.H.R.O., chauffé, stat., \$460, 772-0764, 821-2452.
2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, poêle, réfrig., stat, 776-3601, 771-6706.
2 CHAMBRES, s/lavage, semi-s/sol bien éclairé, stat. avec prise, Hautes-Plaines, 1er août, \$575, 684-5401.
2 CHAMBRES, stat. avec prise, prises lav./séc., poêle, réfrig., \$475 non chauffé ni éclairé, 1er août, 777-5805.
2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, poêle, réfrig., stationnement, 23 Boucherville, près UQAH, \$495, 684-5818, après 17h.
2 CHAMBRES, très propre, bois franc, prises lav./séc., 2 min. Ottawa, stat., \$475, libre, 568-6489, 772-1946.
2 CHAMBRES, Val-Tétreau, semi-s/sol, 2 stat., prises lav./séc., \$550 chauffé, 1er août, 669-0097.

Le MONTMAGNY

PROMOTION SPECIALE
2 mois gratuits
1-2 chambres à partir de 450\$
• Grands logements
• Rénovés
• Chauffage
• Buanderie
• Intercom
• Concierge
• Eau chaude
• Cuisinière
• Réfrigérateur
156 Mont-Bleu, app. 5
777-8857

3 CHAMBRES, 7 Meunier, prises lav./séc., chauffé, non éclairé, 2 stat., \$575. Après 18h: 827-1318.
3 CHAMBRES, boul. Riel, 5 appareils, remise, stat., \$620, libre 1er sept, 777-9896, 777-8282.
3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., près de St-Joseph, 771-7206.
3 CHAMBRES, centre-ville, rénové, garage, stat., \$595, 776-0147.
3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., libre, \$595, 241-1741, 778-5773.
3 CHAMBRES, central, s/manger, 6 appareils, balcon, tapis, toiles, rideaux, chauffé, etc., \$750, 770-2031.
3 CHAMBRES, faut voir! Triplex neuf, près Place Cartier, 1er août, \$690, 771-0175 ou après 18h au 664-0775.
3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, remise, entrée privée, \$640, 521-2408.
3 CHAMBRES, haut d'un triplex, rénové, planchers bois franc, prises lav./séc., stat., pas chauffé ni éclairé, \$585, 1er août, 778-1035.
3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, sud, remise int., tranquille, grand, références, 1er juil., \$650, pag. 778-9813.
3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, triplex, balcon, prises lav./séc., 777-8384.
3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, stat., remise, 1er août, \$580, 771-5656.
3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, condo, stat., pas chauffés, ni éclairés, août et sept., à partir de \$590, EXEC 771-7177-777-0216.
3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, genre condo, s/manger, prises lav./séc., 2 stat., juil./août/sept, 684-1429.
3 CHAMBRES, Le Plateau, foyer, remise, prises lav./séc., \$625, 772-0079.
3 CHAMBRES, Le Plateau, bien éclairé, \$680, remise, 2 stat., 778-5035.
3 CHAMBRES, Manoir des Trembles, bas triplex, 1er août, \$650, Soir 684-5948.
3 CHAMBRES, Mont-Bleu, triplex, chauffé, très propre, \$590, libre, 778-1075 après 16h.
3 CHAMBRES, moderne, grand, bien éclairé, \$550, libre, 246-7727.
3 CHAMBRES, non chauffés ni éclairés, \$550 et +, disponible maintenant, 669-2783, 770-8775, 595-3489.

LE BLACKBURN

295 St-Joseph, 1 chambre, chauffé, éclairé, clim., câble, poêle, réfrig., stat. sous-terrain, piscine, libre immédiatement, 771-2787, pag. 770-8414.

LE CITADIN

Studios, 1 et 2 chambres, dans superbe complexe, 770-0384.

LE VERDUN, 240 MAISONNEUVE

Imédiatement, 5 appareils, \$729 incluant 1 stat. int., ni chauffé ni éclairé, 777-7685, 568-4498, 778-4090.

PLACE DE LA VÉRENDRYE

HULL, nouvelle administration, 1, 2 et 3 chambres, chauffés, stat., dépanneur, de \$425 à \$595, 777-5444.

POUR LES AÎNÉS

beaux appartements disponibles 1er juil., à prix modiques, 595-4623 ou 770-9582 après 18h.

RÉSIDENCE DU RUISSEAU

au 10 rue Ste-Bernadette, Hull, magnifiques logis de 1 et 2 chambres, chauffés avec lav./séc. dans l'appartement, pour personne de 55 ans et +. Pour inf.: Norman Bernier, 595-6872 ou 772-5463 (pag.)

RUE Bourque, s/sol, 4 1/2 pièces

appareils ménagers, chauffé, éclairé, pas de stat., \$475, 771-6558.

403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

1 CHAMBRE, 3 appareils, près Université, libre, piscine, 741-1972.
1 ET 2 CHAMBRES, Vanier, plancher bois franc, faux foyer et étagère, s/manger, intercom, poêle, frigo, chauffé, eau chaude, \$499 et \$599, 746-0253.
2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, balcon, tranquille, pas de stat., pas d'animaux, juil., 241-2992.
2 CHAMBRES, \$685, juil., 2 balcons; 3 CHAMBRES, \$795, août (cour). Chacun: 4 appareils, grand, bois franc, chauffé, stat., Vanier, 744-4658.
À proximité du MARCHÉ BY, Ottawa, 1 chambre, chauffé/éclairé, \$575/\$580, 241-7738 poste 251.
CASSELMAN, 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. incl. Après 17h, 764-5429.
CENTRE-VILLE, 3 1/2, s'études, bois franc, stat., buanderie, poêle, réfrig., \$750 + services, août, 241-5828.
COOP D'HABITATION DES LOGES
1 mois gratuit! 2 et 3 chambres, libres, à partir de \$726 chauffés, Ottawa, 745-8553.
COOPÉRATIVE À ORLÉANS
Maison superposée, 3 chambres, \$751, sera \$720 en oct., environnement familial, pittoresque et boisé. Inf., Robert, 841-0807.
CÔTE/St-Laurent, 2 chambres, août, 2 appareils, stat., bois franc, \$565 pas chauffé ni éclairé, 749-7686, 744-6133.
ORLÉANS, 1er sept., 3 chambres, chauffé, balcon, près parc, piste cyclable et rivière, clim., 5 appareils, stat., pas de chien, \$845, 837-7910.
ORLÉANS, haut, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 2 stat., non-fumeur, pas d'animaux, 1er sept., \$600, 824-1890.
OTTAWA, River Road, vue sur parc, 1 chambre, 1er sept.: \$545, 2 chambres, 1er août: \$725, chauffés, stat., 833-1880, 745-6786.
SECTEUR Beechwood, semi-dét., 2 chambres, 2 appareils, stat., \$650, 1er juil. ou août, 749-1302.
SECTEUR résidentiel à Vanier, très propre, 2 chambres, chauffé, 2 appareils, foyer, \$725, 749-9331.
VANIER, 2 chambres, s/sol, \$700; 3 chambres, \$850; chauffés, 747-0486.

406 GARÇONNIÈRES

1 1/2, MEUBLÉE, chauffée, éclairée, tranquille, près du CEGEP à Hull, \$395, 777-4128.
1 CHAMBRE, 1er sept., Mont-Bleu, meublée, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., \$380, 776-4096, 685-1743.
1ER AOÛT, chauffée, éclairée, possibilité meublée, balcon, Pointe-Gatineau, \$425, 773-2779.
1ER août, grand demi-s/sol, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., câble, \$395, 669-7575 ou 786-5873.
1ER ÉTAGE, 2 1/2, \$350, appareils, près UQAH, 827-3829, pag. 778-4130.
2 1/2 MEUBLÉES, chauffées, éclairées, grande \$395, petite \$355, 772-2058.
2 1/2 PIÈCES, \$400 tout inclus, propre, tranquille, Mont-Bleu, 777-8073.
2 1/2 PIÈCES, Hull, musée, balcon, poêle, réfrig., juin, \$305, 777-0087.
2 1/2, PRÈS des Galeries, grandes pièces, pas chauffée ni éclairée, \$315, références, 738-9504, 777-4283.
388 CITE-des-Jeunes, stat., non chauffée ni éclairée, \$325, juil., 771-5423.
\$395, HULL, libre, tout inclus, non-fumeur(se), personne seule, 776-2520.
842 NOTRE-DAME, chauffée, éclairée, câble, \$285, 663-8101, 281-8709.
AYLMER, \$405 chauffée, éclairée, 1er août, Yvon, 771-4999.
AYLMER, très grand, appareils, bien située, 1er juin, \$370, 684-0100.
BEAU grand 2 1/2, meublée, chauffée, éclairée, près services, stat., Pte-Gatineau, libre, \$325/\$350, 243-0996.
CHAUFFÉE, éclairée, meublée, s/sol, près Galeries, 669-8828.
ENTièrement rénovée, cuisinière et réfrig. fournis, chauffée, éclairée, 1 stat., \$450, 595-4898.
GARÇONNIÈRE à louer pour 5 mois, \$325 chauffée, éclairée, meublée, centre-ville de Hull, Inf. 778-3139.
GATINEAU, 307 St-André, chauffée, éclairée, \$260, 669-8216, 427-5456.
GATINEAU, \$325, boul. La Vérendrye, entrée privée, chauffée, éclairée, meublée, libre, 561-2802.
GATINEAU, 660 av. du Golf, 1er juillet \$360/mois, 1 mois gratuit, poêle, réfrigérateur, pas chauffée ni éclairée, Gaston, 595-4721.
GATINEAU, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., 1er août, \$355, 669-4935.
GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, \$325/mois, 663-4921.
GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, libre, \$380, 568-7339.
GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, stat., 1er juil., \$395, 663-4500.
GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, travailleur, \$375, 663-4394.
GATINEAU, rue Elm, 2 1/2, poêle, réfrig., non chauffée, ni éclairée, libre, \$330, 669-6685.
GRANDE, 2 appareils, clim. central, \$375 chauffée, éclairée, 561-4735.

406 GARÇONNIÈRES

HULL, 14 Roussillon, chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., \$350. 777-1373.

HULL, 1er août, \$300, poêle, réfrig., non chauffée ni éclairée. 776-1865

HULL, 1er août, bon quartier, neuve, près de tout, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., \$340. 827-0356.

HULL, 2 1/2, chauffé, éclairé, meublé, face UQAH, \$390. 770-6454, 455-2777.

HULL, 240 Mont-Bleu, partiellement meublée, pas chauffée ni éclairée, eau chaude, \$320. Pag: 751-4336.

HULL, 2 appareils + clim., stat., Place Langevin, 595-9067.

HULL, \$350 chauffée, éclairée, libre, neuf, s/sol. 776-2459, 771-0968

HULL, \$65/sem., pour homme non-fumeur, privée, stat. 771-6138.

HULL, chauffée, \$375/mois, accès aux autobus. 778-5000

HULL, chauffée, spacieuse, poêle, réfrig., près du Casino. 771-7206.

HULL, garçonnières, chauffées, éclairées, meublées, poêle, réfrig., \$390, dernier mois gratuit. 776-1405.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, câble, lav./sec., pas stat. 663-4166

HULL, meublée, chauffée, éclairée, câble vision, stat., \$340. 595-0212.

HULL, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, \$335. 776-5269, pag. 751-8079

HULL, près UQAH, 2 1/2 meublée, libre, paisible, \$295, 594-4225

HULL, près UQAH, semi-meublée, chauffée, éclairée, s/sol. 591-9179

HULL, très près des Galeries, 2 1/2 neuf, 4 appareils, très privé. 594-4225.

LIBRE, chauffé/éclairé, 2 appareils, non-fumeur, rénové, \$350. 663-7041

MEUBLÉE, chauffée, éclairée, \$350/mois, femme seule qui travaille, 16juil. 669-4675, 669-8814.

POINTE-GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, \$325, \$360. 243-5755.

PRÈS Mte Palement (archives), s/sol, chauffée, éclairée, travailleur(se), étudiant(e), 2 appareils, stat., personne seule, \$340. (819) 669-7591.

PRÈS U.Q.A.H., \$375, chauffée, éclairée, stat., libre. 246-1210.

PRÈS UQAH, Hydro, meublée, buanderie, concierge, stat., \$365. 777-3464

SECTEUR Cheval-Blanc, fournis laveuse, sècheuse, poêle, réfrig. et unité murale, s/sol maison, \$350. Jour: 663-0376, soir: 643-1319.

TOUTE meublée, micro-ondes, pour personne seule, non-fumeuse, sobre, mature, \$450/mois, libre. 746-0680.

TRÈS belle, r-de-ch., Touraine, frais peinte, \$350, libre. 566-1350.

407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, stat., couple ou 1 personne, \$500. 827-2861.

1 CHAMBRE, neuf, câble, 4 appareils, stat., patio, pas chauffé ni éclairé, 1er juil., \$450. 827-2866.

2 CHAMBRES, 1000 pi.ca., grand terrain, poêle, réfrig., \$530. 827-0803

2 CHAMBRES, campagne en ville, 285 Mte La Source, 827-3483.

DUPLEX, 1 chambre, semi-s/sol, \$450, lav./sec., 800 pi car., 2 stat. Après 18h: 827-8225.

S/SOL de maison, 3 1/2 pièces, \$450 chauffé, éclairé. 827-2946.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, Hull, chambre neuve, câble, durée flexible. \$375. 777-2501.

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321

1 CHAMBRE, haut duplex, chauffé, éclairé, stat., 206 Principale, Touraine, libre, \$435. 778-1714.

1 ET 2 CHAMBRES, meublées, planchers de bois ou tapis, termes flexibles, 2 stat. 685-0585.

2 1/2, Hull, près Place Cartier, haut tout compris, homme mature, secteur tranquille, \$425. 777-7124.

2 1/2, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, \$380. Après 17h: 772-4922.

2 CHAMBRES, 1er sept., 40 St-Alexandre, stat., \$495. 772-0951.

2 OU 3 CHAMBRES dans triplex, foyer, rue de Malartic. 771-LOGE(5643)

3 1/2, 2E ÉTAGE, chauffé, éclairé, buanderie, balcon, stat. \$450. 771-2462

4 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air cli., à Hull. 776-4514.

5 MIN. DU PARLEMENT ET CASINO 689-2234

Suites exécutives luxueuses, garçonnières, 1 chambre, ameublement complet, clim., conciergerie, piscine, location sem.-mois.

CENTRE-VILLE Gatineau, 1 chambre, chauffé, éclairé, très sécuritaire, buanderie, \$400. 243-5533, 246-2384

GARÇONNIÈRE, libre/juil./août/sept., chauffée, éclairée, buanderie, stat., \$440 et plus (sem.: \$160), 230 Mutchmore. 770-6907, 777-2651, 560-3847

GARÇONNIÈRE, chauffée, éclairée, câble founi, pas d'animaux, non-fumeur, \$380. 663-7183.

HULL, 1 chambre, chauffé, éclairé, stat., buanderie, \$425. 777-9980.

MIEUX que Motel, tout meublé, télé, etc., libre, près Galeries Hull. 772-2994

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

HULL, central, août, 3 chambres, entièrement meublé, s/manger, salon, aire ouverte, 6 appareils + télé, tapis, chauffé, etc., \$750. 770-2031, 771-2896.

HULL, près musée, luxueux, 1 chambre, équipé, piscine, chauffé, éclairé, stat., libre, \$1,095. 841-8721.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE 669-2234

Gatineau, luxueux, 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, literie, libre, durée flexible.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre, 243-6009, 243-2895.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

HULL, rue Radisson, près St-Joseph, \$300 tout inclus (chauffé, éclairé, clim., câble). 777-7267.

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

2 CHAMBRES, haut duplex, 5 appareils bois franc, cour arrière, Val-Tétreau, 1er sept., \$650. 957-5270, 778-6248

PART de condo à sous-louer, appareils fournis, \$340/mois, rue du Coiteau, Gatineau. 663-9352

411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

1-2-3 CHAMBRES, \$395 à \$595, projet neuf, prises lav./sec. 776-0147.

1 CHAMBRE, 1er juil., haut d'un duplex, stat. et cour privés, prises lav./sec., grandes pièces, \$330. 568-6908

2 CHAMBRES, \$495/mois, 1er juil. ou août, jour: 771-3969, soir: 682-5118.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., \$450. 643-1158

7A: \$450, 7C: \$295 ST-AMOUR, Masson, 2 chambres, tapis. 561-4753

GATINEAU, 1er juil., semi-dét. impeccable, \$725. Pierre 769-2491.

GATINEAU, 1er août, semi-dét. 3 chambres, "walk-in", bain giratoire, près Montée Paiement. 243-6723.

GATINEAU, 2 + 1 chambres, libre immédiatement, ni chauffé ni éclairé, \$650. 669-1847, pag. 780-8356.

GATINEAU, 256 Hillside, 3 chambres, \$725/mois pas chauffé ni éclairé, 1er juillet. Guy, 663-1205.

GATINEAU, 32 de Beauséjour, semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol partiellement fini, \$750 non chauffés ni éclairés, libres. 595-0868.

GATINEAU, 364 Montée Paiement, maison de ville, 3 chambres, cour clôturée, stat., 1er juil., \$595. 669-3231.

GATINEAU 3 CHAMBRES, clôturée, remise, près école primaire, parc, \$675. 1er mois gratuit. Sept., oct. 561-4902

GATINEAU, 52 Glaude, 2 étages, 1er juil., 4 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$650 ou à vendre. 669-1017

GATINEAU, 94 Lacombe, semi-dét., 3 chambres, planchers bois franc, garage, 1er sept., \$800/mois. 561-0077.

GATINEAU, en rangée, 670 Main, 4 chambres, garage, \$725. 663-2567.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, \$675. 663-2917.

GATINEAU, en rangée et semi-dét. 246-3868.

GATINEAU, maison-jardin, 3 chambres, 1er juil. Murielle 231-1488

GATINEAU, maison neuve, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, frais peints, foyer, bois franc, lumières halogènes, s/sol fini, près d'une école, cour clôturée, 1er août, \$750. Air: 568-8070.

GATINEAU, maison en rangée 3 chambres, s/manger, 1 1/2 s/bains, frais peints, 1er août, \$650. 663-9861

GATINEAU, maison semi-dét., rue St-Emilion, impeccable, 3+1 chambres, s/sol fini, \$750. 777-4051.

GATINEAU, refaite à neuf, 3 chambres, porte patio, s/lavage, près autobus, grand terrain, secteur tranquille, \$650, pas chauffée ni éclairée. 643-2172, 568-0246.

GATINEAU, rue Osborne, semi-dét., 3 chambres, prises lav./sec., 1er juil., cour clôturée. 827-4534.

GATINEAU, semi-dét., 1,500 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, remise, \$750, 1er août. 663-6689.

GATINEAU, semi-dét. duplex, 3 chambres, 1er sept. ou avant, 566 Graveline, \$550. 663-9777, 663-2572.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, près centre-ville, 1er sept., \$650. 246-2086.

HULL, 1er août, maison en rangée, unité de coin, 3 chambres, 2 stat., 49 Ste-Thérèse, \$760. 773-3073, 830-2137.

HULL, 69 Morin, 4 chambres, très grand, libre, \$695. 568-8528.

HULL/Cholette, maison 2 niveaux, 3+1 chambres, 2 s/bains, s/familiale, foyer, garage, gaz, 1er août, + chauffage, électricité. 789-4132

HULL (Hautes Plaines) à louer ou à louer avec option d'achat, \$845/mois. 771-6059.

HULL, maison en rangée, parc de la Montagne, 3 + 1 chambres, 2 1/2 s/bains, deck à l'arrière, possibilité de sous-louer le s/sol, \$750. 777-4590

HULL, maison de ville, 3 chambres, \$725, 1er août, 778-3211.

HULL, Manoir des Trembles, unifam., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol aménagé, foyer, Jenn-Air, grande cour clôturée, garage, stores, rideaux, armoires chêne, \$875. 771-8526.

HULL, Mont-Bleu, maison de ville, 3 chambres, s/sol, garage double, août, \$685, propre. 771-8953, 994-9905.

HULL, Plateau de la Capitale, 3 chambres, \$875, 1er août. 595-0224.

432 MAISONS À LOUER

AYLMER, semi-dét., 4 chambres, près écoles, autobus, centre d'achat, parc, \$750, 1er sept. 684-7592

CH. de la Montagne, 10 min. de la ville, bungalow, 4 chambres, s/sol fini, piscine, coin paisible, disponible sept., \$950/mois. Immeubles Héritage de la Vallée, 819-827-3991.

CH. de la Montagne, maison de ferme, pittoresque, libre. 777-2657.

CHOIX DE PLUSIEURS MAISONS Gatineau, Val-des-Monts, Orléans. \$900 à \$1,000. 771-1716.

DUPLEX, 185 Dollard, 1 1/2 chambres, 1er juillet, \$425 non chauffée ni éclairée. 837-0546.

DUPLEX, 2 chambres, 40 rue Bien ville, Hull, située près du parc Lac des Fées, 1er juillet, \$520 non chauffée ni éclairée. 837-0546.

EDELWEISS, 2 chambres, 1er juil., près pentes de ski. 457-2714.

FAITES VITE! Semi-dét., 102 rue de Mingan, 3 chambres, face parc, près école secondaire, 1er sept., \$750. 246-1023.

GATINEAU, maisons de ville, 1er août et 1er oct.: 2 chambres, \$535; 3 chambres, \$601. 643-2267.

GATINEAU, 159 et 163 de Sabrevois, semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol partiellement fini, clôturés, entrées asphaltées, non chauffés ni éclairés, libres, \$750. 595-0868.

GATINEAU, 1er juil., semi, 264A Primeau, 3 chambres, foyer, bois franc, remise, clôturé, parc, école, \$725/mois. 671-6044.

GATINEAU, 1er août, 3 chambres, rue Piedmont, en rangée, cour clôturée, patio, pas chauffée ni éclairée, \$615. 246-1652, 243-8995.

GATINEAU, 1er juil., semi-dét. impeccable, \$725. Pierre 769-2491.

GATINEAU, 1er août, semi-dét. 3 chambres, "walk-in", bain giratoire, près Montée Paiement. 243-6723.

GATINEAU, 2 + 1 chambres, libre immédiatement, ni chauffé ni éclairé, \$650. 669-1847, pag. 780-8356.

GATINEAU, 256 Hillside, 3 chambres, \$725/mois pas chauffée ni éclairée, 1er juillet. Guy, 663-1205.

GATINEAU, 32 de Beauséjour, semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol partiellement fini, \$750 non chauffés ni éclairés, libres. 595-0868.

GATINEAU, 364 Montée Paiement, maison de ville, 3 chambres, cour clôturée, stat., 1er juil., \$595. 669-3231.

GATINEAU 3 CHAMBRES, clôturée, remise, près école primaire, parc, \$675. 1er mois gratuit. Sept., oct. 561-4902

GATINEAU, 52 Glaude, 2 étages, 1er juil., 4 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$650 ou à vendre. 669-1017

GATINEAU, 94 Lacombe, semi-dét., 3 chambres, planchers bois franc, garage, 1er sept., \$800/mois. 561-0077.

GATINEAU, en rangée, 670 Main, 4 chambres, garage, \$725. 663-2567.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, \$675. 663-2917.

GATINEAU, en rangée et semi-dét. 246-3868.

GATINEAU, maison-jardin, 3 chambres, 1er juil. Murielle 231-1488

GATINEAU, maison neuve, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, frais peints, foyer, bois franc, lumières halogènes, s/sol fini, près d'une école, cour clôturée, 1er août, \$750. Air: 568-8070.

GATINEAU, maison en rangée 3 chambres, s/manger, 1 1/2 s/bains, frais peints, 1er août, \$650. 663-9861

GATINEAU, maison semi-dét., rue St-Emilion, impeccable, 3+1 chambres, s/sol fini, \$750. 777-4051.

GATINEAU, refaite à neuf, 3 chambres, porte patio, s/lavage, près autobus, grand terrain, secteur tranquille, \$650, pas chauffée ni éclairée. 643-2172, 568-0246.

GATINEAU, rue Osborne, semi-dét., 3 chambres, prises lav./sec., 1er juil., cour clôturée. 827-4534.

GATINEAU, semi-dét., 1,500 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, remise, \$750, 1er août. 663-6689.

GATINEAU, semi-dét. duplex, 3 chambres, 1er sept. ou avant, 566 Graveline, \$550. 663-9777, 663-2572.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, près centre-ville, 1er sept., \$650. 246-2086.

HULL, 1er août, maison en rangée, unité de coin, 3 chambres, 2 stat., 49 Ste-Thérèse, \$760. 773-3073, 830-2137.

HULL, 69 Morin, 4 chambres, très grand, libre, \$695. 568-8528.

HULL/Cholette, maison 2 niveaux, 3+1 chambres, 2 s/bains, s/familiale, foyer, garage, gaz, 1er août, + chauffage, électricité. 789-4132

HULL (Hautes Plaines) à louer ou à louer avec option d'achat, \$845/mois. 771-6059.

HULL, maison en rangée, parc de la Montagne, 3 + 1 chambres, 2 1/2 s/bains, deck à l'arrière, possibilité de sous-louer le s/sol, \$750. 777-4590

HULL, maison de ville, 3 chambres, \$725, 1er août, 778-3211.

HULL, Manoir des Trembles, unifam., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol aménagé, foyer, Jenn-Air, grande cour clôturée, garage, stores, rideaux, armoires chêne, \$875. 771-8526.

HULL, Mont-Bleu, maison de ville, 3 chambres, s/sol, garage double, août, \$685, propre. 771-8953, 994-9905.

HULL, Plateau de la Capitale, 3 chambres, \$875, 1er août. 595-0224.

432 MAISONS À LOUER

HULL, rue Lantôt, maison en rangée, 3 chambres, plancher bois franc, 1 1/2 s/bains, s/lavage et jeux, cour privée, libre, \$695. 682-3976.

HULL, secteur Du Dôme, semi-dét., 3 chambres, garage, juin/juil., à partir de \$825. 770-4301

HULL, semi, grands, 2 ou 3 chambres, 68 Garneau, \$540. 276-2798.

LAC CAYAMANT, au bord du Lac Lacroix, maison 3 chambres, avec foyer, libre immédiatement, \$450/mois, superbe endroit, avec garage double. (819)281-5023, cell. 664-2223.

LIBRE, bord du lac McGregor, plage sablonneuse, 1,344 pi car. + s/sol fini, plancher bois franc, \$1,200/mois avec bail, chauffée, éclairée et entretien incl. 671-5152.

LIMBOUR, champêtre, 9 pièces, 1,728 picar., \$890 chauffé, éclairé. 561-3767.

LUSKVILLE, 2 chambres, \$400 pas chauffée/éclairée, 1er août. 455-9216

LUSKVILLE, 4 chambres, \$550, poêle, réfrig., 1er juil. 455-9216.

LUSKVILLE, style champêtre, bord l'eau + marina privée, 3 chambres + bureau, s/familiale, 4 appareils, 10 min. Aylmer. 455-2655, 455-2596.

MAISON disponible 1er juil., rénovée, très moderne, grandes pièces, centre-ville, 188 Dollard, Hull, 3 chambres, \$750 non chauffée ni éclairée. 837-0546

MAISON mobile, choix de 2 maisons, Parc Riviera, \$600, pas chauffées ni éclairées. Ben ou Lisette au 663-1215.

MANOIR des Trembles, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, foyer, frais peints, s/sol fini partiellement, clôturé, \$900, 1er juil. 777-7505 après 17h.

MASSON, semi-dét., 3 chambres, prises lav./sec., près école. 643-9546.

MONT-BLEU, près du Cegep, grand semi-dét., 4 chambres, s/familiale, s/manger, 2 s/bains, face à un parc, libre, \$990/mois. 776-6245

MONT-BLEU, près Cegep, grand semi, 3 chambres, cour clôturée, chauffée gaz, frais peints, stat., libre. 243-3947.

PAPINEAUVILLE, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, pas d'animaux, \$450. Soir: 427-5484, 427-8167.

PERKINS, quadrex, 3 chambres, s/sol, 1,400 pi car, \$660. 671-5628.

POINTE-GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, \$700. 233-9150.

POINTE-GATINEAU, 44 Champlain, 1er août, 5 chambres, \$750 pas chauffée ni éclairée, option d'achat possible. Soir, 741-0563.

QUADREX, Gatineau, 3 chambres, salon, s/familiale, clôturé. 568-9450

RUE Maybury, Hull, 3 chambres, poêle, réfrig., lav./sec., 1er août, \$780. 748-3247.

SEMI-dét., 1er juil., 3 chambres, grand terrain, 2

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

\$0 COMPTANT, \$0 frais de notaire, \$600/mois, luxueux. Soyez propriétaire pour automne 1997. Financement sur place. Michèle, 783-7951.

\$0 COMPTANT

Arrêtez de louer et DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Hull et Gatineau (maisons neuves). Appelez Pierre Bélair 783-1954

176 ST-Rédempteur, Hull, 1 1/2 étage, cour clôturée, demande \$61,000 nég. 770-0780. S.V.P. pas d'agents.

25 MIN. d'Ottawa, Viceroy, 3 ans, excellente constr., plus de 3,000 pi car., \$169,000. Pas d'agent. 819-457-9732

2 CHAMBRES, \$0 comptant si qualifié, s/sol, beau terrain, \$78,500. 772-2994.

3 CHAMBRES, 2 étages, planchers de bois, libre immédiatement, Hull, centre-ville, \$84,000 nég. Guy Huneault, agent immobilier agréé. 561-0022.

3 CHAMBRES, Touraine, rond point, clim. central, \$110,500. 568-6995.

43 PAPINEAU, Hull, maison unifam., vente privée, \$59,900. 777-2905.

ANGERS, semi 3 chambres, 1 1/2 s/bains, remise, clôture, près école/parc, \$64,000 nég. 986-8339.

ANGERS. Vaut une visite! Unifam, 3 chambres, 2 s/bains, grand terrain privé, piscine. Doit vendre. Cause transfert. 986-9236, 861-7628.

ATTENTION, Gatineau, semi 1,500 pi car., bois franc, portes françaises, bain podium, clôture. 246-3821.

AUBAINE! Côte d'Azur, 3,200 pi car., 5 chambres, grande cuisine, garage double. Faut vendre. Claude Gagnon, G.R. Lauzon et associés, 566-1355.

AUBAINE! Gatineau. Cause décès. Faites une offre! 246-1067, 745-2101.

AUBAINE, semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, près école. 643-9546.

AYLMER, 40 Glenwood, bungalow, 3+1 chambres, bois franc, 2 s/bains, cour privée, garage, réduit à \$99,900. J.Redondo, courtier. 684-3016 (7653)

AYLMER, notre maison modèle, 1,400 pi car. de luxe, notaire payé, possession immédiate. 782-4940.

AYLMER, près marina, 2 chambres. Faut voir. \$55,000 nég. 684-5403

AYLMER, Urgent! transfert, 512 John Egan, grand semi avec bois franc, cuisine neuve, s/sol fini, grande cour avec remise, réduit \$74,000 ou faites votre offre. Juanita Redondo: 684-7653

BEAU petit bungalow situé au 1 Amyot, Gatineau, 4 chambres, p.c.i., s/sol fini, libre immédiatement. Aubaine à \$85,900 nég. 246-7265, 835-2298.

BORD rivière, Gatineau, magnifique petite maison, quai, prix réduit \$75,000. Gaston Lemieux 778-4134, Trans-Action.

BUCKINGHAM, semi-dét., 6 ans, grand terrain, paysager, \$69,000. 281-6416.

BUNGALOW 3+1 chambres, prix réduit \$96,000. 246-1329, 561-7737

BUNGALOW, Gatineau, 5 chambres, \$86,000. Pat Scantland, courtier agréé, 778-5000.

CANTLEY, bungalow 30' X 44', 3/4 du s/sol fini, 1 acre, \$99,900. 827-3784.

CANTLEY, bungalow 5 ans, 3 chambres, impeccable, 1,181 pi car. d'espace pour seulement \$96,500. Faut voir. Claude Gougeon, courtier immobilier agréé, 776-2018.

CANTLEY, duplex neuf, très bel environnement, entouré de pins, \$127,000. 827-5233, 827-5382.

CENTRE-Hull, unifam, 2 chambres ET duplex 2-2 chambres. Achetez votre maison sans payer d'hyp. 824-6989

CHELSEA, 2 étages, sur 1 acre privé, ext. en cèdre, climatiseur central, spacieux, solarium, \$195,000. 827-2018.

CHELSEA, cause séparation, valeur construction: \$340,000, demandé \$260,000 réduit à \$240,000. FAITES UNE OFFRE. 457-1309.

CÔTE d'Azur, à pailiers, 3+1 chambres, foyer, s/manger, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, garage, paysager. 246-0998

CÔTE D'AZUR, grande maison, 2,260 pi car., 4 chambres, 2.5 s/bains, prix réduit, \$159,000. 568-7853.

DIRECTEMENT du proprio, à Buckingham, \$0 comptant. Vente rapide. Semi-dét. 1991, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée avec remise, secteur paisible, près des écoles, éval. \$64,000, prix \$61,000. 281-6468.

DUPLEX, bungalow, Gatineau, 3+3 chambres, seulement \$378/mois, taxes incluses. Murielle 231-1488

DUPLEX, Gatineau, \$0 comptant, 3 et 2 chambres, entièrement rénové, piscine creusée, près école. 663-1242

DUPLEX spacieux, 1990, tout brique, 3+3, terrain de 8,719 pi car., TRÈS PROPRE, réduit de \$17,000! Renseignez-vous! J.-C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

FERME Limbour, canadienne adossée au boisé, 1978, 1,375 pi car., 2+1 chambres, 3 s/bains, s/sol et patio. Vente privée. \$114,900. 246-8320.

GATINEAU, belle canadienne, 3 chambres, armoires en chêne, s/familiale au s/sol + extra, pas de voisins à l'arrière, \$99,000. 643-1487.

GATINEAU, bungalow, brique, terrain 75 X 100, clôture, demande \$61,000 nég. \$425/mois, 3 chambres, clim. et aspirateur central, près école. 663-0386

GATINEAU, bungalow 3 chambres avec logis au s/sol, bois franc, grande cour clôturée, paisible, 2 états 457-2668

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

GATINEAU, bungalow, brique, 3 chambres, alarme, planchers bois, 2 s/bains, s/sol fini, abri auto, terrain 60x120, clôture. 663-5949/454-6285

GATINEAU, bungalow, 3+1 chambres, près du centre-ville, bois franc, fenêtres changées, toit refait, fournaise changée, frais peints et plus. Vaut une visite! \$88,500. 643-2542.

GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, s/sol fini, piscine, 3 appareils, face école L'Oiseau Bleu. 561-5874.

GATINEAU, centre-ville, 65 Leblanc, unifam., abri d'auto, piscine, 3 chambres, parqueterie, tapis, s/familiale et 1 chambre au s/sol, \$89,900. 568-1264

GATINEAU, joli bungalow, secteur paisible, alarme, piscine creusée, \$86,400. Pas d'agent S.V.P. 663-6030

GATINEAU, maison centenaire rénovée, 2 étages, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol, plancher bois, 1,400 pi car., terrain avec arbres 11,000 pi car., \$95,000. Après 17h, 663-8611.

GATINEAU, maison neuve, \$0 comptant, seulement \$132,000, acheteur approuvé, 3 chambres, Jacuzzi, grand terrain, etc. Après 14h, 724-5833

GATINEAU, maison de ville, unité de coin, construction récente, \$69,900 (\$10,000 sous l'éval.). 986-7609

GATINEAU, maison de ville, 37 rue Ernest-Gaboury, 2+1 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 étages, s/sol fini, aucun entretien extérieur, frais peints, prêt à habiter, \$71,900. 561-4303.

GATINEAU, maison de ville, 569,900 (\$10,000 sous l'éval.). 986-7609

GATINEAU, maison de ville, 37 rue Ernest-Gaboury, 2+1 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 étages, s/sol fini, aucun entretien extérieur, frais peints, prêt à habiter, \$71,900. 561-4303.

SEMI-DÉTACHÉS
1356 pi. ca.
Centre-ville de Gatineau
• 2 salles de bains
• 3 chambres
à partir de **515\$** /mois
Louez avec option d'achat
pagette : **787-2672**
bureau : **568-2555**

GATINEAU, près Maloney et Main, 3+1 chambres, s/sol fini, piscine, \$79,500 nég. Après 18h: 457-2973.

GATINEAU, semi, près parc d'enfant, stat. 4 autos, Pat Scantland, courtier agréé, 778-5000.

GATINEAU, semi, 3 chambres, chambre des maîtres 15 X 12, clôture, s/sol fini, grande aire ouverte, éval. \$87,600 demande \$80,000 nég. Pat Scantland, courtier agréé, 778-5000

GATINEAU, semi-dét. (de coin), 3 chambres, 243-9463, 827-5116.

GATINEAU, SEMI-DÉTACHÉ, HAUT MONTÉE PAIEMENT, \$71,000, 3 chambres, 2 s/bains. 246-8204.

GATINEAU, unifam. 3+1 chambres, bois franc, piscine creusée, terrain 70x100, secteur de choix. 663-7348

HULL, PLATEAU DE LA CAPITALE semi 1,500 pi car. + s/sol fini, beaucoup d'extra, \$119,500 nég. 595-8802

HULL - POUR VENTE RAPIDE secteur Hautes-Plaines, maison en rangée avec garage, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol semi-fini, \$93,000 nég., libre 1er juil. 243-9350.

JOLIE maison de campagne 26' X 38', 3 chambres, rénovée à neuf, bien située, près de la 50, 15 min. de Gatineau, 2 min. de l'Encan Masson, 1 acre, \$87,000. 281-3584.

LA CAMPAGNE en ville, bungalow de 1650 pi car., foyer, bois-franc, garage, \$20,000 sous l'évaluation. Guy Bélanger 778-4500 Agent immobilier agréé G.R. Lauzon & Ass. C.W.I.

MAISON avec revenu commercial, superbe, près Galeries Hull. 772-2994.

MAISON neuve, visites libres, Châteaux du Faubourg. 671-1900, 663-5104

MASSON, unifam., 3 chambres, plancher de chêne, p.c.i., abri d'auto, \$78,000. 953-3534, 281-7251.

MONT-BLEU, près du Cegep, grand semi-dét., 4 chambres, s/familiale, s/manger, 2 s/bains, face à un parc, libre. 776-6245

MONT-BLEU, semi-dét., 3 chambres, impeccable, fenêtres et toit neufs, sans agents. \$71,000. 770-0772.

MONT-LUC, mignon bungalow, 2+2 chambres, grand terrain, foyer en pierre, toit cathédral, plancher en érable, plusieurs extra, \$109,900. J.-C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

PARC de la Montagne, Hull, joli bungalow 3 chambres, planchers de bois dur, abri d'auto, piscine creusée sécuritaire pour les jeunes. Prix réduit pour vente rapide. Claude Gougeon, courtier immobilier agréé, 776-2018.

QUADREX, rénové, armoires de cuisine en chêne, très propre, petit comptant et \$438/mois. Olivex courtier immobilier, Stéphane Bisson, 246-5005.

REPRISES plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michèle Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé, 778-4072.

SEMI-DÉT. 3 chambres, \$65,000, Gatineau, Sylvie ou Daniel, 827-8908

483 MAISONS À VENDRE - BORD DE L'EAU

1299 BOUL. HURTUBISE 1992, 2 étages, plafonds cathédrale, bois franc, céramique, foyer, Jacuzzi, boisé, quai, réduite \$149,000. 663-9797.

483 MAISONS À VENDRE - BORD DE L'EAU

AYLMER, résidence luxueuse, 4,000 pi car., près de la marina, lot paysagé de 36,000 pi car. 771-6266, 685-0424.

BORD rivière Outaouais, grosse maison 3 chambres, terrasse donnant sur rivière, quai pour bateau, grand terrain + dépanneur et commerce d'articles de pêche, (appareils vivants: sangsues et vers). Pour inf. se présenter au 172, Jacques-Cartier, Gatineau.

GATINEAU, luxe, espace, bateau, \$330,000, échange/financ. 663-5033

GATINEAU, maison mobile 1,000 pi car., rénovée 100%, terrain 45' X 150' tourbé, \$39,000. Pat Scantland, courtier immobilier agréé, 778-5000.

LAC BATAILLE, Perkins, 3 chambres, grand garage avec atelier, poêle à bois, \$104,900. 671-6119, 747-1746.

LAC-DU-CERF (lac Mallone), maison canadienne, 2 chambres, mezzanine, s/sol, aménagement paysager, \$180,000 nég. (819) 597-2141.

LAC MCGREGOR, bungalow, 2,100 pi car, garage double, beaucoup d'extra, \$40,000 sous l'éval. municipale, 671-6989, 777-3771.

LAC MCGREGOR, par propriétaire, maison luxueuse, sous évaluation municipale, \$235,000 nég. 671-0858.

ST-PIERRE de Wakefield, maison rustique, foyer, plage, 1,200 pi car., grand balcon, 1 acre, maison d'invités, 2 garages, vente privée, \$139,000/457-9514

520 MAISONS À REVENU - ONTARIO

VANIER, triplex 3x2 chambres, toiture neuve, revenu \$21,400, \$185,000. 595-2039.

521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

1 CHARLEVOIX, Hull, triplex 3 X 2 chambres, \$135,000. 725-1344.

5 LOGIS, Limbour, garage double, revenu \$27,240 brut, prix demandé \$180,000 ferme. 827-5687, 760-9142.

6 LOGIS de 2 chambres, boul. La Vérendrye, Gatineau. 643-2729, 561-2882

BEAU triplex, 3x2 chambres, 6 stat., idéal pour proprio occupant, \$159,500 nég. 595-1815.

GATINEAU, bungalow + 1 logis, revenu de \$495, prix \$110,000. 246-1791

GATINEAU, bungalow plus 2 logis, revenus \$835, \$112,000. 669-2716.

GATINEAU, triplex de 3 chambres, bien situé, spacieux, 772-2414.

HULL, 16 logis, pises lav./séc., toiture neuve, revenu 1996 \$96,500. 824-3488

HULL, 3 logis, près centre-ville, revenu: \$21,900/an, prix: \$114,500. Claire Prévost, Le Permanent, courtier immobilier agréé, 593-5333.

HULL, 8 logis, 48 Georges Bloudeau, \$37,500 par logis. 775-0948.

HULL, triplex avec garage, neuf, rentable, très bien situé. 775-1932.

MAISON avec revenu commercial, superbe, près Galeries Hull. 772-2994.

560 CHALETS À VENDRE

350 pi sur lac, Notre-Dame-du-Laus, 2 chambres, bateau, moteur, pédalo, canot, libre, \$250/s.e.m. 1-819-457-4390.

3 CHAMBRES, Notre-Dame-du-Laus, Lac des Sables, plage, meublé, terrain 48' x 125', \$29,900. 669-0983.

3 CHAMBRES, St-Pierre de Wakefield, bord de l'eau, \$24,500. 443-0392

4 SAISONS, meublé, au bord du ruisseau Blue Sea, près Gracefield, \$25,000. Réal Naud, Le Permanent, 778-4299.

À VENDRE ou à échanger, lac Gagnon, 4 saisons, 3 chambres, grand terrain privé. 568-2027.

BORD DE L'EAU
Choix de chalets - maisons - terrains, chalets à partir de \$29,900, terrains à partir de \$8,000, maisons à partir de \$47,500. Daniel Hébert, Royal LePage, 243-0650.

BORD du lac 31 miles (Baie Davis), 4 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, abri d'auto double, grande remise, 150 pi sur le bord du lac. 819-449-6321.

BORD du lac du Cerf, façade 240' par 255', boisé, bungalow, finition ext. et foyer en pierre, 3 chambres, finition int. chêne. \$125,000. (819) 597-2797.

BOUCHETTE, Lac Léveillé, façade sur lac, hivernisé, \$25,000 nég. 568-7279.

BRICOLEUR, maison/grand terrain, 123, Principale, Masham, 455-9449

CHALET 4 saisons, 3 chambres, s/bains, s/sol complet, chauffé au gaz propane, poêle à combustion lente, électricité, bâti en 1992, prêt à discuter. 663-6189, 663-1961, après 17h.

CHALET-maison à St-Pierre-de-Wakefield, 4 chambres, hivernisé, beau terrain, puits, sentier privé au lac, \$70,000. 669-2279, 457-1849.

560 CHALETS À VENDRE

HIVERNISÉ, bord du lac Blue Sea, Messines, terrain 5,432.9 m², beau site, accès asphalté jusqu'au chalet, prix nég. Inf. Caisse Populaire Gracefield, 819-463-2849 poste 228, Mario.

LAC Bernard, 4 chambres, meublé, prix réduit: \$44,900. 777-4507.

LAC BLUE SEA, bord Lac Perreault, 60 min. Hull. Chalet 4 saisons, 3 chambres, meublé, tout compris. Grande véranda, quai privé, garage, hangar pour bateau, bateau moteur 80 forces, pédalo. Idéal pour chasse, pêche ou maison de retraite, \$75,000. 771-5582, (819) 463-3511.

LAC-DES-LOUPS, 40 min. d'Ottawa, 3 chambres, 4 saisons, rénové, 1 1/2 acre, 749-0406

LAC Edja (Blue Sea), terrain de 2 acres avec petit chalet, 18' x 20', 1996, très privé, \$22,500. 246-3017.

LAC Girard, route 307, 25 min. centre-ville, 2 étages, int. fini peint, 145 pi frontage sur lac, 3 saisons, meublé, \$85,000. 663-6007, 457-1156.

LAC McGuire, bord de l'eau, 3 saisons, 4 chambres, ponton, terrasses, quais, \$49,500. 824-4884, 986-9361.

LAC Orange, 4 saisons, grand s/sol, accès lac, \$65,000. 457-9296.

LAC Simon, île Canard Blanc, chalet meublé, plage sablonneuse, terrain privé de 30,000 pi car., avec chaloupe, \$18,000. 514-695-4381

LAC St-Pierre de Wakefield, hivernisé, bord de l'eau, grand, 3 chambres. A voir! Aubaine. 258-1011.

LEFAIVRE, Ont., camping, 50 pi de rivière, équipé, bateau. 772-4886.

LUSKVILLE, plage Albert Tremblay, 2 chalets meublés, sur terrain de 28,400 pi car. 744-3646.

NOTRE-DAME DU LAUS, Lac des Pins, 4 saisons, meublé, 2 chambres, chauffage électrique, s/sol, 160 pi de grève par 238 pi de profondeur. Garage double, ponton, pédalo, chaloupe et moteur. Puits: eau à longueur d'année. \$79,500 nég. 819-643-9402.

OTTER LAKE, 2 chambres, garage, \$28,500 nég., face au lac. 663-1868

PERKINS, 3 saisons, finition int. et ext. à compléter. 643-3857.

PETIT chalet équipé, beau terrain plat 1 acre. Idéal pour bâtir. Accès au lac Bélanger. 742-6792, 943-1545

RIVIÈRE Outaouais, 4 saisons, \$40,000, 613-524-5516, 819-423-1148.

SPÉCIAL! Très beau petit chalet, 2 chambres, salon, cuisine, terrain de 70,000 pi, secteur lac des Loups, meublé, pas sur le bord de l'eau, \$20,000 nég., jour 771-8458 après 18h 827-1307.

561 CHALETS À LOUER

2, 3, 4 CHAMBRES, foyer, belle plage. Domaine Denis. 819-767-2575.

2-3 CHAMBRE, région Messines, lac privé, bonne pêche, bateaux et moteurs disponibles. (819) 449-3439.

24X32, 3 chambres, plage bord de l'eau, pas de bateau, parfait pour enfants, tout fourni, \$300/s.e.m. 986-7741 (laisser mess.)

2 CHAMBRES, foyer, paisible, luxueux, chaloupe, sem. ou fin sem. 243-6417

2 CHAMBRES, lac Bowman, \$300 sem. avec chaloupe. 454-2158, 454-6033.

ATTENTION! Lac Cole, 1h de la ville, route 309, 2 chambres, tout équipé, bateau, etc. 730-4853, 819-986-9529.

AU bord de l'eau, près lac Médé, meublé. 243-8867.

AUMOND, lac Valiquette, \$300/sem., (vente: \$23,900) 595-0026, 449-7987

BELLE plage, pêche, privé, foyer, bain, luxueux. N.-D. du Laus: 243-6917

BELLE plage, pêche, très grand, couche 14, foyer, 2 s/bains, août, 243-5101

BLUE SEA LAKE, Notre-Dame, 2 chambres, équipé, belle plage, de \$350 à \$450/s.e.m. 643-2320, 1-819-463-2774.

BORD de l'eau, Val-des-Bois, récent, avec bateau. 454-2808.

BORD DE L'EAU, très beau chalet, 2 chambres, 30 min. d'Ott

580 BUREAUX À LOUER

400 MALONEY, édifice professionnel, 250-5,000 pi car. disponibles, \$9/pi car. + Entreprises Michel Charette 243-5260

400 TACHÉ, Hull, jusqu'à 6,600 pi car., grand stat., loyer très compétitif. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

A PARTAGER, meublé, tout inclus, centre Hull. \$345/mois. 772-4541

BUREAUX de haute gamme, idéal pour professionnels ou autres. Services disponibles. Vaste stationnement. 776-5155.

CENTRE D'AFFAIRES DE HULL \$200/mois et +. Des frais compris et autres à partager. 777-1128, 9h à 21h.

585 COMMERCES

\$23,000, GATINEAU, restaurant ouvert pour déjeuner et dîner, idéal pour couple. Paulette, Imm. C.F., 561-8055.

À MANIWAKI, brasserie, s/manger et salle de réception, bon chiffre d'affaires. Robert, (819)449-7620, le soir.

ATELIER de vente et de réparation d'alternateurs et de démarreurs, tout équipé + inventaire complet, possibilité d'entraînement, \$40,000. 684-3536

À VENDRE

- Commerce planchers de bois franc.
 - Établi depuis 5 ans.
 - Chiffre d'affaires, pleine expansion.
 - Clientèle privilégiée.
- 1-819-669-7652

À VENDRE, situé centre-ville de Gatineau, dépanneur avec comptoir postal et inventaire complet et diversifié. Clientèle établie depuis 18 ans. Désire vendre pour retraite. Communiquer avec le (819)643-3810 pour rendez-vous.

GARAGE À VENDRE
30 rue de Valcourt, Gatineau

UNE AUBAINE!
Garage (côté à Gatineau) près de Québec à la Vallée, 1 200 pi.c.a. et mezzanine de 500 pi.c.a. porte de garage de 12 pi. Prix réduit à 49 000\$

GILLES LETELLIER
Agent immobilier affilié

CENTURY 21 ACCORD (1996) LIÉE - 770-2100
Courtier immobilier agréé

BAR et restaurant à vendre ou à louer avec permis de danse et spectacles, 90 boul. Gréber, Gatineau. Pour information, Richard, (514) 974-0970.

BISTROT-CAFÉ Internet avec s/manger, situé près des Cégep à Hull. Très prometteur, prix imbattable. 770-4116, pag: 231-1474.

CASSE-CROÛTE à vendre à Masson. 986-1606.

DÉPANNEUR dans un immeuble à Hull, \$35,000 + inventaire. 459-2487.

DÉPANNEUR + maison de 3 chambres, à L'Ange-Gardien. Meilleure offre + inventaire. 281-2946.

ÉPICERIE, bon achalandage, à louer, tout équipé, Gatineau. 565-5005

FONDS DE COMMERCE, près du quai des artistes. Cause: maladie. 669-8218.

GATINEAU, 415 Maloney Ouest (près Walmart), idéal pour différents commerces, à partir de 600 pi car., disponible: 36,000 pi car. Raymond Galipeau, 643-5262.

MAGASIN général avec comptoir postal, à même la résidence, Luskville. 455-2272.

MESSINES - IDÉAL POUR COUPLE
Restaurant avec maison, possibilité de la diversifier, grand terrain, au cœur du village, près du Lac Blue Sea. Pour info.: 819-465-2285.

PIZZERIA, centre-ville Hull, \$45,000. Pat Scanland, courtier agréé. 778-5000

RESTAURANT Le Gourmet à louer, 70 places, tout équipé, près du Motel Casino, 277 boul. St-Joseph. 777-5204.

RESTO à vendre dans plaza 92 places, licencié. Faites offre. 643-1645

SALON de coiffure à vendre, \$7,000 non nég. Personne sérieuse seulement. 669-7949.

TU cherches un casse-croûte? Appelle-moi, Roger Prud'homme, Les Imm. R.P.M. 778-4100

VOULEZ-VOUS gérer votre propre commerce? **Tabagie variétés à vendre**, bien située, très bonne clientèle. Prix discutable. Informations: 243-9797.

590 ENTREPÔTS

A LOUER, 1,200 pi car., entrepôt, garage 14 pi de haut et bureau 1,200 pi car., emplacement idéal. 777-1717, de 8h à 17h.

AYLMER et Gatineau, garage, bureau, 400 à 2,000 pi car. 663-5104, 663-5297

GARAGE 11x22, commercial, coin boul. St-Raymond, 1 stat. 772-9822

GATINEAU, 38 Valcourt, local industriel, \$470/mois. 561-1405, 243-4616.

PARC Gréber, Gatineau, 1,000 à 3,000 pi car. d'entrepôt, façade vitrée, portes garage, plafond 20 pi, \$6.50 3/net. Les entreprises Michel Charette, 243-5260.

595 LOCAUX

1030 ST-JOSEPH, face à Villa Toyota, 1,000, 1,300 et 4,000 pi car., commercial. 770-3028.

AYLMER (Pink), Gatineau, 400 à 2,000 pi car., garage. 663-5297, 663-5104.

595 LOCAUX

15 AUDET, secteur Freeman, idéal pour mécanique, débousselage ou autre. 777-7888, soir: 720-2142.

400 TACHÉ, Hull, jusqu'à 6,600 pi car., grand stat., loyer très compétitif. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

À louer, 1,400 pi car., coin Lorrain et Maloney (Carrefour des boulevards), Templeton. Contacter André, 663-8505

E. TASSÉ
Locaux commerciaux à louer
Centre Riviera
22, Des Flandres
Centre Templeton
922, boul. Maloney
193 de la Savanne
anciennement salon de coiffure
568-5151

A LOUER: 2,000 pi car., libre, 14-1695 Atmec, boul. de l'Aéroport, industriel, Gatineau. 643-2729.

ENV. 3,000 pi car., 3 portes de garage, Gatineau, 17 rue Varennes. 243-3727

GATINEAU, 415 Maloney Ouest (près Walmart), idéal pour différents commerces, à partir de 600 pi car., disponible: 36,000 pi car. Raymond Galipeau, 643-5262.

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Electrique, 650 pi car. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

GATINEAU, 555-C, boul. Maloney Est, 750 pi car. avec s/sol, chauffe, très propre. 819-326-6906.

GATINEAU, bureau 800 pi car., façade vitrée, avec entrepôt 1,000 pi car., porte garage 12x12', situé au 31 de Bécancour. 663-8664, 773-2449.

GATINEAU, pour bureau ou commerce; 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane. Prix à négocier. Gilles Dulac, Progrès Courtier Immobilier, 568-8815.

LOCAL commercial de plus ou moins 2,400 pi car., voisin du nouveau Dunkin' Donuts sur le boul. Taché à Hull. Idéal pour dépanneur, nettoyeur, magasin à vin et eau naturelle. Vaste stationnement, 70 places. Achalandage et circulation intenses et continus. Pour information: 776-5155.

LOCAL de massothérapie réservé aux membres de la F. Q. M. 819-246-9355, Lise ou Geneviève.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

1980 CHEVROLET Chip Wagon, tout équipé, rénové en 1995. Pour info.: 281-3173, 787-8819.

AUBAINE! Bâtisse commerciale + logis, site stratégique, terrain 235 pi frontage, 1148 boul. Lorrain. 777-7181.

BORD DE L'EAU, somptueuse résidence, paysage champêtre, idéal pour centre d'accueil/auberge, Breckenridge, \$385,000. 455-2501 (819).

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 200.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

HULL, 194 Boul. St-Joseph, bâtisse à vendre avec permis de bar, danse, spectacle et espace commercial à louer. 775-6450.

MAISON avec revenu commercial, superbe, près Galeries Hull. 772-2994.

598 FRANCHISES À VENDRE

AVANT de vous lancer en affaires, assistez à nos séminaires gratuits sur les franchises ou consultez nous. 743-0633 ou 1-800-510-7608

605 AUTOS À VENDRE

0% d'intérêt 1 an. Denis Auto 643-5262.

Louez pour devenir propriétaire

1964 à 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 777-6185.

1979 CORVETTE, automat., 106,000 km, meilleure offre, bon état. 770-6607.

1980 DELTA 88, mécanique A1, 71,000 km, \$1,800, échangez. 663-4680.

LIQUIDATION
Pour véhicules d'occasion
778-1444

1982 PONTIAC Parisienne, plaquée Québec, \$275. 682-4990.

1983 CAMARO, très propre, 114,000 km, \$1,400 nég. 231-8970

1983 CHEVETTE, \$450. 772-2226.

1983 CHEVROLET Malibu, 4 portes, automat., \$600 nég. 772-0069.

1983 FORD Mustang, moteur 302 h.o., un vrai bijou, faut voir! 669-9909.

605 AUTOS À VENDRE

1983 MAZDA GLC, 90,000 km, besoin réparations, \$200. 772-5372, pag.

1984 CAMARO, une seule proprio, 134,000 km, prix à discuter. 773-4280

1984 JETTA GLI, manuelle, grise, \$1,995. St-Louis Volkswagen, 243-2733

1984 MAZDA 626, manuelle, toit ouvrant, \$850. 776-4952, 751-7452.

1985 CAVALIER, automat., \$550 ou meilleure offre. 776-4952, 751-7452.

1985 CELEBRITY, 176,000 km, bonne carrosserie, \$1,250. 671-0617.

1985 LE BARON, 49,000 km, bon état, \$600 ou meilleure offre. 772-5372

95 CIVIC, LX
Rabais de 1000\$
Edition spéciale, automatique, climatiseur, 47 000 km.
778-1444

1985 MAZDA 626, manuelle, moteur refait à neuf, avec factures, \$1,000; 1985 Tempo, manuelle, \$350; 1982 Buick LeSabre, \$350. 595-8752.

1985 MONTE Carlo, 120,000 km, bon état, \$1,200 nég. 669-0336.

1985 PONTIAC 6000, demande \$700 telle quelle. 777-9148.

1986 CELEBRITY, bon état, \$1,500 nég. Après 18h, 986-1799.

1986 CHRYSLER New Yorker, automat., 4 cyl., 4 portes, pas de rouille, 110,000 km, \$1,490. 561-7327.

1995 FORD ESCORT
automatique, vert
11 999\$
778-1444

1986 DODGE Aries familiale, parfait état, clim., \$1,295. 748-6940.

1986 HONDA Civic, pour pièces, bonne mécanique, \$250. 643-3546.

1986 MAZDA 323, 3 portes, automat., \$1,200. 246-7825.

1986 MAZDA RX-7, jamais sortie l'hiver, très propre. 643-5514, pag. 780-6867.

1986 PLYMOUTH Turismo, automat., très propre, \$1,100. 663-0423.

1986 PONTIAC 6000, automat., tout équipée, \$1,500 nég. 281-1772.

1986 SUNBIRD GT, automat., toit ouvrant, \$1,500 nég. Mike: 777-9436.

LOCATION LAPERRIERE
Si vous avez un problème de crédit, appelez-nous, on a la solution pour vous! 643-1226

1986 TOYOTA Tercel, 133,000 km, 5 vit., équipée, \$1,000 nég. 565-4764.

1987 OLDSMOBILE Clera, équipé, 3.8L, faut vendre, \$2,900. 663-4680.

1993 MAZDA MX3
automatique, vert,
seulement 65 000 km
778-1444

1987 HONDA Accord, 4 portes, 5 vit., 249,000 km, certifiée, \$2,700. Guy 819-427-8520 ou 613-760-1348.

1987 TERCEL, automat., 134,000 km, certifiée, \$2,550. 243-5691

1987 TOYOTA Supra, parfaite condition, pas rouille, \$5,900. 568-3546

1987 VOLKSWAGEN Fox, 4 portes, plusieurs pièces neuves, \$1,850. 770-5516

1987 Z-28, toit en "T", automat., 5 L., peinture neuve, \$3,200 nég. 281-6005

1988 BUICK LeSabre, excellent état, peinture originale, \$2,900. 561-7170.

1988 CAVALIER RS automat., \$1,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 CAVALIER, automat., 4 portes, démarreur distance, \$1,500. 594-2047

93 GR. CARAVAN
7 pass., auto.,
climatiseur, 67 000 km
778-1444

1988 DODGE Reliant K, automat., 157,000 km, \$1,700. (819) 449-2458

1988 FIREFLY, telle quelle, \$700. 643-5082.

1988 FORD Mustang, 5 L. HO, parfaite condition. 985-1731.

1988 HONDA Civic familiale, 5 vit., \$2,800 nég. Après 17h: 568-4339.

1988 MAZDA 323 LX, automat., pneus et freins neufs, cassette Sony, toit soleil, \$4,500, certifiée. 819-683-3072.

1988 MERCURY Tracer blanche, 175,000 km, \$1,100. 777-8930.

1988 MX6 GT, équipée, financ., \$3,995. Principale Auto, 568-2591

605 AUTOS À VENDRE

1988 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, \$2,400, 643-2242.

1988 RENAULT Médaille, automat., bon état, \$595 ferme. 748-6940

1988 TOYOTA Tercel, bon état, 190,000 km, \$1,400. Paul, 663-5231.

95 ACCORD EX-R V6
Toute équipée, 55 000 km
778-1444

1989 CELEBRITY, 100,000 km, V6, certifiée. \$3,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 CHRYSLER Dynasty, propre, 4 portes, \$3,900. Denis Auto, 643-5262.

1989 COLT GT, 5 vit., repeinte, garantie, \$3,400. Denis Auto, 643-5262.

605 AUTOS À VENDRE

1990 COROLLA LE, automat., impeccable! \$6,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 FORD Probe GT, comme neuve, blanche, tout équipée, toit ouvrant amovible, 140,000 km d'autoroute par M. âgé, \$6,800 nég. 819-647-5676

1990 GOLF, mécanique A-1, blanche, 5 vit., 2 portes, 8 pneus, 145,000 km, \$3,900 nég. 998-1328.

1990 JETTA, 4 portes, financ., \$4,395. Principale Auto, 568-2591

1990 LASER RS, équipée, automat., \$5,600. Denis Auto, 643-5262.

1990 TOYOTA Corolla LE, 4 portes, manuelle, bon état, \$4,700. 561-7031

1990 VOLKSWAGEN Fox, manuelle, excellent état, 136,691 km, \$4,000 nég. 568-5942.

1991 CAVALIER RS, V6, automat., \$6,995. St-Louis Volkswagen, 243-2733

1991 CAVALIER, 4 portes, clim., 67,400 km, \$5,450. 748-6940.

1991 CAVALIER, 4 portes, manuelle, \$1,551.77/mois. Lauzon auto, 669-0142.

1991 CIVIC, 4 portes, \$231.14/mois. Lauzon auto, 669-0142.

605 AUTOS À VENDRE

1991 SUZUKI Swift, 4 cyl., 5 vit., 87,000 km, \$3,900. 671-2068.

1992 AUDI 100, blanc perle, très fiable, équipée, impeccable, nég. 776-3497.

1992 BERETTA, 4 cyl., 5 vit., 70,000 km, propre, \$5,900. Denis Auto, 643-5262.

94 SIDEKICK
Rabais 1 000\$
automatique
778-1444

1992 CAVALIER familiale, automat., clim., 43,000 km, \$209.65/mois. Lauzon auto, 669-0142.

1992 CIVIC DX, 2 portes, automat., \$7,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1992 DYNASTY LE, équipée, financ., \$5,595. Principale Auto, 568-2591

1554, av. Carling angle Queensway
"JUST A GLIDE EAST OF CLYDE"
729-3111

1995 MAZDA MX3 GS 70559A
V6, 5 vitesses, clim., 63 000 km. Bal. de la garantie Mazda
14 895 \$

1995 DODGE COLT ES P-6834
Auto., 38 500 km. Bal. de la garantie Chrysler
11 995 \$

1995 NEON HIGHLINE P-6885
4 portes, auto., clim., 49 000 km. Bal. de la garantie Chrysler
10 895 \$

1995 EAGLE VISION P-6680
4 portes, V6, clim., toute équipée. 76 000 km.
14 995 \$

1994 MAZDA PICK UP P-70583A
B3000, 5 vit., 79 000 km.
9 795 \$

1994 CHRYSLER INTREPID 70769A
4 portes, tout équipé, blanc.
12 595 \$

1994 SUNBIRD 70212A
2 portes, auto., clim., 73 000 km, noir.
9 295 \$

1992 MAZDA 323 70886A
5 vitesses, clim., 84 000 km.
6 995 \$

1993 LUMINA APV VAN 70927A
6 cyl., clim., toute équipé.
12 795 \$

1993 FORD TEMPO 70634A
4 portes, auto., clim., 63 000 km.
7 495 \$

1992 HONDA ACCORD EXR 70871A
4 portes, auto., tout équipé.
12 495 \$

1991 ACCLAIM P-6840
4 portes, 4 cyl., auto., clim. 93 000 km.
7 995 \$

96 Grand Caravan SE P-6895
7 pass. V6, 3.3 aut., air, 14,000. Balance de garantie Chrysler
<

605 AUTOS À VENDRE

1993 SWIFT GS, 2 portes, 5 vit., \$5,995. St-Louis Volkswagen 243-2733.
1993 TEMPO, 4 portes, automat., \$7,295. St-Louis Volkswagen 243-2733
1994 CIVIC CX, manuelle, 74,000 km, \$9,200 nég., alarme, propre. Faut vendre. 595-1076, 568-6960.
1994 CIVIC LX, 4 portes, 5 vit., \$12,995. St-Louis Volkswagen 243-2733.
1994 ESPIRE, 2 portes, automat., \$201.46/mois. Lauzon auto, 669-0142.

MEILLEUR PRIX
pour votre échange.

778-1444

1994 DODGE COLT, 69,000 km, 2 portes, manuelle, 5 vit., garantie transférable, \$7,500. 669-1353

1994 HYUNDAI Elantra, garantie, bas kilométrage, \$8,500 nég. 281-3268

1994 JETTA GL, turbo diesel, 49,000 km, clim., 5 vit., alarme, radio Premium, 4 pneus d'hiver, \$15,200. (819)669-4576, (613)762-2910.

1994 NISSAN Sentra, 5 vit., 36,000 km, garantie, \$12,000. 561-7209
1994 SUNBIRD LE, 4 portes, automat., \$6,299. J.C. Galipeau 669-4004.

1994 Z28, toit en T, tout équipée, 46,000 km, garantie prolongée, \$19,500. Après 19h: (819)986-9256.

1995 HYUNDAI Accent automat., 42,000 km, \$8,500. Hull Volkswagen 770-0220.

1995 MUSTANG GT, 11,500 km (vrai km), tout équipée. Richard Durocher, Carle et Wallingford, 986-3000.

1995 MYSTIQUE GS, 4 portes, 75,000 km, \$8,900. Denis Auto, 643-5262.

93 Accord Ex
auto., 14 900\$

778-1444

1995 NÉON, 70,000 km, automat., 4 portes, clim., démarreur, \$9,300 nég. Jour: 957-0814, soir: 568-2545.

1995 NÉON Highline, 4 portes, 5 vit., clim., anti-rouille, anti-démarrateur, parfait état, \$9,800 nég. 669-1016.

1995 NISSAN Altima, tout équipée, 46,000 km, meilleure offre. 281-2415

1995 OLDSMOBILE Elite 98, V6, 3.8L, cession de bail, cause maladie, 21,000 km, entièrement équipé, comme neuf. E. Bernier, 771-9400.

1996 GRAND AM SE, V6, garantie, 2 portes, \$13,900. Denis Auto, 643-5262

1996 HONDA Civic, 43,000 km, 2 portes, \$13,500. Hull Volkswagen 770-0220

611 AUTOS DE PRESTIGE

1985 CADILLAC Fleetwood Brougham, 80,000 km, \$2,500. 643-5721.

1987 ALFA ROMEO Spider, décapotable, noir/int. sable, impeccable, spécial \$15,500. 246-7678, 595-1292.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$1,000 ET - "MULTI-CHAR INC."
Achat de voitures accidentées ou non. Service 24h, payons comptant. 775-7654 ou 986-2427.

\$100 + 1 (819) 777-7107. Achetons autos, camions accidentés ou non.

\$350 ET +, autos, camions, tout terrain, payons meilleur prix. 595-1903.

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

NOUVEAU, achetons voiture au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher, 643-3667.

PLUS haut prix, autos et camions usagés de toutes marques. 748-6940.

PRINCIPALE AUTO paye le meilleur prix pour votre voiture. 568-2591.

RECHERCHE Porsche 914 pour les pièces. Raymond 983-2617.

621 FOURGONNETTES

1986 PLYMOUTH Voyager, 2.2 L., manuelle, \$1,800. 772-9639.

1987 ASTRO, 7 places, repeinte, \$3,900. Denis Auto, 643-5262.

1988 DODGE mini van longue cargo, 5 vit., isolée, bon état, \$3,000. 762-2306

1988 VOYAGER, 4 cyl., financement, \$2,995. Principale Auto, 568-2591

1989 CLUB WAGON, élévateur handicapé, 7 places, équipée, financ., \$5,995. Principale Auto, 568-2591

1989 GRAND Caravan SE, tout équipée, 7 passagers, \$7,000. 827-4160

1990 CARAVAN, automat., gris, \$8,995. St-Louis Volkswagen, 243-2733

1991 GMC Safari, gris et bleu marin, équipée, bon état, 111,000 km, \$10,000 nég. 669-9790.

621 FOURGONNETTES

1991 MAZDA MPV, 108,000 km, très propre, \$7,900 nég. 669-5052

1991 TOYOTA Previa, très bon état, 138,000 km, \$12,000. Après 19h: (819) 682-9184.

1992 CARAVAN SE, 104,000 km, V6, équipée, garantie, \$10,500. 669-4895

1992 MAZDA MPV, 6 cyl., 7 passagers, 2 chaufferettes, 2 clim., vitres et miroirs électriques, 92,000 km, extra propre, \$13,500. (819)985-3329.

1994 VOYAGER SE, équipée, 7 places, garantie, \$12,800. Denis Auto.

1995 LUMINA, 8 places, tout équipée, comme neuve, \$13,800. 568-7881.

1995 LUMINA APV, 50,000 km, clim., \$14,500. Denis Auto, 643-5262.

1995 WINDSTAR GL, clim., 54,000 km, \$16,500. Denis Auto, 643-5262.

1996 AEROSTAR XLT, clim., 50,000 km, \$14,500. Denis Auto, 643-5262.

AUTOS J.C. GALIPEAU
669-4004

1995 Voyager, clim., 7 places, \$11,999.

1996 Caravan, clim., 7 places, \$15,999.

1995 Lumina APV, 59,000 km, \$13,599.

1993 Aerostar XL longue, \$8,999.

1992 Colt, intégrale, \$8,499.

1996 Voyager, 52,000 km, \$17,599.

625 CAMIONS À VENDRE

1980 CAMION 5 tonnes, "dompneur", 8.2 diesel, très bon état, inspection jusqu'en avril 1998, \$7,200 nég. Jour: 568-1734, soir: 669-7736.

1982 CHEVROLET C-10, automat., en bon état, \$800. 595-7092.

1984 DODGE RAM, propre, 1/2 t, \$1,295. Principale Auto, 568-2591

1984 DODGE Ram, 6 cyl., manuelle, pneus, freins et peinture neuves, \$1,895. 671-4750.

1985 CHEVROLET, besoin de réparations, \$600. 663-6272.

1985 FORD F-150, 109,384 km, très bon état, \$3,000 nég. 246-8490.

1985 FORD Ranger, avec 2 moteurs. Brian: 455-2543, 773-1282.

1985 GMC, 1/2 tonne avec cabine, beaucoup de pièces neuves, \$2,000. 281-0021, 745-7824.

1985 SUBURBAN, automat., bon état, bon prix. Luc 281-8116.

1986 FORD Econoline, bonne condition pour travailler, \$550. 561-5229.

1986 FORD F-150, \$1,250. 1978 GMC "pick-up", \$1,400 nég. 457-2403.

1986 GMC, moteur 305, pneus neufs, \$1,500 nég. Pag.: 779-3823, 776-2085.

1987 CHEVROLET S-10, automat., très bon état, boîte Fibrobac, freins et 4 pneus neufs, \$2,900. 775-2916.

1987 CUBE FORD F350, 6.9 diesel, peinture neuve, inspection mars 1997, \$5,500, 428-2968, 514-430-4712

1988 CHEVROLET S-10, 2.5 L., manuelle, 75,000 km, \$3,800. 243-6343

1988 MAZDA B2200, financement, \$1,995. Principale Auto, 568-2591

1989 MAZDA King Cab, \$5,995. St-Louis Volkswagen 243-2733.

1990 CHEVROLET diesel 6.2, boîte en fibre de verre 18 pi. 778-2392

1990 FORD F250, cabine allongée, automat., moteur 351, A1, \$7,000 nég. 243-0703, 664-0269.

1990 MAZDA B2200, automat., blanc, \$2,800. 568-1734, soir: 669-7736.

1990 MAZDA B2200, noir, manuelle, \$3,100. 281-6441.

1992 MAZDA B2200 blanc, 121,000 km, boîte en fibre, \$6,000. 986-5306

1994 FORD F-150, 62,000 km, V6 automat., état A-1, \$10,875. (819)457-2062

628 CAMIONS 4x4

1889 ISUZU Trooper, 107,000 km, 5 vit., \$8,200. 770-9035, 560-3447.

1982 TOYOTA, mécanique A-1, boîte longue, après 18h, Maxim, 663-0648.

1983 DODGE Ram 50, 4 cyl., manuelle, tel quel, \$450. 671-4750.

1983 TOYOTA, boîte 7 pi, 275,000 km, \$1,000 nég. 772-5148, 561-7737.

1986 FORD F150, 4x4, excellente condition, \$2,800. 671-7380, pag.: 778-9217.

1988 BRONCO XLT, clim., vitres électriques, 180,000 km, très propre, \$3,500 ou meilleure offre. 598-5466

1988 SUZUKI Samurai, \$1,800; 1990 GMC, automat., \$7,900. 243-3343.

1988 TOYOTA SR5, manuelle, Extra Cab, \$5,200. 568-9026.

1989 FORD F150, XLT Lariat, peinture neuve, 132,000 km, excellente condition, \$7,500 nég. 456-3612.

1989 JEEP Cherokee, automat., bon état, certifié, \$5,950. 561-7170.

1989 SIDEKICK 4x4, très propre, manuelle, 118,000 km, \$5,000. Jour: 643-2324, soir: 643-4599

1990 DODGE Power Ram sport RT, V8 318, 105,000 km, \$7,900 nég. 568-5428

1990 JEEP YJ ET 1989 Sahara, tous 2 avec toit dur. Denis Auto, 643-5262.

1990 NIVA, 5 vit., 109,000 km, \$2,200. Denis Auto, 643-5262.

1990 TOYOTA, King Cab, rouge, 4 cyl., 145,000 km, A-1, \$9,700. 985-0325.

1991 4x4 CHEVROLET King cab, très propre, \$11,900. 827-3886.

1991 BLAZER, 4.3, automat., 4 portes, équipée, \$10,900. Denis Auto, 643-5262.

628 CAMIONS 4x4

1991 SILVERADO, équipé, financ., \$13,995. Principale Auto, 568-2591

1992 DAKOTA sport, King cab, V8, automat., \$12,500, balance garantie 7/115. Denis Auto, 643-5262.

1992 LADA, bonne condition, \$2,500. 775-9870.

1992 TRACKER LSI, 44,000 km, 5 vit., \$8,900. Denis Auto, 643-5262.

1993 SUZUKI Sidekick, 3 portes, 5 vit., 81,000 km, \$9,000. 827-4095.

1994 FORD Explorer XLT, automat., propre, 66,000 km, bon état, \$19,500. Pierre 663-6895, 663-5557.

AUTOS J.C. GALIPEAU
669-4004

1990 GMC SLX, boîte courte, \$11,999.

1993 Dodge 150, 72,000 km, \$12,699.

1991 Isuzu Trooper 4 portes, \$9,999.

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

CHARIOT (Wagon) à foins "Pronovost", \$500. 243-0703, 664-0269.

1993 INTERNATIONAL avec ou sans permis VR région 07. Alain, 669-5840.

KENWORTH 1990, T600. Remorque B-Train 1988. 568-3769

665 MOTOCYCLETTES

\$0 GRATUIT. Vous voulez vendre votre moto, motocross, 3-4 roues. P.S. = spécial sur mise au point de votre moto. Econo Moto, 669-3945.

1982 CHEVROLET C-10, automat., en bon état, \$800. 595-7092.

1973 HARLEY Davidson FLH. Appelez Alain, 819-663-8862, 819-743-0438.

1974 HARLEY Davidson Sportster, modifié Low Rider, excellent état, \$5,200. 246-2571

1981 HONDA CB 750, très propre, demande \$1,750. 669-8936.

1981 VIRAGO modifié, style Harley, 18,500 km, \$3,500 ou meilleure offre. Accepte échange. 777-9471.

1982 Virago 750, excellent état, 1 pro. 14,000 km. 685-1057, 593-5292.

1982 Virago 750, 45,000 km, plusieurs pièces neuves, \$1,750. 643-4874.

1983 HONDA Nighthawk 550, 23,500 km, excellent état. 669-0363.

1983 SUZUKI 850, besoin mise au point, pneus neufs. 824-2336.

1983 VIRAGO 750, beau, bon, pas cher, nég. 456-4404.

1984 SUZUKI Tempter GR 650, demande \$1,200. Michel au 643-9167.

1985 HONDA Magna V30, 500 cc, 17,000 km, très propre. Cell.: 775-8961.

1985 VIRAGO 1000, \$1,100. Pete, pag.: 760-5884.

1986 HONDA scooter, très propre, bon état. \$950 ferme. 772-1936.

1986 SUZUKI Cavalcade 1400, 26,000 km, \$5,500. 243-6950.

1987 KAWASAKI Ninja 750, 37,000 km, \$2,000. 776-4660.

1987 NINJA 750, plusieurs pièces neuves, très propre, \$2,800. Simon, 663-7381, cell. 664-2300.

1992 NINJA ZX-6, 18,000 km, excellent état, \$4,500. 522-6539.

1993 GSX-R 750, 16,000 km, très propre, mécanique A-1, silencieux D-D + l'original, habit de cuir et casque, \$7,400 nég. 985-1467, 985-3036

LOCATION motocyclettes, tarifs à la journée. Moto Action 2000, 281-6479

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

4 JANTES (rims) chromés avec pneus pour Dodge, 671-4979

BOÎTE Fibrobac pour camion 1/2 tonne, 8 pi., \$600 nég., excellent état. 819-467-3653.

CABINE fibre verre pour Ford F-150, boîte courte, \$350 nég. 827-1656

LÈVE-BOÎTE pour petit camion, 2 cyl., électrique, \$600. 456-2558

MOTEUR de Volkswagen Rabbit, à gaz, plus autres pièces; Volkswagen 1984, diesel, pour pièces. 983-2985.

PNEUS usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. 243-8140.

SUPPORT à bateau pour camionnette, \$150. 663-0369

TOIT dur noir et portes pour Jeep YJ, \$1,500. 669-8327.

673 REMORQUES

REMORQUE 5' X 12', double roues, \$1,200. 663-1052

REMORQUE 5' X 10' capacité 3 tonnes+, bon état, \$650. 671-5981.

REMORQUE double à vendre. Pour inf.: 771-1536.

REMORQUE pour bateau, très bon état. Après 17h au 771-3059

677 ROULOTTES

15 ROULOTTES à vendre ou à louer, à bon prix. 819-454-2808.

1972 UNIQUE, 21', \$2,500 nég., vendue telle quelle. 682-5175.

1973 PMC 14 pi, excellente condition, \$2,200 nég. 777-6843.

1974 APALACHE, 21', cuisinette avec porte d'aluminium, prix nég. 669-3105.

1974 TENTE-roulotte Starcraft, 8 places, bon état, \$1,000. 561-2314.

677 ROULOTTES

1975 PROWLER, 21 pi., \$5,500. Pour plus plus d'information: 663-4274.

1975 TENTE-ROULOTTE avec réfrig., \$950 nég. 772-8041, 991-7427

1976 TAURUS, 5 places, bon état, à St-Pierre, \$5,500 nég. 613-835-4410

1977 TENTE-roulotte Lexair, 6 places, bon état, \$1,400. 669-0266.

1978 CAMPEUR 8'8", très propre, \$2,400. 457-9177.

1978 TENTE-roulotte, 8 places, tout équipée, \$2,500 nég. 770-8782.

1978 TENTE-roulotte Bonair, fournaise, poêle, réfrig., excellent état, \$2,500. 819-457-9708.

1979 VAN Ford campeur, 8 cyl., automat., équipé, toit surélevé, propre, \$3,500. Denis Auto, 643-5262.

1985 FIFTHWHEEL Prowler 24.5 pi, \$8,500. Après 18h: 281-4597.

1985 PROWLER Classique, 33 pi., grand gazebo, 2 chambres, couche 9 adultes, 2 remises; 1 avec réfrig. 2 portes, sans givre, télé avec antenne, 200 pi., clôture, foyer en brique à l'ext., deck, \$16,500. Tom, 819-683-3072.

1989 TERRY Resort installé, camping Thom, vue sur le lac. 778-2447

Nécrologie



DROUIN - Mme Freeda (née Soucie) d'Ottawa, est décédée après une courageuse lutte contre le cancer, une mort digne de sa force et de sa foi, entourée de sa famille au Centre Elizabeth Bruyère, au matin du 29 juin 1997, à l'âge de 68 ans. Précédée de son époux Léo Paul, fille de feu Hector Sr et de feu Eléonora Gervais et de feu Domithilde Mousseau de Fort-Coulonge; bien-aimée de sa fille Linda (Bruce Charters) de Waterloo, de ses fils: Michel (Denise Pregent) de Hull, Pierre (feu Guylaine Cholette) de Gatineau, Paul (Joanne Viau) d'Orléans, François (Mary Lou Parent) de Gatineau; chère grand-mère de Chantal, Dominique, Daniel, Mathieu, Emanuelle, Véronique, Jonatan et Chanel. Précédée de sa soeur Hélène et de son frère Robert. Elle sera manquée de ses chers frères: Armand de Ladysmith, Hector Jr, Ronald et Darcy de Fort-Coulonge, Réjean d'Oakville et Thadde de Gatineau; de ses belles-soeurs et de ses nombreuses amies, y compris celles du Patro d'Ottawa et du Club 60 de Vanier. Le service aura lieu en l'église St-Louis-Marie-de-Montfort, rue Trojan, Ottawa, vendredi le 4 juillet 1997 à 10h30. Pour ceux qui le désirent, des dons au Centre régional de cancérologie d'Ottawa seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 241-3680.



LACELLE - Mme Rose, née Lanthier, de Hawkesbury, est décédée le 3 juillet 1997, à l'âge de 91 ans. Elle était l'épouse de feu Denis Lacelle, fille de feu Damas Lanthier et de feu Isabelle Sauvé. Elle laisse dans le deuil 2 fils: l'abbé Denis Lacelle de Hawkesbury et Guy (Lorraine Beauchamps) d'Aylmer; 3 filles: Thérèse Lacelle de Hawkesbury, Jeannine Elisabeth Lacelle d'Ottawa et Andrée Lacelle d'Ottawa, ainsi que 2 petits-enfants: François Lacelle et Renaud Lacelle Bourdon. La famille invite parents et amis au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE**, 416 rue McGill, Hawkesbury, (Ontario), (613) 632-8511, le vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et samedi à compter de 9h. Les obsèques auront lieu en l'église St-Alphonse de Hawkesbury le samedi 5 juillet 1997 à 11h; inhumation au cimetière de St-Alphonse à Hawkesbury, Ontario.



LEBLANC - M. Richard, est décédé le mercredi 2 juillet 1997, à l'âge de 39 ans, après un courageux combat contre la maladie de Weber Christian. Père bien-aimé de Yiannick et Samuel; anciennement l'époux de Monique Rozon; fils de Laurent (Francine Perreault) et Claudette (Raymond Martin); frère de Gilles, Jean, Laurent Jr (Lise Giroux), André (Jocelyne Beauchamp) et Patrick; beau-frère de Francine Martin Leclair; oncle de Josée, Lisa et Vanessa. Il laisse également Grand-père Yvon Giroux, plusieurs oncles, tantes, cousins et cousines, ainsi que de nombreux amis. Précédé par son frère Louis; ses grands-parents, Lucien et Alice Leblanc et de Grand-mère Bernadette Giroux. Parents et amis sont invités à se réunir à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 2370 boul. St-Joseph, Orléans, vendredi de 16h à 21h et samedi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu samedi en l'église St-Joseph d'Orléans à 11h; l'inhumation suivra au cimetière paroissial.

LECLAIR - Yvette (née Emond). Est décédée paisiblement mercredi le 2 juillet 1997, suite à une maladie de longue durée, l'Alzheimer, diagnostiquée en 1985. Elle laisse son époux bien-aimé, Achille "Archie" Leclair; ses trois enfants: Marie (Jacques Ménard), Suzanne (Claude Bergevin), George (Joanne Labelle) et ses six petits-enfants: Marc, Mireille, Eric, Brigitte, Sébastien, Alexandre. Elle laisse également ses soeurs, Rosa Charron, Berthe Villeneuve et son frère René Emond (Ruby Leclair). Elle sera manquée par plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Parents et amis peuvent se rendre à la **MAISON FUNÉRAIRE FAIRVIEW**, 1092 chemin Ogilvie, le vendredi 4 juillet de 14h à 16h et de 19h à 21h. Les funérailles auront lieu le samedi à 11h en l'église Ste-Anne, 528 rue Old St-Patrick. Un remerciement spécial au personnel du Centre d'accueil St-Jacques à Embrun. Au lieu de fleurs, des dons à la Société de l'Alzheimer ou au "Centre d'accueil St-Jacques" d'Embrun seraient grandement appréciés.



MONGEON - M. Donat, de Masson-Angers, est décédé le mercredi 2 juillet 1997, à l'âge de 80 ans.

Époux bien-aimé de Imelda Proulx; fils de feu Albert Mongeon et de feu Albertine Plouffe; père bien-aimé de Claude, Michel (Denise Plouffe) et Gilles (Lise D'Amours), tous de Masson-Angers; grand-père bien-aimé de 4 petits-enfants: Stéphanie, Sylvain, Jean-François et Mélanie. Il laisse également 1 soeur, Noëlla (feu Omer Groulx) de Gatineau. Précédé par 2 frères: Hervé et Roger ainsi que par 1 soeur, Yvette Lanthier, il laisse 2 belles-soeurs: Béatrice Proulx (Gaston Lagacé) de Hull et Stella Proulx d'Ottawa, plusieurs neveux et nièces, ainsi que de nombreux amis. Un service religieux aura lieu le samedi 5 juillet à 14h, en l'église Ange-Gardien de Masson-Angers, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 10h. Des dons à: Les Diabétiques de l'Outaouais, 45 ch. des Erables, Gatineau, Qué., J8V 1C5, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.

ROY - M. Paul, d'Aylmer, est décédé le jeudi 3 juillet 1997, à l'âge de 71 ans. Fils de feu Ludger Roy et de feu Blanche Moyneur, il laisse dans le deuil son épouse Anne-Marie St-Pierre; 2 filles: Blanche (Claude Chartrand) et Martine (Louis Carignan); 1 petite-fille, Valérie, ainsi que 2 frères: Roger et Raymond et 1 soeur, Laura. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant une messe commémorative sera célébrée le samedi 5 juillet à 12h, en l'église St-Médard d'Aylmer. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés. Pour renseignements:

FUNÉRAIRE BEAUCHAMP
684-1155

VILLENEUVE - Pierre-Luc, est décédé accidentellement le dimanche 29 juin 1997, à l'âge de 12 ans. Il laisse dans le deuil ses parents, Rodrigue Villeneuve et Aline Raby de Thurso; 1 soeur, Marilou de Thurso. Il était le petit-fils de Raoul et Hélène Raby de Thurso. Précédé par ses grands-parents paternels, Edouard et Lucille Villeneuve de Thurso, ainsi que 1 tante, Maria Raby de Thurso. Il laisse aussi de nombreux oncles, tantes, cousins, cousines et amis. Il repose au **SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE**, 134 rue Alexandre, Thurso, Qué., le vendredi 4 juillet de 19h à 22h et samedi à compter de 8h. Le service aura lieu en l'église St-Jean-L'Évangéliste de Thurso le samedi 5 juillet à 16h. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Buckingham seraient appréciés.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

J.B.

REMERCIEMENTS

MERCI MON DIEU, c'est incroyable mais vrai. Pour faveurs obtenues.

L.F.

Funérailles

SAMEDI

BRITT - Piche

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Félix-de-Valois du lac Blue Sea.

DESCARY - Mme Louise

Parents et amis peuvent se joindre à la famille à 11h, en l'église St-Nom-de-Marie du Lac Ste-Marie.

EMOND - M. Patrick

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Benoit-Abbé de Hull.

LACELLE - Mme Rose

Départ du Salon funéraire Berthiaume Ltée, 416 rue McGill, Hawkesbury, pour obsèques à 11h, en l'église St-Alphonse de Hawkesbury.

LEBLANC - M. Richard

Départ de la Maison funéraire Kelly, 2370 boul. St-Joseph, Orléans, pour service religieux à 11h, en l'église St-Joseph d'Orléans.

LECLAIR - Mme Yvette

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Ste-Anne, 528 rue Old St-Patrick.

MONGEON - M. Donat

Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et Fils Ltée, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, pour service religieux à 14h, en l'église Ange-Gardien de Masson-Angers.

RACINE - M. Donat

Le service sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges de Masson.

ROY - M. Paul

La messe commémorative sera célébrée à 12h, en l'église St-Médard d'Aylmer.

ST-DENIS - M. Joseph-Ange

Les funérailles seront célébrées à 13h, en l'église Notre-Dame-de-Bon-Secours de Montebello.

ST-HILAIRE - Mme Georgette

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h, en l'église St-Joseph de Hull.

TROTIER - Mme Jeannette

La célébration eucharistique sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435 ch. Montréal.

VILLENEUVE - M. Alain

Les obsèques seront célébrées à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Bon-Secours de Montebello.

VILLENEUVE - Pierre-Luc

Départ du Salon funéraire J. Hubert Villeneuve, 134 rue Alexandre, Thurso, Qué., pour service à 16h, en l'église St-Jean-L'Évangéliste de Thurso.

DIMANCHE

MAISONNEUVE - Mme Irène

La messe commémorative sera célébrée à 10h, en l'église de L'Ange-Gardien d'Angers.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

LA FAMILLE ST-DENIS à le regret de vous annoncer le décès de MONSIEUR JOSEPH-ANGE ST-DENIS

Au Centre d'accueil Petite-Nation de St-André-Avellin, le 1er juillet 1997, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Joseph-Ange St-Denis de Montebello. Outre son épouse Aline Legault, il laisse dans le deuil ses enfants: Huguette (Réal Labrosse) de Montebello, Hector de Gatineau, Paulette (Yvon Carpentier) de Masson, Monique (Lucien Lalonde) de St-André-Avellin, Carole de Ste-Thérèse, Gaétan de Buckingham, Gilberte (Yvon Lavoie) et Gérard (Francine Calvé) de Blainville; ses soeurs: Marie-Reine, Dolorès, Georgette (Edgar Ménard), Elise et son frère Conrad (Rita Leblanc). Il laisse aussi 14 petits-enfants et 8 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs nièces et neveux.

Direction funéraire:

MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.
503, rue Notre-Dame
Montebello, Québec

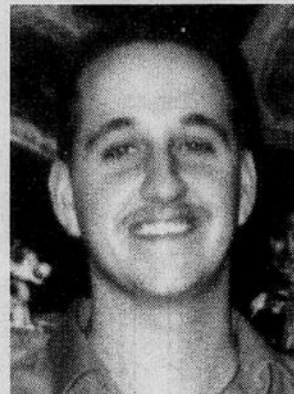
Les funérailles auront lieu le samedi 5 juillet 1997 à 13h, en l'église Notre-Dame-de-Bon-Secours de Montebello.

La famille vous invite à se joindre à elle à compter de 12h30 en l'église Notre-Dame-de-Bon-Secours de Montebello.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

à le regret de vous faire part du décès de



PATRICK EMOND

de Wakefield, décédé le jeudi 26 juin 1997, à l'âge de 23 ans. Fils bien-aimé de Raymond et Suzanne Emond de Wakefield, il laisse dans le deuil son frère Stéphane Emond et sa soeur Lise Emond de Wakefield; 1 nièce, Krystina; sa grand-mère paternelle Mme Desneiges Emond du Lac Ste-Marie; une amie très chère, Joëlle Barbe du Lac Ste-Marie. Il laisse également M. et Mme Réjean Barbe du Lac Ste-Marie, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: en l'église St-Benoit-Abbé de Hull le samedi 5 juillet 1997 à 11h. Parents et amis sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après la cérémonie religieuse.

DONS: à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.

1er ANNIVERSAIRE

BOUCHARD - À la douce mémoire de Robert "Butch" Bouchard, décédé le 4 juillet 1996. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis ayez une pensée pour lui.

Ta conjointe,
Louise Moore,
tes enfants,
petits-enfants
et amis.

REMERCIEMENTS



Ginette Riel-Gonyea

Les membres de la famille Gonyea vous prient d'agréer l'expression de leurs sincères remerciements et conserveront toujours un souvenir ému de la sympathie que vous leur avez témoignée lors du décès de Ginette Riel-Gonyea, survenu le 25 juin 1997.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

Nécrologie

**LA FAMILLE ST-HILAIRE
a le regret de vous annoncer le décès de**



**MADAME GEORGETTE ST-HILAIRE
(née Périard)**

de Hull, est décédée le lundi 30 juin 1997, à l'âge de 75 ans. Fille de feu Alphonse Périard et de feu Emma Séguin, chère épouse de Gérard St-Hilaire, mère de Michel et Daniel (Carmen Frédéric). Elle laisse également son petit-fils bien-aimé Frédéric, ses soeurs: Simone, Lucienne (Meloche), Jeannine, Jacqueline et son frère Marcel (Monique Lauriault) ainsi que des nièces, neveux, belles-soeurs et beaux-frères. Elle est prédécédée par ses parents et ses deux frères, Jean et Rolland. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un **service religieux sera célébré en présence des cendres le samedi 5 juillet à 10h, en l'église St-Joseph de Hull.** Des dons à la Fondation du C.H.R.O. seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements:

**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP
770-1300**

**LA FAMILLE TROTTIER
a le regret de vous annoncer le décès de**



**MADAME JEANNETTE TROTTIER
née Bilodeau**

Paisiblement dans un hôpital local le mardi 1er juillet 1997, est décédée Jeannette Trottier à l'âge de 83 ans. Épouse bien-aimée de Ronald, elle laisse dans le deuil ses enfants: Claude (Suzanne Poulin), Louise Mainville (Bernard), Gilbert (Monique Monette), Pierre (Linda Franklin); 5 petits-enfants: Lynne, Chantal, Alain, Marc et Stéphanie; ses frères et soeurs: Alice St-Pierre, Gertrude Chartrand, Jeannine Lemire, Carmen Raymond, Lucille Bergeron, Paul, Réginald, Gérard, Marcel et Maurice. Prédécédée par 4 soeurs et 1 frère. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY**, 1200 ch. Ogilvie, angle promenade Aviation, jeudi et vendredi de 14h à 16h et de 19h à 21h. La célébration eucharistique aura lieu en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435 ch. Montréal, le samedi 5 juillet 1997 à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR RODOLPHE MORISSETTE

décédé dans un centre hospitalier local le samedi 21 juin 1997, à l'âge de 76 ans. Prédécédé par ses parents, M. et Mme Arthur Morissette (Betina Lefebvre) et 1 frère, André. Il laisse dans le deuil 2 frères: Roger Morissette (Danielle) de Pte-Gatineau et Roméo Morissette (Claudette Millette) de Gatineau; 1 soeur, Mme Yvette Rollin de Hull. Il laisse également plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(es).

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: en l'église Sacré-Coeur de Hull, le vendredi 4 juillet 1997 à 13h. Parents et amis sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après la cérémonie religieuse.

DONS: à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.

1er ANNIVERSAIRE



HÉLÈNE VILLENEUVE

Il y a un an, la mort mettait fin à tes souffrances supportées avec un courage que seule la foi peut susciter. Ton départ a créé dans nos vies, un vide immense que le temps ne semble pas pouvoir atténuer.

Guide nos pas et celui de ton petit-fils, tout en illuminant le chemin que nous avons à parcourir tout au long de notre destin. Tu nous manques beaucoup. On t'aime.

Tristan, Anne et Serge
"Nous ne réalisons pas à quel point nos parents nous aiment jusqu'au jour où nous-même devenons parents".

IN MEMORIAM

**IRÈNE MAISONNEUVE
(née Larose)**

Six années se sont écoulées depuis ton départ. Même si nous sommes réconfortés à l'idée que tu nous aies quittés pour un monde meilleur, ton absence continue à nous peser lourd et pas une journée ne passe sans que nous pensions à toi. Nous t'aimons toujours avec tendresse et gratitude.

Adonis Maisonneuve et toute la famille

Une messe commémorative sera célébrée le dimanche 6 juillet 1997 à 10h, en l'église de L'Ange-Gardien d'Angers.

EN MÉMOIRE DE



**Marie-Ange Pharand
1er anniversaire**

Le sourire reste toujours avec nous. Une messe anniversaire sera célébrée le 8 juillet 1997, à 8h30 a.m., en l'église St-Alphonse, Hawkesbury, Ontario. Son époux, Royal Pharand

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.F

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. R.C.

EN MÉMOIRE DE



M. ROMÉO LÉPINE

À la douce mémoire de Roméo Lépine, décédé le 29 juin 1996. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos coeurs. Nous ne t'oublierons jamais.

Gilberte et les enfants
Une messe anniversaire sera célébrée le samedi 5 juillet à 16h, en l'église St-Pierre-de-Wakefield.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. C.M.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. T.D.

2e ANNIVERSAIRE



**JEANNE POTVIN
(née Sauriol)**

À la douce mémoire de Jeanne Potvin, née Sauriol, décédée le 4 juillet 1995. En ce deuxième anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière, à tous ceux qui l'ont connue et aimée.

Ton époux, tes enfants et tes petits-enfants.
Une messe sera célébrée le 4 juillet à 16h en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe de Hull.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.M.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. G.D.

3e ANNIVERSAIRE



**YVETTE DUBOIS (NÉE D'AMOUR)
6 juillet 1994**

Très chère Yvette, Une pensée "d'amour très spéciale" à une épouse, une maman et grand-maman formidable et à une soeur idéale qui nous a quittés, il y a déjà trois ans.

Le souvenir de ton court passage parmi nous, nous accompagne toujours et partout où nous sommes. Nous gardons bien vivants dans nos coeurs, ta tendresse, ton beau sourire, ton courage et surtout ton désir de vivre. Chérie, nous t'en supplions, continue de veiller sur nous tous. Nous t'aimons tellement.

Ton époux Paul, ton fils Jean-Yves, son épouse Murielle, tes petits-enfants, Judith et Bruno ainsi que tes soeurs, Raymonde, Rita et Rollande.

Une messe commémorative sera célébrée samedi le 5 juillet 1997 à 16h en la chapelle de St-Pierre Chanel, 17 des Groseillers, Hull (Qué.).

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. M.F.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.F.

Le babillard sportif

ARTS MARTIAUX

- Les inscriptions du Club de karaté de Hull se tiennent du lundi au jeudi, de 18 h 30 à 21 h 30, et le samedi matin de 9 à 11 h, au 50, St-Raymond. Infos: Sylvain Aubé, 778-3046.
- Invitation pour les 6 ans et plus à venir pratiquer le karaté et l'autodéfense, les lundis et mercredis, au 45, ch. des Érables, de 18 h 30 à 21 h 30. Denis Leclerc, 671-6397.
- Les inscriptions de la nouvelle école de Kung Fu Gatineau, située au 563, boul. St-René Est #3, se tiennent le mardi et le jeudi de 17 h 30 à 20 h 30 et le samedi de 12 h 30 à 16 h. Infos: Stéphane ou Patrick Marcell au 841-0253 ou 799-8361. Invitation pour les 6 ans et plus à venir pratiquer le Wing Chun moderne. Équipe Patenaude pour infos: 841-0253.
- L'école de Taekwondo Wing Hon Fu de Gatineau, 867, boul. St-René Ouest, dispense des cours toute l'année. Invitation à venir pratiquer ce sport coréen. Les inscriptions se tiennent le lundi et le mercredi entre 18 h 15 et 20 h 15, ainsi que le samedi entre 11 h et 13 h. Infos: Martin Monfils, 568-3062.

BADMINTON

- Activité de badminton, jeudis soir, au Patro d'Ottawa. André Potvin, 789-7733 poste 245.

BALLE-TOURNOIS

- Parties tous les mardis et jeudis au parc Moussette de Hull. Infos: Gabrielle Stuart, 778-7845. Denis Brunet, 685-9045. Bernard Potvin, 685-0337.
- Tournoi de balle 3 lancers club hommes, club femmes, club mixte, club familles, les 11-12-13 juillet à Perkins. Infos: 643-9397.

BASKET-BALL

- La Ligue de basket-ball intermédiaire de l'Outaouais est à la recherche de joueurs et/ou d'équipes afin de compléter ses rangs pour sa 2e saison. Aucun âge limite. Les matchs ont lieu les dimanches matin d'octobre à mars au Collège St-Alexandre. Environ 125 \$ par joueur. Infos et inscription: Luc Blais au 246-1504.
- Instructeurs ou assistants-instructeurs demandés pour équipes de basket-ball au Collège St-Alexandre. Appeler Luc Thivierge au 246-2243.
- Centre communautaire Overbrook organise une ligue de basket-ball pour adolescents de 12 à 18 ans, les mardis et jeudis, de 17 h à 19 h. Infos: 742-5147.
- La tournée Québec-Basket sera à Gatineau le 6 juillet pour un tournoi trois contre trois au parc La Vérendrye. Ouvert à tous les joueurs âgés de 15 ans et +, catégorie 15 à 18 ans et 19 ans et +. Les champions représenteront la région à la grande finale qui aura lieu à Montréal le 10 août. Coût: 30 \$ par équipe (5 joueurs max.). Inscription et infos: 663-8337.
- Camps estivaux de basket-ball d'Orléans, de 9 à 15 h, à l'école int. Léo D.-Côté: Camps d'habiletés, 9-14 ans, 80 \$, du 14 au 18 juillet (filles) et du 21 au 25 juillet (garçons). Camp élite, 11-15 ans, 90 \$, du 28 juillet au 1er août (mixte). Infos: Robert Séguin, 824-6991. John Delong, 746-7477.

BILLARD

- Tournoi amateur A et B, les dimanches à midi. Infos: 281-0060.
- Tournois de billard, jeu du 9, double élimination, les samedis à 12 h 30. Club de billard Gatineau, 174, Gréber. Infos: 246-7665.
- Tournois de billard, classe novice, les mercredis soir à 19 h. Inscription: 10 \$. Club de billard Gatineau, 174, Gréber. Infos: 246-7665.
- Tournoi, jeu du 9, les mercredis soir (simple élimination). Tournoi, jeu du 9, tous les samedis (double élimination), débute à 12 h, inscriptions à 11 h 45. Tournoi novice, les dimanches soir (double élimination), au Terminus Resto-Billard, 84, rue Jean-Proulx, à Hull. Infos: 595-7070.

CHASSE ET PÊCHE

- Les Chevaliers de Colomb de Touraine conseil 6006 vous invitent à leur tournoi de pêche le 12 juillet au lac Twin à Perkins. Coût d'inscription: 10 \$. Inscription sur place à compter de 6 h 30. Plusieurs prix seront décernés pour les meilleures prises.
- L'Association chasse et pêche «Le Voyageur» de Masham donnera les cours PESCOF pour l'obtention du certificat de chasseur: cours d'initiation à la chasse à l'arc, le 9 août. Jean-Paul Vaillant, 772-9562.
- Certificat du chasseur: l'Association des chasseurs, pêcheurs, trappeurs et archers de la Petite-Nation (A.C.P.T.A.) donnera les cours PESCOF pour l'obtention du certificat de chasseur: cours de sécurité dans le maniement des armes à feu (C.S.M.A.F.), le 23 août 1997, et initiation à la chasse avec arme à feu (I.C.A.F.), le 24 août 1997. Infos: Richard Angrignon 985-2931.

COURSE À PIED

- Séances d'entraînement des Pur-sang de l'Outaouais les mardis et jeudis, de 17 h 15 à 18 h 45, au complexe sportif Mont-Bleu jusqu'au 28 août. Pour devenir membre: 100 \$ par année ou 65 \$ par saison. Infos: 772-0329.

DANSE

- Cours de danse aérobique, les mardis et jeudis soir. Infos: Patro d'Ottawa au 789-7733, poste 245.
- L'école de danse Cyr-Riopel organise des soirées dansantes en danses sociales tous les vendredis et samedis soir à 20 h 30. Elle offre aussi des cours de danse de ligne tous les samedis à 19 h 15 à l'école Louis-Reboul au 125, boul. Sacré-Coeur à Hull. Infos: 827-4445.

DARDS

- Ligue de dards du mercredi: ligue mixte de 19 h 30 à 22 h au bar St-Pierre de Hull. Infos: Rock, 777-7655.

FLÉCHETTES

- Ligues de fléchettes demandées à la salle des Chevaliers de Colomb, 260, McArthur, Vanier. 9 planches disponibles. Ligue des mardis et mercredis soir débutant en septembre. Denis, 749-5111.

HOCKEY-ADULTES

- Joueurs de hockey de bon calibre recherchés pour jouer les



ASSOCIATED PRESS

Le propriétaire des Yankees de New York, George Steinbrenner, n'a pas aimé être bloqué pendant plus d'une heure, mardi, dans le stationnement privé du Yankee Stadium. Alors mercredi, il a supervisé en personne les véhicules entrant dans le stationnement.

- jeudis ou vendredis de 19 h à 21 h, du 4 avril au 29 août, aux aréna Sandy Hill, Tom Brown et Canterbury. Coût: 370 \$ (44 heures). Infos: 243-5758 ou 762-5788.

- La Ligue amicale de hockey est à la recherche d'équipes adultes pour disputer des parties hors concours les vendredis soir à Thurso de 22 h à 23 h 30. Coût: 85 \$ par équipe. Infos: Patrice Paquette, 568-3514 ou 568-1375.
- La Ligue de hockey du midi est à la recherche de joueurs pour compléter ses équipes. Les parties ont lieu le mardi et le jeudi de 11 h à 13 h à l'aréna Baribeau. Infos: Pierre Desforges, 827-8044 ou 827-4354.
- La Ligue de hockey intermédiaire Molson Export Outaouais est à la recherche de formations pour la prochaine saison. Il y a trois divisions: B anciens joueurs de calibre junior A ou moins âgés de 30 ans et +, C 24 ans et + qui n'ont pas évolué au niveau junior et Participation 24 ans et +. Les parties auront lieu en soirée du dimanche au jeudi, dans les différents aréna de Gatineau et Hull. Infos: Gaëtan Bisson, 778-1861.

HOCKEY-BALLE

- La Ligue de hockey-balle de l'Outaouais est à la recherche d'équipes hommes et femmes de 18 à 40 ans pour du hockey en plein air. La saison débutera la première semaine d'août 1997. Infos: Luc, 776-9616 ou 778-7341.
- L'Association de hockey-balle féminine de Vanier est à la recherche d'équipes ou de joueuses, 14 ans et plus, pour la mi-août. Infos: Françoise, 834-9633.
- L'Association d'hockey-balle de Vanier est à la recherche d'équipes masculines, 18 ans et plus, pour la saison de mai à septembre. Infos: 747-0769, 247-9696, 281-1107.

HOCKEY-TABLE

- La Ligue de hockey-table Molson de l'Outaouais recherche des joueurs pour sa 11e saison. Inscription: les mercredis à 19 h 30 à la Légion canadienne au 135, rue Eddy, à Hull. Infos: 595-3756, 561-2233 poste 135, 568-2444.

HOCKEY MINEUR

- L'Association de hockey mineur d'Aylmer est à la recherche d'entraîneurs qualifiés pour diriger ses équipes de niveaux simples/doubles lettres pour la saison 1997-98. Appeler Richard Dumais au 682-9183, ou Serge Gauthier au 682-4275.
- École de hockey Outaouais du 28 juillet au 15 août à l'aréna Robert-Guertin de Hull, pour les 7 à 14 ans. Infos et inscription: Pierre Duguay 775-9624.
- Entraînement Steve Lauzon offre un entraînement estival hors glace du 7 juillet au 15 août, pour tous les groupes d'âge. Entraînement effectué dans un gymnase. Coût: 70 \$. 770-1453, 778-3195.
- Session de l'École de gardiens de but de l'Outaouais du 28 juillet au 1er août, à l'aréna Guertin de Hull, sous la direction technique de Steve Penney. Pour les 6 à 17 ans. Infos: Bernard Duguay, 771-3512. Normand Laplante, 775-6537.
- L'Intrépide de Gatineau est à la recherche d'un directeur marketing-spectacle-hockey qui recrutera et gèrera des bénévoles pour s'assurer du bon déroulement des matches et s'assurer de la promotion et la vente de souvenirs. De plus, l'Intrépide recherche un ou une secrétaire du conseil d'administration. Appeler au 568-1620.
- Camp de hockey: M.V.Hockey pour les jeunes de 7 à 16 ans, toutes les fins de semaine (2 h à la fois), de juin à mi-août, pour un total de 20 h. Coût: 250 \$. Serge Vinet, 663-9373. Gerry McAlister, 663-3580.
- L'Association du hockey mineur de Rockland est à la recherche d'entraîneurs à tous les niveaux pour la saison 1997-98. Les formulaires d'inscription seront acceptés jusqu'au 15 juillet. Envoyez le tout au R.M.H.A., c.p.372, Rockland (Ont.), K4K 1K5. Voyez, 446-6330.

HOCKEY - EUROPE

- Recherche joueurs de bon calibre qui aimeraient jouer des parties de hockey en Europe. Le forfait est très intéressant et com-

prend plusieurs visites touristiques. Du 1er au 14 mars 1998. Appeler Steve Bumbulis, (514) 585-8856.

PATIN À ROUES ALIGNÉES

- Séances d'entraînement du Club de patin à roues alignées d'Ottawa les mardis et jeudis de 18 h 30 à 20 h au Collège Heritage sur le boul. Cité-des-Jeunes à Hull. Coût: 2,50 \$ par session ou 45 \$ pour l'été. Infos: Barry Pablow, 592-2131, courrier électronique: BarryPablow@Easyinternet.net.

QUILLES

- Quilleurs(SES) recherchés de 190 et plus de moyenne pour ligue, le vendredi soir à 18 h 30 à la salle de quilles Templeton, boul. Maloney Est à Gatineau. Infos: Gerry Liberty, 669-3087.
- Salle de quilles Limbour recherche quilleurs(euses) pour ligue de six allées les jeudis 21 h et samedis 19 h. Infos: Lucie ou Michel au 568-5229.
- Ligue de quilles Linham cherche joueurs. Parties le jeudi à 21 h, le vendredi à 21 h et le samedi à 19 h. Pour infos: Lucie ou Michel au 568-5229.
- Ligue de quilles mixte recherche joueurs les mardis à 18 h 30, à la salle de quilles St-René. Mike Easey, 669-6141.
- Places pour ligue de quilles de six allées à la salle de quilles Templeton, les lundis et jeudis à 19 h. Infos: Alain ou Réjean au 663-0095.
- Ligue de quilles mixte R.D. recherche des joueurs, le mercredi à 18 h 30, à la salle de quilles St-René. Infos: Thérèse, Chantal, Claude, 243-9754.
- Ligue de quilles mixte L'Âge d'Or Arc-en-Ciel recherche des joueurs, le mardi à 13 h, à la salle de quilles Paris, rue de la Savane. Infos: Marcel, 663-0768.
- La ligue de quilles Les étoiles féminines, du salon de quilles Le Carrefour, recherche des participantes le mercredi, à 12 h 45. Infos: Thérèse Bujold, 561-0079. Fleurette Denis, 772-9710.

SOCCER

- Camp de soccer Vision-sport du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h, à Hull, Gatineau, Aylmer, Chelsea, Ottawa, Masson-Angers. Du 23 juin au 22 août. Pour joueurs débutants, intermédiaires ou confirmés. Nombre de places limité. Coût: 110 \$ par semaine. Infos: G. Boumard, 776-0596. B. Thivierge, 778-1565.

TENNIS

- Ligue du mercredi au tennis de l'île, à compter du 4 juin jusqu'au 13 août, de 18 h 30 à 22 h. Infos: 595-7400.

TIR À L'ARC

- Le club de tir à l'arc Caméléons de Gatineau invite les tireurs à participer à un parcours comprenant 14 «tru-flite» et 1 «3D» mobile, à tous les jeudis soir du 15 mai au 17 juillet. Infos: André Beaudry, (819) 669-7526, Lise Hasen (819) 671-6306.

VOLLEY-BALL

- Le club de volley-ball les Volants bleus de la polyvalente Le Carrefour est à la recherche d'entraîneurs et d'assistants-entraîneurs pour ses 5 équipes pour la saison 1997-98. Communiquer avec Alain au 561-9215 ou au 568-9012.
- Le club de volley-ball le Mystik offre à tous les jeunes de la région une occasion unique de se familiariser avec le volley-ball. Série de sessions pour les 9-12 ans pendant la période estivale. Infos: Christian Nadeau, 663-4313. Annie Legault, 246-1148.

DIVERS

- Kinexsport vous invite à son 2e camp d'été pour jeunes de 9 à 14 ans du 23 juin au 29 août. Le camp Universanté comprend escalade, patin à roues alignées, natation, escrime, vélo et camping sauvage. Infos: 595-2310.
- Relais des Jeunes Gatinois: camp d'été Multi-Sports Plus pour les 11-14 ans. Les participants seront initiés, par des spécialistes, à divers sports: basket-ball, roller-hockey, gymnastique, natation, cyclotourisme, escrime, tennis, judo, badminton, soccer, etc. De plus, plusieurs sorties et spéciaux sont prévus: canot-camping, cyclisme sur piste entre Mont-Laurier et St-Jovite, vidéo-clip, tir à l'arc, équitation. Infos: 663-8337.
- Virtuomania est à la recherche de joueurs pour les ligues de jeux vidéo de hockey et de voitures de course sur écran géant de 100 pouces. Inscription et infos: Manuel 682-9949.
- Les inscriptions pour la saison 1997 de dek-hockey sont commencentées. Il existe des catégories senior hommes et femmes junior 11 à 16 ans. Infos: Luc, 778-7341, 776-9616.
- Service d'arbitre (des arbitres indépendants de l'Outaouais) pour vos ligues de hockey intermédiaires et/ou tournois. Jean Hotte, 246-1813.
- Hadley Junior High School (Hull) recherche des entraîneurs bénévoles pour 2 équipes féminines d'une ligue compétitive pour les jeunes de 12 à 14 ans. Brian Stewart, 777-9117, ou le soir, 685-0100.

NOTE À NOS LECTEURS

Le babillard sportif est un service gratuit offert à nos lecteurs et aux organismes de la région. Vous pouvez faire parvenir votre information:

- 1) par télécopieur, au 562-7539;
- 2) par la poste à: Journal LeDroit Babillard sportif 47, Clarence, bureau 222 Ottawa (ONT) K1G 3J9
- 3) par courrier électronique, à l'adresse nouvelles@ledroit.ca
- 4) directement à nos bureaux.

L'information doit toujours contenir le nom de l'organisme ainsi que le nom d'une personne et le numéro auquel on peut la joindre.

Championnat québécois de tennis

Simon Charbonneau qualifié pour le tableau principal

LeDroit — Buckingham

L'Outaouais est déjà assurée de compter au moins un de ses représentants au tableau principal du championnat québécois de tennis chez les 16 ans et moins qui aura lieu du 14 au 19 juillet au club de Buckingham.

En se classant parmi les huit premiers à Trois-Rivières, lors du premier tournoi de qualification pour le championnat canadien qui aura lieu à Gatineau, du 3 au 8 août, le Buckinois Simon Charbonneau s'est automatiquement mérité une place au tableau principal pour le titre québécois.

En plus de remporter un de ses deux matches en simple, Charbonneau et son partenaire Arnaud Huard-Mérineau, de Boucherville, se sont emparés du titre du double masculin.

À noter que parmi les 70 athlètes attendus à Buckingham,

seuls les 16 meilleures raquettes, tant chez les filles que les garçons, sont éligibles à passer au tableau principal du championnat québécois.

En plus des huit meilleurs à Trois-Rivières, les quatre premiers au classement général de la Fédération de tennis bénéficieront également d'un laissez-passer pour le tableau principal.

La ronde de qualification, qui se tiendra les 14 et 15 juillet sur les terrains de l'école secondaire Hormidas-Gamelin, s'annonce donc des plus corsées puisqu'il ne restera alors que quatre places disponibles pour espérer remporter le titre québécois.

Rappelons qu'une dizaine d'athlètes de l'Outaouais tenteront de se qualifier, dont la Buckinoise Mylène Charbonneau, le Gatinois Daniel Bélaïr, de même que Maxime Ouellette-Tremblay d'Aylmer.

Après un début de saison difficile

De bons moments pour les Outaouais

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Après avoir remporté trois des six matches qu'ils ont disputés au cours des derniers jours, les Outaouais midget AAA se préparent pour disputer le tournoi de mi-saison du circuit provincial qui aura lieu en fin de semaine, au parc Daniel-Johnson de Saint-Hubert.

Leur entraîneur, Stéphane Petronzio, estime par ailleurs que ces rencontres arrivent au bon moment puisque son équipe traverse sa meilleure période de la saison jusqu'ici.

«Je suis vraiment fier de mes gars, a-t-il répété hier. Tout va numéro un par les temps qui courent. Et la progression est loin d'être terminée.»

Les Outaouais ont été passablement occupés le week-end dernier.

Ils ont d'abord divisé les honneurs d'un double face aux Élités de la Rive-Sud samedi, subissant d'abord un cuisant revers de 13-3 lors du premier match pour ensuite revenir en force pour l'emporter 6-4.

Le lendemain, les représentants de l'Outaouais se sont rendus à Charlesbourg, en banlieue de Québec, mais le voyage ne semble pas trop les voir affectés.

Les hommes de Stéphane Petronzio ont en effet balayé le double les opposant aux Condors, blanchissant leurs adversaires 4-0 avant de les déclasser 8-3.

Finalement, mardi, les

Outaouais sont revenus sur terre en subissant deux défaites au profit des Associés à Laval, s'inclinant 6-5 en huit manches lors du premiers affrontement, puis 3-1 lors du second.

«Carl Paquette a bien joué dans la défaite lors du deuxième match, alors qu'il n'a accordé que deux coups sûrs, a affirmé l'entraîneur. Il s'est aussi distingué au bâton en y allant de six coups sûrs et cinq points produits lors du double. Il a apporté certaines corrections à son élan ces dernières semaines et ça semble avoir porté fruit.»

«Défensivement, Yannick Lecavalier continue de nous donner du bon baseball à l'arrêt-court, réalisant plusieurs jeux spectaculaires.»

Cette fin de semaine, les Outaouais seront appelés à affronter les autres équipes du circuit midget AAA québécois lors du tournoi de mi-saison, leur premier affrontement étant prévu pour ce midi, face aux Bombardiers de Sherbrooke. Le résultat du match déterminera l'identité de leur adversaire lors du deuxième affrontement du tournoi.

«Tout va vraiment bien par les temps qui courent, a insisté l'entraîneur. Nous avons maintenant une fiche de 12 victoires contre 16 défaites, mais nous avons remporté 11 de nos 14 derniers matches.»

«Mais ce n'est pas fini. Nous comptons bien être fin prêts pour les championnats provinciaux, plus tard dans l'été.»

Joueur de la semaine

Presse Canadienne — Toronto

Le quart-arrière Doug Flutie, des Argonauts de Toronto, a été nommé le joueur offensif de la semaine dans la Ligue canadienne de football, après avoir lancé des passes pour des gains de 438 verges et quatre touchés dans une victoire de 38-23 sur les Blue Bombers de Winnipeg.

Il a complété 29 des 39 passes qu'il a lancées au cours de ce match, en plus de gagner lui-même 116 verges par la course. Son coéquipier, le demi Mike (Pinball) Clemens et le quart Danny McManus, des Eskimos d'Edmonton, ont également été considérés.

Bryce Bevell, des Roughriders de la Saskatchewan, a été choisi le joueur défensif par excellence: il a réussi quatre plaqués, provoqué un échappé et retourné une interception sur la distance de 18 verges dans un match contre la Colombie-britannique.

Elfrid Payton, des Alouettes, a été honoré comme joueur de ligne pour avoir bloqué une tentative de placement et réussi un sac du quart-arrière parmi d'autres exploits dans la victoire sur les Tiger Cats de Hamilton.

Les gagnants ont été déterminés par l'ancien joueur Peter Muller.

Cordero jouera

Associated Press — Boston

Les Red Sox de Boston, qui ont admis pour la première fois qu'ils avaient suspendu Wilfredo Cordero, ont accepté de lui permettre de jouer après la pause du match des étoiles si les conseillers du baseball donnent leur approbation.



ARCHIVES
Wil Cordero

Cette entente ne laisse plus le choix aux Red Sox. Ils devront le faire jouer ou l'échanger avant le 10 juillet. Ce soir-là, les Red Sox reçoivent la visite des Blue Jays de Toronto à Fenway Park. Ce match marquera également le retour de Roger Clemens à Boston.

«Même si les défis de jouer pour les Red Sox sont énormes en ce moment, Wil continue de croire qu'une longue carrière à Boston est la meilleure chose pour lui pré-

Des records pour Sylvie Deliencourt

La nageuse Sylvie Deliencourt continue d'impressionner, même parmi les meilleures de sa discipline.

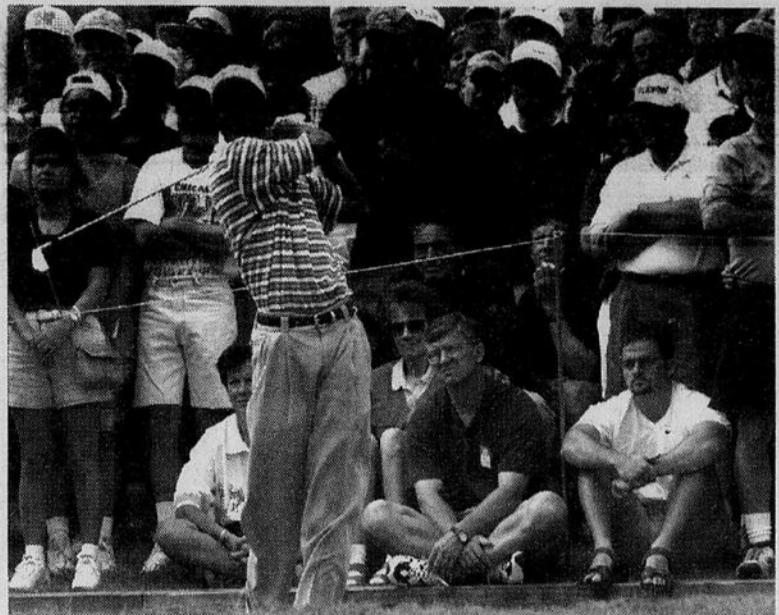
Le week-end dernier, la Gatinoise a en effet abaissé tour à tour les records provinciaux du 50 mètres style libre, franchissant la distance en 29,33 secondes, et du 50 mètres papillon, avec un temps de 32,43 secondes, chez les 35-39 ans.

Sylvie Deliencourt a réussi ces exploits lors du championnat canadien des maîtres-nageurs qui s'est déroulé au complexe sportif Claude-Robillard de Montréal.

Tournoi de golf Michel «Bunny» Larocque

C'est vendredi prochain, le 11

En bref



Associated Press

Une foule énorme a suivi un Tiger Woods reposé lors de la première ronde de l'Omnium Western, hier, au club de golf Cog Hill Dubsread de Lemont, en Illinois. Woods a présenté une carte de 67, cinq sous la normale. Il est à un coup du meneur, Mark O'Meara.

sentement, a dit son agent Jeff Moorad. Il espère que les amateurs de baseball de la Nouvelle-Angleterre seront prêts à l'accueillir après le match des étoiles.»

Le 11 juin, Cordero avait été arrêté et accusé d'avoir battu sa femme et de l'avoir menacée de mort.

Webb en tête

Associated Press — Sylvia

Karrie Webb a joué 29 au retour et a pris une avance d'un coup à l'issue de la première ronde de la classique Jamie Farr-Kroger.

Webb, qui avait entrepris sa ronde sur le deuxième neuf du club Highland Meadows, long de 6319 verges, a remis une carte de 65, six sous le par.

Elle a un coup d'avance sur Laurie Rinker-Graham et Kim Shipman.

À deux coups de la tête, on retrouve deux golfeuses originaires de l'Ohio, Tammie Green et Vickie Odegard, et Kelley Robbins, qui a remporté le tournoi en 1994.

Nancy Lopez est du groupe des sept golfeuses qui ont joué 68. La championne en titre, Joan Picoock, n'a pu faire mieux que 76.

«Les vents étaient assez violents, mais je plaçais tous mes coups près des drapeaux, a dit Webb. Les vents ne m'ont pas affectée.»

L'Outaouais en bref

juillet, que se tiendra la quatrième édition du Tournoi de golf Michel «Bunny» Larocque, au Club de golf Mont-Cascades.

Entre 120 et 140 golfeurs sont attendus pour cette occasion, dont quelques membres anciens et actuels de la Ligue nationale de hockey. Les noms restent toutefois à confirmer.

Nouveauté cette année, plusieurs prix seront remis aux participants, qui se livreront alors des défis selon leur champ d'activité. Ainsi se tiendra le défi des clubs de golf, le défi des institutions financières, celui des clubs de services et organismes communautaires, celui des concessionnaires automobiles, celui des professionnels et maisons d'affaires et le défi du public.

Le tout s'amorcera à 13 h avec un départ simultané, qui mettra en branle ce tournoi disputé selon les règles de la meilleure balle.

Les frais de participation ont été

Gain de Talbot

Presse Canadienne — Rimouski

Stéphane Talbot a eu chaud. Et c'est finalement en prolongation qu'il a remporté, hier, au club du Bic près de Rimouski, la classique QuébecTel, troisième étape du circuit des golfeurs professionnels du Québec.

En retard de deux coups sur le meneur, Michel De Sève, du club Lac-Saint-Jean de Saint-Gédéon, au 16^e trou, le porte-étendard du club de la Vallée-du-Richelieu devait réussir au moins deux birdies sur les deux derniers trous, pour espérer à tout le moins, amener le match en prolongation. La réussite a été totale.

Et au premier trou de prolongation, Stéphane Talbot n'aura eu besoin que d'un simple bogey (De Sève avait expédié son coup de départ hors limite à gauche de l'allée), pour inscrire la victoire finale. Talbot et De Sève avaient terminé à égalité avec des comptes de 135, neuf coups sous la normale.

Le cadet des Talbot a donc quitté Bic avec la bourse principale de 4000 \$ des 26 000 \$ à l'enjeu, pendant que De Sève récupérait 2500 \$ pour sa deuxième place et y ajoutait 400 \$ (International-Golf.Com), résultat de la meilleure ronde (66) de la journée.

fixés à 85 \$ par golfeur, incluant la voiturette, le golf et le souper. Il en coûtera 25 \$ à ceux et celles qui ne désireront profiter que du repas.

Les profits de cette journée, tenue sous la présidence d'honneur de l'ex-Canadien Yvon Lambert, seront remis à la Fondation Michel Larocque, comme c'est le cas chaque année.

Pour informations, contactez Ben Cardinal au 663-4898, Michel Desjardins au 243-8208, ou encore Marc Foucault au 459-2980.

À la recherche de pensions

Les Olympiques de Hull sont à la recherche de familles pour héberger les joueurs qui se présenteront à leur prochain camp d'entraînement, à la fin du mois d'août prochain. Les personnes intéressées peuvent contacter Jean en composant le 771-1866.

Les statistiques



Serge Lafortune



Jean-Michel Gauthier



Jean-François Plante



LIGUE NATIONALE

Section est

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	55	29	.655	—	G 3	25-13 30-16
Floride	50	33	.602	4 ½	G 2	24-13 26-20
Montréal	46	37	.554	8 ½	P 2	29-16 17-21
New York	45	38	.542	9 ½	P 4	24-16 21-22
Philadelphie	23	59	.280	31	P 10	13-25 10-34

Section centrale

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
St. Louis	41	42	.494	—	P 1	24-16 17-26
Houston	41	44	.482	1	P 1	22-19 19-25
Pittsburgh	40	43	.482	1	G 4	20-21 20-22
Cincinnati	37	46	.446	4	G 4	22-21 15-25
Chicago	35	49	.417	6 ½	G 4	22-17 13-32

Section ouest

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
San Francisco	47	36	.566	—	P 2	26-20 21-16
Colorado	43	42	.506	5	P 3	23-17 20-25
Los Angeles	41	42	.494	6	G 2	27-20 14-22
San Diego	37	46	.446	10	G 1	19-25 18-21

Les Expos en 1996

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
2. Montréal	48	35	.578	4	P 1	27-15 21-20

Calendrier et lanceurs prévus

Jour	Match	Lanceur
Jeudi 3 juillet	Atlanta 15 Montréal 2	Colorado à San Francisco, 22h05 (Wright 4-4 c. Gardner 8-4)
	Chicago 5 Philadelphie 4	
	Cincinnati 4 Houston 3	
Vendredi 4 juillet	Florida 10 New York 4	
	Pittsburgh 6 St. Louis 4	
	Chicago à Philadelphie, 13h05 (Mulholland 5-9 c. Ruffcorn 0-2)	
Samedi 5 juillet	Atlanta à Montréal, 19h35 (Cordova 6-5 c. An. Benes 6-3)	
	Cincinnati à Houston, 19h05 (Morgan 2-5 c. Greene 0-0)	
	Atlanta à Montréal, 19h35 (Brock 0-0 c. Perez 8-5)	
Dimanche 6 juillet	Atlanta à Montréal, 13h35 (Morgan 2-5 c. Greene 0-0)	
	Chicago à Philadelphie, 13h35 (Brock 0-0 c. Perez 8-5)	
	Florida à New York, 19h40 (Letter 7-5 c. Reed 5-4)	
Lundi 7 juillet	Los Angeles à San Diego, 21h05 (Astacio 4-7 c. Gardner 8-4)	
	Colorado à San Francisco, 16h05	
	Atlanta à Montréal, 19h35 (Cordova 6-5 c. An. Benes 6-3)	



LIGUE AMÉRICAINNE

Section est

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Baltimore	54	27	.667	—	G 4	25-13 29-14
New York	47	35	.573	7	G 1	23-18 24-17
Toronto	38	42	.475	15 ½	P 1	18-28 20-14
Détroit	38	43	.469	16	P 1	23-22 15-21
Boston	38	45	.458	17	G 1	19-24 19-21

Section centrale

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Cleveland	41	36	.532	—	P 1	21-16 20-20
Chicago	40	42	.488	3 ½	P 4	23-19 17-23
Milwaukee	37	43	.463	5 ½	P 4	25-13 12-30
Kansas City	36	43	.456	6	P 5	19-21 17-22
Minnesota	36	46	.439	7 ½	G 1	19-24 17-22

Section ouest

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Seattle	48	35	.578	—	P 1	24-18 24-17
Anaheim	42	40	.512	5 ½	P 1	23-15 19-25
Texas	41	41	.500	6 ½	G 2	23-20 18-21
Oakland	36	49	.424	13	G 2	19-19 17-30

Les Blue Jays en 1996

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
3. Toronto	36	44	.450	11 ½	G 1	18-20 18-24

Calendrier et lanceurs prévus

Jour	Match	Lanceur
Jeudi 3 juillet	New York 3 Toronto 1	
	Minnesota 8 Milwaukee 5	
	Baltimore 10 Detroit 1	
Vendredi 4 juillet	Minnesota à Milwaukee, 15h05 (Stevens 0-2 c. Karl 2-9)	
	Baltimore à Detroit, (2), 17h05 (Boskie 4-3 c. Olivares 5-5, 1*) (Mussina 10-2 c. Thompson 8-6, 2*)	
	Boston à Chicago, 19h05 (Suppan 2-0 c. Alvarez 7-6)	
Samedi 5 juillet	Kansas City à Cleveland, 13h05	
	New York à Toronto, 16h05	
	Baltimore à Detroit, 19h05	
Dimanche 6 juillet	New York à Toronto, 13h05	
	Kansas City à Cleveland, 13h05	
	Baltimore à Detroit, 13h15	
Lundi 7 juillet	Aucun match	
	Mardi 8 juillet	Match d'étoiles à Cleveland
	Mercredi 9 juillet	Aucun match

Calendrier inter-ligues

Jour	Match
Mercredi 2 juillet	Montréal 6 Toronto 7 (13 m.)
	Milwaukee 4 Cincinnati 7
	New York (N) 7 Detroit 9
Jeudi 3 juillet	Atlanta 2 New York (A) 0
	Kansas City 2 Chicago (N) 3
	Philadelphie 6 Baltimore 10
Vendredi 4 juillet	Oakland 8 San Francisco 1
	Chicago (A) 1 Pittsburgh 3
	Colorado 1 Texas 9

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Gwynn SD	78	315	54	126.400
LWalker Col	81	300	79	119.397
Piazza LA	79	282	50	103.365
Blauser Atl	81	267	54	92.345
Lofton Atl	67	285	50	98.344
Joyner SD	66	232	34	78.336
Galarraga Col	80	315	66	105.333
Lankford StL	62	224	45	73.326
Alfonzo NY	72	243	37	79.325
Bagwell Hou	84	305	56	98.321
Grace Chi	74	271	44	87.321

Points - LWalker, Col., 79; Biggio, Hou., 72; Galarraga, Col., 66; Bonds, SF, 58; EYoung, Col., 58; Olerud, NY, 57; Bagwell, Hou., 56.

Points produits - Galarraga, Col., 84; Bagwell, Hou., 74; Gwynn, SD, 70; LWalker, Col., 68; Alou, Fla., 64; Bichette, Col., 64; ChJones, Atl., 62; Kent, SF, 63.

Coups sûrs - Gwynn, SD, 126; LWalker, Col., 119; Galarraga, Col., 105; Biggio, Hou., 104; Piazza, LA, 103; EYoung, Col., 99; Lofton, Atl., 98; Bagwell, Hou., 98.

Doubles - Grudzielanek, Mon., 29; Bagwell, Hou., 27; Morandini, Phi., 26; LWalker, Col., 25; Bonilla, Fla., 25; Lansing, Mon., 24; Brogna, Phi., 24.

Triples - WGuerrero, LA, 8; DeShields, StL., 8; Randa, Pit., 7; Womack, Pit., 7; EYoung, Col., 6; DSanders, Cin., 6; Tucker, Atl., 5.

Circuits - LWalker, Col., 25; Bagwell, Hou., 22; Galarraga, Col., 22; Castilla, Col., 20; Hundley, NY, 19; Bonds, SF, 19; Karros, LA, 18.

Buts volés - DSanders, Cin., 38; Womack, Pit., 31; DeShields, StL., 30; EYoung, Col., 20; Clayton, StL., 19; Lofton, Atl., 19; McCracken, Col., 18; LWalker, Col., 18.

Lanceurs (10 déc.) V-D % V Mpm

Nom	V	D	%	V	Mpm
Neagle, Atl	12-1	923	3.14		
Estes, SF	11-2	846	2.72		
Juden, Mon	10-2	833	3.86		
G Maddux, Atl	11-3	786	2.36		
PJMartinez, Mon	10-3	769	1.54		
Kile, Hou	9-3	750	2.23		
BJJones, NY	12-5	706	3.11		
Retraits - Schilling, Phi., 151; PJMartinez, Mon., 145; AlBenes, StL., 136; Nomo, LA, 125; KJBrown, Fla., 116; Smoltz, Atl., 103; Timlincey, StL., 100.					

Victoires protégées - Beck, SF, 26; Nen, Fla., 24; JoFranco, NY, 19; Wohlers, Atl., 18; Eckersley, StL., 18; ToWorrell, LA, 18.

Ligue internationale

Lynx 0 Skychiefs 2

Ab	P	Cs	Moy
Thurman cd	0 0 0	Stewart cg	3 0 1 1
Rossy ac	4 0 0	Bulter cg	4 0 1 0
Vidro 3b	3 0 1	Thompson cd	0 3 0
Meulens lb	3 0 0	Evans 3b	4 0 1 0
Pogues fd	2 0 0	DeLaCruz fd	1 1 1
Lakachk fs	1 0 0	Aude lb	4 1 2 0
Stovall cg	3 0 1	Patzke 2b	3 0 1 0
Saffer cg	3 0 0	Melhusse r	4 0 2 0
Morales r	3 0 0	Henry ac	3 0 0 0
Cabrera 2b	2 0 1 0		
Totaux	28 0 3 0	Totaux	33 212 2

Ottawa

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Alvarez (P, 2-6)	3	1	8	2 2 2 1
Urbani	3	2	0	0 0 3
Pulido	1	2	0	0 0 1

Syracuse

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Flener (G, 3-2)	8	2	3	0 0 2 5
Robinson (VP, 10)	0	0	0	0 0 0 0
Arbitres: Marbre, Potter; 1*, Connors; 3, Gibbons.				
Durée: 2 h 12. Assistance: 4866.				

Ligue nationale

Braves 15 Expos 2

Ab	P	Cs	Moy
Blauser ac	3 1 1	Grzdln ac	3 0 0 0
Billard ac	2 0 0	Stungio 2b	1 0 0 0
Tucker cd	6 3 0	Linsing 2b	2 0 1 0
ChJones 3b	4 3 2	Stunk 2b	2 0 1 0
Mrdca 3b	2 0 0	VGrero cd	4 0 1 0
McGriff lb	3 2 2	Segui lb	2 0 0 0
EdPrz lb	1 0 1	McGire lb	1 0 0 0
Klesko cg	3 1 3	Fischer r	2 0 1 0
Bustita cg	3 2 1	Chavez r	2 0 0 0
AJones ce	6 1 2	Orsulak cg	4 1 2 0
JLopez r	5 1 3	RWhite cc	4 1 2 0
Lemke 2b	1 1 0	Strango 3b	4 0 0 0
Griffin 2b	2 0 1	Blinger l	1 0 0 0
Smoltz l	3 0 0	Torres l	0 0 0 0
Byrd l	1 0 1	Telford l	2 0 0 0
Browski l	0 0 0	DVeres l	0 0 0 0
Clontz l	0 0 0 0		
Totaux	45151914	Totaux	34 2 7 2

Atlanta

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Smoltz (G, 8-7)	5	4	0	0 0 3
Borowski	1	1	0	0 0 0
Clontz	1	0	0	0 0 1

Montreal

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Bullinger (P, 5-8)	3	1	6	8 7 2 1
Torres	0	2	7	7 3 0
Telford	4	5	0	0 0 2
DVeres	1	1	0	0 0 1

Torres a lancé à 3 frappeurs en 5.

Arbitres: Marbre, Rippey; 1* but, Hirschbeck; 2* but, Williams; 3* but, Vanover.

Durée: 2 h 37. **Assistance:** 18 064.

Ligue américaine

Cubs 5 Phillies 4

Ab	P	Cs	Moy
Ghivillo cg	4 1 2	Otero ce	3 0 2 0
McRae ce	4 1 1	Bulter fs	1 0 0 0
Sosa cd	4 0 2	Mrdni 2b	5 1 1 0
Hansen lb	4 1 1	Daulton cd	5 1 1 0
Duston ac	4 1 0	Rolen 3b	3 1 2 1
Scheuch ac	0 0 0	Brogna lb	4 1 1 2
Sudbrg 2b	4 1 2	Jfferies cg	3 0 1 0
Orie 3b	2 0 0	Btalcio l	0 0 0 0
Servais r	3 0 1	Lthral r	3 0 0 0
JeGrnzl 3	3 0 1	Stocker ac	2 0 0 0
Pterson l	0 0 0	Schling l	3 0 0 0
TAdms l	0 0 0	Amaro cg	1 0 0 0
MaGr fs	1 0 0 0		
Totaux	33 510 5	Totaux	33 4 8 4

Chicago

Mj	Ab	P	Cs	Moy
McRae ce	4	1	1	0 0 0 2
Torres	0	2	7	7 3 0
Telford	4	5	0	0 0 2
DVeres	1	1	0	0 0 1

Torres a lancé à 3 frappeurs en 5.

Arbitres: Marbre, Rippey; 1* but, Hirschbeck; 2* but, Williams; 3* but, Vanover.

Durée: 2 h 37. **Assistance:** 18 064.

Sommaires de baseball

Ligue américaine

Yankees 3 Blue Jays 1

Ab	P	Cs	Moy
Jeter ac	5 0 1	Nixon ce	3 0 1 0
Boggs 3b	5 0 1	Meredid cd	4 1 2 0
BeWms ce	3 0 0	Carter cg	4 0 0 0
TMrnz lb	4 1 1	ClGdo lb	4 0 1 1
OP'Neill cd	4 0 1	Sprye 3b	4 0 0 0
Fielder fd	4 1 1	SGreen fd	3 0 0 0
Curtis cg	4 2 2	O'Brien r	4 0 2 0
Girardi r	4 0 3	AGndz ac	3 0 0 0
PKelly 2b	2 0 0	AGria 2b	3 0 0 0
Totaux	33 310 3 </		

Sommaires de baseball

Matches inter-ligues

Mercredi

Expos @ Blue Jays 7

Table of baseball statistics for Expos vs Blue Jays, including batting averages, home runs, and RBIs for both teams.

Table of baseball statistics for Minnesota vs St. Louis, including batting averages, home runs, and RBIs.

Table of baseball statistics for Los Angeles vs Anaheim, including batting averages, home runs, and RBIs.

Table of baseball statistics for Minnesota vs St. Louis, including batting averages, home runs, and RBIs.

Table of baseball statistics for Los Angeles vs Anaheim, including batting averages, home runs, and RBIs.

Rockies 1 Rangers 9

Table of baseball statistics for Rockies vs Rangers, including batting averages, home runs, and RBIs.

Table of baseball statistics for Rockies vs Rangers, including batting averages, home runs, and RBIs.

Table of baseball statistics for Rockies vs Rangers, including batting averages, home runs, and RBIs.

Dodgers 5 Angels 4

Table of baseball statistics for Dodgers vs Angels, including batting averages, home runs, and RBIs.

Table of baseball statistics for Dodgers vs Angels, including batting averages, home runs, and RBIs.

Table of baseball statistics for Dodgers vs Angels, including batting averages, home runs, and RBIs.

Twins 1 Cardinals 2

Table of baseball statistics for Twins vs Cardinals, including batting averages, home runs, and RBIs.

Table of baseball statistics for Twins vs Cardinals, including batting averages, home runs, and RBIs.

Table of baseball statistics for Twins vs Cardinals, including batting averages, home runs, and RBIs.

TENNIS WIMBLEDON

Disputé au All England Tennis Club de Londres, Angleterre.

Messieurs: Simple, quarts-de-finale. Cédric Pioline, France, bat Greg Rusedski, G.-B., 6-4, 4-6, 6-4, 6-3.

Dames: Simple, demi-finale. Martina Hingis (1), Suisse, bat Anna Kournikova, Russie, 6-3, 6-2.

Garçons: Simple, deuxième tour. Fernando Gonzalez, Chili, bat Daniel Belcher, G.-B., 6-3, 6-2.

Filles: Simple, deuxième tour. Justine Henin, Belgique, bat Raluca Sandu, Roumanie, 7-5, 6-4.

Soccer

Ligue A

Conférence est

Table of soccer standings for Ligue A, Conférence est, including teams like Montréal and Toronto.

Conférence ouest

Table of soccer standings for Ligue A, Conférence ouest, including teams like Vancouver and Seattle.

Section centrale

Table of soccer standings for Ligue A, Section centrale, including teams like Nîmes and Marseille.

Section pacifique

Table of soccer standings for Ligue A, Section pacifique, including teams like Seattle and Vancouver.

Mardi 1er juillet

Toronto @ Montréal 1 (à Ottawa)

Mercredi 2 juillet

Long Island 1 Charleston 2

Jeudi 3 juillet

El Paso @ Orlando

Vendredi 4 juillet

Toronto @ Richmond

Samedi 5 juillet

Jacksonville @ Caroline

Dimanche 6 juillet

Long Island @ Worcester

Mardi 1er juillet

Orlando 10 New Jersey 6

Mercredi 2 juillet

Los Angeles 6 Sacramento 8

Jeudi 3 juillet

Montréal @ Buffalo

Vendredi 4 juillet

San Jose @ Anaheim

Samedi 5 juillet

Buffalo @ Ottawa

Dimanche 6 juillet

Los Angeles @ San Jose

Mardi 1er juillet

Montréal 27 Winnipeg 24

Vendredi 4 juillet

Edmonton en Saskatchewan, 21h30

Dimanche 6 juillet

Toronto @ Hamilton, 14h30

Mercredi 9 juillet

Calgary @ Montréal, 19h30

Jeudi 10 juillet

C.-B. @ Edmonton, 22h

Vendredi 11 juillet

Winnipeg @ Hamilton, 19h30

Samedi 12 juillet

Toronto en Saskatchewan, 20h

Rollerhockey

Sacramento 11 2 8 1 52 87 5

Ligue internationale

Association est

Table of rollerhockey standings for Ligue internationale, Association est.

Association ouest

Table of rollerhockey standings for Ligue internationale, Association ouest.

Football

Ligue canadienne

Section est

Table of football standings for Ligue canadienne, Section est.

Section ouest

Table of football standings for Ligue canadienne, Section ouest.

Pari sportif

PROGRAMME 2 - 4 JUILLET 1997

4 JUILLET 1997

Table of sports betting programs for 4 July 1997, including baseball, soccer, and tennis.

5 JUILLET 1997

Table of sports betting programs for 5 July 1997, including baseball, soccer, and tennis.

En cas de disparité entre le contenu de ce programme et celui du programme officiel de Loto-Québec, le programme officiel de Loto-Québec prévaut.

Golf

Table of golf scores for various tournaments.

Table of golf scores for various tournaments.

Omnium Motorola Western

Table of golf scores for Omnium Motorola Western tournament.

Tournoi Jamie Farr

Table of golf scores for Tournoi Jamie Farr tournament.

Aujourd'hui

Baseball Ligue américaine

Baseball Ligue canadienne

Golf PGA

Tennis ATP et WTA

à la télé

Courses sous harnais

Hippodrome Rideau Carleton

Vendredi 4 juillet 1997, 19 h 30

Table of harness racing results for Rideau Carleton.

Course 2. Amble. Bourse 1900 \$

Table of harness racing results for Course 2.

Course 3. Trot. Bourse 3100 \$

Table of harness racing results for Course 3.

Course 4. Trot. Bourse 2700 \$

Table of harness racing results for Course 4.

Course 5. Amble. Bourse 4000 \$

Table of harness racing results for Course 5.

Course 6. Trot. Bourse 3000 \$

Table of harness racing results for Course 6.

Course 7. Trot. Bourse 2700 \$

Table of harness racing results for Course 7.

Course 8. Amble. Bourse 2700 \$

Table of harness racing results for Course 8.

Course 9. Trot. Bourse 1900 \$

Table of harness racing results for Course 9.

Course 10. Amble. Bourse 2700 \$

Table of harness racing results for Course 10.

Course 11. Amble. Bourse 1900 \$

Table of harness racing results for Course 11.

Les petits bonshommes

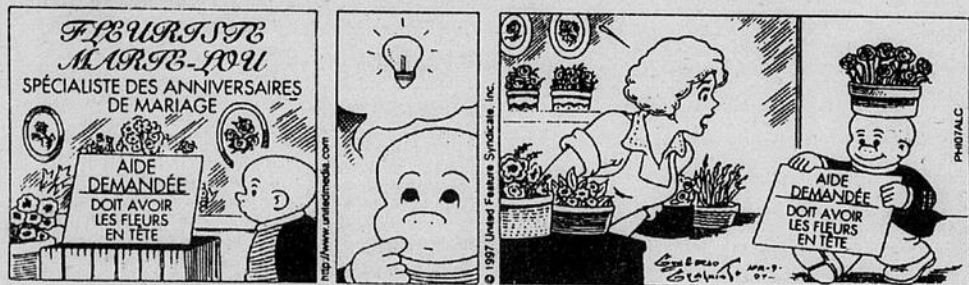
HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



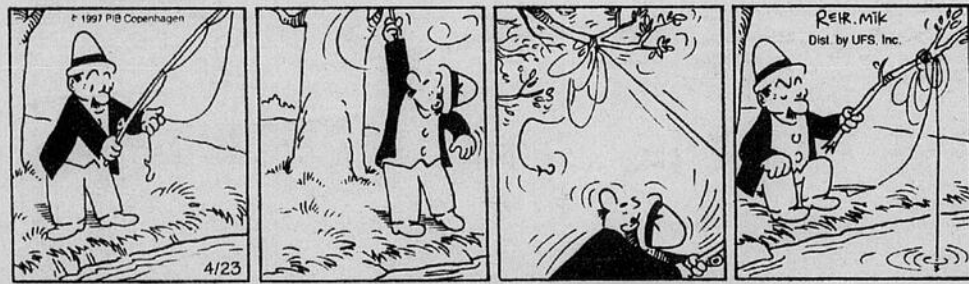
GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Marcel Fortin

collaboration spéciale

Le P'tit Canot et Mongeon Radiateur l'emportent

Le P'tit Canot et le Mongeon Radiateur ont remporté une victoire chacun lors d'un récent programme double présenté dans la Ligue de balle-lente 40 ans et Plus-Labatt Ice, de Gatineau.

Dans le premier match, le P'tit Canot a facilement défait le Deli Chenoy's 12-5. **Michel Robinson** a mérité la victoire, tandis que **Pete Pelow** a subi la défaite. **Mike McCanna** a dirigé l'attaque des gagnants avec trois coups sûrs, tandis que **Jean-Yves Mercier** a réussi deux simples pour les perdants.

Dans la deuxième rencontre, le Marc Sports a subi une défaite crève-coeur s'inclinant 5-4 devant le Mongeon Radiateur, **Donat Essiambre**, le gagnant, et **Bernard Lachapelle**, le perdant, se sont livré un intéressant duel. Un circuit de trois points de **Paul Desforges** à la septième manche a procuré la victoire au Mongeon Radiateur. **Michel Gougeon** a réussi deux coup sûrs pour le Marc Sports.

Finale régionale de tennis des Jeux du Québec

L'Association de tennis de l'Outaouais annonce la tenue des finales régionales des Jeux du Québec. Ce tournoi s'adresse à tous les jeunes garçons et toutes les jeunes filles de la région de l'Outaouais.

Lors de ces finales, les catégories suivantes seront au programme: garçons et filles 12 ans, garçons et filles 14 ans, garçons et filles 16 ans, ainsi que garçons et filles 18 ans.

Les gagnants et gagnantes mériteront une place dans l'équipe qui ira représenter l'Outaouais aux Jeux du Québec cet été à Montréal. Il y aura aussi de nombreux prix de présence, dont des billets pour l'Omniom Du Maurier, qui aura lieu à Montréal durant l'été.

Les finales régionales auront lieu du vendredi 11 juillet au dimanche 13 juillet au parc Mousette à Hull. Le coût d'inscription est de 5 \$ et la date limite est le dimanche 6 juillet. Vous pouvez vous inscrire en communiquant avec **Alain Poirier**, à la Sporthèque de Hull, au 777-5656.

Le Crocodeli surclasse les Sceptiques

Le Crocodeli a facilement défait les Sceptiques 17-5 dans l'un de quatre matches présentés récemment dans la Ligue

de balle-lente St-Rosaire.

Carol Legendre a été le gagnant et **J.-P. Séguin** le perdant. **Yves Poitras**, avec deux circuits et un coup sûr a été le meilleur des gagnants et **J.-Sylvain Gauthier** a réussi deux coups sûrs pour les perdants.

Le Bar St-Louis a blanchi le Patio Vidal 12-0. **André Asselin** a été le gagnant et **Normand Bigras** le perdant. **Serge Therrien**, avec trois coups sûrs, a excellé pour les gagnants, tandis que **Richard Pilon** a réussi deux coups sûrs pour les perdants.

François Sylvestre, avec deux circuits et deux coups sûrs, a mené le Hoya's Bulldogs à un gain de 23-2 sur le Patio Vidal. **Jean Bourcier** a été le gagnant et **Normand Bigras** le perdant. Ce dernier a aussi brillé au bâton avec deux coups sûrs.

Les Sceptiques ont eu raison du Crocodeli 22-17. **Jean-Philippe Séguin** a été le gagnant et **Carol Legendre** le perdant. **Martin Renaud** a excellé à l'attaque pour les gagnants avec quatre coups sûrs, tandis que **Marc Mayer** a été le meilleur des trois coups sûrs.

Le Polo Rico humilie le Marc Sports 22-7

Le Polo Rico a humilié le Marc Sports 22-7 dans le deuxième match d'un programme double présenté dans La Ligue de balle-lente ASPB-Labatt Draft.

Alain St-Hilaire a été le gagnant et **Roger Mineault** le perdant. **Stéphane Paquette**, avec quatre coups sûrs dont deux circuits et sept points produits, ainsi que **Michel Lauzon**, avec quatre coups sûrs, et **Danny Rousselle**, avec trois coups sûrs, ont aussi excellé à l'attaque pour le Polo Rico. **Victor Wiaz**, avec un circuit et un simple et **Pierre Henry**, avec un double et deux simples, ont été les meilleurs des spardants.

Dans un autre match, l'Imprimerie D & A et le Nettoyeur Chatel ont fait match nul 6-6.

Denis Dupuis, avec un circuit et deux simples, ainsi que **Martin St-Pierre**, avec trois coups sûrs en trois visites au marbre, et **Jacques Damphouse**, avec deux coups sûrs, ont brillé à l'offensive pour L'Imprimerie. **Simon Landreville**, avec quatre coups sûrs en quatre visites au marbre, et **Michel Albert**, avec trois coups sûrs et deux points produits, ont été les meilleurs du Nettoyeur Chatel.

Derek King et Mike Kennedy signent avec les Maple Leafs

Presse Canadienne — Toronto

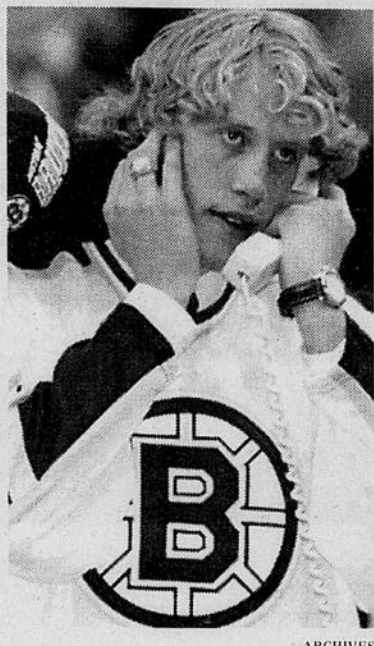
Les Maple Leafs de Toronto ont plongé à leur tour dans le marché des joueurs autonomes sans restriction en faisant signer des contrats, hier, à l'ailier gauche Derek King, des Hurricanes de la Caroline, et à l'attaquant Mike Kennedy, des Stars de Dallas.

King avait passé toute sa carrière avec les Islanders de New York avant d'être

échangé aux Whalers de Hartford en retour d'un choix de cinquième ronde en mars dernier. Il a terminé la saison avec un total de 26 buts et 33 mentions d'assistance et il compte 214 buts et 291 aides en carrière. Kennedy n'a jamais joué pour une autre équipe que les Stars dans la LNH. Il a été limité la saison dernière à un but et six passes en 24 rencontres.

Triple problème pour les Bruins Harry Sinden n'en revient pas des demandes du clan Thornton

Les négociations entre les Bruins de Boston et Joe Thornton, le premier choix au récent repêchage de la Ligue nationale, accrochent à propos de ce que le directeur général Harry Sinden considère une proposition «de mauvais augure» remise par Michael Barnett, l'agent du jeune homme de 17 ans.



Joe Thornton

négocier les bonis et les Bruins croyaient s'être entendus sur les principes avant le repêchage.

La contre-proposition de sept pages remise par Barnett, qui est également l'agent de Wayne Gretzky, les a pris par surprise.

«On s'attendait à ce que leurs chiffres soient plus élevés que les nôtres», a reconnu Mike O'Connell, le bras droit de Sinden. «Mais pas à ce point».

L'équipe avant les stats

Le problème pour les Bruins est triple: ils ne veulent pas briser la banque pour un jeune de 17 ans, ni établir un précédent pour les repêchages à venir, ni encourager les joueurs à considérer en priorité leurs statistiques.

«On ne veut pas se retrouver dans une situation où un joueur, et spécialement un jeune en développement, va consulter le sommaire après chaque match pour voir où il en est. Les statistiques font négliger le but commun, qui est de gagner. J'ai déjà vu ça, des joueurs deviennent trop préoccupés par leurs statistiques».

Associated Press — Boston

«Je l'ai amenée à la maison pour la lire et je ne suis pas certain si je vais la digérer ou la jeter», a déclaré Sinden au *Boston Herald*.

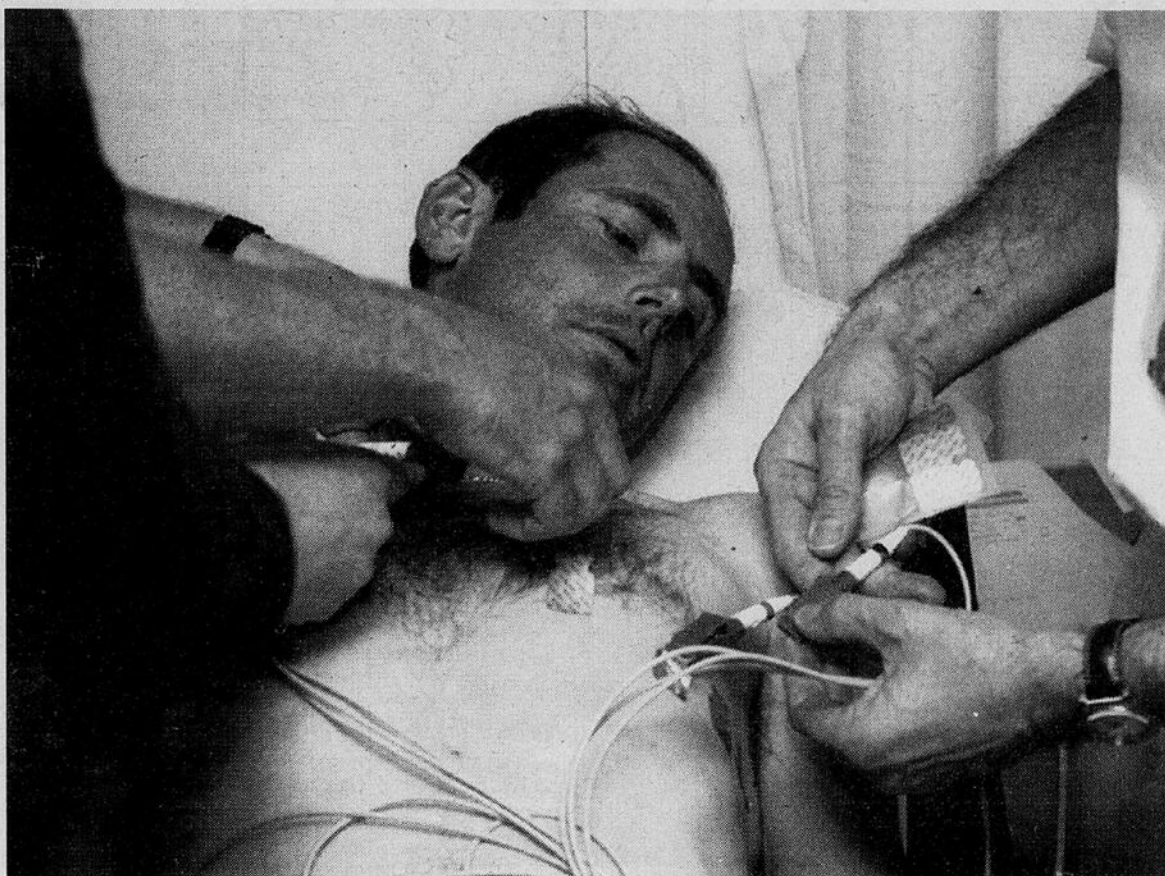
«C'est difficile à comprendre de prime abord, mais pour le moment, ça semble plutôt inquiétant. Mais on va leur parler et voir s'il y a moyen d'en arriver à un compromis».

Le plafond salarial imposé aux recrues limite le salaire de Thornton à 925 000 \$, mais il reste à



Harry Sinden

84^e Tour de France Une Grande Boucle... ouverte



Le cycliste suisse Tony Rominger passe son examen médical à Rouen en prévision du Tour du France qui se mettra en branle demain.

Associated Press — Rouen

Sans son «poisson pilote» Miguel Indurain parti à la retraite, le Tour de France 1997 qui va s'élancer samedi de Rouen s'annonce comme le plus ouvert depuis bien longtemps.

Escarpé, avec six cols de plus que l'an dernier à gravir, il pourrait sourire à un grimpeur, malgré deux longs et redoutables contre-la-montre, placés l'un entre Pyrénées et Alpes au lendemain de la journée de repos (55 km à Saint-Étienne), l'autre à la veille de l'arrivée sur les Champs-Élysées le dimanche 27 juillet (63 km à Disneyland).

Tombeur d'Indurain l'an dernier, après cinq ans de règne sans partage de l'Espagnol, le Danois Bjarne Riis devra assumer la pression de favori. Il devra savoir mener la course à sa guise, en leader, ce qui n'est pas acquis d'avance selon Laurent Jalabert: «Miguel Indurain était le poisson pilote. Ceux qui jouaient la gagne calquaient leur course sur lui». Ce

temps est révolu, a déclaré le Tarnais, toujours classé numéro 1 mondial par l'Union cycliste internationale, devant l'Italien Michele Bartoli et son camarade de la ONCE, le Suisse Alex Zulle.

Ce sera donc du chacun pour soi et Dieu pour tous, du départ à Rouen chez «Maître Jacques» Anquetil, cinq fois vainqueur du Tour — comme Eddy Merckx, Bernard Hinault et Indurain — jusqu'à l'entrée dans les Pyrénées le 14 juillet, entre Pau et Loudenvielle (9^e étape), où les quatre premiers cols (Soulor, Tourmalet, Aspin et Val Louron) devraient dégager un début de hiérarchie.

Vainqueur du maillot à pois lors des trois dernières éditions du Tour, troisième l'an dernier du classement général derrière Riis et l'Allemand Jan Ullrich, Richard Virenque (Festina) pourrait placer la première banderille en cette occasion. Et pourquoi pas endosser le maillot jaune sur les pentes du Val Louron où Indurain avait pour la première fois revêtu la

tenue «amarillo», en 1991...

«Ce Tour se situe dans le haut de la fourchette des difficultés. C'est le plus dur depuis sept ou huit ans», a reconnu Jean-Marie Leblanc, le directeur de l'épreuve.

Les particularités du 84^e Tour de France

Long de 3942 km, il comprend, outre le prologue, 21 étapes décomposées comme suit: 11 dites de plaine, trois de moyenne montagne, cinq de haute montagne, deux en contre-la-montre individuel.

Il faut encore noter trois arrivées en altitude (Arcalis, l'Alpe d'Huez, Courchevel), 117 km de contre-la-montre individuel (plus les 8 km du prologue), et 27 cols à franchir (2^e, 1^{er} ou hors-catégorie).

Douze villes étapes inédites sont au programme, alors que le peloton de 198 coureurs (22 équipes de neuf) bénéficiera d'une journée de repos, et sera deux fois transféré, par avion puis par TGV.

SUPER SOLDE ESTIVAL 2 jours seulement : aujourd'hui et demain

GRAND CHEROKEE

UN CHOIX DE 63 1997
6 cyl., aut., clim., 4x4, 2 coussins gonfl., vitres teintées foncées et 75 autres caractéristiques

4,9% ** OU rabais allant jusqu'à 5300\$

JEEP TJ 1997

4 cyl., moteur 2.5 litres, 4x4, transm. 5 vit., deux cous. gonfl., SF, toit souple et la liste est encore longue!

UN CHOIX DE 38 NE PAYEZ QUE 199\$*/mois

SUZUKI of Ottawa

ANNONCE L'ACHAT SPÉCIAL D'UNE FLOTTE DE SUZUKI SWIFT 1997 NEUVES!!!

10 595\$*



Essuie-glace arr. Garantie pare-chocs à pare-chocs 3 ans Deux coussins gonfl. - Servofreins Console plein centre

À PARTIR DE SEULEMENT 155\$**/mois

**Jusqu'à 48 mois. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire. Sur approbation de crédit. Remise au concessionnaire

*Basé sur crédit-bail de 30 mois, acompte de 3 950\$, ou reprise équivalente. Taxes, franchise et premier paiement payables au moment de la prise de possession. Sur approbation de crédit. 33 430 km/an.

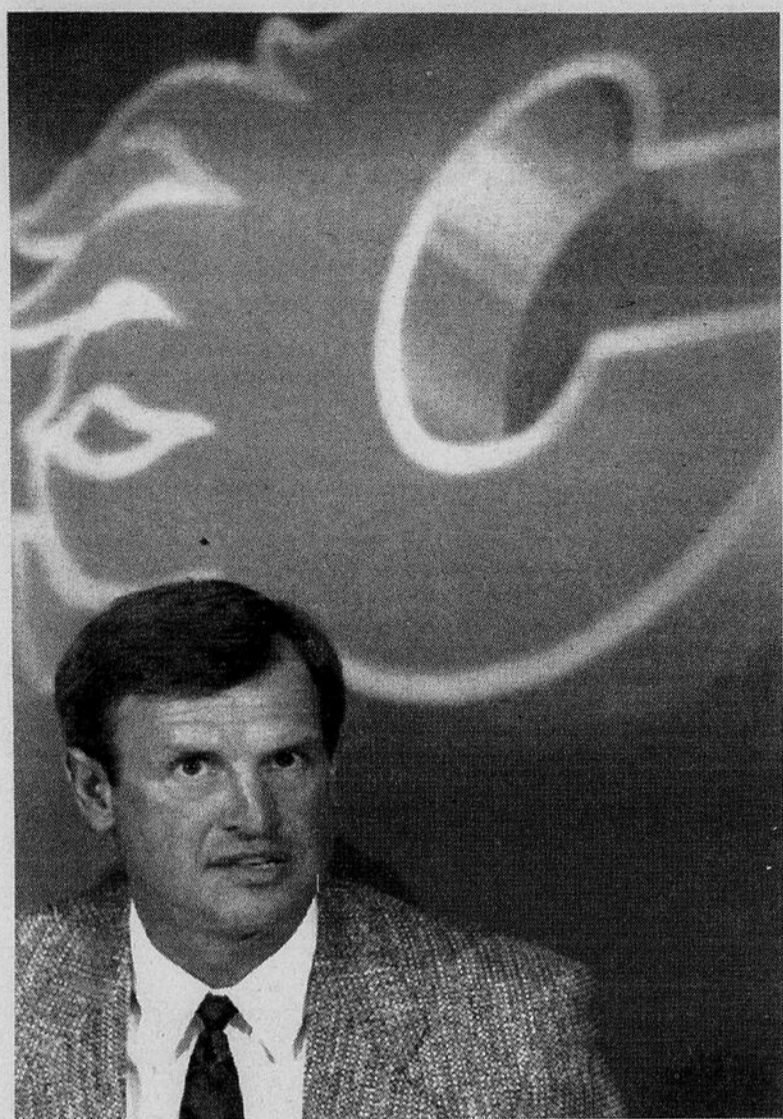
***Transp., prép. et toutes taxes applicables en sus. *Basé sur crédit-bail 60 mois, transp., prép., premier et dernier paiements en sus. ACOMPTE ZERO (sur approbation de crédit). Restriction de kilométrage.

KAYDEE JEEP EAGLE

1075, CH. RICHMOND
820-3131

SUZUKI of Ottawa

Le concessionnaire ayant le volume de ventes le plus élevé à Ottawa 728-7474
1071, CH. RICHMOND



Originaire de l'Alberta et possédant une ferme à 90 minutes de Calgary, Brian Sutter est devenu, hier, le nouvel entraîneur-chef des Flames.

Brian Sutter succède à Pierre Pagé

Entraîneur ou cultivateur, du pareil au même

Presse Canadienne — Calgary

Brian Sutter est le nouvel entraîneur des Flames de Calgary, succédant à Pierre Pagé qui a abandonné son poste le mois dernier suite à une dispute salariale.

Natif de l'Alberta, Sutter a déjà été entraîneur-chef à Saint Louis, où il a été entraîneur de l'année en 1991, et à Boston.

Avant d'être présenté à la presse hier, il a coupé du foin à son ranch de 320 hectares situé à une heure et demie de route de Calgary.

À ses yeux, la profession d'entraîneur dans la LNH est semblable à celle de cultivateur. Dans les deux cas, il faut redoubler d'ardeur et adopter une attitude frondeuse pour récolter le fruit du labeur.

«Il y a quelque chose à faire sur une ferme 24 heures par jour, a dit Sutter. Si vous ne le faites pas, le travail ne se fera pas seul.

«C'est cette attitude que je veux transmettre aux joueurs. S'ils l'adoptent, ils se sentiront revalorisés. Je ne tolérerai pas la médiocrité, cependant.»

Sutter, un des six frères qui ont évolué dans la LNH au cours des 20 dernières années, veut inculquer aux jeunes joueurs des Flames les valeurs qu'il a privilégiées comme joueur et entraîneur: l'intensité, l'honnêteté, l'effort soutenu et la ténacité.

brouillé avec l'ancien entraîneur Pierre Pagé tout au long de la dernière saison, a évidemment salué l'arrivée de Sutter.

«C'est un type très intense et plein de bon sens», a apprécié le vétérinaire attaquant qui vient pour sa part de remettre son titre de capitaine.

«C'est un tout nouveau départ pour moi, a dit Fleury. Je centre-rai les efforts afin de connaître un bon départ.

«Nous avons beaucoup de potentiel et j'espère que le nouvel entraîneur pourra le soutenir des joueurs. Brian est de la vieille école des entraîneurs, c'est une bonne approche pour nous.»

Sutter, dont le frère Daryl a récemment été nommé entraîneur-chef des Sharks de San Jose, a maintes fois envisagé de porter l'uniforme des Flames au cours de sa carrière.

«L'organisation des Flames est très professionnelle, a-t-il dit. Comme joueur, il y avait des équipes pour lesquelles je ne voulais pas réellement jouer, mais au fil des années on constate que ce sont avec ces gens et ces équipes qu'on veut le plus se retrouver.

«Les Flames ont toujours été une de ces équipes.»

Les Mighty Ducks d'Anaheim, les Sabres de Buffalo et les Flyers de Philadelphie sont les trois dernières équipes à ne pas avoir

Hossa vise déjà une place dans l'équipe



FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Les Sénateurs en sont venus, hier, à une entente de trois ans avec leur premier choix au dernier repêchage, 12^e au total, l'attaquant slovaque Marian Hossa.

Visant clairement un poste dès cette saison avec le grand club, Hossa se dit toutefois ouvert à la possibilité de disputer une saison junior majeure chez les Winter Hawks de Portland, de la Ligue junior de l'Ouest, qui détiennent les droits sur le prolifique Européen.

«Marian est très heureux d'avoir signé un contrat avec les Sénateurs et il donnera tout ce qu'il a lors du prochain camp d'entraînement, a traduit hier l'agent du joueur, l'ex-gardien Jiri Chra. Mais si ça ne fonctionne pas immédiatement, il ira jouer chez les juniors.

«Le simple fait de pouvoir côtoyer des joueurs de la Ligue nationale lors du camp lui permettra toutefois d'évaluer où il se situe par rapport à eux, ce qui constitue déjà une belle opportunité», a poursuivi Chra.

Hossa a capté l'attention des Sénateurs lors du dernier championnat du monde de hockey junior, en Suisse, où il a marqué un total de cinq buts lors des six rencontres disputées par l'équipe slovaque.

Dans son pays natal, il a passé la saison avec le Dukla Trenčin, une formation de la ligue élite alors qu'il est encore d'âge junior. Il s'est malgré tout bien tiré d'affaires, enfilant 25 buts.

«Nous sommes très heureux d'en être venus à une entente avec Marian, a indiqué le directeur-gérant des Sénateurs, Pierre Gauthier. Il souhaitait demeurer en Amérique dès cette année et il compte bien faire l'équipe.

«C'est un joueur talentueux qui a déjà accompli beaucoup, a poursuivi Gauthier. Il jouait dans une ligue d'hommes l'an dernier alors qu'il était encore d'âge junior. Mais c'est sur la glace que ces choses-là se décident. C'est une décision de l'entraîneur. Il aura sa chance, mais plusieurs gars auront leur chance aussi. Nous voulons toujours être prudents avec les jeunes joueurs.»

«L'an dernier, si l'on compte les matches hors-concours, Marian a disputé environ 90 rencontres et a récolté une soixantaine de buts, a souligné l'agent.

«Alors nous nous sommes demandé ce qu'il aurait à prouver en retournant là-bas. Non, s'il ne fait pas l'équipe dès cette année, nous croyons qu'il n'y aurait rien de mal à passer une année chez les juniors.»

L'athlète de 6'1", 185 livres, compte d'ailleurs prendre part



Marian Hossa, le premier choix des Sénateurs d'Ottawa lors du dernier repêchage, a accepté les offres de l'équipe, hier, et a signé un contrat de trois ans.

une fois de plus au championnat mondial de hockey junior, et peut-être même aux Jeux olympiques de Nagano, en février prochain.

«Les joueurs professionnels en rêvent, alors c'est certain que Marian aimerait y aller», a indiqué Chra.

Pour l'instant, Hossa compte retourner en Slovaquie pour régler certaines affaires, puis s'installer en Amérique pour de bon. Il s'entraîne d'ailleurs déjà en fonction du jeu nord-américain qui l'attend.

«Il travaille très fort, a affirmé son agent. Il fait du jogging et des poids et haltères chaque jour. Il m'a même dit qu'il avait gagné beaucoup de force au cours des deux derniers mois.

«Marian sait à quoi s'attendre de la LNH. Il a vu certains joueurs à l'oeuvre lors du dernier championnat du monde, en Finlande.»

Marc Labelle

Par ailleurs, les Sénateurs ont aussi mis sous contrat deux autres joueurs, l'ailier gauche Marc Labelle, originaire de Maniwaki, et un de leurs choix de 1996, le Slovaque Ivan Ciernik.

Le robuste Labelle a joué neuf parties avec les Stars de Dallas la saison dernière, ne récoltant aucun point, mais écopant de 46 minutes de punition. Il était joueur autonome et il est âgé de 27 ans. Il a entrepris sa carrière professionnelle dans l'organisation du Canadien de Montréal et il a joué pendant deux saisons à Fredericton.

C'est la deuxième fois qu'il signe un contrat avec les Sénateurs, la première ayant été en 1992-93. L'équipe d'Ottawa l'avait perdu aux mains des Panthers de la Floride lors du repêchage de l'expansion en 1993.

Quant à Ciernik, il est un ailier droit âgé de 19 ans.

Remplacé par Bob Murray

Pulford annonce sa retraite

Associated Press — Chicago

Bob Pulford, le directeur général des Blackhawks de Chicago depuis 20 ans, a annoncé hier qu'il abandonnait son poste et il sera remplacé par son assistant Bob Murray. Il demeurera toutefois dans l'organisation à son autre poste de vice-président senior.

«Le moment est venu, j'ai 62 ans», a déclaré Pulford lors d'une conférence téléphonique organisée pour annoncer la nouvelle. «Je dois me retirer et laisser la place aux jeunes.»

Pulford est devenu directeur général et entraîneur des Hawks en 1977, après avoir dirigé les

Kings de Los Angeles pendant cinq ans.

Quant à Murray, qui a passé ses 15 ans de carrière de joueur à Chicago, il est directeur du personnel des joueurs depuis 1991.

Murray prend le contrôle d'une équipe qui a complété la dernière saison avec une fiche de 34-35-13, et de 16-21-4 à domicile. Les Hawks ont participé aux séries pour la 28^e année consécutive, la plus longue série actuelle dans le sport professionnel.

Ils ne se sont qualifiés qu'à l'avant-dernier match du calendrier régulier et ont été éliminés en première ronde par l'Avalanche du Colorado.

Larry Doby

Un héros oublié

Larry Doby est assis dans une chambre d'hôtel et regarde par la fenêtre le soleil briller sur le lac Érié. Il n'est qu'à quelques coins de rue de l'ancien stade de Cleveland où il a grandement aidé à transformer le baseball.

Associated Press — Cleveland

Il avait l'habitude d'y patrouiller le champ centre et d'y claquer des circuits qui sont passés à la légende. Le pionnier oublié du baseball est revenu à Cleveland et il sera finalement honoré comme il le mérite.

«Je remercie Dieu d'avoir pu vivre aussi longtemps pour voir ce jour», a dit le premier joueur Noir de l'histoire de la Ligue américaine.

À Jacobs Field, le nouveau stade de baseball de Cleveland où sera disputé le match des étoiles mardi, le nom de Doby sera honoré tout comme celui de Jack Roosevelt Robinson. On prononcera les deux noms dans la même phrase pour la première fois, eux dont les exploits n'avaient été séparés que de 11 semaines en 1947.

Après qu'on aura fêté samedi le 50^e anniversaire de son premier match dans les ligues majeures, Doby agira comme capitaine honoraire pour l'équipe de la Ligue américaine dans une saison qui a été dédiée entièrement à la mémoire de Jackie Robinson.

«Si Monsieur Robinson était toujours vivant, on porterait sans doute peu attention à moi, a dit Doby. Mais c'est comme cela que ça se passe. Ça ne me dérange pas.»

Frappeur suppléant

Le 5 juillet 1947, Doby a été utilisé comme frappeur suppléant par les Indiens de Cleveland contre les White Sox de Chicago à Comiskey Park. Il devenait le deuxième Noir à évoluer dans les ligues majeures, 11 semaines après que Robinson eut fait ses débuts avec les Dodgers de Brooklyn. Mais on ne se souvient que de Robinson, glissant au marbre dans un nuage de poussière, ou courant élégamment autour des sentiers.

Et Doby dans tout cela? Il était là bien avant que la poussière de Robinson soit retombée. Il a été harcelé, on l'a hué, on lui a craché dessus exactement de la même manière. Et là, à 72 ans, il est reconnaissant, pas amer.

«Mon intention a toujours été de jouer du mieux possible et d'être capable de vivre dans une société où tout n'est pas toujours facile, a dit Doby. Je ne me suis jamais soucié d'être le premier ou le deuxième.»

Robinson avait été choisi très soigneusement par le directeur général des Dodgers Branch Ric-

key. Il avait mis sous contrat l'ancienne étoile de quatre sports à UCLA en 1945 et lui avait laissé le temps de faire ses classes dans les ligues mineures.

Le propriétaire des Indiens de Cleveland, Bill Veeck, a acheté le contrat de Doby des Eagles de Newark de la Negro League le 3 juillet 1947. Deux jours plus tard, Doby, qui n'avait que 22 ans, participait déjà à un match.

Il a été retiré sur des prises comme frappeur suppléant. Puis il a joué au premier but dans le deuxième match d'un programme double. Il a produit un point. Il n'a pas commencé d'autres matches au cours de la saison et il a présenté une moyenne anémique de ,156 en 29 matches, des débuts bien modestes pour ce qui devait être une carrière illustre.

L'histoire le dépeint comme celui qui suit, bien injustement. Deuxième derrière Robinson. Il a été aussi le deuxième gérant noir de l'histoire derrière un autre Robinson, Frank.

Doby n'a même pas été le premier athlète professionnel noir de Cleveland. Le demi à l'attaque Marion Motley a commencé à marquer des touchés pour les Browns en 1946.

Mais il y a aussi eu des premiers dans la carrière de Doby. Lui et Satchel Paige ont été les premiers Noirs à remporter la Série mondiale quand les Indiens ont battu Boston en 1948. Il a même claqué un circuit pour donner la victoire aux siens dans le troisième match. Le lanceur Steve Gromek, un Blanc, lui a sauté dans les bras pour l'embrasser.

Sept matches des étoiles

En 1954 à Cleveland, Doby est devenu le premier Noir à claquer un circuit dans un match des étoiles. Il a pris part au match des étoiles sept fois. Il a dominé la Ligue américaine avec 32 circuits en 1952 et deux ans plus tard, il produisait 126 points, un autre sommet.

Mais il a dû endurer bien des misères. Une fois à Philadelphie, Doby a été retiré au deuxième par le joueur d'arrêt-court qui lui a craché au visage. Il a quitté le terrain sans rien dire.

«Si vous faites partie de la minorité dans une telle situation, il vaut mieux prendre du recul, a dit Doby. L'important c'est d'être assez fort pour être capable de survivre à de telles situations, de ne pas détester personne et de ne pas être amer.»



ASSOCIATED PRESS

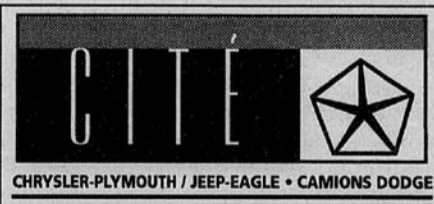
Larry Doby, le deuxième Noir à jouer dans le baseball majeur, à Cleveland, 11 semaines après Jackie Robinson, sera honoré mardi lors du match des étoiles, à Cleveland.

Vous cherchez? Vous trouverez chez Cité



10 995\$ 1995 Néon 4 portes, auto., clim., vert, (61 000 km.)

7-216-1	1996 CAVALIER 2 portes, clim. Blanche 23 434 km	13 995\$
7-170-2	1995 NÉON 4 portes, 5 vitesses Noire 46 000 km	9 995\$
6-190-1	1995 NÉON 4 portes, clim., auto. Rouge 61 000 km	10 995\$
7-320-1	1994 DAKOTA 4X4 Club Cab Verte 58 060 km	17 995\$
U862	1994 MAZDA 626 4 portes toute équipée Blanche 71 000 km	13 995\$
7-182-1	1992 GRAND MARQUIS LS tout équipé Blanche 66 000 km	13 995\$
7-244-1	1993 CHEROKEE LAREDO clim. auto. Blanche 87 000 km	16 995\$
7-077-1	1992 NISSAN PATHFINDER, auto. Grise 87 000 km	15 995\$
7-211-1	1992 MAZDA B2200 auto., XCab, cabine Blanche 70 000 km	10 545\$
7-225-1	1992 MAZDA 323, auto., 3 portes Verte 82 165 km	6 995\$
7-148-1	1994 EAGLE SUMMIT familiale 5 vitesses Blanche 85 795 km	13 995\$
7-281-1	1993 DODGE CARAVAN clim., 7 passagers Blanche 85 795 km	13 995\$



777-2611
1261, boulevard St-Joseph Hull.
Lundi au jeudi de 9 h à 21 h.
Vendredi de 9 h à 18 h. — Samedi de 9 h à 17 h.
MOI, JE CRÉE DE L'EMPLOI, J'ACHÈTE EN OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS.

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

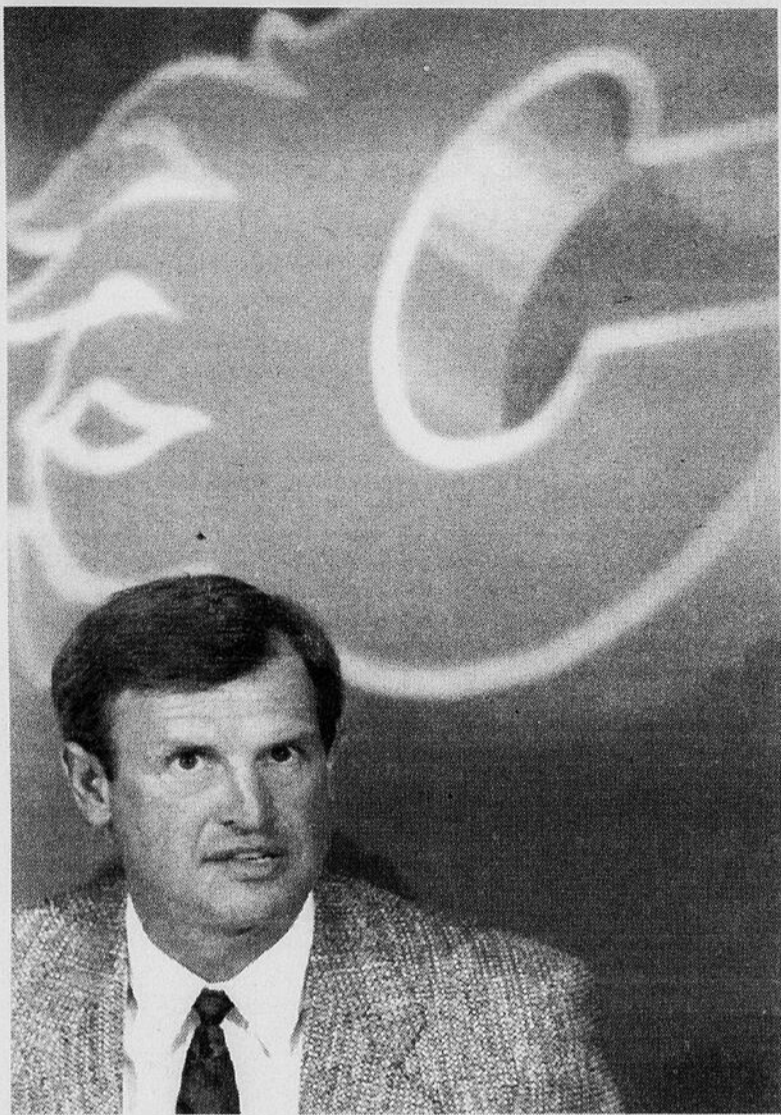
présente
le baseball
des Expos

Les Expos affrontent
aujourd'hui à 19h20
ATLANTA

En collaboration avec :

LeDroit

La voix du baseball en Outaouais.



Originaire de l'Alberta et possédant une ferme à 90 minutes de Calgary, Brian Sutter est devenu, hier, le nouvel entraîneur-chef des Flames.

Brian Sutter succède à Pierre Pagé

Entraîneur ou cultivateur, du pareil au même

Presse Canadienne — Calgary

Brian Sutter est le nouvel entraîneur des Flames de Calgary, succédant à Pierre Pagé qui a abandonné son poste le mois dernier suite à une dispute salariale.

Natif de l'Alberta, Sutter a déjà été entraîneur-chef à Saint Louis, où il a été entraîneur de l'année en 1991, et à Boston.

Avant d'être présenté à la presse hier, il a coupé du foin à son ranch de 320 hectares situé à une heure et demie de route de Calgary.

À ses yeux, la profession d'entraîneur dans la LNH est semblable à celle de cultivateur. Dans les deux cas, il faut redoubler d'ardeur et adopter une attitude frondeuse pour récolter le fruit du labeur.

«Il y a quelque chose à faire sur une ferme 24 heures par jour, a dit Sutter. Si vous ne le faites pas, le travail ne se fera pas seul.

«C'est cette attitude que je veux transmettre aux joueurs. S'ils l'adoptent, ils se sentiront revalorisés. Je ne tolérerai pas la médiocrité, cependant.»

Sutter, un des six frères qui ont évolué dans la LNH au cours des 20 dernières années, veut inculquer aux jeunes joueurs des Flames les valeurs qu'il a privilégiées comme joueur et entraîneur: l'intensité, l'honnêteté, l'effort soutenu et la ténacité.

brouille avec l'ancien entraîneur Pierre Pagé tout au long de la dernière saison, a évidemment salué l'arrivée de Sutter.

«C'est un type très intense et plein de bon sens», a apprécié le vétérinaire attaquant qui vient pour sa part de remettre son titre de capitaine.

«C'est un tout nouveau départ pour moi, a dit Fleury. Je centrerai les efforts afin de connaître un bon départ.

«Nous avons beaucoup de potentiel et j'espère que le nouvel entraîneur pourra le soutenir des joueurs. Brian est de la vieille école des entraîneurs, c'est une bonne approche pour nous.»

Sutter, dont le frère Daryl a récemment été nommé entraîneur-chef des Sharks de San Jose, a maintes fois envisagé de porter l'uniforme des Flames au cours de sa carrière.

«L'organisation des Flames est très professionnelle, a-t-il dit. Comme joueur, il y avait des équipes pour lesquelles je ne voulais pas réellement jouer, mais au fil des années on constate que ce sont avec ces gens et ces équipes qu'on veut le plus se retrouver.

«Les Flames ont toujours été une de ces équipes.»

Les Mighty Ducks d'Anaheim, les Sabres de Buffalo et les Flyers de Philadelphie sont les trois dernières équipes à ne pas avoir

Théorin Fleury, qui a été nommé leur prochain entraîneur.

Les sports

Sous contrat pour trois ans avec les Sénateurs

Hossa vise déjà une place dans l'équipe



FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Les Sénateurs en sont venus, hier, à une entente de trois ans avec leur premier choix au dernier repêchage, 12^e au total, l'attaquant slovaque Marian Hossa.

Visant clairement un poste dès cette saison avec le grand club, Hossa se dit toutefois ouvert à la possibilité de disputer une saison junior majeure chez les Winter Hawks de Portland, de la Ligue junior de l'Ouest, qui détiennent les droits sur le prolifique Européen.

«Marian est très heureux d'avoir signé un contrat avec les Sénateurs et il donnera tout ce qu'il a lors du prochain camp d'entraînement, a traduit hier l'agent du joueur, l'ex-gardien Jiri Chra. Mais si ça ne fonctionne pas immédiatement, il ira jouer chez les juniors.

«Le simple fait de pouvoir côtoyer des joueurs de la Ligue nationale lors du camp lui permettra toutefois d'évaluer où il se situe par rapport à eux, ce qui constitue déjà une belle opportunité», a poursuivi Chra.

Hossa a capté l'attention des Sénateurs lors du dernier championnat du monde de hockey junior, en Suisse, où il a marqué un total de cinq buts lors des six rencontres disputées par l'équipe slovaque.

Dans son pays natal, il a passé la saison avec le Dukla Trenčin, une formation de la ligue élite alors qu'il est encore d'âge junior. Il s'est malgré tout bien tiré d'affaires, enfilant 25 buts.

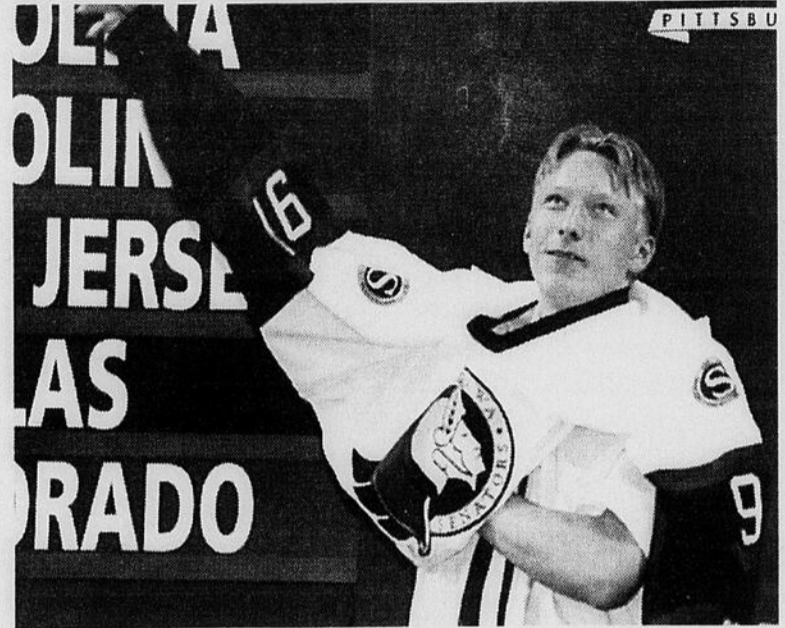
«Nous sommes très heureux d'en être venus à une entente avec Marian, a indiqué le directeur-gérant des Sénateurs, Pierre Gauthier. Il souhaitait demeurer en Amérique dès cette année et il compte bien faire l'équipe.

«C'est un joueur talentueux qui a déjà accompli beaucoup, a poursuivi Gauthier. Il jouait dans une ligue d'hommes l'an dernier alors qu'il était encore d'âge junior. Mais c'est sur la glace que ces choses-là se décident. C'est une décision de l'entraîneur. Il aura sa chance, mais plusieurs gars auront leur chance aussi. Nous voulons toujours être prudents avec les jeunes joueurs.»

«L'an dernier, si l'on compte les matches hors-concours, Marian a disputé environ 90 rencontres et a récolté une soixantaine de buts, a souligné l'agent.

«Alors nous nous sommes demandé ce qu'il aurait à prouver en retournant là-bas. Non, s'il ne fait pas l'équipe dès cette année, nous croyons qu'il n'y aurait rien de mal à passer une année chez les juniors.»

L'athlète de 6'1", 185 livres, compte d'ailleurs prendre part



Marian Hossa, le premier choix des Sénateurs d'Ottawa lors du dernier repêchage, a accepté les offres de l'équipe, hier, et a signé un contrat de trois ans.

une fois de plus au championnat mondial de hockey junior, et peut-être même aux Jeux olympiques de Nagano, en février prochain.

«Les joueurs professionnels en rêvent, alors c'est certain que Marian aimerait y aller», a indiqué Chra.

Pour l'instant, Hossa compte retourner en Slovaquie pour régler certaines affaires, puis s'installer en Amérique pour de bon. Il s'entraîne d'ailleurs déjà en fonction du jeu nord-américain qui l'attend.

«Il travaille très fort, a affirmé son agent. Il fait du jogging et des poids et haltères chaque jour. Il m'a même dit qu'il avait gagné beaucoup de force au cours des deux derniers mois.

«Marian sait à quoi s'attendre de la LNH. Il a vu certains joueurs à l'oeuvre lors du dernier championnat du monde, en Finlande.»

Marc Labelle

Par ailleurs, les Sénateurs ont aussi mis sous contrat deux autres joueurs, l'ailier gauche Marc Labelle, originaire de Maniwaki, et un de leurs choix de 1996, le Slovaque Ivan Ciernik.

Le robuste Labelle a joué neuf parties avec les Stars de Dallas la saison dernière, ne récoltant aucun point, mais écopant de 46 minutes de punition. Il était joueur autonome et il est âgé de 27 ans. Il a entrepris sa carrière professionnelle dans l'organisation du Canadien de Montréal et il a joué pendant deux saisons à Fredericton.

C'est la deuxième fois qu'il signe un contrat avec les Sénateurs, la première ayant été en 1992-93. L'équipe d'Ottawa l'avait perdu aux mains des Panthers de la Floride lors du repêchage de l'expansion en 1993.

Quant à Ciernik, il est un ailier droit âgé de 19 ans.

Remplacé par Bob Murray

Pulford annonce sa retraite

Associated Press — Chicago

Bob Pulford, le directeur général des Blackhawks de Chicago depuis 20 ans, a annoncé hier qu'il abandonnait son poste et il sera remplacé par son assistant Bob Murray. Il demeurera toutefois dans l'organisation à son autre poste de vice-président senior.

«Le moment est venu, j'ai 62 ans», a déclaré Pulford lors d'une conférence téléphonique organisée pour annoncer la nouvelle. «Je dois me retirer et laisser la place aux jeunes.»

Pulford est devenu directeur général et entraîneur des Hawks en 1977, après avoir dirigé les

Kings de Los Angeles pendant cinq ans.

Quant à Murray, qui a passé ses 15 ans de carrière de joueur à Chicago, il est directeur du personnel des joueurs depuis 1991.

Murray prend le contrôle d'une équipe qui a complété la dernière saison avec une fiche de 34-35-13, et de 16-21-4 à domicile. Les Hawks ont participé aux séries pour la 28^e année consécutive, la plus longue série actuelle dans le sport professionnel.

Ils ne se sont qualifiés qu'à l'avant-dernier match du calendrier régulier et ont été éliminés en première ronde par l'Avalanche du Colorado.

Larry Doby

Un héros oublié

Larry Doby est assis dans une chambre d'hôtel et regarde par la fenêtre le soleil briller sur le lac Érié. Il n'est qu'à quelques coins de rue de l'ancien stade de Cleveland où il a grandement aidé à transformer le baseball.

Associated Press — Cleveland

Il avait l'habitude d'y patrouiller le champ centre et d'y claquer des circuits qui sont passés à la légende. Le pionnier oublié du baseball est revenu à Cleveland et il sera finalement honoré comme il le mérite.

«Je remercie Dieu d'avoir pu vivre aussi longtemps pour voir ce jour», a dit le premier joueur Noir de l'histoire de la Ligue américaine.

À Jacobs Field, le nouveau stade de baseball de Cleveland où sera disputé le match des étoiles mardi, le nom de Doby sera honoré tout comme celui de Jack Roosevelt Robinson. On prononcera les deux noms dans la même phrase pour la première fois, eux dont les exploits n'avaient été séparés que de 11 semaines en 1947.

Après qu'on aura fêté samedi le 50^e anniversaire de son premier match dans les ligues majeures, Doby agira comme capitaine honoraire pour l'équipe de la Ligue américaine dans une saison qui a été dédiée entièrement à la mémoire de Jackie Robinson.

«Si Monsieur Robinson était toujours vivant, on porterait sans doute peu attention à moi, a dit Doby. Mais c'est comme cela que ça se passe. Ça ne me dérange pas.»

Frappeur suppléant

Le 5 juillet 1947, Doby a été utilisé comme frappeur suppléant par les Indiens de Cleveland contre les White Sox de Chicago à Comiskey Park. Il devenait le deuxième Noir à évoluer dans les ligues majeures, 11 semaines après que Robinson eut fait ses débuts avec les Dodgers de Brooklyn. Mais on ne se souvient que de Robinson, glissant au marbre dans un nuage de poussière, ou courant élégamment autour des sentiers.

Et Doby dans tout cela? Il était là bien avant que la poussière de Robinson soit retombée. Il a été harcelé, on l'a hué, on lui a craché dessus exactement de la même manière. Et là, à 72 ans, il est reconnaissant, pas amer.

«Mon intention a toujours été de jouer du mieux possible et d'être capable de vivre dans une société où tout n'est pas toujours facile, a dit Doby. Je ne me suis jamais soucié d'être le premier ou le deuxième.»

Robinson avait été choisi très soigneusement par le directeur général des Dodgers Branch Ric-

key. Il avait mis sous contrat l'ancienne étoile de quatre sports à UCLA en 1945 et lui avait laissé le temps de faire ses classes dans les ligues mineures.

Le propriétaire des Indiens de Cleveland, Bill Veeck, a acheté le contrat de Doby des Eagles de Newark de la Negro League le 3 juillet 1947. Deux jours plus tard, Doby, qui n'avait que 22 ans, participait déjà à un match.

Il a été retiré sur des prises comme frappeur suppléant. Puis il a joué au premier but dans le deuxième match d'un programme double. Il a produit un point. Il n'a pas commencé d'autres matches au cours de la saison et il a présenté une moyenne anémique de ,156 en 29 matches, des débuts bien modestes pour ce qui devait être une carrière illustre.

L'histoire le dépeint comme celui qui suit, bien injustement. Deuxième derrière Robinson. Il a été aussi le deuxième gérant noir de l'histoire derrière un autre Robinson, Frank.

Doby n'a même pas été le premier athlète professionnel noir de Cleveland. Le demi à l'attaque Marion Motley a commencé à marquer des touchés pour les Browns en 1946.

Mais il y a aussi eu des premières dans la carrière de Doby. Lui et Satchel Paige ont été les premiers Noirs à remporter la Série mondiale quand les Indiens ont battu Boston en 1948. Il a même claqué un circuit pour donner la victoire aux siens dans le quatrième match. Le lanceur Steve Gromek, un Blanc, lui a sauté dans les bras pour l'embrasser.

Sept matches des étoiles

En 1954 à Cleveland, Doby est devenu le premier Noir à claquer un circuit dans un match des étoiles. Il a pris part au match des étoiles sept fois. Il a dominé la Ligue américaine avec 32 circuits en 1952 et deux ans plus tard, il produisait 126 points, un autre sommet.

Mais il a dû endurer bien des misères. Une fois à Philadelphie, Doby a été retiré au deuxième par le joueur d'arrêt-court qui lui a craché au visage. Il a quitté le terrain sans rien dire.

«Si vous faites partie de la minorité dans une telle situation, il vaut mieux prendre du recul, a dit Doby. L'important c'est d'être assez fort pour être capable de survivre à de telles situations, de ne pas détester personne et de ne pas être amer.»



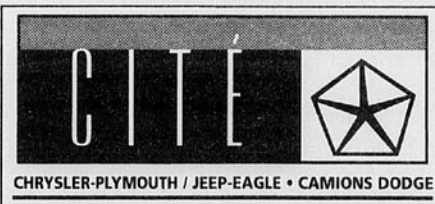
Larry Doby, le deuxième Noir à jouer dans le baseball majeur, à Cleveland, 11 semaines après Jackie Robinson, sera honoré mardi lors du match des étoiles, à Cleveland.

Vous cherchez? Vous trouverez chez Cité



10 995\$ 1995 Néon 4 portes, auto., clim., vert, (61 000 km.)

7-216-1	1996 CAVALIER 2 portes, clim. Blanche 23 434 km	13 995\$
7-170-2	1995 NÉON 4 portes, 5 vitesses Noire 46 000 km	9 995\$
6-190-1	1995 NÉON 4 portes, clim., auto. Rouge 61 000 km	10 995\$
7-320-1	1994 DAKOTA 4X4 Club Cab Verte 58 060 km	17 995\$
U862	1994 MAZDA 626 4 portes toute équipée Blanche 71 000 km	13 995\$
7-182-1	1992 GRAND MARQUIS LS tout équipé Blanche 66 000 km	13 995\$
7-244-1	1993 CHEROKEE LAREDO clim. auto. Blanche 87 000 km	16 995\$
7-077-1	1992 NISSAN PATHFINDER, auto. Grise 87 000 km	15 995\$
7-211-1	1992 MAZDA B2200 auto., XCab, cabine Blanche 70 000 km	10 545\$
7-225-1	1992 MAZDA 323, auto., 3 portes Verte 82 165 km	6 995\$
7-148-1	1994 EAGLE SUMMIT familiale 5 vitesses Blanche 85 795 km	13 995\$
7-281-1	1993 DODGE CARAVAN clim., 7 passagers Blanche 85 795 km	13 995\$



777-2611
1261, boulevard St-Joseph Hull.
Lundi au jeudi de 9 h à 21 h.
Vendredi de 9 h à 18 h. — Samedi de 9 h à 17 h.
MOI, JE CRÉE DE L'EMPLOI, J'ACHÈTE EN OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS.

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

présente
le baseball
des Expos

Les Expos affrontent
aujourd'hui à 19h20
ATLANTA

En collaboration avec : **LeDroit**

La voix du baseball en Outaouais.

Les Expos bafoués 15-2 par les Braves

Pire qu'une raclée



RICHARD MILO
Presse Canadienne — Montréal

Un film d'horreur.

Les coeurs sensibles sont priés de s'abstenir de poursuivre la lecture de ce texte.

De retour à domicile, les Expos ont vécu l'enfer en subissant une raclée de 15-2 contre les Braves d'Atlanta devant 18 064 personnes.

Ils ont ainsi fort mal engagé une importante série de quatre matches contre les champions de la Ligue nationale avant la pause du match des étoiles.

Les Expos ont subi leur pire dégelée de la saison. Ils s'étaient écrasés 15-3 contre les Rockies au Colorado, le 5 avril.

Les Braves ont inscrit neuf points à la quatrième contre Jim Bullinger et Salomon Torres en envoyant 15 frappeurs au bâton dans une manche au cours de laquelle on a entendu un concert de huées bien méritées.

Huit coups sûrs

Les neuf points ont été inscrits à l'aide de huit coups sûrs, dont des circuits consécutifs d'Andruw Jones et Javier Lopez, trois buts sur balles et un frappeur atteint.

C'est la deuxième fois cette saison que les Braves marquaient neuf points dans une manche. Ils avaient réussi l'exploit contre les Phillies le 22 juin.

Ressemblant à un lanceur de pratique, Torres a donné sept coups sûrs, trois buts sur balles et sept points en deux tiers de

manche.

Bullinger (5-8), lui, a donné six coups sûrs et huit points, dont sept mérités, en trois manches et un tiers. Il n'a pas été aidé par une erreur coûteuse de Vladimir Guerrero à la suite d'un simple de Ryan Klesko dans une première manche de trois points.

C'est le même Klesko, dont la moyenne s'élevait à ,545 contre Bullinger en carrière (6-en-11), qui a parti le bal à la quatrième avec un simple.

En plus de son circuit, Jones a produit un point à l'aide d'un roulant à la quatrième tandis que Lopez a ajouté un simple d'un point dans la manche.

Un circuit de deux points de Rondell White, réussi contre Paul Byrd à la septième, a été l'occasion d'un bref moment de réjouissances.

Smoltz (8-7), le gagnant du trophée Cy Young la saison dernière, a travaillé pendant les cinq premières manches. Il n'a donné aucun point et quatre coups sûrs durant son séjour au monticule. En carrière, il présente un dossier de 8-3 contre les Expos.

Bullinger, une véritable boîte à surprises, avait bien fait contre les Braves à Atlanta le 21 mai en n'allouant que trois coups sûrs et un point en sept manches et un tiers.

Les Braves ont remporté leur 30^e victoire sur la route, un sommet dans les ligues majeures. Ils ont une fiche de 41-6 quand ils marquent quatre points et plus.

Après quatre manches, les Expos perdaient 12-0. Le reste du match n'a été qu'une triste et pénible formalité.

Les Braves ont réussi 19 coups sûrs.



Felipe Alou, à gauche, et le lanceur Jim Bullinger ont la tête basse en attendant le remplaçant de Bullinger. Ce dernier a donné huit points en trois manches et un tiers.

Le match des étoiles

Les joueurs n'ont pas toujours aimé cela

Les temps ont bien changé... et Felipe Alou s'est chargé de le rappeler hier en soulignant qu'il fut un temps où les joueurs ne voulaient pas aller au match des étoiles.

RICHARD MILO
Presse Canadienne — Montréal

«Il fut un temps où c'était une obligation. Les joueurs étaient forcés d'aller au match des étoiles. Ils espéraient qu'ils ne seraient pas choisis.»

Le match des étoiles était considéré comme une corvée. Le cadeau qu'on remettait parfois aux joueurs ne compensait pas pour les inconvénients.

«Il y avait plein de balles et des douzaines de bâtons à signer. Et c'était aussi l'époque des avions à hélices. On voyageait en DC-7. Il n'était pas possible comme aujourd'hui de passer au-dessus de la tempête.»

Jimmy Key, le lanceur des Orioles, a refusé l'invitation du gérant de la Ligue américaine, Joe Torre, parce qu'il avait prévu de se marier durant la pause du match des étoiles. Il est cependant le seul à avoir refusé de participer au match des étoiles qui aura lieu à Cleveland, mardi.

«Aujourd'hui, des joueurs obtiennent des bonis quand ils sont choisis. Il y a aussi les commandes et la télévision...»

Comme Bobby Cox, Alou avait été critiqué pour ses choix en 1995 quand il avait été le gérant de la Ligue nationale. Il sympathise maintenant avec le gérant des Braves.

«Je n'aimerais pas être dans les souliers de Cox ou de tout autre gérant appelé à choisir les joueurs étoiles. Il y a toujours des joueurs qui sont oubliés.»

Alou avait été vertement critiqué pour avoir laissé le voltigeur Derek Bell de côté mais il a rappelé pour sa défense que le joueur des Astros «avait produit 15

points entre le moment où les choix avaient été faits et le début de la pause du match des étoiles.»

Et il avait été contesté pour avoir préféré Dante Bichette à Larry Walker parce que le premier, a-t-il indiqué, avait disputé tous les matches des Rockies alors que le deuxième avait raté des rencontres en raison des blessures.

«Un gars comme Juden (Jeff), par exemple, a peut-être remporté deux ou trois victoires depuis le temps où les gérants ont remis leurs bulletins de vote pour les lanceurs. Moi, je me souviens d'avoir fait mes choix lors du premier match de la série contre les Orioles (le 16).»

Un seul des Expos

Les Braves, l'équipe de Cox, seront représentés par sept joueurs alors que les Expos n'auront qu'un seul représentant (Pedro Martinez) à la classique annuelle.

Diplomate, Alou a confié: «Je ne

suis pas déçu. Je comprends la situation. Le gérant qui fait les choix n'a pas beaucoup de temps pour consulter toutes les statistiques. Il était incontournable de choisir Martinez. Mais je ne croyais pas qu'on avait beaucoup de candidats. Il ne faut pas oublier que chaque équipe doit être représentée par au moins un joueur.»

Quand on lui a demandé s'il ne trouvait pas excessif que les Braves aient sept joueurs, il a ajouté: «C'est agréable d'être en charge...»

En 1995, Alou avait été plus modeste que Cox. Il n'y avait qu'un seul joueur des Expos au match des étoiles, Carlos Perez, en plus des instructeurs de son équipe. Il n'estimait pas que Moises Alou méritait d'être invité au match des étoiles. Il avait aussi écarté les candidatures de Mel Rojas et de Pedro Martinez.

«C'est une tâche vraiment difficile. Il faut remercier Dieu que tout soit oublié quand le match commence...»

Les Expos dormaient encore

RICHARD MILO
Presse Canadienne — Montréal

Rentrés de Toronto au milieu de la nuit, les Expos ne se sont jamais levés, hier.

Ils ont subi leur pire défaite de la saison contre les Braves dans un match qui n'a été qu'un pénible cauchemar.

Les Braves ont totalisé 19 coups sûrs et ils ont marqué 15 points contre quatre lanceurs des Expos. Ils ont inscrit neuf points à la quatrième contre Jim Bullinger et Salomon Torres.

«Ce fut une longue journée au bureau», a commencé par dire Felipe Alou.

«On savait qu'on avait peu de réserves dans l'enclos après le match de 13 manches la veille à Toronto. Hier (mardi), on a dû faire appel à la relève dès la cinquième et ce soir, ce fut à la quatrième.»

Bullinger n'avait rien dans le bras, mais Torres, lui, avait plus que rien. En deux tiers de manche, il a donné sept coups sûrs, trois buts sur balles et sept points durant son court séjour au monticule.

«Torres ne pouvait rien faire. Il n'a pas lancé beaucoup, a dit Alou. Il manque de travail.»

En ce qui concerne Bullinger, le gérant des Expos a noté qu'il n'avait pas «beaucoup de vélocité».

«Ce n'était qu'une question de temps» a-t-il dit.

Jeff Blauser a entrepris le match en frappant un double à la clôture du champ gauche, une balle que le voltigeur Joe Orsulak semblait avoir une chance de capter.

«Leur premier coup aurait pu être capté. C'était peut-être un signe des choses à venir.»

Avec les buts remplis, un simple de Ryan Klesko combiné à une erreur de Vladimir Guerrero a donné trois points aux Braves dès la manche initiale.

«Pourquoi voulez-vous me parler, a dit Bullinger aux journalistes qui l'attendaient dans le vestiaire. C'est le genre de match où il aurait mieux valu ne pas se présenter. On a mal joué, moi le premier.»

Bullinger a donné six coups sûrs et huit points, dont sept mérités, en trois manches et un tiers alors qu'il avait pourtant bien fait en mai à Atlanta en limitant les Braves à trois coups sûrs en sept manches et deux tiers.

«Je n'étais pas fatigué. J'ai tout simplement mal lancé.»

Il y avait plusieurs valises dans le corridor d'entrée du vestiaire et Felipe Alou a noté que l'équipe n'est revenue qu'à 3 h de la nuit de la Ville-Reine après le troisième match contre les Blue Jays.

«La meilleure chose qui soit arrivée ce soir, c'est que ça s'est déroulé rapidement», a conclu Alou.

Andruw Jones a été le meilleur des Braves en produisant quatre points. Il a réussi un circuit de deux points dans la quatrième manche de neuf points. Son circuit a été suivi par un circuit en solo de Javier Lopez sur le lancer suivant de Bullinger.

Greg Rusedski et Tim Henman éliminés

Jeudi noir pour le tennis anglais

L'Angleterre a vécu hier un *black thursday* lorsque Greg Rusedski et Tim Henman ont été éliminés coup sur coup en quarts de finale du tournoi de Wimbledon.

Associated Press — Wimbledon

Vainqueur de Rusedski, Cédric Pioline a continué son irrésistible marche en avant en devenant le premier Français à se qualifier pour les demi-finales du tournoi anglais, depuis Henri Leconte en 1986.

Ni la pression du public londonien, ni les boulets lâchés au service par son rival n'ont inquiété un Pioline au flegme tout britannique, qui s'est imposé en quatre sets, 6-4, 4-6, 6-4, 6-3.

Finaliste des Internationaux américains en 1993, le Français de 28 ans dispose d'une chance rare de se qualifier pour sa deuxième finale d'un tournoi du Grand Chelem: il affrontera en demi-finale Michael Stich, ex-vainqueur du tournoi en 1991, au crépuscule d'une carrière qui s'achèvera quoi qu'il arrive à l'automne. L'Allemand a transformé la jour-

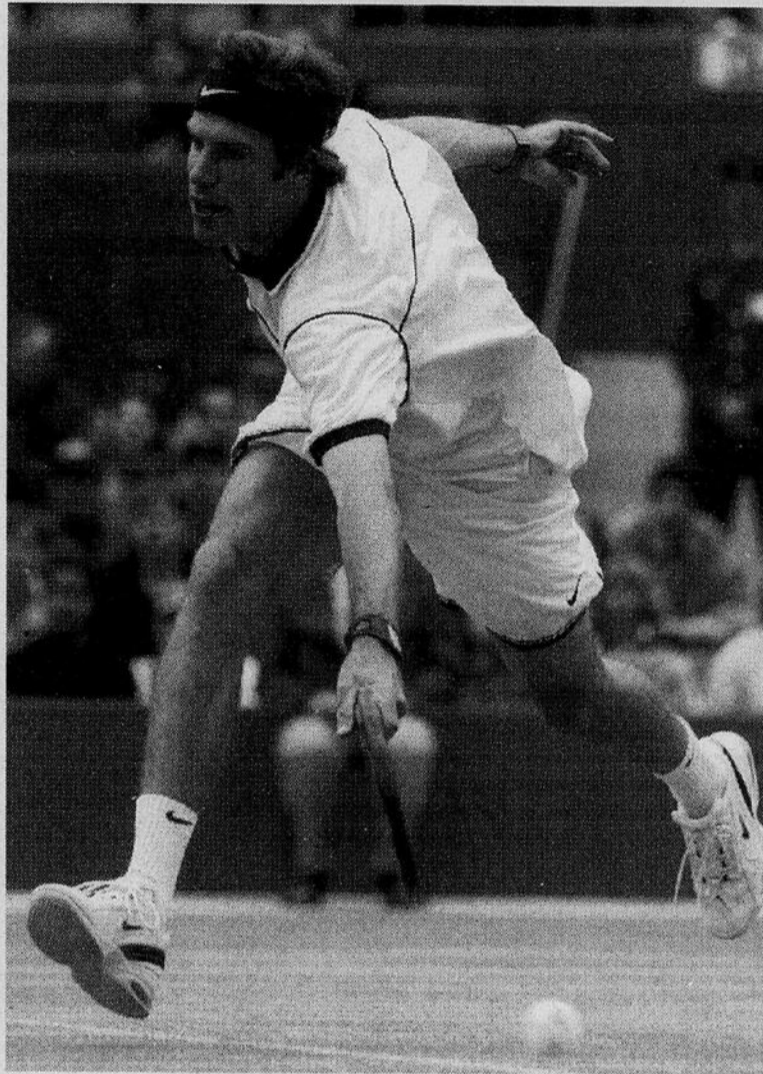
née en *black thursday* pour le public anglais, en éliminant Henman, le chouchou du tout Londres, en trois sets de 6-3, 6-2, 6-4 à l'issue d'un match retardé par la pluie.

Ça devenait facile...

«La pression était sur Greg», a analysé Pioline, qui a gagné son match sur les retours de services, dont un a été chronométré à 222 km/h.

«Il (Pioline) possède l'un des meilleurs retours de service du monde, a déclaré, élogieux, Rusedski. Peu de joueurs peuvent ramener un service de 222 km/h, puis gagner le point dans la foulée.»

«Plus le match allait, mieux je pouvais interpréter son service. Il n'est pas Sampras ou Becker au filet. Ça devenait facile, a dit le Français de son adversaire.



ASSOCIATED PRESS

Le Britannique et ex-Canadien Greg Rusedski n'a pu empêcher le Français Cedric Pioline de retourner ses puissants services et il s'est incliné en quart de finale.

Quand j'étais au mieux, j'ai essayé de le noyer, de lui garder sa tête sous l'eau.»

Finale Hingis-Novotna

Chez les dames, la numéro 1 mondiale, la Suisse Martina Hingis, s'est qualifiée pour sa troisième finale d'un tournoi du Grand Chelem consécutive, en battant en demi-finale la Russe Anna Kournikova, 16 ans elle aussi, sur le score de 6-3, 6-2.

Victorieuse en Australie en janvier, finaliste à Roland-Garros, Hingis affrontera en finale la Tchèque Jana Novotna, tête de série numéro 3, qui a éliminé l'Espagnole Arantxa Sanchez-Vicario (no 8) 6-4, 6-2.

Becker battu et semi-retraité

La deuxième demi-finale masculine opposera l'Australien Todd Woodbridge, tombeur du jeune Allemand Nicolas Kiefer (7-6 (9-7), 2-6, 6-0, 6-4) au numéro un mondial, l'Américain Pete Sampras.

Dans un quart de finale explosif, également affecté par la pluie, opposant deux triples vainqueurs de Wimbledon, Sampras a battu l'Allemand Boris Becker en quatre sets, 6-1, 6-7 (5-7), 6-1, 6-4. Excellent au service (60 % de premières balles), l'Américain s'est montré meilleur relanceur dans ce match, en ramenant 65 % des engagements de «Boum Boum» Becker.

Après sa défaite, Becker a annoncé qu'il ne disputerait plus de tournoi du Grand Chelem à partir de l'année prochaine.

«C'était mon dernier Wimble-

don, a déclaré le joueur allemand, triple vainqueur du tournoi. Je crois que c'est un très bon moment. J'ai l'impression de ne plus avoir ce qu'il faut pour remporter un tournoi du Grand Chelem.»

Becker a ajouté qu'il disputerait peut-être encore le prochain US Open à Flushing Meadow et qu'il continuerait à disputer des tournois hors Grand Chelem.



ASSOCIATED PRESS

Malgré la victoire, la Suisse Martina Hingis n'aime pas rater un coup et elle en lance même sa raquette de dégoût.

Aujourd'hui



Sous contrat

Les Sénateurs d'Ottawa ont eu moins de difficulté que l'an dernier à faire accepter un contrat à leur premier choix. En effet, le Slovaque Marian Hossa a conclu une entente de trois ans avec le directeur général Pierre Gauthier et il se dit prêt à aller un an chez les juniors s'il ne parvient pas à se tailler une place dans l'équipe dès le prochain camp d'entraînement.

Page 60

Hockey

Brian Sutter avec les Flames

Page 60

Baseball



Larry Doby sera spécialement honoré

Page 61

Cyclisme

Le Tour de France se prépare à partir

Page 59

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7704



ASSOCIATED PRESS

Le Français Cedric Pioline n'a pu s'empêcher de réagir en savourant sa victoire aux dépens de Greg Rusedski.

The BRICK *Aucun acompte et prenez...*

deux années complètes

*pour payer tous les meubles, matelas, électroménagers et chaînes stéréo**

*Sur approbation de crédit, avec votre carte The Brick platine seulement. Achat minimal de 250 \$. Il suffit de faire 24 paiements mensuels égaux. Frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 49,95 \$ payables au moment de l'achat.



CANAPÉ RAYÉ DÉCONTRACTÉ.
 Design et qualité! Accoudoirs cylindriques plissés, passepoil et coussins contrastants, pieds de bois, recouvrement en tissu multicolore.
 Fauteuil 599,99 \$ Causeuse 849,99 \$ Canapé-lit 1 099,99 \$

899999



Voyez notre vaste sélection de meubles de jardin
MOBILIER DE JARDIN EN FER FORGÉ.
 Comprend : 4 chaises de haute qualité à dossier élevé, dessus de table en treillis durable et parasol coordonné de qualité avec socle.

547⁵⁹



HOTPOINT
 Fait pour durer.
RÉFRIGÉRATEUR SANS GIVRE FORMAT FAMILIAL.
 Tablettes réglables en verre trempé.

797⁶³



YAMAHA®
NOUVEL ARRIVAGE!
DONNEZ A VOTRE TÉLÉVISEUR UN SON DE CINÉ-MAISON!
ENSEMBLE DOLBY PROLOGIC COMPLET 7 PIÈCES POUR CINÉ-MAISON
 Haut-parleur d'extrêmes-graves inclus.

898⁸⁸

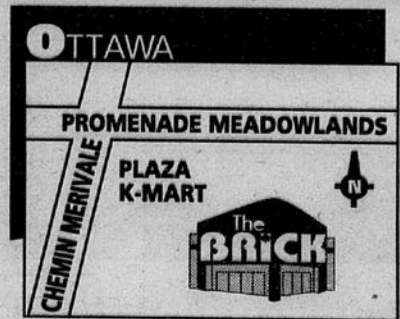
GRATUIT! CANTEL® OBTENEZ UN TÉLÉPHONE CELLULAIRE POUR VOTRE VISITE!

Tant qu'il y en aura. Temps d'utilisation et mise en service par The Brick sur réseau Cintel (minimum de 2 ans) requis au moment de l'acquisition. Les frais d'utilisation et de mise en service varient selon les provinces. Renseignements complets en magasin.

PERSONNE NE BAT

\$5,000
DE CRÉDIT INSTANTANNÉ

The BRICK



1653 CHEMIN MERIVALE
225-8898



APPELS DE L'EXTÉRIEUR : 1-800-97-BRICK (1-800-972-7425)

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

Carrefour

Des hommes d'affaires inspirés par l'expo Auguste Renoir

Avant même que l'exposition des 65 portraits du peintre français Auguste Renoir ne soit inaugurée au Musée des beaux-arts du Canada, le 27 juin dernier, deux hommes d'affaires d'Ottawa, Alfred Friedman et Walter Krepski, avaient déjà ouvert leur nouveau Café Renoir, sis à côté de leur bar-resto Buffalo Charlie's, rue Clarence, donc, près du journal *LeDroit*, au marché By.



EDGARD DEMERS, LEDROIT

Le Café Renoir vu de l'extérieur

Quoique jeune, il apporte 15 ans d'expérience à ses fonctions.

Selon Scott Philip, l'idée du Café Renoir revient à Alfred Friedman. Par contre, une fois le projet en marche, au début du mois de mai, Walter Krepski s'est occupé de la conception physique de l'endroit et du menu proposé à la clientèle.

Le local était trouvé à l'avance, l'espace libéré par un marchand, en novembre dernier. Quant au décor, on s'inspirerait de l'époque d'Auguste Renoir (1841-1919). En plus, on y voit aux murs des reproductions des oeuvres du maître impressionniste.

Le menu se veut à la française, soit des salades, des pâtés, des croque-monsieur et aussi un croque-Renoir. Les prix semblent raisonnables. Encore plus si vous profitez d'un échange entre le Musée des beaux-arts et le Café Renoir de la rue Clarence, entre Sussex et Parent. Sous présentation d'une preuve que vous avez visité l'un et fréquenté l'autre, il y a une réduction de 10 % sur le prix d'entrée au MBAC ou à la note au Café Renoir.

Avant de quitter Scott Philip, nous lui avons demandé si le Café Renoir resterait ouvert bien après l'exposition qui l'a inspiré. Le gérant général a souri en disant: «N'oubliez pas qu'en 1998, il y aura l'exposition Picasso au Musée des beaux-arts.»

Encore une dizaine de jours pour le dire avec les annuelles de Daniel

Il y a eu des inquiétudes au début du mois de juin chez les horticulteurs du marché By. Leurs fleurs et plantes étaient aussi belles à l'oeil que par les années passées et les odeurs aussi agréables au nez, néanmoins, les ventes prenaient du temps à démarrer, à cause d'un printemps tardif. À en juger par Daniel Charbonneau, fleuriste et horticulteur d'Alfred, le rythme des achats a finalement trouvé son rythme de croisière à la fin de juin.

Cet homme d'affaires admet qu'il y a eu des inconvénients pour lui et d'autres horticulteurs. Les fleurs et plantes, qui ne se vendaient pas exigeaient des soins plus prolongés que prévu, ce qui ajoutait des heures de travail à une journée bien remplie, car Daniel Charbonneau prépare trois récoltes d'annuelles dans ses 14 serres à Alfred. Au marché, Kaista, une jeune fille originaire d'Ottawa qui rentrait d'un séjour de six mois au Proche-Orient, lui aide.

Daniel Charbonneau doit son intérêt aux fleurs à une tante. Il a consacré les 16 dernières années de sa vie dans ce métier. Sa clientèle à Alfred et au marché By, où il ne passe que six semaines durant les annuelles, est établie depuis longtemps. Sur les entrefaites, un de ses bons clients s'amène pour réclamer ses neuf jardinières. Il s'agit de quelqu'un que je connais, Marcel Joly, de Gatineau, qui a donné sa commande à Daniel Charbonneau, en février.

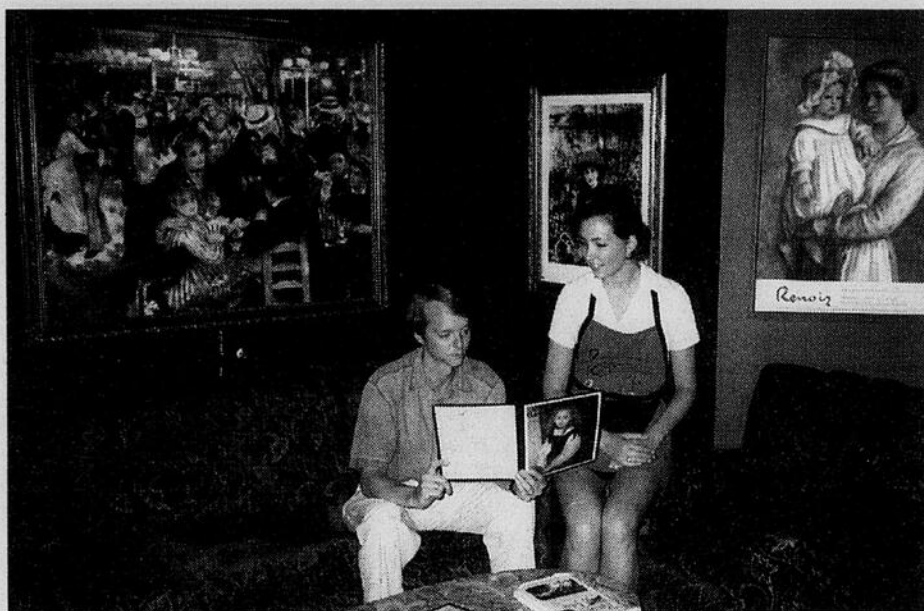
En passant, le fleuriste et horticulteur aurait pu vendre ces jardinières trois fois pendant que j'étais là. Mais il fallait donner sa commande au cours de l'hiver afin de ne pas être déçu au printemps. Par contre, il y a de nombreuses autres fleurs qui peuvent faire votre bonheur.

Il reste une dizaine de jours seulement pour le dire avec les annuelles de Daniel Charbonneau. Il est situé sous le quadrilatère recouvert au marché By.



EDGARD DEMERS, LEDROIT

Ci-dessus, on aperçoit Daniel Charbonneau, fleuriste et horticulteur d'Alfred, devant une partie de ses annuelles au marché By. Prière de lire les détails à gauche.



EDGARD DEMERS, LEDROIT

Ci-dessus, Scott Philip, gérant général du Café Renoir et du Buffalo Charlie's, parcourt avec la serveuse Jennifer le menu à la française du premier établissement dans une ambiance fin de siècle.

De ceci et de cela...

Une abeille m'a piqué... en retard... Avec la **Saint-Jean-Baptiste** et la **Fête du Canada** un mardi, jours que *LeDroit*, et par conséquent *Carrefour*, ne publiait pas, certains communiqués n'ont pas atteint leur cible à temps... Pourtant, les responsables du **14^e Pique-nique annuel des ours** ont su attirer l'attention avec leur rappel, un carton de plastique avec trois ours entourés d'abeilles, dont un se léchant les babines et serrant dans sa patte un pot de miel... Au coin supérieur, à droite, un minuscule contenant de miel pur... On demandait des bénévoles pendant une demi-heure, le samedi 12 juillet, entre 7 h 30 et 9 h 30, au parc Vincent-Massey... Au cas où on cherche toujours: **Lori Loeb** (745-66120) et **Brenda Howes** (822-6411)... Rien n'est perdu, vous savez quand a lieu le 14^e Pique-nique des ours...

Le dimanche 6 juillet... La paroisse Notre-Dame-de-la-médaille-miraculeuse de Russell fêtera ses 50 ans... Tout a commencé par une mission, établie sous l'épiscopat de M^{gr} **Alexandre Vachon**, archevêque d'Ottawa, à la demande de 35 familles isolées... Il y aura une messe commémorative pour rappeler la première célébration eucharistique à la mission, une chapelle dans une petite école... Pour détails: **Jean Millair** au 445-2933...

Échos... Hier... **Daniel Gervais** a présenté son programme de lutte à l'aréna Bernard-Grand-maitre au profit de la Fondation de l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario... Les amateurs du catch ont pu voir le légendaire lutteur **Édouard Carpentier** comme arbitre... **Bourse de 12 000 \$ à Éric Blais...** Cet étudiant de l'école secondaire **De La Salle** ne compte plus ses succès académiques... Il a obtenu sa bourse de la Fondation Descartes de l'Université Waterloo pour ses résultats au concours national de mathématiques... **Éric Blais** s'est classé 28^e sur 7700 participant(e)s... Il est donc le premier des concurrent(e)s dans 40 écoles de la région d'Ottawa-Carleton... Jamais auparavant un Franco-Ontarien n'avait atteint le cap des 80 %... **Éric Blais** n'a guère limité ses succès en mathématiques au Canada... Il a aussi décroché des prix impressionnants aux États-Unis... À ceci, il faut ajouter ses connaissances étonnantes en informatique et en physique... Le jeune homme est la fierté de l'école De La Salle... **Deux étudiantes à l'honneur...** Le Centre culturel d'Orléans souligne que des 27 bourses de 1000 \$ chacune qu'a attribuées l'Assemblée des centres culturels de l'Ontario, deux ont été décernées à des étudiantes d'écoles secondaires de la région, nommément **Pascale Drolet**, de Garneau, et **Katherine Julien**,

taires les mercredis 23 et 30 juillet, ainsi que le 6 août, avec un spécial de trois billets (19 \$ l'unité) pour le prix de deux... Le samedi: 21 \$... Il y a un restaurant sur place... Détails: (819) 983-6718... **De retour d'un autre voyage en Suisse...** L'ex-décorateur **Aldo Marleau** et de **Claudette Quirouette**, résidents permanents à Lac-Simon, sont rentrés d'Europe afin de ne rien manquer des nombreuses activités et joies estivales au lac Simon et dans toutes la Petite-Nation...

Le calendrier... Les premières... Ce soir et demain, à 20 h, deux premiers spectacles de l'humoriste **Jean-Michel Anttil** à l'auditorium du Collège de l'Outaouais, 333, boul Cité des jeunes... Une présentation de Multispec, soit **Richard Michaud**, qui a fait connaître **François Léveillé** au même endroit, il y a deux ou trois étés... **Anttil** tiendra l'affiche, les vendredis et samedis, jusqu'au 30 août... **Festival Canada en fin de semaine...** Ce soir et demain, à 19 h 30, **Salome Bey & Nightcap** au Théâtre du CNA... À 21 h, **Mary-Lou Fallis**, genre de **Nathalie Choquette**, dans *Primadonna on a Moose*, au Studio... Le dimanche 6, à 15 h, La Faith Chorale et Jose Sealy-Africville à l'Opéra... **Aventures en génie et en sciences...** Pour les jeunes de 9 à 13 ans à l'Université d'Ottawa... Une nouvelle session d'une semaine débute le lundi 7 juillet Il en sera ainsi jusqu'en août... Détails: 562-5491...

de Louis-Riel... Les deux adolescentes sont inscrites à un programme de la faculté des Arts de l'Université d'Ottawa pour la session 1997-1998...

Échos de la rive québécoise... Soirée *LeDroit* la Ferme lipial à Ripon... Un concours dans le journal a réuni lecteurs et lectrices à une représentation de *La MUSElière*, comédie d'**Yvon Brochu**, montée par **Christiane Drolet** avec le trio **Lavoie-Riel-Perrier**... À noter qu'en plus des spectacles, du jeudi au samedi, à 20 h, il y a des supplémentaires les mercredis 23 et 30 juillet, ainsi que le 6 août, avec un spécial de trois billets (19 \$ l'unité) pour le prix de deux... Le samedi: 21 \$... Il y a un restaurant sur place... Détails: (819) 983-6718...

De retour d'un autre voyage en Suisse... L'ex-décorateur **Aldo Marleau** et de **Claudette Quirouette**, résidents permanents à Lac-Simon, sont rentrés d'Europe afin de ne rien manquer des nombreuses activités et joies estivales au lac Simon et dans toutes la Petite-Nation...

Le calendrier... Les premières... Ce soir et demain, à 20 h, deux premiers spectacles de l'humoriste **Jean-Michel Anttil** à l'auditorium du Collège de l'Outaouais, 333, boul Cité des jeunes... Une présentation de Multispec, soit **Richard Michaud**, qui a fait connaître **François Léveillé** au même endroit, il y a deux ou trois étés... **Anttil** tiendra l'affiche, les vendredis et samedis, jusqu'au 30 août... **Festival Canada en fin de semaine...** Ce soir et demain, à 19 h 30, **Salome Bey & Nightcap** au Théâtre du CNA... À 21 h, **Mary-Lou Fallis**, genre de **Nathalie Choquette**, dans *Primadonna on a Moose*, au Studio... Le dimanche 6, à 15 h, La Faith Chorale et Jose Sealy-Africville à l'Opéra... **Aventures en génie et en sciences...** Pour les jeunes de 9 à 13 ans à l'Université d'Ottawa... Une nouvelle session d'une semaine débute le lundi 7 juillet Il en sera ainsi jusqu'en août... Détails: 562-5491...

Fraîcheur par association... Comme ma regrettable mère **Lucienne**, la chaleur m'écrase goutte à goutte, sans que l'air climatisé ne soit une solution... Donc, en plein été, je pense à des températures sous zéro... Ou encore visite des endroits comme la **Galerie d'art Vincent** au Château Laurier où la collection de sculptures Inuit rafraîchit le corps et l'esprit.

Lucienne, la chaleur m'écrase goutte à goutte, sans que l'air climatisé ne soit une solution... Donc, en plein été, je pense à des températures sous zéro... Ou encore visite des endroits comme la **Galerie d'art Vincent** au Château Laurier où la collection de sculptures Inuit rafraîchit le corps et l'esprit.

Lucienne, la chaleur m'écrase goutte à goutte, sans que l'air climatisé ne soit une solution... Donc, en plein été, je pense à des températures sous zéro... Ou encore visite des endroits comme la **Galerie d'art Vincent** au Château Laurier où la collection de sculptures Inuit rafraîchit le corps et l'esprit.

Lucienne, la chaleur m'écrase goutte à goutte, sans que l'air climatisé ne soit une solution... Donc, en plein été, je pense à des températures sous zéro... Ou encore visite des endroits comme la **Galerie d'art Vincent** au Château Laurier où la collection de sculptures Inuit rafraîchit le corps et l'esprit.

Lucienne, la chaleur m'écrase goutte à goutte, sans que l'air climatisé ne soit une solution... Donc, en plein été, je pense à des températures sous zéro... Ou encore visite des endroits comme la **Galerie d'art Vincent** au Château Laurier où la collection de sculptures Inuit rafraîchit le corps et l'esprit.

Lucienne, la chaleur m'écrase goutte à goutte, sans que l'air climatisé ne soit une solution... Donc, en plein été, je pense à des températures sous zéro... Ou encore visite des endroits comme la **Galerie d'art Vincent** au Château Laurier où la collection de sculptures Inuit rafraîchit le corps et l'esprit.

Lucienne, la chaleur m'écrase goutte à goutte, sans que l'air climatisé ne soit une solution... Donc, en plein été, je pense à des températures sous zéro... Ou encore visite des endroits comme la **Galerie d'art Vincent** au Château Laurier où la collection de sculptures Inuit rafraîchit le corps et l'esprit.

Lucienne, la chaleur m'écrase goutte à goutte, sans que l'air climatisé ne soit une solution... Donc, en plein été, je pense à des températures sous zéro... Ou encore visite des endroits comme la **Galerie d'art Vincent** au Château Laurier où la collection de sculptures Inuit rafraîchit le corps et l'esprit.



Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



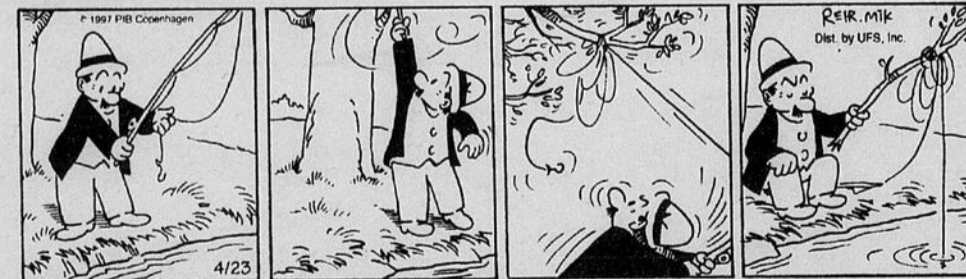
GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Yvon Legault

collaboration spéciale

Aigles de Saint-Isidore

Le cri d'alarme a été entendu

À moins d'un revirement complètement inattendu, il y aura du hockey junior à Saint-Isidore en 1997-1998. Les Aigles, dont la survie était sérieusement remise en question il y a à peine une couple de semaines, devraient être de retour au sein de la Ligue junior C de l'Est ontarien l'automne prochain.

Des gens de la communauté ont répondu au cri d'alarme lancé par l'ex-président et directeur de l'équipe, Marc Legault. Inquiet de voir les Aigles mourir après plus de 24 ans d'existence, ce dernier avait déclaré il y a une dizaine de jours que l'organisation avait un urgent besoin de bénévoles. La réponse ne s'est pas trop fait attendre.

«Disons que les Aigles volent maintenant beaucoup plus haut, a-t-il déclaré hier midi, au lendemain d'une réunion du bureau de direction de l'équipe. Certaines personnes ont démontré de l'intérêt et nous devrions être en mesure de mettre sur pied quelque chose de bien.»

Nouveau personnel d'instructeurs

Legault estime à 99 % les chances que

les Aigles soient de retour la saison prochaine.

Selon lui, on a même déjà entrepris les démarches nécessaires pour trouver des successeurs aux entraîneurs Michel Lavoie et Stéphane Cholette qui ont quitté l'organisation récemment pour poursuivre leur carrière avec les Castors du canton de Clarence de la Ligue junior B du district d'Ottawa. Le nouveau personnel d'instructeurs pourrait même être nommé d'ici une semaine.

«D'ici un mois, tout devrait être en place pour nous permettre de rouler à fond de train, a mentionné un Legault beaucoup plus enthousiaste. L'équipe s'est bâtie une très bonne réputation au fil des années et je pense sincèrement qu'avec le sang nouveau qui s'injectera, nous serons en mesure de poursuivre dans la même tradition.»

Par ailleurs, les Aigles sont aussi à la recherche d'un nouveau directeur-gérant. Legault a confirmé que le bureau de direction ne retiendrait pas les services de Richard Bossé, qui a occupé le poste au cours des deux dernières saisons.

En bref

Victoire facile

Le O.R. Lalonde-Masterfeed d'Alfred a remporté sa victoire la plus facile de la saison, mercredi soir, dans la Ligue de fastball du Centre RA d'Ottawa: une décision sans équivoque de 12-0 sur le Turpin.

Sylvain Fredette et Marc Hurtubise ont été les vedettes offensives de la rencontre. Fredette a cogné un circuit et produit quatre points pendant que Hurtubise a frappé en lieu sûr à trois occasions.

Joe Devlin a été crédité de la victoire. La défaite a été débitée au dossier de Tony Riches.

Match de 3 coups sûrs

Robert Fredette a lancé un match de trois coups sûrs pour propulser le Bar Salon Long-Sault de Grenville à une victoire de 3-0 sur Le Chivas dans la Ligue de balle-molle Québec-Ontario en début de semaine.

C'est Gary Larocque qui a produit le point de la victoire. Il a claqué un circuit en solo en troisième manche. Jean Séguin

a été le lanceur perdant.

Dans l'autre rencontre au programme, le Pat Burner-Towing Poirier de Hawkesbury l'a emporté 8-3 sur le Marché Lefebvre de Hawkesbury.

C'est une poussée de quatre points après deux retraits en troisième manche qui a finalement fait pencher la balance en faveur du Pat Burner-Towing Poirier.

Martin Ladouceur a été l'artilleur gagnant et Marc Berniquez, le perdant.

Le titre féminin à Plantagenet

C'est une équipe de Plantagenet qui a rafflé le titre féminin de la 30^e édition du tournoi annuel de balle-molle de L'Original en fin de semaine. Elle a difficilement pris la mesure de l'équipe du Van-kleek Hill Gun Club 10-9 en grande finale.

Chez les hommes, le Sport Rock Café de Montréal a remporté les honneurs. Il a disposé du Marc Sport de Gatineau 8-6 lors de l'ultime rencontre.

Derek King et Mike Kennedy signent avec les Maple Leafs

Presse Canadienne — Toronto

Les Maple Leafs de Toronto ont plongé à leur tour dans le marché des joueurs autonomes sans restriction en faisant signer des contrats, hier, à l'ailier gauche Derek King, des Hurricanes de la Caroline, et à l'attaquant Mike Kennedy, des Stars de Dallas.

King avait passé toute sa carrière avec les Islanders de New York avant d'être

échangé aux Whalers de Hartford en retour d'un choix de cinquième ronde en mars dernier. Il a terminé la saison avec un total de 26 buts et 33 mentions d'assistance et il compte 214 buts et 291 aides en carrière. Kennedy n'a jamais joué pour une autre équipe que les Stars dans la LNH. Il a été limité la saison dernière à un but et six passes en 24 rencontres.